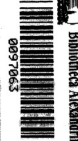


١٩٣

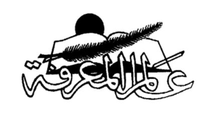
اللغة والتفسير والتواصل

تأليف: د. مصطفى ناصف



سلسلة كتب ثقافية شهرية يصدرها المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب - الكويت





١٩٣

سلسلة كتب ثقافية شهرية يصدرها المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ـ الكويت

اللغة والتفسير والتواصل

تأليف: د. مصطفى ناصف

رجب ١٤١٥ هـ ـ يناير / كانون ثان ١٩٩٥ م

أسس السلسلة
أحمد مشاري العدواني
١٩٢٣ - ١٩٩٠

المراسلات
توجه باسم السيد الأمين العام للمجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب
فاكس: ٤٨٧٣٦٩٤، ص.ب: ٢٣٩٩٦ - الصفاة - الكويت 13100

اللغة والتفسير والتواصل

المحتويات

رقم
الصفحة



مقدمة

لدينا الآن نشاط واضح في الاستفادة من بعض المناهج المعاصرة في دراسة اللغة. لأمر ما بدا لي أن اتجاه هذا النشاط يحتاج إلى تعديل. وبعبارة أخرى حاولت أن أقترح طائفة من الأفكار زعمت أنها أكثر قدرة على التعامل مع مطالب المجتمع. وقضية الاتصال لاتزال قابلة للإثارة من خلال أدوات لغوية يجب أن تظفر باهتمام. كذلك التفسير لا يمكن أن ينفصل عن هذه القضية.

لقد حاولت ما استطعت من أجل تناول العلاقة بين اللغة والتفسير والتواصل من زوايا متعددة. وبعبارة أخرى حاولت أن أطوف بالعلاقات المتبادلة بين هذه الكلمات. لقد صنع هذا البحث وفي عقلي خاطر ملح أن كل اهتمام باللغة ينطوي على شعور بالمسؤولية يتضح فيما نسميه تفسيرا وتواصلا. لقد جنحت نحو ملاحظات بدا لي أنها أكثر إلحاحا على مشكلات تعاملنا مع اللغة وسعينا نحو فهم أفضل. إن نضج الفهم أو قضية القراءة ينبغي أن تشغلنا.

وربما لا تكون بعض استجاباتنا وأهدافنا واضحة بشكل كاف لأننا لا نولي صنوف الخبرة باللغة ما ينبغي من النقاش. إن اللغة والتفسير والتواصل كلمات ثلاث تتصدى لمشكلات عميقة عمق وجودنا. يجب أن يصنع شيء في الجامعات والدراسات الأكاديمية استجابة للقلق العميق الذي ينتاب المتأمل المشغول بصناعة تفكيرنا وتوجهنا في ضوء اللغة. أما التواصل فقد نظر إليه طويلا بمعزل عن قضيتي التفسير واللغة، وهذا تبسيط أو اقتضاب. من خلال نوع من التعامل مع الكلمات وتفسيرها يمكن أن نكتسب وعيا أفضل بالمخاطر الأساسية وطرق معالجتها.



الفصل الأول

وظائف اللغة

ربما كنا لا نملك قراءات متنوعة لنصوص الشعر. وتبعا لذلك فنحن لا نشعر بالحاجة إلى افتراضات نظرية أو توجيهات مفيدة في معالجة القراءة الملائمة، وكان القدماء، كما نعلم جميعا، أكثر احتفالا بالقراءات. ويدرك المتأمل أن كثيرين لم يذعنوا إذعانا سلبيا منهزما لمبدأ التنوع. إذا قرأت على الخصوص بعض تفسيرات القرآن، وبعض شروح الشعر وجدت العلماء أحيانا يمحصون هذا التنوع، ويحاولون السيطرة عليه. وبعبارة أخرى بدا لهم من الواجب أن يقبل بعض القراءات، وأن يرفض بعضها الآخر. وهكذا نجد في الدوائر القديمة رفض الحرية غير المسؤولة، فليس للقارىء الحق في أن يذهب إلى ما يشاء دون قيد.

وإذا تأملنا في النشاط العربي النقدي الحديث وجدنا على العكس ما يشبه مبدأ الجزر المنعزلة، ولاتزال الصعوبات التي تحول دون القراءة غير مستقرة. صعوبات يعتمد بعضها على بعض. ولكن التراث عرف هذه الصعوبات، وتساءل الأجداد كثيرا عن الصعوبة الأساسية المتعلقة بتصور المعنى. من الواضح أن هذا النشاط الغريب كان محور عناء كثير. ولما تجدد النظر في شؤون اللغة لم نكد نشعر شعورا كافيا باستخلاص معالم اللغة أو المعنى. هذا السؤال هو منبع كل الأسئلة الأخرى التي نتداولها فيما نسميه درس الأدب. لدينا، بحمد الله، غرف مغلقة كثيرة لا يمكن أن تفتح دون مواجهة السؤال الأساسي، لقد أدرك المتقدمون أن تصور القراءة والتفسير يحتاج إلى تصور السؤال عن المعنى. واتضح لهم بطرق متفاوتة أننا لا نستطيع أن نحكم على

القراءات بمعزل عن هذا السؤال. وبعبارة أخرى اتضح لهم أن الانحراف في القراءة لا يمكن أن يكشف بمعزل عن إثارة نظرية لبعض الفروض الأساسية.

في خارج النطاق المدرسي ظهرت مشكلة الانحرافات، وبدت الرغبة في ألا تترك مبهمة أو مسلمة، وبعبارة أخرى أحس العلم في مجال الأصول والتفسير والبلاغة بضرورة رياضة الانحراف وتقويمه. وحاول المخلصون التصدي لفكرة حقوق القارىء غير المحدودة. واستقر في الضمير أن التفسير أكثر المشاكل أهمية، وظهرت تأملات عامة قيمة تعفي من ضياع بعض المجهودات.

إن الحقيقة الأولى والمهمة في تناول النص هي وجود أنواع عديدة من المعنى ماثلة في التراث. لقد تبين للأجداد أننا جميعا نقوم بضروب من التلاعب، وأننا محتاجون إلى ملاحظات مفيدة لكشف الآلام، والخلط، وسوء الفهم. ومعظم القراء الآن أكثر اهتماما في تناول البلاغة والفقه بالعناوين السطحية، ومن ثم كان إحياء الاهتمام بوظائف اللغة واجبا. وحينما نقرأ بشيء من التروي فيما نملكه نجد التعرض لأنواع مختلفة من المعنى من مثل المحصول والشعور وموقف المتكلم من المخاطب والمقصد أو الغرض.

لنبدأ الآن ببدايات يسيرة: إننا نتكلم لنقول شيئا. ما أيسر هذه العبارة. وحينما نستمع إلى امرىء نتوقع منه أيضا شيئا يراد قوله. إننا نستعمل الكلمات لنوجه انتباه السامعين إلى شأن أو مسألة. إننا نقدم إلى السامعين بعض الكلمات طمعا في أن ينظر إليها أو طمعا في إثارة بعض الأفكار. ربما كانت كلمة الفكرة غير واضحة، وربما استعملت لكلمات من قبيل الإسناد أو المعنى أو الدلالة.

ولكننا حين نختار مسألة أو فكرة يشار إليها لا نستطيع إلا أن نكون موقفا أو اتجاها معينا أو اهتماما بهذه الفكرة[1]. الاهتمام موقف أساسي يبدو في مواضع كثيرة من شروح الشعر، وقد يترجم هذا الاهتمام إلى ألفاظ ومصطلحات نغرق فيها متناسين الأصل الذي تقوم عليه، وقد نسمي هذا الاهتمام باسم الشعور. والشعور كلمة لا تخلو من بؤس. إننا على كل حال لا نكاد نفرق بين الأفكار والاهتمام بها. هذا الاهتمام نراه -غالبا- جزءا من كرامتنا أو شرفنا. ومع ذلك فإن حقيقة الاهتمام ليست يسيرة. كل ما نعرفه يقينا أن الاهتمام جزء لا ينفصل بسهولة من عملية الكلام. المتكلم بطبيعته مهتم أو مبال سواء أكان واعيا أو غير واع بما يصنع. ومع ذلك فهناك مجالات ضيقة لا يتضح فيها تميز الاهتمام من فحوى القول على نحو ما نجد في الرياضيات.

أضف إلى ذلك أن المتكلم في معظم الأحيان يقف موقفا خاصا من السامع. ويتضح هذا الموقف في اختيار الكلمات وترتيبها. والبلاغة العربية منذ نشأتها تحاول استقصاء هذا الموقف، ولا تكتفي بما قد نسميه الاهتمام التلقائي بالسامع، بل تسعى إلى ما يشبه العمد والاحتفاء بمواقف معينة.

وقد احتفت البلاغة — كما نعرف — بوجوه من الخداع والرياء المقبول وغير المقبول. ولاتزال فكرة السامع محتاجة إلى المزيد من البذل إذا أردنا أن نحسن تصور ما قاله المتقدمون.

وإلى جانب الفكرة، والاهتمام أو الشعور، والموقف من السامع لدينا المقصد [2]. ويعبر عن هذا المقصد بألفاظ من قبيل الغرض و«الحاجة». وربما كان لفظ البلاغة يراد به أحيانا هذا المقصد. وربما كان المراد من قولنا علم البلاغة — علم المقاصد — وكل منا له هدف أو طائفة من الأهداف التي تتآزر أحيانا وتتعارض أحيانا أخرى.

إننا نتكلم في العادة من أجل أن نبلغ هدفا، هذا الهدف يؤثر لا محالة في القول الذي نقول. وما أكثر الملاحظات المبثوثة في البلاغة عن علاقة الهدف بالمعنى. ومنذ وقت قديم لوحظ أن تقدير نجاح المتكلم يوجب علينا أن نتصور ما يحاوله.

إن كثيراً من القراء لا يولون اهتماما واضحا بهذه الأنواع من المعنى التي كان لها صدى كبير في كتابات المتقدمين. وعلى عكس اتجاه المتقدمين نرى كثيرا من المحدثين يرتابون في الكلام عن موضوع المعنى وفائدته العملية. وهل يمكن سبر هموم مجتمع ما بمعزل عن تفصيل القول في مثل هذه الجوانب. هل نستغني عن تحسس نوع الاهتمام بطائفة من الأفكار، وطائفة من السامعين، وطائفة من الأهداف؟ أليس هذا التمييز مفيدا.

وربما اصطرع بعض الفلاسفة مع معلمي البلاغة قديما، فقد زعم الفلاسفة أكثر من مرة أن أهدافهم لا تعدو أن تكون توضيحا للأفكار أو زعموا أن البلغاء أكثر احتفالا بهدف آخر أقل شأنا من قبيل مشاعرنا نحو ما نفكر فيه أيا كان هذا المضمون أو التعبير عن موقف من السامع بغض النظر عن تقييم هذا الموقف.

وفي إطار هذا الخصام المعقد فات الفلاسفة والبلغاء جميعا فحص أهداف ثانية تتألف من مجموع الوظائف الثلاث وهي الأفكار، ونوع الاهتمام، وعلاقات المتكلم بالذين يسمعون أو الذين نفترض أنهم يسمعون. لقد فات الفلاسفة بوجه خاص تصور جزء من الهدف بمعزل عما سموه توضيح الأفكار أو تصور الترابط المنطقي بين النتائج والمقدمات. كذلك تمثل المشتغلون بالبلاغة أهدافا ضيقة مباشرة في معظم الأحيان. وما نزال حتى الآن نعالج ثقافتنا الحديثة بمعزل عن الأهداف الواعية وغير الواعية. إن الكتاب لهم

أهدافهم ؛ فهم يلفتون إلى ذلك بالعبارات الاحتراسية ، والاعتراضات التي يبثونها من أجل مواجهتها . والحقيقة أن أهدافنا توجه خطة عقولنا ، وأن بعض الكتاب يحاولون إخفاء أيديهم إن صح هذا التعبير. وما أكثر العبارات التي يتداولها بعض المؤلفين أحيانا في إنكار الأهداف . يقولون إن الأدب الحديث لا يستهدف إلا نفسه . أو يقولون إن التعبير وحده هو الهدف . فإذا صح ذلك فلم يدفع الكتاب أدبهم إلى المطبعة ، ويلقونه إلى الناس ويتوقعون منهم بعض الرضا أو كل الرضا . وربما كان لفظ الدراما يذكرنا بشيء من الهدف . الذي يفوت المشتغلين بها يسمى الغنائية .

لابد من الحذر أو افتراض أساسي بأننا نخطىء أحيانا في تقدير بعض وظائف القول . وكثير من النقاش الذي يدور بين الكتاب في الصحف والمجلات يدور حول المزاعم المتجددة بأن بعض القراء يشوهون الكلام أو يشوهون الاهتمام المصاحب للأفكار أو يخطئون تقدير علاقة الكتاب بهم أو يخطئون فهم مقاصدهم .

لاشك أن إمكانات سوء الفهم لا تشغل ما ينبغي لها من الدراسة ، ومن الممكن أن يبذل في هذا السبيل أكثر مما يبذل حتى الآن . لكن الغرور يزين لنا أحيانا أننا نملك قوى طبيعية تمكننا من النجاح دون حاجة إلى أدوات أو تأملات نظرية .

إذا نظرنا في استعمالاتنا للغة وجدنا أن وظيفة ما قد تسود في هذا الموضع أو ذاك . علينا إذن أن نوضح المواقف الممكنة أو أنواع التأليف الرئيسية . وعلينا ألا نخلط بين الواقع والمثال ، وفي بعض الأحوال يكون سوء الظن فطنة . إذا كتبنا بحثا علميا حاولنا أن نغلب أمر المحصول أو الفكرة ، وحاولنا أن نجعل الشعور، أو الاهتمام خاضعا أو تابعا لا ينافس بأية حال هذه الفكرة . ولكن

هذا الواجب، كأي واجب آخر، لا يصور حقيقة ما نكتبه. إننا نتواصى بألا نجعل اهتمامنا بآرائنا حول الموضوع ينافس أو يتدخل في المناقشة. ونتناسى أن الاهتمام قد يكون خصما عنيدا ليس من السهل منازلته. إن نوعا من التحيز يتخفى في أقنعة كثيرة. ولو قد برىء البحث العلمي من التحيز والاهتمام الخاص لساد سلام غريب ربما لا نحرص عليه. إننا نستحيي من اهتماماتنا فنخلق ما نسميه التقاليد والقواعد الأكاديمية. وقد يظهر احترام القارىء على السطح، ويتسلل الكاتب إليه. وما نزال في الأطوار الأولى من حركة عقلية مهمة، فالرغبة في أن يفهم القراء فهما دقيقا، كأية رغبة أخرى، لها درجات أو نشاط مختلف. وتوضيح القضايا وإعطاؤها الشكل المناسب لا يتم دون يد بشرية إن صح التعبير. ومن الصعب جدا أن نميز دائما بين توضيح القضايا توضيحا بريئا وإعادة توجيه الاهتمام إلى جوانب معينة.

ولو قد أردنا أن نصف ثقافتنا الحديثة وصفا صابرا لعنينا بأشياء لا تخطر حتى الآن بالذهن أو لا تثقل علينا. فقد شغل الكاتب بالجمهور، وأصبح للجمهور احترامه الظاهر أو الخفي، وأراد الكاتب أن يجتذب القراء الذين ضاعت حقوقهم زمنا طويلا. وكان ما كان من تبسيط النتائج والفروض العلمية. هاهنا نجد مبادىء تؤثر في اللغة لاتزال محتاجة إلى التوضيح. وبعبارة أخرى إن التبسيط وجعل العلم مقبولا قد تدخل في تكوين اللغة الحديثة ووظائفها تدخلا لم يكن ممكنا تجنبه. وفي ظل أهداف معينة اعتبر هذا التدخل مشروعا، وأصبح لدينا مستوى لغوي لا يحفل بالدقة العظمى، وربما أصبحت هذه الدقة غريبة في ظروفنا الثقافية واللغوية إلى حد ما، وربما كانت التضحية بالدقة أغلب وأكثر قبولا مهما نتنكر لهذه التضحية علانية.

لا نستطيع أن ننكر المخاطر التي تتعرض لها الدقة وآثارها في تكوين الألفاظ والتراكيب. ولا نستطيع أن ننكر أيضا جاذبية هذه المخاطر وإيثارنا

العـام لها. ومهما يكن فقـد تـرك التبسيط آثـارا كبيرة في بعض أنـواع المرونـة، وأصبح مـا نسميه التشـويه، إذا كنـا متحذلقين، جـزءا من حساسيـة عامـة معترف بها، أو أصبح كشف التشويه أمرا صعبـا، وإن كان ضروريا بالقياس إلى بعض الأهداف. وأخص مـا تمتاز به بعض المجتمعـات الحرص على إبداء قدر أكبر من الاهتمام أو الشعـور الشخصي بالأفكار، ولا يزال مـوضوع إيقاظ اهتمام القارىء وتحفيزه ذا صور معقدة تختلف باختلاف ظروفنا الثقافية.

وقـد صحب الاهتمام بـالقـراء تنويع عـلاقـة الكـاتـب بهم، وأصبح هـذا التنـويع نوعـا من حسن الشمائل العامـة، وتخلت كتابـات كثيرة عن التجهم والصرامة، ونشأت حـاسة الظرف، ونمت وكثـرت التوضيحات الفكهـة وما يشبه النكات. وكـان لهذه الظاهرة أثرهـا في تكون الأفكار والمشاعـر والمقاصد جميعا. ويوشـك أن يكون ما يسميه المدققون تشـويها ضرورة مفيدة من بعض النـواحي، ولكن من المهم أن نعي حقيقـة مـا نقـوم به مـا استطعنـا إلى ذلك سبيلا.

لقد تـأثرت العـربية الحديثة والمعـاصرة بالحريـة المتزايـدة، وأصبح الموقف الشخصي من القـارىء متعـة يصعب التشكيك في آثـارهـا. وبإسم العـلاقـة الإنسانيـة بين الكاتب والقراء يمكن أن يـرتكب الكثير، ويقبل الكثير أيضا. ولكل بحث في اللغة أهدافه، ولا نـزال حتى الآن نتخوف من بحث آثار هذه العلاقة، وضيـاع مستوى أساسي يجب أن تحتفظ فيه اللغة بالـدقة والصرامة. والمسألة أن الدقـة أو الصرامة ليس لها جمهور ينافح عنهـا. وربما من علامات نضج القـارىء العام تشـوقـه، بين وقت وآخر، لهذه الـدقـة وتبجيله الـواعي لمقتضياتها.

والمهم أن شواغلنا في السياسة، والحاسـة الخلقية، والمناقشات الدينية ربما

تبدو أوضح إذا تناولنا تأثير المقاصد فيها أو افترضنا ضرورة أخذها في الاعتبار. إن مقاصدنا يجب أن تفترض، ويجب أن يقدر مدخلها في تلوين أفكارنا ومواقفنا من المخاطبين أيضا. ولا نستطيع أن نفهم الأفكار التي نستقدمها من الغرب دون أن نقدر مقاصدنا نحن، واهتمامنا نحن، ومواقفنا من القراء. وعلى هذا النحو تستحيل الصورة أمامنا. وإذا اعتمدنا على التراث فنحن ننسى أيضا أننا نلون الأفكار تلوينا أساسيا ملائما، أو نستحدث اهتماما بها، ونستحدث أيضا موقفا من الذين يقرأونها. كل هذا متغير.

إن موضوع الوظائف اللغوية في عصرنا الحديث لا يمكن تمحيصه بمعزل عن بعض الافتراضات وعلى رأسها فكرة الشعب، وما نسميه على الخصوص باسم الخطاب السياسي. وأخص ما تمتاز به العربية الحديثة هو هذا الطابع الحاد الذي يذكرنا بمواسم الانتخابات العامة. أي أن المقاصد ذات شأن كبير. المقاصد تسود غيرها من الوظائف اللغوية أو تصرفها حسبما شاءت. مقاصدنا لا يكفيٰ في استيضاحها عبارات غائمة مثل الحداثة، والديمقراطية، والشعب. ولاتزال دراسة سيكولوجيتنا نحو السياسات، والقضايا القومية، والقادة والمعارضين حلما. كذلك الحال في علاقاتنا مع القراء الذين نسميهم، إذا رضينا، باسم قلب الشعب العظيم. وبعبارة أخرى لدينا باستمرار فرصة لافتراض المفارقة بين الحقائق وعرض موضوعات التأمل عرضا أمينا من ناحية والخضوع لأهداف واعتقادات خاصة نسميها تجوزا واعتدادا باسم الحقائق. لن يتضح قلب اللغة بمعزل عن مثل هذه االافتراضات. إن المناقشات القوية لا تتضح إذا اقتصرنا على جانب واحد من الأفكار وأغفلنا ما عداه. وفي وسط تشتد فيه الخصومة يصبح كل «رأي» هو الحقيقة!

إننا نتناسى في وصف ثقافتنا أوضح الأشياء من تدخل بعض وظائف اللغة في بعض. في كثير من المواقف نجد وظيفة تستولي على وظيفة ثانية أو تحرمها

بعض سلطتها. لقد كانت لنا دائما أهداف متنوعة متتابعة أو متسقة أو متناحرة، أهداف تخضع لها مشاعرنا وأفكارنا وعلاقاتنا بالسامعين والقراء. هذه الأهداف من يصنعها؟ أهم قادة حقيقيون أم مخاوف مرتقبة؟

إن عدوان بعض الوظائف على بعض يسمى أحيانا بأسماء قاسية مثل النفاق، ويسمى أحيانا باسم الكياسة والتلطف وإقامة الود بين الناس، وقد تتفشى في المجتمع ظاهرة غريبة لا يراد فيها ظاهر التعبير أو محصوله، وربما يتفشى الاهتمام بمواقف خاصة نحو بعض الموضوعات أو نحو الجمهور حتى يصعب علينا أن نأخذ «القضايا» الظاهرة مأخذ الجد. أي أن فحوى القضايا لا تراد بقدر ما يراد شيء آخر يمكن أن يرتبط بها. ومن الواضح أن هذا يترك أثرا في توقير اللغة أو الثقة بها. إننا بعبارة أخرى نتناسى في توضيح ثقافتنا الفعلية بالمجتمع، والتأثير، ورياضة المعاندة، والاستهواء، والكسب.

ولا يقولن قارىء إننا نهتم بأشياء وراء الأدب الخالص. فعبارة الأدب الخالص جوهر وهمي. ولنفرض أننا نقرأ التحليلات السيكولوجية أو الاستبطانية التي ازدهرت في القصة. على أي محمل تؤخذ هذه العبارات؟ هل نأخذها على أنها أفكار خالصة أو صنف من الأبحاث؟ أم هي مجرد مواقف من أشخاص وأشياء آثرنا ألا نعبر عنها بطرق طبيعية مباشرة؟ وبعبارة أخرى هل نأخذ هذه التحليلات باعتبارها ثمرة الدراسة المتزايدة للسيكولوجيا؟ ربما يكون من الصعب حسم هذه المسألة، وربما قيل ليس ثم فرق حاد بين القضايا ومواقفنا منها — ولكن خبرتنا بما نصنع تحتاج، كما قلنا إلى هذه التفرقة في بعض المستويات. وربما يكون من المفيد على أي حال أن نفترض تشابك العلاقة، وفي بعض الأحوال يمكن فحص فكرة بوساطة بعض الافتراضات عن موقف شبه شخصي من الأشياء والأشخاص. هذه هي مشكلة حياة الأفكار. وربما زعمنا أيضا أن هناك تأثيرا لبعض المصطلحات

التي يـراد منهـا تـرجمة بعض المشـاعـر في كتب السيكـولوجيـا في عـلاقتنـا، وممارستنـا الفعلية لهذه المشـاعر، وهكـذا نجد افتراض مقـولة من قبيـل الحياة الفعلية للأفكار والكلمات مفيدا.

الواقع أن الكلام عـن الوظائف اللغوية أو أنـواع المعنى أو الفهم يؤدي إلى بعض الحديث عن مواقفنـا من الأفكار أو القضايا. إننـا نتعجل هذه الأفكار أحيانا أو نكاد نستخرجها دون عنـاء أو احتياط. وفي مجتمع يؤلف الشعر أحد همومه الأسـاسية المتوارثـة التي يعتز بها يفـرح كثير من الناس باستخـراج هذه التأمـلات ولا يمحصـونها. وربما يكـون مظهر الفتنـة بـالشعـر العـزوف عن تمحيص علاقته بما نسميه الأفكار والثقـة المفرطة في صدقها. ولست أدري إذا كان موقفنا الثقافي يحتاج إلى ريـاضة هذه المسألة، ففي دوائر غير قليلة لا يزال ينظر إلى الشعر على أنـه معرفة. ومن الصعب على كثيرين في مجتمعـاتنا النظر إلى عبـارات الشعر على أنها مجرد وسـائل لمعالجة مشـاعرنـا ومواقفنـا، وليست إسهـامات جـادة ونقيـة في تكوين نظـام فكـري. وهكـذا يشجع المشغوفـون بالشعـر أحيانا على سهـولة تصور الأفكـار أو الآراء. ونحن مشغوفون بـوجه خاص بنـوع من الشعر التأملي أو الفلسفي. معظم القـراء يقرأون هـذا الشعر قراءتهم للمذاهب التي تحتمل الصـدق أو الكذب. إن طريقة قـراءتنا للشعر ذات علاقة، مباشرة وغير مباشرة، بموقفنـا مما نسميه الحاسة العلمية، وأخذ أمور الفكـر مأخذ المشقـة. ومن المؤكد أن بعض النـاس يرون عبـارات الشعر سخيفـة لأنها لا تـرضي مطالبهم من الصـدق. ومن أجل ذلك يعـزفـون عن القراءة. في نظر بعض الناس تبدو عبارة من قبيل روحي كشراع سفينة منطلقة نوعا من السيكـولوجيا الهشة[٣]. وربما كان هذا خطأ في تنـاول العبارة. ولكن يجب أن نغامر بـافتراض آخر هو أن جمهورا واسعـا من الناس في ظل محبة غير ناضجـة للشعر يتصورون الأفكـار في صورة أقرب إلى خليط من المشـاعر. إن إكبار الشعر لا يحتاج منا إلى هذا التسـاهل الغريب في قبول «الأفكار» وأيا كان

موقفك الشخصي فإن أوضح السمات التي نعاني منها هذا النحو من الخلط بين الحقائق والنظريات والتأملات من جانب ومشاعرنا ومواقفنا الشخصية من الأشخاص والأشياء من جانب ثان. إن صحوة التمييز بين الأشياء ومواقفنا أوضح من أن يستهان بها. ولكن معظم قراء الشعر لا يريدون.

إن موضوع عدوان وظيفة على وظيفة من الأهمية بمكان في وصف العمل العقلي. وهذا أمر معقد حقا. وكلما اتسعت دائرة الخطاب كثر إخضاع إشارة معينة لأغراض انفعالية. إن الشاعر من أجل اهتمام معين، وموقف معين من المخاطب، وهدف معين أيضا قد يكوّن قضايا أو إشارات معينة ليس لها علاقة واضحة بالموضوع الذي يعالجه. والحقيقة أن حبنا للشعر يخفي عنا أشياء ثمينة. فالشاعر كثيرا ما يلجأ إلى طائفة من الاستعارات غير ملائمة من الناحية المنطقية. ولكن الشراح يتكلفون رهقا في محاولة إيجاد هذه الناحية، فقد زعمنا دهرا طويلا أن هناك شبها موضوعيا بين بعض القادة والبحر والقمر، والشمس والأسد. وفاتنا أن الدفاع عن الشعر ينبغي ألا يتشبث بعلاقات موضوعية أو منطقية، وفاتنا أيضا أن الدفاع عن بعض المواقف والأهداف يساعد على خلق قضايا أو عبارات ذات منطق خاو أو سخيف. إن مصالح الوظائف الأخرى مثل الشعور والتكيف مع موقف من القراء وتعزيز بعض الأغراض، كل ذلك يؤثر فيما نعتبره إشارات. ولكننا ننسى، ونظل ننظر إلى هذه الإشارات باعتبارها مشروعة لذاتها.

إن الاهتمام أو الشعور قد يبحث عن سند له من عبارة سليمة من الناحية المنطقية، وقد يضحى بهذه السلامة. والذين يأخذون الشعر مأخذا حرفيا لا شك يميلون أحيانا إلى اعتبار الشعر لغوا. ولكن محبي الشعر أيضا ينسون — كثيرا — أن القضايا التي تصف الشعر في نفسه — بزعمهم — إن هي إلا تعبيرات عن مشاعرهم نحو الشعر والشاعر. إن طريقة للشعر يجب ألا تعدو

على الشعر، وألا نتناسى ضرورة «الحذر» الأساسي في مواجهة ما نراه قضايا أو إشارات. وماذا نكسب إذا قلنا إن عبارة «مثل الشعر» روح تعني استعمالا وصفيا أو إشاريا لكلمة الروح. ألسنا نستعمل كلمة الروح وكلمة الجوهر الباقي الذي لا يزول في التعبير عن مواقفنا واهتمامنا بغض النظر عن الإشارات ومطالبها؟

إن موضوع الثقافة في أشد الحاجة إلى ملاحظة العلاقات والتعرضات والتدخلات بين وظائف اللغة، وما يشبه المصالحة المأمونة أو الاغتصاب الماكر لبعض الوظائف المهمة.

إن استعمال العبارة من أجل البيان أو الإشارة المحايدة استعمال متأخر(٤)، ولكنه أسلوب أساسي من أساليب النمو، وما نزال في مجتمعاتنا لا نولي هذا الاستعمال ما يستحقه من الصيانة والتمييز. وكثير من الناس يتلذذون بالنظر إلى الشعر باعتباره منافسا أو مشاركا لوظائف اللغة الحيادية. وكلمة مثل الروح، خلافا لهذا الاتجاه الشائع، لا تعبر في الشعر عن تأملات خاصة وجودية قدر ما تعبر عن اتجاهات معينة. ومن ثم فإن وظيفة الإشارة أغمض بكثير مما نراه في تقريرات ونثر يتميز بالصرامة. وإذا أعجبنا بعبارة مثل «لا يفل الحديدَ إلا الحديد» فنحن نتناسى خصائص الحديد التي تتحدد في علم معين، ونتحدث عن الحديد من حيث إثارته لمشاعر القوة والعناد. لا أدري لماذا يصعب علينا أن نستفيد من التفرقة بين الأشياء وتأثيرها علينا. هذا النوع من الغموض محبب إلينا مع الأسف. ونحن نخسر الكثير إذا خلطنا بين الخصائص الخارجية والخصائص الداخلية للأشياء كما نخسر الكثير إذا تصورنا تأثير الأشياء تصورا تعسفيا رديئا. والذين يتصورون الدين «علما» بالمعنى المألوف ربما يخسرون العلم والدين جميعا. إن النشاط الروحي ليس شيئا فضفاضا خاليا من الدقة، ولكنه يتمتع بنوع خاص منها. فإذا رأينا مثلا

أفكارا مفككــة في الشعر أمكن أن تبحث بمعزل عن وسـائل العرض المنطقي أو في ضوء المبدأ الذي يقوم عليه العمل.

لماذا نصر على تجاهل ملحـوظـة بسيطـة: أن الأفكار في المجـال الإنسـاني يحكمهـا اعتبار انفعـالي ومـوقف من الآخرين، وإن كـان هـذا كله لا يمحـو صفتها العامة من حيث هي صنف من الأفكار.

من الخير لنـا، إذا أردنـا أن نسيطـر على أنفسنـا، أن نميـز الأفكـار غير الواضحة التي يتمتع بها الشعر أو تقبل في نطـاقه. ومن الخير لنا أيضا أن نميز مواقف مثيرة للارتباك تجعل الفكرة هامشيـة أو ثانوية دون أن ندري. الغريب أننا ننكر مـا نعلمه وننتفع به. فإذا قلنا «كيف حـالك؟» فربما لا نعني فحوى السـؤال قدر مـا نعني إقامـة صلـة اجتماعية. وإذا خـاطبت أحدا فقلت لـه «سيدي العزيز» فأنت لا تعني ما تقول أيضا [٥]. إن لدينا مواقف تحتاج إلى إلغاء الإشارة أو التقليل من سطوتها. ولدينـا مواقف يؤدي تجاهل الإشارة فيها إلى كارثة قومية. ولكننـا نخلط الشعر بالبحث، ونطلب من الشعر أن يعلمنا بحقائق الحياة التي يهتم بها مختصون آخـرون. والأولى أن نطلب من الشعر نوع اهتمامنا. حقا إن هذا الاهتمام لا ينفصل عــن أشـياء كما أشـرنا، لـكن هـذا لا يسـوغ الوقـوع في الأخطاء، والخلط بين الحقـائق والأوهام، مهما تكن هـذه الأوهام عـزيزة. إننـا ننكر عبـارات غير قليلة في الشعـر بدعـوى أن محصولها رديء، وربما كانت الملحـوظة الجديـرة بالاعتبـار أن هذا المحصـول ينال منك أكثر مما نال من الشاعر الذي يهتم -أصلا- بموقف معين من المخاطب يسوغ في نظـره هذه العبـارة. أضف إلى ذلك الخلط المنتشر بين مـواقف قديمـة من المخاطب ومواقف أخرى حديثة مختلفة.

هناك مفارقات كثيرة منها أننا قد نتجاهل جهد الشاعر في إحالة العبارة إلى لغو جذاب لا عــلاقة له بهـذه الإشـارة أو تلك. هذا اللغـو الجميل مشاعر

لا أكثر. وربما كنا نقبل بعض الإشارات لأنها تستلزم مشاعر مفضلة من مثل التألم أو الهتاف أو التشجيع. أكثر القراء لا يتذوقون حالات فقد «المعنى» أو العبث به. والذين يستنكرون مثل هذا الاحتفال بشعور أو موقف ربما اضطروا إلى تكلف المزيد من الجهد من أجل إعطاء الجمل والكلمات إشارات أو أنظمة إشارية. وبعبارة أخرى إن احترام مطالب الإشارة يؤدي إلى تذوق أصح للشعر، وطلب الحقائق من مصادرها الأصلية. ولكن المشتغلين بما يسمى رسالة الشعر وأعماقه الفكرية قد يرتكبون الكثير من الصعب أو يمتهنون الشعر ذاته.

وفي زحام البحث عن فلسفة نتناسى أن كثيرا من قصائد المراثي، والشعر الغنائي، والقصائد الاحتفالية لا تلعب فيها الإشارات دورا أساسيا (٦)، هذه القصائد التي تخاطب إنسانا معينا ليست مسؤولة عن استيعاب هذا الإنسان، وما ينبغي أن يتخذ العلم بموضوع القصائد أو أشخاصها أساسا لاتهام قصيدة أو الثناء عليها.

إن أكثر الحديث الذي يراد به هنا نقل الاهتمام إلى المواقف ينبغي أن يفهم على وجهه. وإذا كان من السهل علينا أن نصر على أن مشاعرنا مهمة فمن الصعب أن نثبت ذلك. وإذا كان من السهل وصف المشاعر بعبارات مرسلة فمن الصعب تقديمها بطريق غير مباشر. لقد اعتبر وصف المشاعر عملا مريبا منذ وقت بعيد. ولوحظ العكوف على مسألة التنقيح، والصناعة، ونحت القوافي حتى لا يتعرض الشاعر بطريقة ساذجة لخطر الوصف السطحي، لقد لوحظ في نقدنا العربي المبكر الفرق بين ضبط المشاعر ومكافحتها وإرسال الشعور على سجيته فيسقط الشعر.

ولكن هذه الملاحظات الأخيرة ينبغي ألا يفهم منها أننا نستبعد المشاعر التي تخلقها القصائد جملة. ففي هذا الطور الحرج من ثقافتنا ينبغي أن نتأمل

غير قليل من طبيعة العلاقة بين الإشارة والاهتمام. هناك حالات قليلة تكون فيها الإشارة ذات طابع استقلالي. وهناك حالات أخرى تخضع فيها الإشارة للشعور. وبعبارة أخرى يخضع الشعور الإشارة لغاياته. وربما عبرنا عن تشككنا في معالم العلاقة بين الإشارة والشعور بعبارات غائمة فقلنا إن هذا الشعر ليس جادا، وأريد هنا أن أذكر بيتا واحدا مشهورا لأبي الطيب المتنبي:

والظلم من شيم النفوس فإن تجد

ذا عفة فلعلة لا يظلم

هل ترهق نفسك هنا بشيم النفوس هذه ماذا عسى أن تكون؟ وبالظلم ماذا عسى أن يفهم؟ أم أن «أبا الطيب» يعبر أولا عن موقف من النفوس؟ هذا الموقف هو الذي حفز هذه الإشارة وخلقها، وربما أخضعها وأذلها.

الحقيقة أن كثيرا من القراء لا يستريحون، فهم حراص على أن يخرجوا فحوى فلسفية عويصة من شعر أبي الطيب وشعر أبي العلاء خاصة، وهم بداهة ينسون أنهم ينظرون أكثر ما ينظرون إلى شيء أو أشياء من خلق عقولهم الخصبة. هل ننظر إلى الشيء أم ننظر فحسب في بعض الأحيان إلى إيماءات (وجه) الشاعر وحركاته؟ أليس من الجائز أن تتركز عين الشاعر على نفسه وعلى قارئه أكثر جدا مما يحفل بهذا الموضوع المشار إليه. لقد تناسينا إجهاد الشعور للمعنى أو الضغط عليه، ولو كان الشاعر راضيا مسرورا لتغير شعره. هذا أمر بديهي، ولكننا لا ننتفع به. إننا نهين الأفكار حين نطلبها من الشاعر في أكثر الأحيان، ونتراخى تبعا لذلك في تثقيف عقولنا من مصادر المعرفة المنظمة.

الهوامش

(١) Practical Criticism, I.A. Richards, P.181. Routledge, London, 1970.

(٢) نفس المرجع ص: ١٨٢,

(٣) نفس المرجع ص: ١٨٧ .

(٤) نفس المرجع ص: ٣٥٣,

(٥) نفس المرجع ص: ٣٥٤.

(٦) Poetris: Their Media And Ends, I.A. Richards, P. 22-23. Mouton, The Hague Press, Paris,1974.



الفصل الثاني

اللغة والتصور والتواصل

إن الذين تفتنهم المدركات الحسية وحدها يسيئون الظن غالبا بالنشاط اللغوي. كذلك فعل الوضعيون الذين ضاقوا بالميتافيزيقا، والشعر. لقد خيل إلى الوضعيين أن هذا النوع من النشاط مهما يكن قيما لايشير إشارة نقية إلى «شيء» وإذا كانت الفلسفة والشعر معا يلهجان بالخير والجمال فإننا لا نستطيع أن نزعم أن هذا الخير مثلا يمكن أن يحس ويرى. إنما الخير والجمال انفعالات شخصية وميول وأهواء. ومادامت كذلك فهي ليست جزءا من عالمنا المشترك. إنما العالم المشترك هو ما تقع عليه الحواس. وسوف نتجادل كثيرا في فحوى عبارات تتحدث عن الخير والجمال لأننا في الحقيقة لا نتجادل في أشياء، .وهكذا أسرف الوضعيون على أنفسهم حين قالوا أكثر من مرة إن الفلسفة والشعر انفعالات خالية من المعنى. وكانت كلمة «المعنى» عندهم تعدل الإشارة التي يقرها العلم الدقيق.

وعبثا نقول لهؤلاء الوضعيين إن هناك حقائق كامنة، فالحقائق الكامنة عندهم ليست أكثر من شعور ذاتي. إنما نسيء استعمال الكلمات، والعلم هو المجال الوحيد الذي يتعفف عن استعمال الكلمات المضطربة أو المخيلة. حقا إننا نتجاوب مع الفلاسفة والشعراء، ونصغي إليهم بين وقت وآخر، ولكن هذا التجاوب المشترك لا ينهض دليلا على أننا نتجاوز انفعالاتنا، وانفعالاتنا مهمة، ولكن الانفعال متميز من المعنى الذي يريده هؤلاء الوضعيون [١].

ومن الواضح أن الاتجاهات الوضعية أسرفت في فصل الانفعال عن المعنى، فالقول العاطفي لا يمكن فهمه دائما بمعزل عن إشارة من نوع ما.

والانفعال إذن يرتبط كثيرا بصفه في الشيء. ولكل هجوم فضله في إثارة أنماط من الدفاع أو البحث، وقد أثير موضوع الإشارة في النقد التحليلي أو النقد الجديد على نطاق واسع من أجل التمييز الدقيق بين العلم والشعر. وفي بيئات تعتز اعتزازا تقليديا بالمعرفة العلمية. وتطمئن إليها اطمئنانا راسخا يمكن أن يتعرض الشعر والميتافيزيقا للمساءلة الخشنة، ويمكن أن نتصور أيضا الدفاع المضاد. وخلاصة هذا أننا لا نستطيع أن ننكر «معنى» معينا في بعض الشعر، معنى يوجد في العالم. أما كثافة هذا المعنى وصلابته فشيء آخر. وسوف تخسر الميتافيزيقا والشعر كثيرا إذا نظر إليهما بمنظار «الهرب» أو الموقف السحري أو العجز عن المواجهة. وقد قيل كلام كثير في الانفعال الذي يحرك معنى. لكن ظلت كلمة المعنى ذات اتجاهات متفاوتة. وكان لابد للدفاع عن الشعر من تجاوز فكرة العلم المشوه، والالتجاء إلى «التعرف» الخاص، وتحرير المدركات من معوقات غير قليلة.

والحقيقة أن الاتجاه الوضعي ليس إلا إحياء للتقابل بين العقلي والعاطفي، وقد بذلت جهود خصبة من أجل التقليل من شأن هذا التقابل. حقا إن الشعر ليس إشاريا على نحو ما نجد في الخبر والعلم والمنطق، ولكن الشعر ليس عالما مقفلا مكتفيا بنفسه متميزا تماما مما عداه. فالشعر أحيانا إشاري بمعنى آخر غير المعنى الذي يلح عليه الوضعيون، كان لابد للباحثين من تعمق كلمة الإشارة، فهي تستعمل بمعنى ما في المنطق النظري، وتستعمل بمعنى ثان في «الخبر» وتستعمل بمعنى ثالث في العلم الدقيق، وتستعمل بمعنى رابع في الدراسات الإنسانية، وهكذا تشبث المدافعون عن الشعر بالبحث عن منطق ثان للإشارة.

لم يكن جدل الوضعيين إلا حلقة من حلقات البحث في مشكلة اللغة، وربما كان الوضعيون يفيدون بوجه ما من وقفات الفلاسفة القدامى الذين

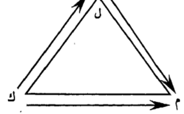
لاحظوا نوعا من التعارض بين النشاط اللغوي والحقيقة. لقد وجدنا بين الفلاسفة القدامى والمحدثين ضربا من القلق حول مدخل اللغة في أبحاثهم أو مشكلاتهم. كثير من الباحثين السابقين يميلون، بين وقت وآخر، إلى اعتبار النشاط اللغوي متطفلا وعائقا يحول دون ما يبغي الإنسان من قوة الوضوح. ثم جاء الوضعيون فقالوا لا جدوى من الفلسفة، ولا داعي للعناء في تنقيتها، يكفيني العلم الدقيق. لكن هذا الجدل كله ترك أثرا كبيرا في مباحث دلالات الكلمات ومدخلها في تكوين التصورات الذهنية.

الحقيقة أن حركة التقدم العلمي المستمرة قد صحبها تجديد البحث في النشاط اللغوي، ويدين هذا التجديد لترجمة الآثار الدينية للشرق القديم وتنظيمها وتوضيحها. لقد ترجمت كتب الشرق المقدسة ترجمات كثيرة، وكان لهذه الترجمات تأثير ثقافي عميق، فقد ساعدت على توضيح حدود المنظور اللغوي «الغربي»، واطلع الغرب على بعض اللغات التي لا تعتمد على المقولات النحوية المعروفة لديه. كان للدراسات الشرقية قوة دفع كبيرة نحو ملاحظات لغوية على مسافة من العلم والمنطق الغربي. وكانت الأساطير والطقوس وأبحاث العقلية البدائية مجالا رحبا لكشف افتراضات خصبة تتعلق كثيرا أو قليلا بالنشاط اللغوي. لنقل إن ثمرة هذا كله كانت نوعا من إعادة الثقة بهذا النشاط، وضرورة تمحيصه بأدوات لا تنبع من الالتزام بإشارة العلم وأهدافه. وفي مقابل هذه الإشارة نشأت مشكلة المقولات وتحليلها، واتضحت فلسفة هائلة لأشكال رمزية أو علاقات متبادلة بين المعرفة الحسية والحكم الأخلاقي واستعمال اللغة والأسطورة والفن. وهذا هو كاسيرر.

ونتيجة لهذا كله ظهر الميل المتزايد لوضع مشكلة اللغة في قلب الدراسات الفلسفية، وأضيف ثراء كبير إلى البحث في اللغة باعتبارها وسيلة ضرورية لتنمية الفكر الفلسفي وتوصيله. كذلك نظر إلى اللغة — وهذا مهم —

باعتبارها عنصرا أساسيا في هذا الفكر. وهذا هو الرد الطبيعي على النزعات الوضعية.

ربما كان مفهوم النشاط اللغوي متغيرا بتغير المنظار الفلسفي. ويجب أن نميز في تصور هذا النشاط بين نظامين اثنين: أحدهما: نظام ثنائي يميز بين العقل والمادة، طورا نهتم بالعقل وطورا نهتم بالمادة. ولكن التقسيم الثنائي بدت عوراته، فقد انقسم العالم انقساما حادا. وكان لابد من نظرة ثانية تلغي التعارض الأثير الموروث. لقد تجاهل التقسيم الثنائي مشكلة اللغة وأصالتها، ولذلك حل تركيب ثلاثي أحدث يتألف من الذات والموضوع والوسيط اللغوي. وأخذ مصطلحا العقل والمادة ينحنيان أمام اللغة، أو بدا من الضروري أن يفهما في إطار أوضح. لدينا الذات العارفة التي يمكن أن نرمز إليها بالحرف «ك»، ولدينا اللغة التي يرمز إليها بالحرف «ل» مثلا، والمقصود باللغة هنا التعبير الرمزي، ولنرمز أيضا بالحرف «م» إلى الموضوع الذي يبحث عنه المتكلم.



ويجب أن نتذكر أنه لا يمكن أن يفهم طرف من هذه الأطراف الثلاثة بمفرده. لا طرف يعيش وحده بمعزل عن التداخل مع الطرفين الآخرين. ولكننا نعطي أهمية، إذا تحيزنا للعلم، لما نسميه الموضوع أو الشيء، ونستبعد تماما المتكلم واللغة. فالعلم إصرار على استبعاد هذين الطرفين اللذين يلوثان مطلبه. ونحن إذا استرقنا العلم قلنا إن الشعر تشغله اللغة أو قلنا يشغله المتكلم. وهكذا يعود التقابل الذي أشرنا إليه من قبل. وقد نشأ التركيب

الثلاثي لفض هذا التقابل الذي اتضح في الفلسفة المثالية والفلسفة الواقعية أو اتضح فيما نسميه الرومانتيكية والواقعية(٢).

التركيب الثلاثي يتشكك في المثالية والواقعية وفهم الرومانتيكية والمذهب المقابل لها. ويرى أنصاره أنه لابد من إطار آخر، أكثر صلاحية للاستيعاب وأقل احتفالا بالتقابل. هنا ينشأ كما قلنا التركيب الثلاثي. هل ينطبق هذا التركيب على العلم الدقيق؟ ألا يقوم هذا العلم على افتراض شيء قائم ذي وجود (موضوعي) بحت؟ إن افتراض العلم الأساسي هو إشارة خاصة متميزة من الاتجاهات الشخصية واللغة التي تعبر عن هذه الإشارة أيضا. لنفرض أننا أمام فكرة مثل مساحة المربع أو المستطيل أو قياس طول و عرض أو ارتفاع. كل هذه الأفكار يعبر عنها بصيغة محددة نصر على أنها موضوعية أو تجريبية. لا أحد يزعم أن لها علاقة بتعبير لغوي أو تجربة شخصية. قد يقال إننا وصلنا إلى ما نشتهي من تحدد بفضل استبعاد التجارب الماضية التي خضعت بدرجات متفاوتة للاختلاط بين الأطراف التي أشرنا إليها. لابد لنا من أن نعترف بأن جانبا مهما من تطور العقل مدين لهذا النوع من «التجرد»، ولا يمكن أن نسمي قواعد القياس مثلا بأنها لغة بالمعنى العادي للكلمة. ولو قد فعلنا لا تسع أمامنا مفهوم اللغة اتساعا لا خير فيه. وهذا على الأقل ما يتشبث به باحث غضوب للعلم أو الواقعية. هل نسمي اللغة الرياضية المشتركة بيننا باسم النشاط اللغوي الذي نبحث في مقام الدفاع عن التأملات الإنسانية. لا داعي للمراوغة.

ومادام قياس ارتفاع مبنى واحدا لا يتأثر بالإحساسات البصرية وما إليها فليس من الخير أن ندخل هنا فكرة اللغة. إنما تظهر مشكلة النشاط اللغوي في مجالات أخرى. ولنضرب مثلا على ذلك بالحديث عن شخصية أو الآثار المختلطة للشر أو حادث عرضي في الطريق. هنا لا نستطيع أن نقول إن

الموضوع ينفصل عن المتكلم ووسيلة الكلام.

هناك إذن شيء ننساه كثيرا إذا وصفنا تأملاتنا في الشعر والأخلاق والفلسفة والسياسة. إننا نقول إننا نتحدث عن موضوعات معينة. هذا ليس وصفا دقيقا، ففي هذه المجالات لا نستطيع أن نفصل تماما بين الأطراف الثلاثة. فالموضوعات لا تتصور بمعزل عن متكلمين ولغة أو لغات. ولو قد أدخلنا مفهوم اللغة لتبين لنا من أمر هذه الموضوعات أنفسها ما يخفى علينا. حقا إننا نحاول أن نتجاوز دائما تجربة التعرف الشخصية، وأن نعتمد بطريقة غامضة على ثقة خاصة في أننا نتصل بالعالم، إننا نروم دوما التفتح على العالم أو الاتجاه نحوه على عكس مزاعم الوضعيين. ولكن ربما يلذ للوضعيين وغير الوضعيين أن نقول إننا في مجالات كثيرة خارج العلم الدقيق نعتمد على اللغة اعتمادا أوضح وأكثر نفاذا. لا نستطيع إذن أن نتجاهل أثر اللغة بوصفها متفاعلة مع الطرفين الآخرين.

إننا في أبحاث الدلالات نستعمل كلمة اللغة استعمالا واسعا يشمل العلاقات الملفوظة والصور والإيماءات. ولكن لا مفر من تخصيص العلامات الملفوظة بعناية واضحة لنتعرف أثرها في تجربة الإنسان. ولكن ما معنى اللغة هنا؟ ربما أردنا فكرة الاستهداف وعلامات تنوب عن أشياء أخرى وراءها ومن المحقق أن فكرة العلامة اللغوية أدق وأعقد من سائر العلامات. ولكن هذا مبحث شاق. لنرجع إلى فكرة الأطراف الثلاثة من أجل شيء من التوضيح.

ينبغي أن نلاحظ أولا أن كلمة «يعني» ملتبسة، فهي تستعمل في جمل مختلفة مثل أنا أعني، وهذا القول يعني. ويمكن كشف هذا الالتباس، فالعلاقة بين الذات والموضوع تنم عن جهد العقل الإنساني أو رغبته في أن يعرف أو يفهم ما يوجد. ومن أجل هذا تجاوز نفسه في شكل تعرف أو إقامة

علاقة أو ضرب من الظن أو التعجب من شيء خارجي. ولكن الإنسان يستعمل اللغة: واللغة ميراث اجتماعي متطاول. وهنا تبرز ناحية أخص من نواحي الكلمة. نحن نسائل الأشياء من خلال هذا الميراث، وفي لحظات حية نعدله بعض التعديل. هذا الميراث يضع حدودا على مساءلتنا. اللغة بوصفها تقاليد وأنظمة وتصورات لها أثرها. وهكذا نجد أن الإنسان في مناطق كثيرة من مساءلة الحقيقة يجاوز نفسه في الإطار الذي تأذن به اللغة.

إننا أحيانا نتجاهل اللغة لأننا نريد أن نبلغ شيئا بطريقة معينة نسميها باسم العلم. وفي إطار أبحاث كثيرة تتأثر بنزعة العلم الرياضي خاصة يزيد هذا الميل. لكننا أحيانا نجعل اللغة ذاتها موضوعا للتأمل، ولذلك يقال كثيرا: لا خير في أن تسأل الشاعر أو الفيلسوف عما يعنيه. لنسأل عما تعنيه اللغة. ومع كل التقدير لتأثير اللغة فإن الباحث لا يستطيع أن يذيب البحث عن تعرف أو مجاوزة الذات أو بلوغ شيء في اللغة. سوف يظل التمييز مطلوبا. وبعبارة ثانية يظل تركيب مثل «أنا أعني» مناوشا بعض المناوشة لقولنا «اللغة تعني». يبدو أن الإنسان محتاج إلى التركيبين جميعا.

لكن العلاقة بين اللغة والموضوع علاقة حقيقية، ذلك أننا نختار كلمة معينة دون كلمات أخرى، ونحيل أيضا كلمة على كلمات. ومعنى ذلك أننا نتعامل مع نظام واسع لا يمكن تجنبه.

إن فكرة تأثير اللغة لا تتضح إذا اقتصرنا في الشرح على مجرد مطلب تعليمي يسير يحوجنا إلى الاستبدال. الواقع أن تأثير اللغة يتجاهل في ظل مبدأ الإشباع العاطفي الذي اتخذه الوضعيون متكأ للهجوم على الشعر. إننا ننكر تأثير اللغة، بعبارة أخرى، إذا أصررنا في أعماقنا على التعامل مع موقف سطحي. فإذا كان الموقف جادا أو متعمقا بدا لنا ما نقصده بتأثير اللغة.

ربما أذكر هنا بعض كلمات لبشار:

إذا كنت في كـل الأمـــور معــــاتبـــا

صـــديقك لم تلق الـــذي لا تعـــاتبـــه

فعش واحـــدا أو صل أخـــاك فـإنـــه

مقـــــارف ذنـب مــــرة ومجانبــــه

إذا أنت لم تشرب مـــرارا على القـــذى

ظمئت، وأي النـاس تصفـو مشاربـه

كثير من القراء الآن لا يسمون هذا شعرا، يسمونـه مواعظ وأخلاقا وتقريرا وبلاغة، وقد تجاهلنا كثيرا الفرق بين مفهوم التجربة في التراث العربي والتجربة التي تناقلت إلينا عبر البحـر. ولا يعنيني أن أستميلك إلى هذا الشعـر، وإنما يعنيني أننا نلقى فكرة الصديق هنا باستخفاف بالغ. لا نكاد نتصور بنا حاجة إلى تعمقه، وفكرة الصديق هنـا بداهة تشمل ما نسميه موضوعـا خارجيا ولغة ومتكلما. كل هذه المكونات ضرورية ومتفاعلـة يؤثر بعضها في بعض. ولكننا لا نعلم من أمرها شيئا، فنحن لا نجاهد في تعـرُّف مواقف معينة كانت تواجه «بشارا» في حيـاة اجتماعية لها ملامحهـا. وبعبارة أخرى لا نهتم بصـدى الحياة الاجتماعية في تكوين علاقات فردية. ولا يزال مفهوم العلاقات الفردية لذلك غـامضا. وكيف نستطيع أن نتجـاهل فكرة القـذى والمشارب التي لا تصفـو ومقارفة الذنب؟ وكيف يطارد مفهوم العتب، ولماذا؟ كل هذا تساؤل لا يجاب عنه جوابـا دقيقا، ونحن لا نعرف مقدار الثقة التي يواجههـا بشار أو يعـدلها أو يعبر عنها. أي أننا لا نتعامل مع كلمة الصديق في سياق. مفهوم الصديق إذن مفهوم معقـد لأننا ندخل بشـارا في الحساب، ولا نـدخل موقفا خـارجيا أيضا. كذلك لا نـدخل تأثير اللغة. كيف دخل مفهوم الأمـر والحاجة إلى ما يشبه مقـارعة المخاطب؟ وكيف تـواصل هذا الشعر مع ميراث لغـوي قديم؟

كيف شاع قبول الريب منذ العصر القديم على لسان زهير فيما ينسب إليه من حكم أو حكمة؟ كيف تناهض تأثيرات أسلوبية معينة ، ومواريث في داخل الشعر موقفا ، وتؤيده في الوقت نفسه بعض التأييد؟ إننا لا نتمثل هذا الصديق في ضوء موقف ولغة وإنسان . في ضوء تفاعلات يضنينا البحث عنها فنجتنبها مكتفين بأن بشارا لا يغذو بعض حساسيتنا المفضلة . لا نستطيع أن نزعم أننا حتى الآن نولي الكلمات هذا الاهتمام الجاد، ولا نستطيع بداهة أن نتعرض لموقف الصديق أو موقف بشار من خلال شعر آخر لعله لا يتعرض للصديق من قريب أو بعيد[٣] .

الواقع أن مسألة التواصل تتضح في إطار التركيب الثلاثي، وربما تكون أنجح الوسائل لوصف هذا التواصل هي اللغة . نحن نتواصل تواصلا لغويا إن صح هذا التعبير. والغريب أن خصائص الكلمات التي يشكو منها الوضعيون تبدو مطلبا أساسيا . دعنا نقترب من هذه الملاحظة برفق .

هناك فئة واسعة من المعاني لا صعوبة واضحة في أمرها من الناحية الفلسفية . هذه المعاني يشارك في تقريرها عدد كبير من الناس . والأمثلة عليها واضحة : من بينها طفل، وكلب، وشجرة، وسماء . رموز محددة أو مغلقة أو ذات معان متفق عليها — بوجه ما — بمعنى أن ما تشير إليه كل كلمة من هذا القبيل هو مجموعة من التجارب المحددة . هذه التجارب يتساوى فيها كل الذين يستعملون الكلمة استعمالا صحيحا ، فضلا على أن الكلمة هنا لها معادل دقيق في اللغات الأخرى . ربما كانت هذه الفئة تشمل — كما ترى — المعاني التي نشارك فيها كما قلنا مشاركة دقيقة . وهي لاتنحصر في الأشياء الموجودة في البيئة الحالية بل تتضمن كل التجريدات التي يمكن أن نتفق عليها . وهناك فئة أخرى من المعاني تقع بين الأشياء المحسوسة والمعاني المجردة . وهذه هي الوحدات الهندسية التي أشار إليها أفلاطون . هذه الوحدات لا تبلغ كمالها في التجربة الحقيقية . ومثلها الدائرة، فهي معنى ثابت دقيق يتفق على إدراكه كل الذين يعرفون علم الهندسة[٤] .

ولكن ماذا عسى أن يقال في تجريدات ليست هندسية . ومن ثم ينقصها هذا اللون من الدقة والموضوعية التي يمكن إثباتها من مثل العدل ، والقانون الطبيعي ، والشر، والعناية الإلهية ، والحقيقة . هنا تختلف مواقف الباحثين : يقال إن هذه الكلمات تحتاج في المناقشات الجادة إلى أن تعرف تعريفا دقيقا ، وأن توضع في سياق حذر، فإذا سارت المناقشات سيرا منطقيا بذل المناقشون جهدا في استعمال هذه الكلمات في معنى واحد مفهوم . حقا إن مثل هذه الكلمات ليس لها هذا النوع من موضوعية الوحدات المتعلقة بالحيز مثل الدائرة، ولكن المناقشة المنطقية تعتمد على قدر أساسي من الدقة المشتركة . ولكن رتشاردز له موقف فريد، فهو يشك في فكرة المسيرة المنطقية ، أو يشك في فكرة المعنى الواحد لمثل هذه الكلمات . وهو يزعم — كما ترى في سياق آخر — أن كثيرا من الكلمات المهمة للإنسان تؤدي وظائفها من خلال قدر من تغير المعنى لا نحسه .

والواقع أن نوعا من التواصل يجذب الناس في العصر الحديث . ربما نجده في الأشكال الفجة من الصحافة الحديثة التي تحفل بالتفاهة والعاطفة المسرفة واستعمال الصيغ المحفوظة ، والفن الشعبي المبسط . وهناك نوع ثان من التواصل يولع به الناس— وما أقلهم — بنوع من اللغة الدقيقة الحذرة . وهكذا يمكن أن يوصف البروتون مثلا وصفا دقيقا ، وإذا كان بعض سلوك البروتون لا يزال يثير جدلا فإن هذا أيضا يمكن توضيحه بتقدير دقيق لدرجة الاحتمال . وفيما عدا المسائل العلمية الدقيقة يجب أن نلتمس مفهوما ثانيا للدقة .

وفي الحياة العامة كثيرا ما تستعمل الكلمات دون امتحان أو دون حظ كاف من التماسك . وهناك نشاط واسع الانتشار في هذه الأيام يتحدث عن الله أو المحبة أو الواجب أو أية فكرة أخرى عظيمة دون أن يلقى جهد المتابعة والتقييم ، وبخاصة إذا عرفنا أنه يقوم على لغة مهملة . وما زلنا حتى الآن نفهم إهمال اللغة فهما سطحيا بمعزل عن النضج والإحساس بالصعوبة . وبعبارة

أخرى لانزال بحاجة إلى التمييز بين مقامات التباس اللغة.

لدينا التباس مقبول في الشعر الرائع والكتابات الإنسانية القيمة، والالتباس في اللغة الواسعة الانتشار لأنها تتداول تداولا خاليا من الحذر واليقظة والتمييز، ولذلك فهي لا تخدم غرضا نافعا. وفي مجال واسع يظن أنه خليط من الانفعال والإقناع يختلط النافع بالضار اختلاطا لا يفرغ أحد لبيانه. فنحن مسحورون في تعلم اللغة بفكرة الجمال وسوء إدراك هذا الجمال أيضا. وربما يكون عرض مستويات متباينة من اللغة في موقفها من الالتباس مفيدا. وهنا يكون عرض اللغة المنطقية المغلقة التي تعتمد على تعريف مقرر أو التزام صارم بقانون الهوية درسا بالغ الأهمية في الإحساس بفظاعة الالتباس في مقامات أخرى.

إن تجنب اللبس الرديء يعتمد - بلا شك - على حساسية علمية أو توفير الافتراضات التي تقوم عليها العلوم وما بينها من علاقات متبادلة وما دمنا لا نحترم اللغة المنطقية العلمية فمن المظنون أن نتغذى بكل صنوف الالتباس. ودوافع الإشباع العاطفي عبارة غامضة تحتاج إلى تحليلات يجب أن تأخذ مكانها في التعليم منذ الصغر.

إننا بحاجة إلى توفير لغة المنطق والعلم، وتوفير السياقات التي لا ينفع فيها اقتناص أدوات العلم أيضا. ولكن المشكلة الكبرى هي أننا لا نستطيع أن نقضي في أمر ما ليس علميا دون أن تكون لنا ركيزة من الحساسية الراسخة بالعلم وتعمقه. المشكلة بعبارة أخرى، هي أن المعاني السائلة لا يستطيع أن يكشفها الإنسان دون أن يكون على ذكر بالمعاني الصلبة. وكثير من اللغة الفياضة أو السائلة قد ينطوي على اتيان البيوت من غير أبوابها. كثير من اللغة السائلة قد يكون دفاعا لا شعوريا عن نزوة الترفع الغريب على العلم.

يجب ألا نخلط بين المواقف. فمطلب الوضوح قد يعني تبسيط الأشياء، وفهم جمهور واسع من الناس. وهذا مشروع في إطار معين. الوضوح يخدم

مسؤولية العلم في تكوين تجارب وملاحظات يتفق عليها العلماء المؤهلون، وهذا حق أيضا. إن الكل المحدد حق، ولا نستطيع أن نضرب فيما نسميه الكل غير المحدد، وقد تجاهلنا النقيض، ولم نعان في سبيل الحصول عليه وتنميته.

لا أحد يستطيع أن يهمل مطلب التوافق الجماعي والدقة الآمنة. وقد حان الوقت لدراسة هذا الجانب، وما طرأ عليه من تحسن أو إهمال. لكن لدينا رغبة أخرى في معرفة أكثر كمالا أو امتلاء وثراء. وبديهي أننا هنا نجاوز العلم أو نترفع عليه. كيف نستطيع هذا إذا كان العلم لا يؤلف حاسة أصلية مدعومة مهما يكن تخصصنا في الدراسات الإنسانية.

إن مفهوم اللغة السخية الطلقة يختلف باختلاف المجتمعات. ومن المحقق أن هذا المفهوم في مجتمع يؤلف العلم فيه قشرة يسيرة على السطح سوف يكون غريبا من بعض النواحي. ومن هنا كان التواصل صعبا.

لقد بدأنا هذا الفصل بالإشارة إلى الوضعيين الذين ينعون على اللغة بعض غموضها، وعجزها عن التعامل بطريقة ملائمة مع مسائل الحقيقة التي ينبغي أن تتناول في ظل مفهومات واضحة المعالم وعلاقات منضبطة. إن سرف الموقف لا يعني إهمال الدرس كله. درس اللغة الفضفاضة والعلاقات غير المنضبطة. ولا يمكن أن يستقيم فهم اللغة المتفتحة أو العناية بأمرها بمعزل عن دراسة مخاطر التسيب اللغوي. يجب أن يسير الاهتمام باللغة المتفتحة الطلقة مع الاهتمام باللغة المنضبطة أو الاهتمام بالحقائق الضيقة المحددة إن صح هذا التعبير.

بعض الحقيقة منضبطة ودقيقة المعالم. هذا مالا ينبغي التشكك فيه لحساب أناشيد غير ناضجة في محبة الشعر. ولولا أهمية الحقائق المنضبطة ولغتها لما نشأت هذه الفصول الرائعة التي تبحث عن المكان الحقيقي للغة السخية المتفتحة. إننا نستطيع أن نتذكر أننا نعيش ــ رغم كل المحاذير ــ

في عصر السيادة بالعلم. ويجب أن نميز في وقت مناسب بين ماهو مضاد للعلم، وما هو أكبر من العلم، وماهو عجز عن العلم. وبعبارة أخرى يجب ألا تستغل المحبة غير المحدودة للشعر في إشاعة نوع من الأحكام السابقة الممزوجة بكراهة العلم أو التعالي الغريب عليه دون أن نشعر.

إننا نعيش في عصر الحقيقة المنضبطة، وقد عانينا كثيرا من نسيان الحدود التي تفصل بينها وبين الحقيقة غير المنضبطة. إن الحقيقة المحددة المعالم التي يعبر عنها بكلمات دقيقة تمكننا من تجاوزها. ولكن الإعجاب غير المحدود بفكرة الحقيقة غير المنضبطة يضر بالشعر والعلم جميعا. وفي عصور حضارتنا الزاهرة كانت الحقيقة منضبطة من بعض النواحي، وكانت حقيقة أخرى غير منضبطة. وإذا كانت الحقيقة في رأي محبي الشعر أشبه بامرأة تحب الاختفاء فإن الاختفاء لا يمكن الحكم عليه بمعزل عن الاقتناع بالظهور. والحكمة التي تقول إن الحقيقة لا يمكن أن تصاغ في تصورات أو أفكار لا يقدرها حق قدرها وفهمها إلا عالم.

لا أحد يجادل في أن الدقة لها مفهومات متنوعة، ولكننا ننسى، من الناحية العملية، أن الثراء أو الامتلاء اللغوي لا بد له من قدر أو نوع من الدقة وإلا اشتبهت الفجاجة والبصيرة. لابد من دراسات لأنواع الدقة في تعلمنا للغة: العلاقات بين أجزاء السيارة منضبطة. ولمشكلة العلاقات الشخصية دقة أخرى. دقة تلائم حظها من الوضوح. لا أحد يسوي بين وضوح العلاقة بين أجزاء السيارة ووضوح العلاقات الشخصية. إن الحساسيات اللازمة لتقدير الشخصية والحكم على الموسيقى لا تستقيم مع مبدأ الحد الأعلى من الانضباط، ولكنها لا تهوي في قرارة الضباب والغموض الذي يكتنفه الشعور بفقد المسؤولية. وبعبارة أخرى إن الإثبات الهش يجب ألا يكون عجزا عن الإثبات المقرر. الإثبات الهش ينبع من الاعتراف بحدود الإثبات القاطع أو الواضح وإمكانياته. وإلا أصبحت دراسة الشعر مضرة(٥).

يجب أن ينال انضباط اللغة عناية أوفر في مناهجنا، وأن تدرس استجابتنا للغة غير المنضبطة أيضا. لقد يكون هذا درسا لتعرف بعض المنابع الحقيقية لحب الشعر نفسه. يجب أن نعرف بطريقة عملية ونظرية ما إذا كان الإيماء غير المباشر أو الغامض مواجهة أم هربا. وبعبارة أخرى متى يكون الموقف الصعب أو المشكل من الناحية الإنسانية محتاجا إلى التخيل والشاعرية ومتى يستغني عنهما؟.

إن لدينا مواقف مهمة مثل معاناة أوديب، وتناقض مرامي هاملت، والجانب التراجيدي من انحراف الإنسان أو عجزه عن معرفة ذاته، ولدينا التصارع الملتبس في العلاقة الإنسانية بين المحبة والأنانية. كل هذا لا يحتمل استخدام أشكال غريبة من الدقة أولى بأن تعتبر عبثا. ولا يترتب على هذا أن تتخلى اللغة في أي مستوى عن قدر أساسي من الانضباط. نحن نشكو أو ينبغي أن نشكو من لغة كثيرة رخوة فضفاضة. وقد يتغير حكمنا على اللغة المتوترة الحية إذا تغير تكويننا العلمي. والحقيقة أن الظواهر المشكلة الغامضة المتغيرة ذات التناقض الظاهري تؤلف جانبا جوهريا من العالم، ويجب أن يلتمس لها لغة تتكيف بطريقة ملائمة مع هذه الخصائص. ومن خلال هذا التكيف تكتسب حظها المعقول من الدقة. وبعبارة أخرى إن تفتح اللغة على إمكانيات متنوعة ليس في ذاته معيارا نهائيا لقيمتها. وفي غير قليل من الملابسات نقول إن اللغة ليست ذات حظ كاف من الحياة. ونعني بذلك أنها لم تتكيف تكيفا حسنا مع الظواهر المشكلة الغامضة المشار إليها. ولا يمكن أن نستحل كل شيء بدعوى أننا نتعامل مع لحظات أو حقائق قاتمة مراوغة متغيرة الألوان. ولكن فكرة الضوابط المختارة أو النضج كثيرا ما تغيب عنا. إن التأثير الحقيقي لا الافتراضي النظري للشعر في تواصلنا لم يدرس أيضا. ومشكلة التواصل بوجه عام ليست بسيطة. ويجب أن تدرس عثرات الاتصال. كل لغة تستهدف في بعض أغراضها أن تقول شيئا لإنسان ما ولو كانت هويته محدودة. وحديث الإنسان إلى نفسه أو احتفاظه بيوميات

يفترض تجربة سابقة من الاتصال بآخرين. ولكن إمكانيات التواصل متنوعة، فالتواصل قد يتم مع فرد واحد، وقد يتم بين أفراد قلائل أو كثيرين. قد يتجه الإنسان إلى آذان المعاصرين، وقد يتجه إلى أرواح الشعراء الموتى.

في بعض علاقات الاتصال تكون اللغة نمطا سريا لا يفهمه الغرباء، وفي أحوال كثيرة الآن يحرص الكتاب على الانتشار غير المحدود، يقولون إن للشعب حقوقا أعلى من سائر الحقوق، وفي سبيل هذا الاتصال يتخير الكاتب أساليب معينة تقربه، وقد يخلق بمهارته بعض هذه الأساليب. ومن أهمها تنمية نوع من لغة الحديث. وقد يبذل الكاتب في سبيل القراء كل ما يستطيع من أجل اليسر والإمتاع وتجنب الرهق. ولكن السؤال الصعب هو: هل يضر الكاتب قراءه المعجبين به الحريصين عليه؟

إن القراء الأكفاء قليلون، ويجب أن نعاونهم على الكشف. وأمل الكاتب الجاد هو أن يجد هؤلاء. كان الدكتور طه يقول: يجب أن يرفع الكاتب الشعب لا أن يهبط إليه. كان يقول: إن لدينا سوء فهم لمطالب الشعب وفكرة الديمقراطية، بعض الإسفاف ممتع، وبعض الدوافع تجد رواجا في ظروف معينة. والتماس هذه الدوافع وتغذيتها يحقق منافع شخصية، ويضر ببعض القراء من حيث لا يحتسبون. نحن عادة نعجز عن أن نميز بين ما يمتعنا وما يفيدنا. ويجب على كل حال أن يدفع الكاتب الثمن الغالي إذا أراد أن يتحدث حديثا مخلصا أمينا. إن تربيةُ البلادة والغباء تحتاج إلى مهارة، ولكنها ماثلة أمام أعيننا. ويجب أن نذكر في — مقام يشار فيه إلى التواصل — عبارة قاسية سمعتها يوما من موجه كبير قال:

«إن التواصل اليوم في جانب كبير منه ينتفع بذكاء قوي، وإحساس هش بالمسؤولية. وقد اختلط في الأذهان مفهوم اللغة الإبداعية بمفهوم اللغة الناجحة اختلاطا مروعا».

الهوامش

(١) The Burning Fountain. Philip Wheelwright, p. 30. Indiana Uni Press, 1954.

(٢) Metaphor And Reality, Philip Wheelwright, p. 26. Indiana Uni Press, 1962

(٣) المرجع السابق : ص ٣١ .

(٤) المرجع السابق : ص ٣٥ .

(٥) The Burning Fountain, Philip Wheelwright . P. 67. Indiana UnPress, 1954.



الفصل الثالث

الكلمات الأساسية

(١)

ليس الكتاب الـذي بين أيدينـا «كيف تقرأ صفحـة؟» مولعـا بجمع مادة غزيرة من هنـا وهناك لكي يعفي القراء من الاطـلاع على مراجع أخرى كثيرة. هناك كتب تلهث وراء المعلومات، ولا تغرينا ـ غالبا ـ بالتأمل في شيء محدد. لكن رتشاردز صنـاعته التأمل الفريـد. ومن أجل ذلك يقدم إلينـا آلات نفكر بوسـاطتها، ويضطـرنا دائما إلى بطء القراءة وجـودة المضغ والرجـوع والتقدم. رتشـاردز مولع بنشـاط القـراءة في ذاته. ورسـالتـه العامـة أن حيـاتنا العقليـة والعملية تخسر كثيرا إذا لم نول هذا النشاط عنايتنا.

رتشاردز مـولع بالتأمل في المجهـر، وإعادة رؤيـة أشياء مألـوفة بـوجه من الـوجوه. إنـه يرى هـذه الأشيـاء وقد استحـالت حتى أصبح من الصعب أن نعرفهـا، وأن نقربها إلى ما عهدنـاه من قبل. وكذلك ينظر رتشـاردز إلى أشياء غريبـة أخرى فيعبث عبثـا خصبا بغـرابتها. القـراءة تجربة خـاصة نعيـد فيها تركيب الكلمات المألوفة بوجه خـاص لنتبين فيها بعض الغرابة، ونستبقي قدرا من الدهشة التي عفى عليها الإلف.

القـراءة إذن فن اليقظة إلى الكلمات، واليقظـة على يد رتشـاردز قد تكـون عنيفة لأن النـوم ثقيل. الكلمات المألوفـة التي نمر بها مـرا سهلا وثيقـة الصلة بإدارة الحياة. من خلالها تستحيل الحياة أحيانا إلى شر أو مقامرة أو سلطة. من خلالها يمكن أن يثار مبدأ الشعور الصحي بمعنى النظام.

ومن خلال الكلمات المألوفة يثور كثير من الجدل والنزاع : هذا النزاع الذي نعجز أحيانا عن معالجته ، وقد نتوافق معا أحيانا أخرى بطريقة سهلة غريبة .

إن القارىء المتمهل يوقن أننا لا نملك وصفا سحريا لما ينبغي أن يكون عليه التعامل مع الكلمات . وربما يوقن أيضا أن من الصعب أن نثق تماما بما تقوله هذه الصفحة أو تلك . الحقيقة أننا نقلل من شأن الصعوبات التي تقف في وجه القراءة . والناس يتنازعون كما قلنا تنازعا مستمرا فيما يقرأون .

وربما كان مرجع النزاع أن كثرة القراء يعتقدون أن لابد أن تكون هناك قراءة سليمة أو تفسير واحد جدير بالثقة . وربما نأخذ كلمة السلامة والثقة مأخذا يسيرا . وربما كنا لا نتبصر في الطرق التي نجذب بها الصفحة إلينا جذبا لكي نرضى عنها أو نسخط عليها .

ونستطيع أن نفترض منذ البدء أن لدينا نوعين اثنين من الصحف : أحدهما أقرب إلى العرض الواضح ، والثاني نسميه الشعر والفلسفة والكتب المقدسة وحكمة الأخلاق . وهكذا يتنوع نشاط اللغة . ففي العرض الواضح ــ نسبيا ــ نستطيع أن نسلم بفكرة القراءة الصحيحة . لنفرض مثلا أننا أمام أوامر تصدر إلى الجنود في المعركة . هنا يكون الخطأ في استعمال بعض الكلمات والتراكيب فظيع الأثر .

ولكن لدينا صحفا أخرى أهمتنا ولا تزال . لدينا ما نطق به الشعراء الكبار والحكماء(1) . هنا نرتاب ـ بحق ـ فيما إذا كنا نقنع بوجود تفسير أو قراءة واحدة سليمة . هذه الآثار العظمى تتمتع بخصب لا ينفد . وقد وجدت عقول كبيرة فيها أشياء مختلفة . ومن الحمق أن نتصور أن ما تسلمه إلينا هو الشيء الوحيد المقبول . ومع ذلك فقد جرى العرف السائر على افتراض قراءة مفضلة . هذا

العرف عميق الجذور في تكويننا العقلي حتى الآن.

وفي كثير من نشاط اللغة في خارج الآثار العظمى نزعم كثيرا أن واجبنا هو أن نكشف القراءة السليمة[٢]، وقد نزعم أننا نضيع الوقت إذا لم نفترض قراءة تقطع الطريق على غيرها من القراءات. كثير من الناس لا يتصورون إنفاق الوقت أمام كتابات كثيرة غير أدبية ولا فلسفية لكي نثبت أيضا أنها حمالة أوجه.

وربما كانت الحقيقة في هذا النقاش جديرة بالتأمل. فالكتابات بعضها أشبه بالخرائط التوضيحية. للتلال والوديان فيها أماكنها المقسومة. ولكن هناك كتابات أخرى على رأسها كتابات الشعراء والفلاسفة والحكماء. لكن الناس لايزالون يعاملونها معاملة خشنة. يتجادلون فيما بينهم ليلا ونهارا حول ماينبغي أن يفهم. يبحثون عن التأويل «الصحيح» الذي لا يأتيه الباطل. لكن بعض هذه الكتابات غالبت هذا الاعتقاد. ومن أجل ذلك عاشت، عاشت لأننا نستطيع ـ من خلالها ـ أن نعرف بوجه ما إمكانات أنفسنا وإمكانات عالمنا.

لنؤكد مرة أخرى أن وجوه كثير من الكتابات ليست لعبا ولا عَرَضا ولا خطأ ولا تنكبا للطريق. ولكن علينا هنا أن نبادر فنسأل عن مبدأ الحدود. فليس كل قول غامض ثمينا. وليست كل الوجوه على درجة واحدة من الأهمية. بعض الوجوه قد يكون أهم من بعض. والصحف الباقية لا تكتسب أهميتها من الغموض أو النظر إليها باعتبارها فنونا ممتعة من الإلغاز.

لا يشجع رتشاردز الغموض لذاته، ولا يشجع الاضطراب أو المشقة لذات المشقة، إننا نشق على أنفسنا من أجل تدريبات عظمى لروح الإنسان. لكن معظم القراء يرون هذه الكتابات تقول شيئا واحدا، فإذا خيل إليهم أنها يمكن

أن تقول أشياء ضـاقوا بها أو زعموا أنها كتبت بطـريقة رديئـة، ومـن أجل هذا لا ننتفع بها. هكذا يزعمون.

من خلال الوجـوه أو الاحتمالات نتصل بأفضل ماعرف الإنسـان وما فكر فيه. فالاحتمالات ذات أهمية لأنها مبـدأ التعرف في مجالات معينة. الاحتمالات إذن ليست حلية ولا حيلة بلاغية أو نحوية. الاحتمالات أو الإمكانيات منافذ معرفة لا يستغنى عنهـا. وقيمة بعض الكتابات لا تنفصل بحـال ما عن هذه الإمكانـات. ومن أجل ذلك نحرص على التأمل بأكثر مما يفعل القـراء الذين يعبأون بمبدأ التفسير الصحيح أو القراءة المعتمدة، لكن كثيرا من الناس ـ مع الأسف ـ يتصـورون أن كل شيء ينبغي أن يفهم دون عنـاء، ينبغي أن يمهـد السبيل أمامـهم حتى يلتقطـوا كل شيء في ومضـة. لكـن الكتابات الباقيـة لا يمكن أن نتأتى لها على هذا النحو.

رتشاردز يحارب النهج التقليدي للبـلاغة والتعلم أو الفهم. يقال كثيرا إن الكاتب عليه واجب ثقيل لكي يجعل الأشياء في متناول عقولنا. هذه العبارات بداهة لا تخلو من قسوة. نحن غالبا نـذكر واجبات الكاتب ونتناسى واجبات القـارىء. نتنـاسى حظـوظنـا من فهم اللغـة، ومدى قـدرتنـا على استيعـابها وتصريفهـا. ولن نفيد كثيرا من إلقـاء العبء كله على الكـاتب. على العكس من ذلك، ربما نفيد شيئا غير قليل إذا تشككنا في تفهمنا.

لكن بعض القراء يتشدقون بنـوع من التأفف، أو قدر من عـدم الاكتراث لا يخلو من ضحالة. يقولون إذا كـانت الصفحة التي أعالجها يمكن أن تؤدي أشياء متنوعة فكل قراءة جيدة، وما يعنينا على أي وجه تفهم. وبديهي أن هذا كلـه إسراف. لا أحـد يستطيع أن يتجـاهل مبـدأ المفاضلـة. هـذه واحـدة، والثانية أن فكرة الاحتمالات هي نفسها تدريب على العمق والأمانة والإخلاص الذي يجعلنـا نختار معـاني دون غيرها. والسؤال دائما هـو ما الـذي نأخذه في

حسابنا. ما أهميته هنا.

هناك أشياء ذات معان كثيرة، لأنها تمس نفوسنا المتعددة الجوانب عند مثل هذه النقاط التي يثيرها النص. لقد رجعنا إذن إلى طبيعة العقل ذاته في مجال التعامل مع أشياء نسميها الحق والخير والجمال. طبيعة العقل هنا ليست هي طبيعته في التعامل مع ما نسميه العلم البحت. إننا في بعض المجالات الحيوية نبحث بحثا متصلا عما نسميه تعدد الجوانب. ليس تعدد الجوانب إذن دخيلا علينا أو شيئا يمكن أن يرفض. تعدد الجوانب في بعض مظاهر النشاط ليس مزاجا شخصيا ولا بدعا يختص بعصر دون عصر. تعدد الجوانب خاصة أساسية لعقولنا. نحن لا نبحث دائما عن شيء واحد. نحن نبحث أحيانا عن التقاء جوانب متنوعة.

لقد يكون الفهم في بعض المجالات هو التقاط تفسير ممكن أو معقول. وقد يكون الفهم في مجالات ثانية هو الاهتمام بالمعاني المتعددة الممكنة كيف يتعلق بعضها ببعض أو يعتمد بعضها على البعض[٣]. كيف يهمنا هذا التعدد بدرجة ملحة، وكيف يؤلف جزءا من عالمنا؟

نظام المعاني المتعددة - إذن - هو وسيلتنا إلى أن نرى بطريقة أكثر وضوحا طبيعة جزء أساسي من عالمنا وعقولنا، وطبيعة ما نؤديه أو نبنيه لكي نعيش. أرأيت - إذن - أن نشاط التفسير لا يمكن أن ينظر إليه باعتباره حرفة أو مهارة أو استعلاء. نشاط التفسير ذو طابع وظيفي. ونظام المعاني المتعددة وسيلة فهم أشياء يستحيل فهمها دون هذا السبيل. إننا ننظم حياتنا ورغباتنا أحيانا من خلال تنظيم هذه المعاني، والاحتفاظ في داخلها بقدر من الحرية التي لا تخلو من بعض القيود.

وقد حذرنا رتشاردز من الصعوبات التي تحول دون هذا النوع من الفهم،

فقد نما في العصر الحديث نموا هائلا ما نسميه أحيانا الإحساس التاريخي[٤].

ولا شك أننا نملك من المعرفة بالماضي أضعاف ما يملكه أجدادنا. وقد احتفلت دراسات كثيرة بالكثير من المؤلفين وأزمانهم وظروفهم الاجتماعية. وربما تراكم قدر من التكهنات لم يتوافر مثله لجيل من الأجيال السابقة.

ربما وصفنا هذه الدراسات أحيانا وصفا ظالما. وربما خيل إلى بعض الناس في الوقت نفسه أنها لا تفك أرواحنا من إسارها على الرغم من التعليقات الذكية. لقد مضينا نذكّر القراء أنهم لا يستطيعون أن يعرفوا شيئا قبل عناء ثقيل في معرفة كل شيء. ومضينا نعتقد وسط غابة واسعة من المعلومات والافتراضات أن هناك شيئا أو سراً أو أمارة غير واضحة يمكن أن تهدينا إلى كل شيء إذا أتيح لنا أن نضع اليد عليها. وهكذا فعل الأستاذ العقاد أحيانا.

واضح أن الدراسات التاريخية تسعى إلى ما نسميه مقاصد المؤلفين. هذه المقاصد مفاتيح غائبة. ولكل مؤلف مفتاح. وبديهي أن هذا المفتاح نوع من قفز الباحث الشخصي. ولكننا نفترض أن القراءة في ظل المقصد أشبه بعمل مخبر الشرطة الماهر أو نفترض أن هناك حقيقة مركزية في عقل المؤلف في لحظة من اللحظات.

وقد كان للتحليل النفسي فضل في هذا الباب، فقد علمنا أن عقولنا عوالم خاصة. وكل ما نستطيع أن نعلمه علما يقينيا أن الكاتب كتب الكلمات التي نقرؤها. لكن ما عناه من وراء هذه الكلمات شيء آخر. بعض الكتاب يحلمون بفك هذا العالم الخاص، وأولى بنا أن نتجه إلى التلاؤم العام بين عقولنا جميعا. أولى بنا أن نبحث عن بنية الإنسان أو الشجرة التي نبع منها كل واحد.

لكن هذه الشجرة لابد أن تكون متعددة الجوانب. الشيء المتعدد الجوانب

ليس في خدمة ذات مفردة أو خدمة ماض دابر.

وإذا كنا لا ننكر فائدة الرجوع إلى بعض التواريخ والسير، فإننا لا ننكر أيضا أن القراءة متميزة من فن السيرة. كاتب السيرة يحتفل ـ فيما يقول ـ بما كان في ذهن المؤلف، ولكن القارىء يحتفل ـ على العكس ـ بالكلمات، وما يمكن أن تؤديه في ظل ارتباطها بمجموع اللغة. هل نقرأ أبا الطيب وأبا العلاء لنكشف ما عناهما. إن ما نعرفه عن الشعراء بمعزل عن شعرهم جد قليل. إننا نقرأ الشعر من أجل أشياء يمكن أن نكتسبها من كلماته. من الواضح أن رتشاردز أحد زعيمي النقد الجديد اللذين عكفا على نقل الاهتمام من التاريخ إلى اللغة والنص.

ولكن مفهوم اللغة عند رتشاردز لا يرتبط بكشف ما نسميه أخطاء الشعراء أو جهالاتهم أو حدود تفكيرهم الضيقة. مفهوم القراءة إذن ليس هو مفهوم الثواب والعقاب ولا هو إثبات غرورنا الشخصي. نحن نقرأ الكلمات لكي نوسع عقولنا، ونكشف أهمية عامة بمعزل عن الماضي، لأننا ـ كما قلنا ـ أبناء شجرة واحدة. وقد يقتضي هذا أن نفيد من المعاجم التي تبين لنا كيف استعملت كلمة مقلقة استعمالات متنوعة في عصر بعد عصر، أو استعمالات متنوعة عند كاتب معين. هذا التنوع يخدم القضية الأساسية التي يبحث عنها رتشاردز. قضية القراءة الرديئة بوجه خاص.

(٢)

يجب أن نربط قضية اللغة والتفسير بمعرفة أنفسنا معرفة أتم، أو البحث عن نظرة أعمق في حيوية الأشياء. ولن يتم لنا ذلك في يسر، فالتواصل الذي هو هدفنا ثمرة معاناة تخرجنا من سيرتنا اليومية الآلية، أو ثمرة لحظات قيمة قليلة في حياة طويلة. ولن نستطيع أن نقرأ الشعر والحكمة والتصوف ونشاط

الروح إلا إذا فهمنا فهما أفضل النشر والنقاش العملي وشؤونهما المستمرة [٥]. فالقراءة أشبه بهرم تعتمد ذروته على ما دونها من أدوار. ومن أجل ذلك نرى قضية اللغة «الدارجة» وحياتها ذات أهمية كبرى. لا شيء في لغة الشعر يمكن أن يفهم فهما حسنا بمعزل عن تمحيص كلمات اللغة الأساسية التي نتداولها جميعا في خارج ميدان الشعر.

ما أشبه كتابات رتشاردز بنظريته في الفهم، إنه شديد الاحتفال بفكرة المشقة، والفهم الأفضل، والحوار المستمر، والثغرات غير المنظورة. ويجب ألا ننسى في خضم هذا كله مايذكرنا به مرة بعد مرة. إن أمور النقاش في بعض المجتمعات على الخصوص تستحيل من سيىء إلى أسوأ. لا أحد يريد أن يحدق طويلا في التردي العقلي المؤلم. ولا أحد يريد أن يسأل عما إذا كانت الجامعة تحفل حقا بأمور القراءة. لا عجب إن كان لهذا التجاهل أثره في الحياة العامة وكتابات المتخصصين أنفسهم.

إننا قد نحتفل احتفالا مشرفا بالصعوبات التي تواجهها الديمقراطيات الوليدة، ولكن رتشاردز يقول دائما إننا لا نجيد الإصغاء. وإذا عنينا بهذه الظاهرة التي تتسع كل يوم بدأنا نشعر بقلق عميق. ولا يزال من الصعب علينا أن نتفق على ما نعاني منه اتفاقا دقيقا مثمرا. ولا تزال الديمقراطية نفسها معرضة لمصاعب القراءة غير المناسبة.

من الذي يرتاب في مقدار ما يفهمه أو نوعه في الحالات العادية. من الذي يقدر إخفاق التواصل مع أنفسنا ومجتمعنا ومستقبلنا المحتمل بحيث يجعل لهذا التقدير أثره فيما نعنى به من شؤون اللغة والقراءة والتفسير. يجب أن نحفل بنظرية اللغة التي تمحص شؤون التصنيف، والتقسيم، والتجريد، وإعطاء الأفكار والأشياء ألفاظها فضلا على الاستعارة ومظاهر أخرى من النشاط.

لكن رتشاردز يلاحظ أمرين اثنين حول هذه النظرية : أحدهما : الحاجة المتزايدة المستمرة إلى تنقيحها . والثاني أننا لا نستطيع من خلال النظرية وحدها أن نحصل على علاج سريع لما نشكو منه . وربما كان فلاسفة اللغة يلاحظون بحق أن أمور النظرية كثيرا ما كشفت عن صعوبة تناولها أو توضيحها . إن ضغوطا هائلة وأنظمة فلسفية متناسقة تترك أثرها في مناقشة نظرية اللغة . ومن ثم ينبغي أن نتوقع اختلافا واسعا في الرأي بين الدارسين، اختلافا أقرب إلى سوء التفسير. وكثيرا ما خيل إلى رتشاردز أن قراء النظرية لا يحصلون على النتائج المرجوة، وخيل إليه أيضا أن قراءة نظرية اللغة نفسها تحتاج إلى قدرة غير عادية في مواطن يسهل فيها توهم التضاد . وربما أدى سوء بعض أمور النظرية إلى تعطيل جزئي لقدرة قراء أذكياء .

إذا كانت العناية بنظرية اللغة فوق الشبهات فإن النظرية نفسها لا تضمن لنا ـ دائما ـ قارئا أفضل . ذلك أن النظرية والممارسة لا تتواصلان تواصلا سهلا، أو لا تلتحمان دائما .

من الحق أن النظرية الرديئة قد تؤدي إلى قراءة رديئة ، ولكن من الحق أيضا أن النظرية الجيدة لا تنتهي بنا في يسر إلى قراءة جيدة . هناك مسافة بين مبادىء النظرية والنص الفعلي الذي نقرؤه . وعلينا أن نسأل دائما عن طبيعة الموقف الذي نواجهه أو ما يلائمه من مبادىء . فالمبادىء ليست أشياء تصلح للتطبيق اعتباطا . والمواقف العملية ليست مجرد تطبيقات آلية . وبعبارة أخرى إن النظرية لا تمدنا بعون مباشر على اقتحام الصعوبات . لا شيء أيسر من إقامة علاقات شوهاء بين مبادىء تعلمناها ونصوص نواجهها . ولكن لدينا مع الأسف ميلا شبه مستمر إلى إقامة مثل هذه العلاقات .

هذه طريقة رتشاردز في الحذر المستمر أمام ما يثبته وما ينفيه فضلا على إغراء القارىء بأن يكون شريكا في تقدير الصعوبات والرجوع إلى تجربته

الخاصة. فنحن جميعا نتعلم الخبرة بالكلمات من خلال ما نتخذه من أحكام أو قرارات. فإذا قررنا أن نحدق في أعين من نحب كان ذلك تعلما. وتفكيرنا كله عمل يؤثر في طريقة تعاملنا مع جملة معينة في لحظة ما. ولكن معظم الناس يتصورون تمييز كلمة من كلمة أمرا يسيرا. لكن هذا التمييز ربما لا ينفصل عن البحث عن عجلة القيادة أو توجيه مجتمع. ولذلك كان بعض الناس يدركون أن حصافة التعامل مع اللغة لا تنفصل عن حصافة التعامل مع المواقف الدقيقة أو الجليلة.

وقد يقال إننا نعول في كسب التعامل مع اللغة على التجربة. ولكن كلمة التجربة تستعمل استعمالات كثيرة. وفي معظم الجمل التي تستعمل فيها نراها لا تؤدي معنى واحدا متفقا عليه. فالكلمات المحيطة بها تغير معانيها لكي تتوافق معها. ولذلك نجد معظم شروح كلمة التجربة تؤدي بنا إلى كلمات من قبيل الذهن، والملاحظة، والتنبه، والشعور، والوعي. كلمات هي الأخرى تغير معانيها دائما. ولا عيب في أن يكون سلوك الكلمة متغيرا، وإنما الشأن في البحث عن نظام هذا التغير، أو سيطرتنا على مجال الأفكار التي تغطيها الكلمة. ونستطيع أن ندخل في فحص كلمة التجربة كلمة من قبيل احتياجاتنا. والاحتياجات في ذاتها متنوعة. لكنها أيضا ذات نظام خاص.

وبعبارة أخرى ليس تنوع الدلالات فوضى لا يضبطها ضابط. وإذا كانت كلمة الالتباس التي تعتبر مفتاحا مهما في بحث رتشاردز، إذا كانت مثيرة لشيء من الحنق ففي وسعنا أن نستعمل مكانها كلمة من قبيل سعة الأفق أو سعة الحيلة والدهاء. والمهم هو أن نلتفت إلى كلمات مهمة تعبر عن همومنا وتعلقاتنا الضرورية. هذه الكلمات نضطر إلى استعمالها في شرح غيرها لأن كل شيء ينبغي أن يؤدى في نطاقها.

ما هذه الكلمات الأساسية التي يحتفل بها هذا الرائد العظيم؟ يؤسفني أن أقول إنها كلمات لا تخطر بأذهان كثير من القراء [٦]. يضرب رتشاردز المثل

بكلمات كثيرة من قبيل: الكم، والحجة، والمناقشة، والفن، ويكون، والجميل، والاعتقاد، والسبب، والخاص، والمصادفة، والتغير، والواضح، والعام، والمقارنة، والشرط، والارتباط، والتصميم، والقرار، والنسخة، والدرجة، والرغبة، والنمو، والمختلف، ويؤدي، والتعليم، والغاية، والنهاية، والحدث، والمثل، والوجود، والتجربة، والحقيقة، والخوف، والشعور، والخيال، والقوة، والشكل، والحر، والحصول، والإعطاء، والحكومة، والامتلاك، والتاريخ، والفكرة، والمهم، والاهتمام، والمعرفة، والقانون، والإذن، والمستوى، والحي، والحب، وصنع والصنع، والمادة، والمقياس، والعقل، والحركة، والاسم، والشعب، والطبيعي، والضروري، والعادي، والممكن، والقوة، والمحتمل، والخاصية، والغرض، والصفة، والسؤال، والذهن، والعلاقة، والممثل، والاعتبار، والاحترام، والمسؤولية، والصحيح، ونفس الشيء، والعلامة، ويقول، والعلم، ويرى، ويبدو، والمعنى، وبسيط، والمجتمع، ونوع، وخاص، والشيء، والفكر، وصادق، واستعمال، والطريقة، والعاقل، والكلمة، والعمل.

لا نستطيع أن نتشكك في احتياجنا إلى هذه الكلمات أو فائدتها لنا. هذه الفائدة هي التي يعبر عنها رتشاردز بكلمة الالتباس. هذه الكلمات تخدم اهتمامات أساسية. ولكنها لا تؤدي وظائفها بوضوح تام على عكس الكلمات الاصطلاحية في العلوم الدقيقة، فهي أقرب إلى الحدة القاطعة. خذ مثلا كلمة تجربة أو شعور أو صادق، كلمات تحمل معاني كثيرة، وربما كانت أشبه بآلة مخبأة في الجيب. تؤدي عند الحاجة أشياء لا حصر لها، وبفضل التباسها لا تخلو غالبا من بعض المغامز.

لنلاحظ إذن ملاحظة عامة. الكلمات المهمة إنما كانت كذلك لأن معانيها التي تصور أنفسنا والعالم كله ضرورية. لا ريب كانت ملتبسة أو مخادعة. ولا يقولن أحد إن الفلاسفة هم الذين جعلوا هذه الكلمات

ملتبسة. الالتباس هـو طبيعة الأفكار المهمة التي نديرهـا في التعامل المستمر. الالتباس هو تركيبنا العقلي.

فإذا قلنا إن حصافـة القارىء تأتي من تجربته في القراءة فليـس هذا بالشيء الكثير، إلا إذا استطعنا أن نوضـح ما نعنيه بكلمة التجربـة. إن الطبيب يدين في التشخيص للتجـربة، والقـاضي يدين في حكمـه لتجـربة ثـانية. فما هـذه التجربة التي يتمتع بها بعض الناس ويُحرمها بعض الناس.

التجـربة ليسـت مقصورة على كثـرة الـوقائع التـي تحدث في حياة الفـرد، فبعض المقلين في القراءة يقرأون قراءة حسنـة، والذين يقرأون كثيرا ربما يعوزهم ذلك. فطبيعة الوقـائع وكيفية حـدوثها أمـران أكثر أهمية مـن مقدار الـوقائع أو كثرتها. فإذا أردنـا أن نلقي بعض الضوء على عملية القراءة وكيفيـة تحسينها فمن الـواجب أن نكوّن تصـورا مفيدا لنـوع التجارب التي تجعل بعض القـراء أكثر قدرة أو نفاذا.

القـراءة مشروع يحتـاج إلى تـوضيح الاختـلافـات بين قـراءة جيـدة وقـراءة رديئـة[٧]، وإثارة أسئلة مهمة في فن التعلم أو نمـو أفكارنا والسيطرة عليها. يجب أن نستخلص الكلمات العظمى، وأن نميـــز بعض طـرق استعمالها في حياتنا اليـومية، والترابط والتباين بين هذه الاستعمالات. هـذه المشاكل لا تنير الطريق أمام النثر فحسب، إنها تنير الطريق أمام قراءة الشعر أيضا.

(٣)

ولا يزال رتشاردز يلح على الأحرف الأولى من مشروع القراءة. معظم الناس يتصورون معاني الكلمات ثابتة، يقولون إن الكلمة لها معنى واحد، وكل ماعدا ذلك شذوذ لا يعوّل عليه. الناس يزعمون أن الكلمة لها معنى صحيح نحمله معنا حين نقرأ. وبديهي أن هذا هو العائق الأكبر[٨].

إن الكلمات الاصطلاحية دون غيرها مثل أسماء الأدوات، والمواد، والطير، والزهر، وما عداها من الأشياء «العامة» يمكن أن تكون ثابتة لا تتحرك. وهناك كلمات أخرى شديدة الغموض. ومع ذلك فنحن لا نخطىء غالبا تنوع معانيها، مثل كلمة «حي». كلمة حي قد تعني في سياق واحد شيئا واحدا أو كالواحد، لكن هذا أقرب إلى احتمال من الاحتمالات منه إلى شيء محقق ثابت.

ومن الممكن أن نلاحظ أن احتفاء الكلمة باحتمال معين وثيق الصلة بتعدد إمكاناتها، وإن كان هذا الاحتمال نفسه غير دقيق تماما. هناك على العموم مايشبه الدراما بين الاحتمالات المتنوعة من جانب واتجاه معين من جانب ثان. ولكن قل أن يكون هذا الاتجاه مفردا خالصا. يؤكد رتشاردز كثيرا على طابع الحوار بين استعمال الكلمة في السياق واستعمالاتها الأخرى.

ومن الخطأ أن نزعم، بناء على هذا، أن الكلمات تحمل معانيها أو تنقل بعضها نقلاً أمينا من الخارج إلى عبارة أو سياق معين. كل شيء يعاد تركيبه في كل مرة. وغالبا ما تأتي طاقة الكلمات من تجمع إمكانات كثيرة، وعلاقات لطيفة متبادلة بحيث تصبح فكرة إضافة المعنى مضللة. لكن معظم الدراسات التقليدية تذهب إلى وجود عرف معين يضبط معنى الكلمة، وغالبا مايكون هذا العرف أقرب إلى القيد والاختيار التعسفي لطائفة دون غيرها من الاحتمالات. ولا تزال البلاغة التي نتداولها عاجزة عن الاستيعاب النظري لنشاط الكلمات. والحقيقة أن قدرتنا العملية على فحص الكلمات أكبر أو أصح أحيانا من المبادىء التي نقررها. المبادىء التي تقوم على انتقاء بعض الاستعمالات وإعطائها قيمة أو سلطانا مطلقا.

وبعبارة أخرى إن الذي تؤديه الكلمات أكثر حرية وخصبا وتفاوتا مما تزعم

الكتب المنتشرة. وهـذا الخصب الحر أو الحريـة الخصبـة مصـدرهـا التـلاقي المستمـر بين الكلمات بحيـث يصبح مـاينتج عن هــذا التـلاقي مختلفــا عن الإضافة الوهمية الخارجية التي نعتبرها مهمة الكلمة أو دلالتها.

ومن المؤكـد أن الكلمات الأسـاسيـة التي نعتمـد عليهــا في تفكيرنـا أكبر الكلمات حظا من هذه الخاصية. وربما كانـت كفاءة القراءة تعتمد ـ في المحل الأول ــ على حسن إدراك مـا تصنعـه هذه الكلمات. ليس لـدينـا افتراضـات محددة قبلية نعمـل من خلالها. إننا نتعـامل مع افتراضـات متجددة أو اعتماد متبادل بين معان نسميها لأهميتها باسم الكلمات المفاتيح.

وليس يعني هذا أننا لا نسعى نحو ما يشبه الاستقرار، لكن مدى الاستقرار لا يزال موضع جدل. فالاستقـرار نفسه لا يخلو من بعض الحركة. ومن المؤكد أو الواضـح أن مطلبـنا الحقيقي هـو رؤيـة الطابــع المتغير فيما يخيل إلينا ثابتا أو مستقرا أو رؤية جانب مستقر بوجـه ما فيما يخيل إلينا متغيرا. هذه مصالحة صعبة، وكثيرا ما أدى تجاهلها إلى سوء العلاقة بين الناس وبين الأفكار. وحول الكلمات الأسـاسيـة يحدث كثير من الجدل الـذي ينبع من التفـريق الحاد بين هذين الجانبين. معظم الناس لا يرون تغيرا كافيا في دلالة الكلمات الأساسية، وقليل من الناس يلاحظون هذا التغير، ويسعون إلى افتراض نظام معين له.

وهـنا نعود إلى منهج الكـلمات الأسـاسية أو منـهج العمل الذهني الذي لا يكف عن اصطنـاع عـلاقات متبـادلـة. وكل عمل نقـوم به في الـذهن أو الواقع يعيد تـركيب علاقات كثيرة. والذهن ــ كما قلنا ـ ليس من همه دائما أن يسعى نحو شيء واحد ثابت، إنه يكتفي في بعض جوانب حياته بمجموعات محتملة من المعاني يعيش بعضها مع البعض.

إننا في الحيـاة العادية نعتمد على كلمات مثـل المحبة، والوجود، والمعـرفة،

والفعل والغــرض والطيب. ولا أحـد يحلم بأن يكــون لكل كلمـة مـن هـذه الكلمات مظهـر واحـد محدد. هـذه الكلمات ومـا إليهـا تتـداخل فيما بينهـا، وتتشكل كثيرا بأشكـال جـديـدة، والحيـاة تتغير حين يخيل إلينـا أنها تتكـرر. والحقيقـة أن إهمال موضـوع الاعتماد المتبـادل بين الكلمات يعني إهمال حياتنـا وعقـولنا. فعقـولنـا مبناهـا هذا الاعتماد نفسـه. لكن القتـال لا يزال مستمـرا لصالح بعض الجوانب أو على حساب بعض الجوانب، لأن لدينا دوافع تؤدي بنا أحيانا إلى حذف أكبر مما ينبغي. وربما كانت جودة قراءة بعض الصفحات شديدة الارتباط برؤية علاقـات أكثر في سعتها وحريتها، وسعينا نحو التقليل من مقـدار مـا نحذفـه أو نكبتـه. وهكـذا نـرى أن القراءة والقيمـة، وصحـة النفس، وصحة التعامل مع المجتمع تتداخل جميعا.

حقا إن النزاع سيظل قـائما. ولكن هناك فرقا بين النـزاع أو البلاغة والجدل الأفلاطوني. في النزاع تتصـارع كلمات كان ينبغي لها أن تتصالح، وتعيش معا في وفـاق ينتج عن ملاحظـة الحدود والتغيرات. وفي الجدل الأفلاطـوني نسعى إلى هذا التصـالح أو الاستيعاب. يعطي العقل حـريته أو يفطن إلى أن مطلب الصدق الذي يؤرق الإنسان لا ينـال مرة واحدة فيريح الإنسان[٩]. الاعتماد المتبـادل بين الكلمات يعني أن لـدينـا ضروبــا من الصـدق يجور بعضهـا على البعض أو يصالح بعضها البعض. هذه الحركـة المستمرة قد تعني أننا لا نضع أيدينا على الصدق. نسعى إليه لكننا لا نبلغه.

لقـد عرفت البشريـة صنوفـا من النزاع أو النقـاش لأننا لا نـرجع كثيرا إلى طبيعة نشاط اللغة. وبدا لنا في عالمنـا العربي أننا نمزق الكثير من التقاليد التي عشنا عليها زمنا طويلا في فحص الكلمات. وهذا يعني أن أمامنا عملا شاقا. أن نقرأ ما أهمّ قدماءنا مرات، وأن نحتفل باللغة احتفالا أصح.

إن الاتصال بين أفـراد المجتمع يعني دراسة الأفكـار الأساسيـة التي نعتمد

عليها في تفهم بعضنا لبعض. وإذا كنا نشكو من الفرقة والتضاد فذلك يعني أننا نتداول التغير والثبات في نشاط اللغة بطريقة تحتاج إلى التأمل. إن توضيح ما نحذفه، وما نثبته ذو أهمية كبيرة فضلا على الأساليب المتنوعة في استعمال الحذف والإثبات. كل هذا يجب أن يكشف، وأن يدرس بطريقة ملائمة لم نتفق بعد على ملامحها. وإذا كانت الحرية بالمعنى الإيجابي الخلاق هدفا فإن تمحيص اللغة لم يستطع حتى الآن أن يسهم بشيء واضح. يجب أن تدرس لغتنا بطريقة تبين ما نصنعه من معوقات تجنبا للشعور بالحرية، وما نصنعه من حرية هشة تجنبا لتقدير طبيعة المعوقات. وفي كل حال فإن العلاقات اللغوية يمكن أن تدرك بأسلوبين اثنين: من أجل أن نكشف ما في قلب حياتنا دون أن ندركه، وماندركه دون أن نتصور تطوره المحتمل.

(٤)

إننا نتعامل دائما مع حذف نسميه في الاصطلاح باسم التجريد[١٠]. لا نستطيع أن نستغني عن التجريد، ولكننا نؤدي من خلاله وظائف متنوعة. هذه الوظائف ينافس بعضها البعض، وأحيانا يعدو بعضها على البعض. انظر إلى كلمة الصدق كيف نؤدي بها أغراض العلم البحت وأغراضا أخرى. وكيف نقيم غالبا نوعا من النزاع بينها. ويتمثل هذا النزاع في استعمال كلمات مثل المنهج العلمي والحدس والإيمان. كل كلمة تدعي أنها تعرف الطريق إلى الصدق. ونتناسى أن الصدق ليس شيئا واحدا. هناك أنماط من الصدق وفي خضم النزاع الذي نساق إليه نحتاج إلى الفصل بين العاطفة والعقل أو نحتاج إلى تقسيم العمل الذهني. لدينا العلم وطريقته في التجريد. لدينا الفكر النقي الذي يهمل بزعمنا الرغبة والعاطفة. ولدينا مزاعم أخرى عن الشعور أو الرغبة أو الباعث الخالي من الإشارة.

كل هذه التقاسيم تقوم على اعتبارات مثالية أو نظرية غير علمية، وتحوجنا إلى شيء من الجهد في حملها والاستفادة منها. وقد أصبحت بالقياس إلينا تقليدية أو موروثة. ولابد في الوصف النظري للعمل الذهني من إجراء هذا التقسيم أو التجريد. فإذا قلنا إننا نفصل بين الفكر والشعور فقد نعني أن التفكير الصارم يحتاج إلى إجراء الرغبة والشعور، وقد نعني فحسب أننا نفترض من أجل تيسير الوصف ـ جوانب نظرية قابلة للتمييز على نحو ما نميز في وصف الأشياء المادية بين الشكل والحجم. ولكننا لا نفترض أن الشيء يمكن أن يكون له شكل دون حجم أو حجم دون شكل.

كذلك الحديث عن التمييز بين الفكر والشعور يحتاج إلى الجهد أو التوضيح. هل نتحدث عن الآلية اللازمة لوصف العمليات الذهنية أم نتحدث عن العمليات الذهنية الحقيقية. إذا نظرنا إلى الممارسة العملية وجدنا التفكير مصحوبا بباعث معين. لا يستطيع التفكير أن يمضي بمفرده. ومع ذلك فنحن نصر بحق، وطبقا لبعض الأغراض، على تفكير نقي لا يتأثر بـ «طفيليات غريبة». نقول إن هذا التفكير تحكمه ـ فحسب ـ العلاقات المنطقية. ويُضرب المثل هنا بالرياضيات حيث نستبعد كل ماسوى النظام وتماسك الأفكار. ولكننا إذا تجاوزنا الرياضة إلى عباب اللغة العام والنقاش الذي يدور كل يوم وجدنا هذا الافتراض خاطئا أو مدمرا.

نستطيع أن نتصور بعض النتائج المترتبة على ما نزعمه من التضاد والانفصال بين القلب والعقل. هناك قراءات كثيرة تأخذ هذا الانفصال مأخذا سهلا. ومعظم النظريات الجارية تشجع على هذا الاتجاه عن قصد أو غير قصد. نقسم اللغة قسمين: قسما يحفل بما نقول، وقسما يحفل بشعورنا نحوه. وربما صيغ هذا بصيغة أخرى: فاللغة إشارية أو انفعالية. وهناك صيغة ثالثة يسمونها الجوانب البلاغية في مقابل الجوانب الحقيقية[11]. يقول

بعض الباحثين أيضا إن وظائف اللغة قدتكون دلالية وقد تكون ذرائعية عملية. ثم يقال في مكان آخر هناك فرق بين العقل والباعث أو فرق بين محتوى الكلام والغرض منه.

هذه التصنيفات قد تضللنا إذا نسينا المراد منها، وهو التيسير النظري للوصف. والواقع العملي للنشاط يجمع أكثر مما يفرق. لكن مثل هذا التشقق قد يفيدنا في تمحيص نظرية اللغة وأنماط القول ومقارنتها. وتحليل الخطاب العلمي، والخطاب السياسي، والعظات أيضا. ويمكن أن نقول بوجه عام إن الغرض الذي نهتم به يتحكم في طبيعة تقسيم الوظائف وتحديدها. فإذا كنا نهتم أو نزعم أننا جميعا طلاب الصدق فليس أمامنا طريق قصير يمر - بزعمنا - بالانفصال بين القلب والعقل. السبيل أمام توضيح الصدق أكثر وعورة. السبيل هو الكلمات العظمى أو المفاتيح التي تصف أكثر من أي شيء آخر النشاط الذهني. الذهن، والتفكير، والفكرة، والمعرفة، والغرض. . لا نستطيع أن نحدد معنى واحدا لأي منها، ولا يستطيع معنى واحد أن يجيب عن تساؤلنا. ذلك أن الكلمات يعتمد بعضها على البعض. وفهمنا لصور هذا الاعتماد المتبادل هو الذي يهدينا دون سواه. هذه الكلمات لا يمكن فهمها إلا إذا تجاوزناها إلى كلمات أخرى قد يبدو لأول وهلة أنها غير ذات أهمية مباشرة مثل: نصنع، ونعمل، ونحصل، ونعطي، ونملك، ويبدو، ويكون.

ربما أدت بنا هذه المباحث في العلاقات بين الكلمات الأساسية وما يخدمها من قرب أو بعد إلى آفاق بعيدة. قد يؤدي بنا التأمل إلى مناطق مرهقة لأننا نشرف أكثر فأكثر على طبيعة عقولنا وطبيعة الوجود. لا نستطيع أن نركن إلى اختزال العلاقات إذا كنا نريد أن نحصل شيئا نافعا عن الصدق وتفاعلاته مع الإرادة.

ولكننا نسمع أحيانا الاتهامات التي تدور حول الخلط بين الفكر والرغبة

أو التمنيات التي تلوث الحقيقة. قد ننظر إلى هذه المصطلحات باعتبارها متضادة لا تقبل التصالح. وقد نبحث عن التكامل بينها. وبعبارة أخرى هل ننظر إلى التغير في نشاط الكلمات نظرة مبناها دعوى التقسيم أم ننظر أحيانا أيضا إلى هذا النشاط في ضوء السعي الذي يجب أن يستمر نحو تفهم ما يحتاج إليه كمال الذات من حيث هو السبيل الوحيد إلى التغلب على النزاع الذي يدل بطبيعة الحال على نقصنا نحن.

وبعبارة أخرى إن الاعتماد المتبادل بين الكلمات يخدم التكامل. والتحليل اللغوي لا ينفصل عن أغراضنا التي تتوزع بين التقسيم والتكميل. وقد رأينا أصحاب النزعة العقلية يقولون إن العقل هو معلم القلب(١٢). وعلى العكس أصحاب النزعة اللاعقلية يأخذون النهج المضاد. هذان النهجان يعنيان أن عقل الإنسان موزع أو منقسم على ذاته. لكن من الممكن أن نعتبر هذه التقسيمات بمنزلة إقلاق للسلام المفترض أو المرتبط بالاعتماد المتبادل بين الكلمات. والعائق أمام هذا كله أننا ننسى الوظائف المشروعة وغير المشروعة التي يؤديها فعل التجريد المستمر.

فالكلمات الأساسية المنقسمة على نفسها قد تخدم وصف الآليات الضرورية للتمييز النظري، وقد تخدم بعض أغراض يكون فيها تجنب كثير من الرغبات ضروريا أو مشروعا. ومغزى ذلك أن وظائف أخرى معينة تعتمد على الاحتراز من إعطاء التقسيم بين العقل والقلب سيادة متطرفة. وكثير من النزاع المرير في المجتمع يتركز في هذه المنطقة. وسيظل النزاع بين الكلمات صدى الاهتمامات المتحيزة، وأحلام السيطرة والانغلاق. رتشاردز يريد أن يجدد حلم أفلاطون الذي كان يعبر عن أهمية الدياليكتيك. وهو يرى ألا بديل عن ملاحظة سلوك الكلمات الأساسية. وربما ظل هذا السلوك مسرحا للاضطرابات التي تحتاج إلى وعي مدقق.

الكلمات الأساسية أشبه بالأصدقاء القدامى، بعض الكلمات يبدو أقرب الأصدقاء وأوثقهم علاقة بنا. فنحن نستعمل هذه الكلمات كل يوم. الكلمات الأساسية ليست غريبة علينا. ومع ذلك فنحن لا نعرف عنها الكثير. اللغة أشبه بمجتمع نعيش فيه زمنا طويلا دون أن نعرف على التدقيق من يحكمه. كذلك اللغة لا تعرف الكلمات الحاكمة فيها بسهولة. ولا نعرف - تبعا - الكلمات المساعدة التي تمكن لها. ونستطيع أن نعبر عن «حكم» هذه الكلمات بعبارة أخرى مثل العلامات أو الرموز.

ومن أجل توضيح فاعلية تجريدات أو كلمات معينة يحسن أن نعيد إلى الذاكرة ماقاله أرسطو عن التجربة. التجربة ليست مجرد تراكم طائفة من الوقائع. العبرة بتنظيم هذه الوقائع (كذلك الكلمات الأساسية تنظم كلمات كثيرة). وقد أشار أرسطو إلى كيفية هذا التنظيم من خلال التشابه والاختلاف بين المواقف. وقد ضرب المثل في علم النفس بالقطة التي تظل تجرب من خلال الخدش بأظافرها حتى تحصل على الطعام. هذا الخدش يتكرر حتى يتضح أمام القطة وجود سقاطة الباب. وتبدو السقاطة هي المبدأ الذي يتفوق على عناصر أخرى، يبدو للقطة أنها كانت بصدد البحث عن شيء واحد ينظم كل هذه المحاولات. وقد عني علماء النفس بموضوع تكييف الاستجابات، وظهور مبدأ مناسب يجعل القطة تذهب إلى الباب، وتحرك السقاطة بأسنانها بدلا من مخالبها. ما تحتاج إليه القطة هو أن ترى حركة السقاطة مؤدية إلى فتح الباب والخروج إلى الطعام(١٣).

لنقل — إذن — إن الكلمات تمثل عالما يتكون من الاختلاف والتشابه. الكلمات تمثل سعيا نحو استخلاص «مبادىء» في عالم متغير. نستنبط أهم فرض يمكن أن يوجه تجارب كثيرة. وبعبارة أخرى نحاول أن نجد «وحدة» أو فرضا. في بعض الأحيان نعجز عن تكوين هذا الفرض أو تكون الكلمات

هاربة، أي أن محاولات الخدش لم تصل بعد إلى تكوين مثل هذا المبدأ.

الحقيقة أن هذا المبدأ يذكرنا أن الأجزاء لابد أن تبحث عن تجمعها وترابطها. الأجزاء (كلمات) لا تمل من النشاط بحثا عن استجابة منظمة تتغلب على مظاهر التناقض الداخلية. أي أن المبدأ يمثل بالنسبة للأجزاء نوعا من الوثبة حتى نحصل على شيء يتوج الأجزاء أو يجعلها متضافرة. وبعبارة ثانية تتفاعل الأجزاء فيما يشبه عملية ترفع مستمر.

إننا إذن لا نهمل ماتقوم به اللغة من التثبيت أو تكوين الإطار أو المبدأ الشامل. وربما كان هذا التساؤل عن الإطار لا ينفصل عن محاولة الكلمات العثور على نوع من القرار. لكن هذا القرار أو الإطار نفسه يتحرك أحيانا. هذا يعني أن الكلمات لا تؤخذ منفصلة، فالمهم هو اعتمادها المتبادل. ونحن نحذق أحيانا في تناول هذا التكيف فلا ننزعج ولا نرتاب في وجود مبدأ شامل. ولكن المشكلة هي أننا نرى أحيانا هذا الإطار أكثر ميوعة مما ينبغي، وأحيانا نراه أكثر صلابة مما ينبغي. هذه قضية رتشاردز الأساسية. إن كلمات مثل السبب والشكل، ويكون. ويعرف، ويرى، ويقول، ويعمل، تمثل عناصر مهمة تنظم قراءتنا، ولكنها تجلي أمامنا شواهد كافية مستمرة على مدى كثافة التجريد الذي نقوم به أو مدى ملاءمته. الكلمات الأساسية تومىء إلى المواضع التي نحتاج فيها إلى الاختيار بين عدة تمييزات.

(٥)

أي الكلمات ينبغي أن نوليها عناية كبرى إذا أردنا أن نفهم سائر الكلمات، وبعبارة أخرى كيف السبيل إلى اختيار الكلمات المفاتيح[١٤]. ولماذا نفضلها على غيرها بالعناية؟ لكي نجيب عن هذا السؤال يذكرنا رتشاردز بأشياء نعلمها، ولكنه يجمع منها ملاحظات مفيدة. وقد بدأ ينظر في القاموس،

ويقسم الكلمات إلى فئــات متعـددة . الفئــة الأولى كلمات من قبيل أبيض ، وناعم ، وسـاخن ، وسار. كلمات تعبر عن صفـات معينة في تجاربنـا . لنأخذ كلمـة نـاعم لمزيـد من التـأمل . إنها تعني ، بين أشيـاء أخـرى كثيرة ، معنيين متميـزين ، وإن كـانـا مـوصـولين . تعني أولا مـا قـد أشعـر بـه حين أضغط بأصابعي على شيء ، وتعني ثانيـا ماقد يحدث لشيء معين من تغيير في الشكل نتيجة لهذا الضغط . هـذا المعنى الثاني يمكن أن ينقل إلى إنســان ليس له حظ من مشـاعـر اللمس على خـلاف المعنى الأول . ومعظم الكلمات التي تتألف منها هذه الفئة تشبه كلمة الناعم في هذا الاعتبار . نقول مثلا الغرفة حارة أم أني أشعر بالحرارة . وعلى هذا ينبغي أن نحترز ، فبعض هذه الكلمات لا يمكن أن يشرح لمن لا يملك التجربة المناسبة . النظرة المجهرية عند رتشاردز هي طريقة تعامله مع الكلمات .

ولهذا ينبغي أن نعود مرة أخرى إلى قاعدة المنهج الأساسية : ينبغي أن نتأمل أولا الاستعمال الخاص للكلمة لا المعنـى العام أو المجال الـواسع لاستعمالات الكلمة . ينبغي أن نـدرس أولا كل استعمال على حدة قبل أن ننتقل إلى التأمل في شيء مشترك بين هــذه الاستعمالات ، إن وجــد . إن تـأمل مــدى التراوح والتحول في استعمالات الكلمـة هو أهم جانب لسبب بسيط : هو أننـا نتعرف ـ في هذا الصنيع الاستقـرائي ـ تركيب العالم الـذي نعيش فيه . وفي الطريق إلى هذه المعرفة نعنى عنايـة قصوى بتمييز كل استعمال . فتركيب العالم يتألف من كل هــذه الاستعمالات . هــذه القــاعــدة الأولى تنطبق على كل الكلمات دون استثناء .

والفئة الثانية كلمات من قبيل منضدة ، وخوخ ، وإصبع ، وسحاب[١٥] . كلمات تعبر عن أشياء عـامة يمكن أن يشير النـاس إليها ، وأن يتحدثـوا عنها دون أن يخطر لـواحد منهم لبس . ولكن الأشيـاء الثابتـة التي لا يختلف عليها

تتميز من الأقوال والأفكار التي يؤلفها الناس عنها. وواضح أن كلمة عامة أو مشتركة قد تعني أشياء نراها كثيرا في مكان ما، وقد تعني شيئا رآه اثنان، كما نتحدث عن نجم جديد رآه عالمان فحسب. وعلى نحو هذا صيحة سمعها اثنان. ولكن ما المبدأ الذي تقوم عليه كلمة مشترك نفسها. إننا نقول: إن صيحة ما سمعها اثنان. هنا قد نرتاب في أن هذه الصيحة شيء مشترك حقا. أكانت الصيحة فعل إنسان معين أم كانت أمواج الصوت التي وصلت إلى الأذن أم كانت الناتج العقلي لهذه الأصوات. ونستطيع أن نتأمل في استعمال كلمة «شيء» أيضا. وهذا أشق لأن الفلاسفة عنوا أشياء كثيرة بهذه الكلمة. وكلما زاد استعمال كلمة من الكلمات زادت حاجتنا إلى ملاحظتها، فكثرة الحديث حول كلمة أدل على وجود متاعب ذهنية لما تكشف بعد.

في بعض المقامات تستعمل كلمة شيء لكل ما يواجه الذهن أو كل ما نفكر فيه. لكن هذا التحديد ربما لا يساعدنا هنا لأن معظم الأشياء التي يواجهها الذهن ليست عامة بل هي ـ لحسن الحظ ـ خاصة. ولو قد كانت أفكار الناس عامة أو مشتركة لكان هذا أكبر تقييد لعقولهم. رتشاردز مولع، كما أشرنا، بمطاردة سحر العام أو المشترك.

وعلى الرغم من بعض الريب في مسألة الأشياء المشتركة، من الناحية النظرية فإننا بحاجة إلى أن نميز هذه الفئة، ونضعها جانبا لأنها لا تمثل الفئة التي تستحق التأمل. ونحن نتفق بوجه عام على أننا نستعمل كلماتها بأقل قدر من العناء.

والفئة الثالثة كلمات مثل: يهز ـ يقفز ـ يلقي ـ يرمي. كلمات تعبر عن أفعالنا التي نؤديها. ومع ذلك فإن في وسعنا أن نسأل عن تغير معاني الكلمات هنا. قد نقول إن المصباح يلقي ضوءه على الصفحة، فهل يكون معنى الفعل هنا مساويا لمعناه حين يسند إلى إنسان؟ هل يوضع استعمال الفعل في المصباح

في هـذه الفئـة. وبعبـارة أخـرى هل يلقي يصح أن يسمى فعـلا للمصبـاح. وهكذا في أفعال كثيرة تسند إلى الأشياء، وتسمى استعارات.

والحقيقة أن كلمة فعل كثيرا ماتكون مـوضوع نقاش. وكذلك كل الكلمات الكبيرة التي نحتاج إليهـا حاجة مستمـرة، وتستطيع أن تسبب لنا عنـاء. وقد أشـار رتشاردز منـذ قليل إلى المشكلات التي تحيط بكلمـة تجربة. والإنسـان ـ بوجه عـام ـ يحذق استعمال استعارات كثيرة يقيم فيها نوعا من التشـابه الخيالي بين ما يصنعـه هو وما يتـوهمه من شؤون الكـائنات الأخرى. فـالضوء يلقى، والحجارة تهبط، مثل هذه الاستعارات لا يمكن تجنبها. وقد يكون التشابه بين الفعل الإنساني والظاهرة الطبيعية ضئيلا جدا. ولكن هذا لا يعوق اللغة.

والحقيقة أن الاستعارات البسيطة في النثر تتحول في الشعر تحولات خاصة. ففي الشعر قد نعطي المصبـاح، والشمس، والنجوم تشابها إنسانيـا أو فاعلية أكثر بكثير، فنحن نقـوم بتشخيص هذه الأشيـاء تشخيصا جـزئيا أو كـاملا. وبعبارة أخـرى نخترع في الشعر شمسـا أكبر بكثير من الشمس التي يحفل بها الفيزيائي. فإذا سمينا هذا إيهاما فواجبنا أن ندرس هذا الإيهام. وحينئذ يتبدى لنـا من الصعب أن نميـز تمييزا واضحـا بين الإيهام الـذي يصنع الشعر الجيـد وسائر أنـواع الإيهـام. مـن الواضـح أن الإيهام قـد يعني نوعـا من التظاهـر أو الادعـاء، ومن ثم لا نستطيع أن ننسب هـذا إلى الشعر الجيـد. ولكن هـذا موضوع شاق يقاوم رتشاردز إغراء الإشارة إليه هنا[١٦].

وهناك نوع ثان من الاستعارة يمكن أن نمثل له بقولنا هذا يلقي ضوءا قليلا على المسألة. هنـا استعارة مبنية على استعـارة. والاستعارات المركبـة التي تقوم على تشخيص خطير أو استعـارة سابقة تحتـاج إلى تأمل خاص. ذلـك أنها قد تخيل إلـينا أننا نفـهم أكـثر ممـا يتاح لنـا. ولكن لا حـاجة في هـذا المقـام إلى التفصيل.

حسبنا أن نلاحظ أن الاستعمالات الاستعارية البسيطة تلاحق عددا كبيرا من الكلمات التي تعبر عن مواقف أو أحداث لا يؤدي فيها أحد شيئا. ولكننا نعير أساليبنا في التفكير للعالم المحيط بنا. نحن نفهم أفعالنا أكثر مما نفهم أي شيء آخر. ونحن نجعل العالم قابلا للفهم لنا ولغيرها من الناس إذا تحدثنا عنه بالكلمات نفسها الخاصة بأفعال الإنسان، أي أن استعمال الفعل «الكامل» يعتبر تشخيصا ابتدائيا أوليا، قارن قولنا الحجر كان في حالة حركة وقولنا الحجر تحرك. حينما تحرك الحجر بدا لنا أنه يفعل شيئا. يقاوم رتشاردز النزعات السحرية أيضا.

وقد تؤدي هذه الملاحظة إلى قاعدة أساسية أخرى واضحة جدا، ولذلك يسهل تجاوزها. إن تفهم الكلمة ربما لا يعتمد على استعمالها بل على استعمال كلمات أخرى تصاحبها. وبعبارة ثانية: الكلمة ربما يكون لها استعمال لا يضلل أحدا، كما رأينا في الأمثلة السابقة، ولكنها لأسباب تتعلق ببعض أجزاء السياق ربما تحيرنا.

وفي ضوء الاعتماد المتبادل بين الكلمات والسياق نستطيع أن نقضي قضاء أفضل في أمرها. ولسنا نملك سلفا، أن نقول شيئا في استعارية الكلمة أو حقيقتها. إن السياق قد يعزز افتراض إشكالية خاصة في هذا المجال وغيره من المجالات.

ولدينا فئة رابعة، كلمات مثل: في - على - عند - أنت - أنا - أو - الآن - هذا، أيضا، لكن، ماعدا، بينما، ولو، فقط، إذن. هذه الكلمات تربط صفات، وأشياء، وأحداثا، ومواقف، أو كلمات وأجزاء من الجمل. وتربط جملا وفقرا بعضها إلى بعض بطرق متنوعة. هذه الكلمات ربما تكون قليلة العدد، ضئيلة الحجم ولكنها تؤدي عملا خطيرا. ونحن نتعلم ما تؤديه من خلال حاجتنا إلى استعمالها. وليس هذا التعلم بالأمر اليسير. ولا أدل على

ذلك مما يعانيه طالب أجنبي أو كتاب جيد في النحو يأخذ على عاتقه بيان ما تؤديه هذه الكلمات وما لا تؤديه. وعلى الرغم من صعوبة الوصف المناسب لعملها فإننا ـ في العادة ـ نستعملها استعمالا حسنا. ولكن الصعوبة تنشأ حينما نجد الكلمات تسمح بافتراض وجهين أو وجوه من الربط بينهما. فإذا حدث هذا فربما لا تقع المسؤولية على هذه الكلمات الضئيلة. أولى بنا أن نسأل عنها الجملة أو الفقرة كلها [١٧].

والفئة الخامسة كلمات مثل: جميل، صادق، خير، جيد، مجرد، محتمل، خاص، نظيف، واضح، خبيث. هذه الكلمات تصف الأشياء والأحداث. ولكنها لا تشبه أسماء الصفات الحسية المشار إليها في الفئة الأولى. هذه الكلمات الأخيرة تتعلق بتأثير بعض الأشياء فينا أو تتعلق بنظرتنا إليها وتعاملنا معها كما هي الحال في استعمال كلمة ثمين أو تتعلق بنوع الصلة التي تربط الأحداث كمثل استعمالنا لكلمة محتمل، أو تتعلق بما بين الأجزاء من تشابه مثل مستطيل.

والكلمات الثلاث الأولى وهي جميل، وصادق، وخير هي أكثر الكلمات تعرضا للمناقشة. ولا يزال الناس يتحدثون عن نوع الفهم المناسب لها. فقد ذهب كثير من الناس إلى أن الجميل والخير ذوا صفات بسيطة غير قابلة للتحليل على غرار الكلمات الحسية مثل أحمر. وذهب آخرون إلى أن هاتين الكلمتين تقبلان التحليل بطرق مختلفة في ضوء المتعة الناتجة في بعض الظروف أو ضوء الهدف من وجود الإنسان إلخ. وهنا يمكن أن نلاحظ أن هذه الاختلافات تتعلق بأحد معاني هذه الكلمات التي تستعمل بالتأكيد استعمالات متنوعة.

وهناك فئة أخرى[١٨]: كلمات من قبيل: العلاقة، والوصف، والدين، والملك، والكم، والتنافس، والاسم، والطاقة، والطريقة، والشيء،

والـذهن، والموضـوع، والتجـربـة. مثل هـذه الكلمات لا يمكن تـوضيحهـا بوساطة الإشـارة إلى بعض المسميات. بعض استعمالات هذه الكلمات لا عناء في التعامـل معها. ولكن في داخل هـذه الفئة كلمات صعبـة المراس في قراءتها وكتابتها جميعا. ولكننا ندعي ـ كثيرا ـ أننا نفهمها. وقد حدثنا بيكون أن المرسل يريد أن يجعل رسالته مقبولة بأقل قدر من العناء، فلا يلقي بالا لتيسير السبيل أمام تمحيص الـرسالة أو امتحـانها، ثم يقول: وكـذلك من السهل على خدام الدولة والأمـراء أن يكونوا مؤثرين، ولكـن من الصعب عليهم أن يؤدوا مايجب أداؤه.

والفئة السـابعة كلمات من قبيل: يتضمن، ويستلـزم، ويقسـم، وينظم، ويحكم، ويعلم، ويـلاحظ، ويبين. هـذه الكلمات تـرتبط في حـالات كثيرة بأسماء من قبيل ما ورد في الفئة السادسة. ولكن الأفعال تتعرض لمزيد من سوء الفهم الذي ينجو منـه الاسم المجرد. فالاسم يتهرب تحت ستار العنـاية بجزء من العمليـة التي يهتم بها الفعل، فإذا كان مـايشبه المحصـول العام هـو قبلة الاسم فإنـه يترك طبيعة العمليـة وتعقيداتها للفعل. وقـد فتح رتشاردز البـاب لملاحظات أسلوبية أساسية.

والفئـة الثـامنـة كلمات من قبيـل: يكـون، ويملك، ويعمل، ويحصل، ويعطي، ويـؤدي، ويرى. هذه الأفعـال التي تؤدي منـافع كثيرة، وفي بعض الأحيان لا تعدو أن تكـون روابط محايدة بين أجزاء الجملـة. وفي ظروف أخرى تستطيع أن تلون كل شيء، وتتدخل تدخلا قاسيا في السياق.

أي هذه الفئات يشتمل على الكلمات المفـاتيح التي يبحث عنها رتشاردز. من الممكن أن نعبر الفئـات الثلاث الأولى، فما تمثلـه من مشكـلات يمكن أن يـدرس في كلمات الفئـات الباقيـة. وهـذا يصـدق أيضـا على الفئة الـرابعـة. فـالكلمات فيهـا أقـرب إلى اختـزال العـلاقـات التي تهتم بها الفئـات الثـلاث

الأخيرة. ولكن بعض الكلمات التي نبحث عنهـا تقع في الفئـة الخامسـة وعلى الخصوص: الصـادق، والجميـل، والخير. فماذا عن الكلمات الأخرى، وكيف نختارها؟

هنا تأتي أبحاث الأستاذ أوجدن صديق رتشاردز وزميله في تأليف الكتاب الأســاسي «معنى المعنى» (١٩). بحث أوجـدن مـوضوع قـابلية الكلمات للاستبدال وفقا لأغراض معينة وظروف معينة أيضا. وقد أدت به هذه البحوث إلى إقـامة مـا يسميه اللغـة الأساسيـة. وبـدا له من الـواضح حينما أثار هـذه المشكلـة أن هناك عـددا قليـلا من الكلمات ـ نسبيـا ـ يستطيع في ظل بعض الأغراض والظروف أن يؤدي ما تؤديه الأجزاء الأخرى من اللغة.

كـان أوجدن أول من وضع هـذا الافتراض على بساط البحث. كـان يعي مـايقوم بـه. وكـان جيد التمييـز بين دلالات الكلمات، ولـذلك بدأ يستبـدل ببعض الكلمات في مستويـات ثانية كلمات مستقـاة من هذا المعجم الضروري المحدود الذي افترضه.

لقدكان هـذا العمل طويل المدى يحتاج إلى خبرة وحصافة عـالية. وكانت ثمـرته هي ٨٥٠ كلمـة. ومنـذ ظهر في عـام ١٩٢٩ أصبح من السهل إنتـاج قوائم أخرى على غـرار المحاولة الأولى. لقد كانت اللغـة الأساسية أولا معجما محدودا ذا قـوة غير محدودة. لكننا لا نحفل حتى الآن بـالعربيـة الأساسيـة في زماننا. لا ندرك أبعادها وفلسفتها وفائدتها. ونظل نطالب أنفسنا بالخوض في مستويات متعددة دون تمييز الأساسي من غير الأساسي. ويجب أن نسعى نحو عمل من هـذا القبيل، فإن المعجم الأســاسي أداة جليلـة تُحسن تفهمنـا لموقع مانقرأ ونكتب.

وقد يحار القارىء فيما عسى أن يكون فحوى هذه الإشارة: إننا نستطيع أن نتعـلم أحيانـا شيئا لم نحصل عليه من قبل من خـلال تـرجمة مسـتوى لغـوي

إلى هذا المستوى الأساسي: أما إذا عجزت الترجمة أو أدت إلينا شيئا كنا نعرفه من قبل معرفة جيدة فلا خير في تحمل المشقة. وبعبارة أخرى نستطيع ـ أحيانا ـ من خلال هذا التحول أن نتعلم شيئا عن الكلمة أو العبارة الأولى: أن ننظر إليها من زاوية جديدة أو نثير أسئلة لم تسبق إثارتها من قبل. ولكن إذا كانت الكلمة غير الأساسية مفهومة تمام من قبل فلا ضرورة لتضييع الوقت في الترجمة(٢٠).

وقد يظن بعض القراء خطأ أن المراد بالمعجم الأساسي خدمة متعلم أجنبي أو كسول: إننا في الحقيقة نحفل بجانب يمكن أن يعلمنا أكثر عن لغتنا، ومن الممكن أن تؤدي فكرة اللغة الأساسية خدمة لا يستطيعها أي تدريب آخر. نحن نجعل إحساسنا بالاعتماد المتبادل بين الكلمات أكثر حدة، فضلا على أننا نعرف أكثر مقدار ما فهمناه من الكتابة بين أيدينا.

كان رسكن يترجم كل يوم صفحة من العهد الجديد، وصفحة من كتابات أفلاطون. تستطيع الترجمة إلى المعجم الأساسي أن ترينا مايعيش في عقولنا وإن كنا لا نفطن إليه دائما. يرجع الفضل إلى الأستاذ أوجدن، فقد افترض إمكانات ارتياد مساحات واسعة من اللغة من خلال القائمة التي اصطنعها. ولكن ثم فرقا بين هدف أوجدن وهدف رتشاردز. رتشاردز ينحي جانبا الكلمات التي تنتمي إلى الفئات الأربع الأولى، ولا يبقى لدينا إلا نحو مائة كلمة ذكرها رتشاردز من قبل. وبين هذه الكلمات المائة المهمة كلمات أكثر أهمية: لدينا الأفكار الكامنة في استعمال كلمات مثل السبب، والتغير، والمقارنة، والغاية، والوجود، والرغبة، والشعور، والشكل، والفكرة، والحكومة، والمعرفة، والحب، والمقياس، والغرض، والعلاقة، والمعنى، والشيء، والفكر. كل هذه الكلمات واضحة الأهمية بحيث لا يستغنى عنها.

كـذلك لـدينا مجموعـة من صفـات مهمـة مماثلـة : الجميل، الـواضح، المختلـف، الحر، العـــــام، الطيـب، الخير، المهم، الطبيعـي، الضروري، المضاد، المحتمل، الخاص، المعين، الصادق. وهناك أيضـا قائمة مفيدة من أفعال مثل : تتألف، يحصل، يعطي، يعمل، يبـدو، يكون، يملك، يقول، يرى.

لا أحـد لديـه مايكفي مـن تجارب الجدل يتشكك في دعوى حـاجة هـذه الكلمات إلى التفـات خاص. ذلـك أن كل كلمة هنـا تستعمل كأداة أو مجهـر نستطيع من خلاله أن نكشف كلمات أخرى.

ولكن مابال رتشاردز يحذف كلمات على قـدر كبير من الأهمية مثل : الحياة والنفس والزمـان والمكان [٢١]؟ من الواضح أن رتشـاردز لا يميل إلى الإغضاء منهـا أو تجاهلهـا. لكنه يـزعم أنها لا تمثل أدوات للتفكير على نحـو مـاتفعل الكلمات الأخرى. وربما خيل إليه أن هذه الكلمات يمكن أن تتسرب في كلمات أخرى أكثـر وضوحـا وأقل عناء. ولا يغيب عن القارىء ـــ على أية حـال ـ أن رتشاردز يسعى إلى تكوين مدخـل توجيهي معين لدراسة الكلمات، أو يسعى إلى افـتراض فلسـفة من خـلالها. وكلمة فلســفة تتضمن ـ بالضرورة ـ موقفـا أو اختيارا. رتشـاردز معني بالتقـاط الكلمات التي تعبر عن مشكـلات أصلية من خلال أداته الكبرى وهي الالتباس. لنبحث إذن عن الكلمات التي تؤلف حكومة اللغة. الكلمات التي تمثل العـاصمة، أو مسائل الحياة والموت في هذه الـدنيا. الكلمات التي تستعمل في إدارة شـؤون التفكير وإنتاج معـرفة أكثـر. يبدو رتشاردز برجماتيا أحيانا.

هذه الحكومـة أو هذا النظام المصرفي يكتسب قواه الهائلـة من سائر اللغة. رتشاردز يبحث عن مجمع المقاصة بين الكلمات. لكن التقنيات التي تؤدي من خلالها هذه الكلمات واجبـاتها ليست واضحة تماما. إن الحياة الحديثـة قوامها

الالتباس. وفي كثير من الأحيان يحتاج النـاس إلى مواهب الازدواج. قد يكون الازدواج بـريئا، وقـد يصعب تبرئته. لقـد أصبحت المصالحة والتكيف أكثـر تعقيـدا من ذي قبل، ولـذلك استحـالت اللغـة إلى مـايشبـه عمل السـاسـة البارعين الأكفاء. ربما كانوا يحفلون بالركض النـاعم والتظاهر بالنظام أكثر مما يحفلون بحقائق الأشياء. الكلمات المفـاتيح تصنع هذا. ولكن رتشاردز يدعي أيضـا أن أمـر الكلمات المفـاتيح يقفـز بنـا إلى عصر مـرتقب من السيـادة على الكلمات: رتشـاردز لا يشك في أن تـركيب عقـولنا يحتـاج إلى أدوات ثـانيـة. وبعبارة أخرى إن العلاقات التي تربط الأشياء تحتاج إلى كشف لغوي من طراز آخر لا يـزال رتشاردز يتحـرك نحوه في كل ماكتـب في حياته الطـويلة البـالغة الخصب. رتشاردز يفترض أن حـركة العلاقات الذهنيـة يجب أن تبحث بحثا جديدا. إن الإنسان في كتـاباته وتأملاته المهمة لا يقـول شيئا واحدا على نحو ماجرى عرف الباحثين قديما وحديثا.

لماذا كانت بعض الكلمات متعبـة مرهقة، ولماذا كانت كلمات أخـرى طيبة مستقـرة. ليس الخـطأ خـطأ الكلمـة ولا خطأ تـاريخهـا. فالكلـمة تـؤدي عـملا أو تواجـه نفوذا وتأثيرا معينـا. في بعض المنـاطق جو مضطـرب، وفي بعض المنـاطق جـو مستقـر. كذلـك الحال في عالم الاتصـالات العقليـة. في الـذهن مناطق ضغـوط تحتاج إلى مـزيـد من التحليل. ربما تدافعت الأفكـار بالمناكب، فكيف لا نتوقع الصخب. لا عجب كانت كل كلمة من الكلمات الأساسية درسا مفيدا في دنيـا الملاحة الذهنية[٢٢]. الكلمات الأساسيـة تمكننا من أن نتسـاءل عما ينبغي أن يتقدم وما يتـأخر في التعلم. وهذا قـد يسلم إلى فحص تجارب جـديدة. من خـلال هـذه الكلمات نحصل أيضا على نمـوذج واضح لنمو المعـاني التي تتألف منها ثقـافتنا. ما أحـوجنا إلى منهج مشـابه في تعلم لغتنا.

الهوامش :

(١) How to Read A Page, I. A. Richards, P. 11. Routledge, London, 1957.

(٢) The Attack On Literature, Rene Wellek, P. 44.

(منشورات جامعة شمال كارولينا ١٩٨٢).

(٣) Menicus On The Mind, I. A. Richards, P. 92. Routledge, (London) 1932.

(٤) How to Read A Page, P. 13.

(٥) المرجع نفسه ص ١٥ ـ ١٦ .

(٦) Basic Rules of Reason I. A. Richards, P. 10 - 11, Routledge, (London) 1993.

Language, Thought & Comprehension, W.H. N. Hotopof P. 131, 133, 136, 201, Routledge, London, 1965.

(٧) Language, Thought & Comprehension, P. 143.

(٨) How to Read A Page, P. 235.

Language, Thought & Comprehension, P. 129, 225

(٩) How to Read A Page, P. 241.

(١٠) المرجع نفسه ص ٩٧ .

(١١) المرجع نفسه ص ١٠٠ .

(١٢) المرجع نفسه ص ١٠٢ .

(١٣) المرجع نفسه ص ١٠٥ .

(١٤) المرجع نفسه ص ١١٠ .

(١٥) المرجع نفسه ص ١١٢ .م

(١٦) المرجع نفسه ص ١١٧ .

(١٧) المرجع نفسه ص ١١٩

(١٨) المرجع نفسه ص ١٢١

(١٩) المرجع نفسه ص ١٢٣ .

(٢٠) المرجع نفسه ص ١٢٤ .

(٢١) المرجع نفسه ص ١٢٨ .

(٢٢) Speculative Instruments, I. A. Richards, P. 72 - 77, Routledge, London, 1955.

Poetries: Their Media And Ends, I. A. Richards, P. 170, Mouton, The Hague Press, Paris, 1974.

الفصل الرابع

مسؤولية التأويل

أول ما يتبادر إلى الذهن إذا ذكرت قضية التفسير استبدال كلمة بكلمة، ومغزى هذا الاستبدال يحتاج إلى وقفة قصيرة. فالكلمتان تنتميان إلى مستويين لغويين مختلفين، أي أننا نبحث دائما عن تواصل نشاط اللغة بعضه ببعض، ولا ننكر في الوقت نفسه مع التواصل قدرا من التمايز. فالمستويات اللغوية تتعاون، ولكنها لا تبلغ في هذا التعاون حد الاندماج أو الاستعلاء الحاد أو الإلغاء. الاستبدال في حقيقته اعتراف بأن بعض المستويات أضيق نطاقا من بعض. الاستبدال لا يعني أن الكلمتين تتساويان، فنحن أقرب إلى أن ندخل الكلمة في نطاق ثان لتؤدي وظيفة ثانية. لا ريب كان كل تفسير ينطوي على نوع من المجاوزة. هذه المجاوزة تتم طورا لحساب بعض القراء، وتتم طورا لحساب النص نفسه. وغالبا ما يختلط أكثر من هدف واحد.

ولم يكن قدماء المفسرين يغفلون المخاطر التي يمكن أن تنجم عن توهم الاستبدال، فكل قارىء حساس يستطيع أن يدرك حاجته بعد قليل إلى الكلمات الأولى أو النص. أي أن عملية التفسير تنطوي على عودة أساسية توشك أن تطرح مراحل التجاوز المشار إليه.

وبعبارة أخرى يدرك المفسرون المتقدمون ــ بداهة ــ أن العمل كيان لغوي، وأنك تحيله إلى طائفة من الأفكار التي تعتمد في بعض جوانبها على طبيعة المفسر أو شخصيته العقلية. لكن هذه الإحالة، مهما يكن حظها، يحسن أن تسلمنا بطريقة ما إلى اللغة بعد قليل. أي أن اللغة في عرف المفسرين تنافس عملية الإحالة.

وربما وجدنا في كتاب دلائل الإعجاز، بوجه خاص، شيئا من هذا المعنى وربما أدرك صاحبه أن نشاط اللغة ضرب من الإيقاع، لقد تعود الناس أن يلتمسوا الإيقاع في نظام الأصوات، ولكن الإيقاع جوهر حركة اللغة والنحو في أوسع معانيهما. وقد أراد صاحب الكتاب، فيما أفهم، أن يحيل ما نسميه النشاط اللغوي إلى هذا الإيقاع.

ولننظر مثلا في بعض الشعر:

فلو أذنبا دهر وأنكر صاحب [(١)]

وسلط أعداء، وغاب نصير

فقد قام النظم أو الإيقاع أو التشابه وسط الاختلاف بفضل علاقات نحوية صوتية، فإذا حاولنا أن ننثر البيت أدخلناه في نظام ثان يختلف لا محالة، واضطررنا إلى أن نقول مثلا: أنكرني صاحب أو أنكرني صاحب، لي وما شابه هذا. وقد يقال إن هذا النظام الثاني ربما لا يحفل بإيقاع المعنى، ولا يتمتع، بوضوح، بخاصية التشابه رغم الاختلاف.

والمهم أن نثر الشعر فضلا عن شرحه يدخله في نظام ثان، وأننا حين نلتمس الشرح والنثر جميعاً ندرك أننا فقدنا بعض الفقد شيئا ثمينا، أو نحتاج إلى اللغة الأولى في نهاية المطاف. التفسير ينطوي على مجاوزة ضرورية يشعر من خلالها القارىء بضرورة القراءة الثانية والثالثة للنص. ما من شك في أن كل قارىء يشعر أن عملية التفسير أشبه بالعود المستمر.

لا شك أدرك عبدالقاهر أن النص يصنع من كلمات، وأن التفسير موضوعه الأساسي هو الشعور النامي بأهمية هذه الكلمات. التفسير يقوم بعملية احتراق ذاتي، فلا أحد يستطيع أن يطرح اللغة. وحينما ينثر عبدالقاهر الشعر ويشرحه يتضح له أننا نستعمل كلمات أكثر مما يستعمل النص ذاته.

فـاللغـة المحملـة أو النشيطـة المنتجة سرعـان مـا تتحـدى عمليـات التفكك المضنيـة. وسرعان مـا يتبين لنا أن تحليل اللغـة يغيرها بعض التغيير، وأن هـذا التحليل لا يستـوضح استيضاحـا تـاما طبيعـة التركيب الخاص الذي نسميـه الكلمات. وبعبارة أخرى إن النص له قـدرة عـلى أن يحتفـظ بعالم شبه مغـلق أو شبه مستقل. وفي تعلق الكلمات بعضها ببعض بدا لعبـد القاهر أنها جسد حي، وأن حيوية الجسد، كمجموع، متميزة من حيوية أجزائه.

لا شك أن عبـدالقاهـر كتب كتابيـه جميعـا لتكوين دعـامة صلبـة للفهم الأدبي. مغزى الكتابين، والـدلائل بوجه خاص، أن الذين لا يتشبثـون باللغة وعلاقاتها يضيعون على أنفسهم نشاطا أو متعة قيمة، وأن النص الأدبي تنافس فيه اللغة الأفكار. ويجب أن يشغل المفسر بهذا التنافس، فاللغة إن كانت فكرا تبدو في بعض الأحيـان أروع في تميزهـا. لقد لاحظ عبـد القاهـر حين قرأ غير قليل من جهد المفسرين أنهم لا يوطئون السبيل للعـودة إلى النص. وهاله هذا دون شك. لقد تعقب عبـدالقاهرة فكـرة التفسير تعقبا غـاية في الدقـة، كان المفسرون يدركون أن كثيرا من النصوص تحمل أوجهـا مختلفة، فما بالك بالقرآن العظيم. لنقل بعبارة واضحة إن الغنى أو الاستيعـاب يجب أن يكون لغويا في طابعه الأصلي.

وبعبـارة أخـرى بسيطـة خطيرة النص لغـة، والنـاس يـذكـرون أن النص مستودع خبرات واسعة، وينسـون علاقة هذا بـاللغة والكلمات. والعثور على بعض هذه الخبرات لابـد أن يعيدنا إلى النـص ذاته. وبعبارة ثـالثة يخيل إليَّ أن الفهم الأدبي في كتـاب عبـدالقاهـر يتركب من خطـوتين متشـابكتين تشابكـاً غريباً. كان عبدالقاهر يعلم أن المفسر يعطي النص من ثقافته. ولكن لابد أن يأخـذ العطاء شكل الكشف أو أن نشعـر بوطأة الكلمات. لقـد يخيل إليَّ حين أقرأ عبـدالقاهـر، في حنان وصبر، أنه كـان يشعر رغم كل الجهـد المتطاول أن اللغة تنـاوىء التفسير، وأن التفسير لابد أن ينحنـي في النهايـة لهذه اللغة. إن

كل العمد التي تقام يمكن أن ترفع من أجل نظرة ثانية في النص. وإذا كان التفسير ينبغي أن يشعرنا أنه في خدمة سيد جليل هو الكلمات، فإن الكلمات تعود فتعلو أو تتأبى. وما من أحد يشعر أنه من خلال الشرح المستفيض يقر أمر النص إلى النهاية، فالنص يبدو منبع النشاط والمتعالي على كل نشاط.

لنترك هذه الملاحظات. قد يبدو النص مؤلفاً من كلمات. أي شيء أكثر بساطة وإثارة للدهشة من هذه العبارة. لكن يقال كثيرا إن الكلمات هي وحدات المعنى. وقد تعودنا على أن نستعين بها يجعلنا أقدر على احتواء ما نسميه المفردات. تعودنا أن نبدأ بتعقب بعض الكلمات. والحقيقة أن قراءة النص تنطوي على رحلتين متعاكستين: في المرحلة الأولى القصيرة نخرج من بعض الكلمات إلى بعض حتى يؤذن لنا بالتعامل المبدئي، والزعم بأن النص دخل ـ بوجه ما ـ في حوزتنا. ولكن في التأمل الثاني الأعمق نتبين أن ما صنعناه كان ضرورة أولى لها ما للضرورات من عيب. لابد لنا أن نمحو عملية الاستبدال بعض المحو على أقل تقدير. فالنص يؤول إلى خدمة كلمة أو بعض كلمات. وقد حان الوقت لكي نتبصر في إشكاليتها. كل نص يحيل بعض الكلمات، على الأقل، إلى تساؤل خصب مبارك. ومغزى ذلك أن النص يعيد تكوين الكلمات، وإخضاعها لسلطان قوي غريب. ولكننا دأبنا على أن نتصور وحدات ينضم بعضها إلى بعض انضماماً سطحياً.

إن كل نص عظيم يجعل اللغة ملكا له، إن النشاط اللغوي مغزاه الحقيقي أن فكرة الكلمات مقلوبة في أذهاننا. ويتضح الأمر على أبشع صورة حين نسمي الكلمات، كما سمعنا، مفردات، وحين نجعل السياق مركبا يتألف من هذه المفردات. إن الكلمة سياق يدخل في سياق. ولو قد نظرنا إلى الكلمة باعتبارها بؤرة سياق لكان هذا أولى. إن النصوص تنشأ من أجل مواجهة كلمات.

وغاية النص في كثير من الأحيان أن يقول مبتسماً: لقد كان ما توقعت من هذه الكلمات أو تلك أقل أو أضيق أو شيئاً مختلفاً تماماً. في العتبة الأولى نفهم من العبارات معنى يؤديه ارتباطنا السابق. ولكن وظيفة القراءة هي إقامة الريب في هذا الارتباط. نحن نحتاج إلى أن نتحلل من كثير، وأن نصغي سنوات حتى تبدو أمامنا بعض الكلمات متحدية مثقلة نافرة من القيد والعرف والتجارب السابقة.

وقد ظلت الغفلة عن إشكالية الكلمات زمنا طويلا لأننا نتعلق بالظروف المزعومة حول النص تعلقاً مثبطاً. والمتقدمون أنفسهم يلاحظون أن ما حول النص من ظروف متميز من النص ذاته. إن كل نص عظيم ليس صورة لنفسية فرد، ولا مرآة لعقلية شعب، ولا سجلا لتاريخ عصر، وإنما هو كتاب الإنسانية المفتوح، ومنهلها المورود، وبعبارة أخرى كل نص عظيم يتجافى عن المشارب والنزعات الانعكاسية الضيقة. كل نص عظيم يتحدى إطار التاريخ أو يقاومه.

ولقد أشرت من قبل إلى أن القدماء لاحظوا مبدأ الوجوه الذي قام ببعثه النقد الجديد، ومغزى الوجوه واضح كل الوضوح، أن الظروف والمناسبات قد تكون عدواناً على النص، لقد اعتبر مبدأ الوجوه مطلبا عقليا لا يجوز الشك فيه، ولم يكن ينظر إلى الوجوه باعتبارها مجلى ذكاء خاص أو نزعة فردية. لقد نظر إليها باعتبارها نشاطاً أساسياً لايجوز الاستغناء عنه أو التفريط فيه. لقد كانت الوجوه بحق طريقة أساسية في لقاء العالم. هذا أمر ينبغي الاتفاق عليه. إننا حين نأخذ بوجوه النص نخدم النص لأننا نخدم أنفسنا. شعر المتقدمون أن الوجوه مطلب نفسي وأخلاقي وروحي في وقت واحد.

وإذا كان الإنسان محتاجا في بعض الظروف إلى أن يفرد اهتماماً واحداً بالعناية فإنه محتاج في ظروف أخرى إلى أن يرى اهتماماً كثيراً علق بعضه ببعض

في بؤرة واحدة. والمهم أن فكرة الوجوه يجب أن ينظـر إليها أيضا باعتبارها ثورة خصبة في فهم الكلمات.

يجب أن نتذكر إذن أننا نبحث دائما عن إطار. وأننا نؤثر أحيانا إطاراً واسعاً مرناً متحـركاً. ويجب أن نتذكر أيضـاً أن المتقدمين أنفسهـم اضطروا إلى التماس تاريخ الأفكار الأساسية أو حياتها من خلال كلمات.

بعض الناس يتصـورون أن شؤون الكلمات تجعلنـا نتجاهل أسئلـة مهمة. وهـذا خطأ، فـالكلمات عـلامــات على نصـوص أخـرى. ومن خـلال تغير الكلمات ومـواقفهـا يتضح شيء غير قليل من أطـوار الثقـافة. لا أحـد يحبـذ العكوف على مسائل ضيقة. وكيف يمكن أن يغيـب عن أذهاننا أن كلمة مثل التقوى تعني موقفاً لا يمكـن استيضاحه بمعـزل عن مـواقف أخرى سـابقة تـواجـه أو تصحح أو يمحو بها نحـواً جـديـداً. لعلي أضيف كلمـة أخـرى هي سخرنـا، فالكلمات الأخـرى المستعملة في ثقـافات أسبق قـد عدلت تعـديلاً جوهرياً.

إن كلمات كثيرة في العربية تحتاج إلى كشف مقـارن حتى نعرف كيف كانت العلاقة بين الثقـافة العربية وغيرهـا من الثقافات. ولكننا نتـوهـم أن الاشتقاق يقوم بـأكثر مما يـرجى منه. إن بعـض الكلمات الأساسية مـواقف من الثقـافة العبرية والمسيحية، ولا سبيل إلى فتح مغلقاتها وكشف طبيعتها بمعزل عن هذا الافتراض. إننا هنا بـداهة لا نشير إلى مألوف الفيلولوجيـا حين يزعم أصحابها أن في مقـدورهم كشف أصـول الكلمات. إن الفيلـولـوجيـا قـد عمي عليهـا السبيل، إن الكلمات والصيغ أيضـا منهج في الـرؤيــة. وكل منهج يحاور أو يجادل منهجا آخـر. كيف السبيل إلى غرس هذا النـوع من الاهتمام. كل كلمة أساسية تنشأ على ما يشبه أنقاض كلمات أخرى في داخل ثقافة معينة وثقافات أخرى أيضا.

إن فصـول العنايـة بـالكلمات طـويلة مـركبـة ومعقـدة أيضا. وقـد شعـر

المتحدثـون في أصول التفسير بهذا شعـورا لا يجحد في مجملـه . وكل ذي نـزعة يلتمس التأييـد من الكلمات . ونستطيـع أن نضرب المثل بما صنع المتصـوفـون لخدمـة أذواقهم . ربما رأى المتصوفـون في استعمال بعض الكلمات مثل الخوف رأيا يختلف عن غيرهم . ما من شك في أن مايسمـونه التصوف المعتدل أفاد في كشف طـاقـة بعض الكلمات . لا يستطيـع قـارىء فـاحص أن يغفل الـدور العظيم الذي أداه بعض المتصوفين في خدمة الكلمات ، أو تجلية بعض الملامح التي كانت أقل نضرة . إن مبـدأ تعالي الروح على المادة أو قـدرة المادة على إثارة معنى ذات وجـــوه متعـــــددة . ولا يستطيع امــرؤ منصف أن يتجـــاهل الاستبصـارات الطيبة التـي اهتدى إليهـا الغـزالي في كتـاب الإحياء . فكتـاب الإحيـاء ثـورة في فهم الكلمات . كتـاب الإحيـاء مبنـاه كيف نستطيع كشف الكلمات من جديد ، كيف نجعل لما هـو عملي وجهاً أرفع . كيف نستطيع أن نوفق بين المستوى الحرفي والمستوى الرمزي . كيف يمكن أن نحفظ للمستويين جميعاً وقـاراً وإنصافـاً . لقد أشـاع الغلاة مبـدأ المستوى الـرمزي المبيت ، وأراد الغزالي وغيره شيئاً آخر . لكن البـاحثين في التصوف والباحثين في اللغة لايلتقون دائماً .

إن حسـاسيـة المسـؤوليـة جعلـت من الضروري التمييـز بين تعمق النص واقتحـامـه . ومـا أكثر التحـذيـرات التي نسمعهـا عن عـواقب القسـوة على الكلمات . وبعبـارة أخرى أثيرت مسألـة نهوض الكلمات بالمعـاني التي تنسب إليها . وليس معنى هذا أن الباحثين نظـروا إلى الكلمات نظرة ضيقة . وإذا كان الخطاب مـوجها في بعض صوره إلى جمهـور تشيع فيه الأمية فإن هذا لايقتضي الوقوف عند حدود راكدة للكلمات . لذلك لم يتردد المفسرون في قبول مبدأ تعالي الكلمات . ولكنهم رأوا هذا التعالي خليقا بأن يكون نظـاما . لقد حوربت رغبة بعض الناس في الهيمنة والتسلط على الكلمات ، ونشأ الشعور بأن الكلمات لها حقـوق وعليهـا واجبـات ، وما ينبغـي أن يترك التوسع بـلا ضـابط أو رقـابـة أمينة .

لقد ظهر التأفف والإنكار كلما شعر المتلقون أن هناك جورا على الكلمات. وإذا كانت الكلمة تجاوزا للتاريخ يشفع لمبدأ الوجوه فالوجوه لايمكن أن تلغي فكرة «الحدود» (٢).

والحقيقة أن مفهـوم الكلمات يختلف باختـلاف الأغراض المنوطـة. فمقام تعليم الجمهور له مطالبه. وربما تـوهّم السامعون عن الكلمات ما ينبغي إذا لم يقاومـوا الاعتقاد الـراسخ بأن الكلمات ثابتـة تماماً. وربما خيّل إلينـا أن الذين يعـاصرون النص في نشأتـه الأولى هم أولى النـاس بفهمـه وإدراك حـدوده ومـراميـه. ولانستطيع أن نعرف على اليقين كيـف تصور السـابقـون الكلمات حينما سمعوها لأول مـرة. صحيح أن المجتمع يتقبل النص ويحتفي به، ولكن هذا لايقتضي أن تقف عنـد حد مقرر سلفـاً لو افترضنـا أن هذا الحد يمكن أن نتصوره.

إن المتقدمين فـرقوا تفـرقة حسنة مـن الناحية العمليـة بين تاريخيـة الكلمة وعلـوها. وقـد تقبل الأسلاف من أقـدم العهود مبـدأ الاختلاف، وشعـروا في بعض الأحيان أن مـن الصعب أن نرجح دائما ترجيحـا قاطعـا متزمتـاً رأيا على سائر الآراء. لقد شعروا بعبـارة أخرى أن الكلمات تتمتع بالقدرة على التفتح. ربما شعر المتقدمـون من خلال ذلك أن لدينا باستمـرار أكثر من هدف. وإن كان يحسن أن تكون الأهداف متآزرة أو متفاعلة.

إذا كانـت الكلمات ملكا لعقولنـا إلى حد مـا فإننا لا ننكـر أن الفهم عمل جماعي يشارك فيه غيرنـا من القراء. الكلمات ليست وجهة نظر فـردية. لذلك أبدى المخلصون دائما الانـزعاج من التأويلات المعدة أو السـابقة، أو رأوا من الضروري مواجهة التفسير غير المناسب مواجهـة حازمة. وبعبارة أخرى وقف البـاحثـون في أصول التفسير عنـد مبادىء أسـاسية، كل المفسريـن ـ تقـريباً ـ يحرصـون على تـوضيح آراء متنـوعـة، فـالسنـة الأسـاسيـة هي الاطـلاع على

إمكانات، وما ينبغي أن يبلغ اعتـداد المفسر بنفسه حداً يجعله ينفي دون حذر وجهات نظر أخرى.

لقـد اتضح الفـرق بين إخضاع الكلمات والخضـوع للكلمات. وكلما ظهـر منحى ثقـافي جذاب حـاول أنصاره أن يدعمـوه بشيء من المأثـور، لأن المأثور اقتفاء وانتماء وشعـور بالماضي والأصـول وفكرة الجماعـة. وقد سمـي إخضاع الكلمات عنـد المفسرين المتخصصين بـاسـم البـدعـة والكبر والهوى. أي أن إخضـاع الكلمات لغير مـا تطيق عمل لا حـظ لـه من الاستقـامـة والتعفف. نستطيع أن نقـول إذن إن القدمـاء فرقـوا بين مـا قد يسمى الآن نمـو الكلمات وتضخم الإحساس بالكلمات. ولايزال هذا الفـرق رياضة ينبغي أن نأخذ بها، وأن نراها أسلوبا أساسيا من أساليب تعلم اللغة. إننا نعدل أحياناً في التعامل مع الكلمات ونظمها أحيانـا. هذه حساسية شاقـة تحتاج إلى تمحيص نظري. والحقيقة أننا نعود هنا إلى نظرية الكلمة نفسها والعلاقة بين نيابتها عن مواقف سـابقة وفـاعليتهـا. متى تجوز الفاعليـة على النيـابـة. ومتى تجوز النيابـة على الفـاعلية. كيف نـوفق بين الجانبين. كيف يمكن أن تظهر الفـاعلية بمظهـر كشف المخبوء في الكلمات. ما من شك في أن بعض الناس يشعرون بخيبة أمل إذا رأوا هذه الفعالية مجرد نزوة أو هوى[٣]. لقد كان الإحساس بماضي الكلمات يحضر إذا رأينـا الكلمات تتجـاهل هـذا الماضي بقسـوة، إذا رأينـا أن حـاضر الكلمات يعيش على حساب ماضيها، كذلك الحال إذا تجاهلنا حق الحاضر في تغيير التعامل مع الماضي. إنها مشكلة غـاية في الدقة، ولكنها كـانت ماثلة في عمق ضمائر المفسريـن. وفي كل تعـــامل مـع الكلمـــة يحذف المفسر بعض الجوانب من أجل أن يبرز جـوانب أخـرى. وبعبـارة أخرى إن الاختـلاف بين الجوهري والعرضي هو اختلاف في تأويل الكلمات.

ونستطيع أن نـلاحظ شيئا من البراعـة العملية في تنـاول الكلمات إذا وقفنا على الخصوص أمام العبـارات ذات الطابع الاستعاري. كـان مفهوم الاستعارة

ضيقاً في التراث النظري. فقد ميز البلاغيون بين الحقيقة والمجاز تمييزا يتسم بالحدة. وكانت الحدة مطلباً أساسياً لأن مفهوم الحقيقة كان يجب أن يكون واحداً في المجال الأدبي والمجال غير الأدبي. وبعبارة أخرى لم يكن من المتوقع في ظل الرغبة في إيجاد نظام ثابت مشترك أن تكون الحقيقة استعارية.

ولكن المفارقات كثيرة بين النظرية والممارسة. وحينما تناول المفسرون ظاهرة القسم اضطروا إلى أنواع من التمثل الاستعاري من أجل إقامة فروض مناسبة تجمع في ظلها العبارات المتداخلة التي يلقي بعضها الضوء على بعض. تداخل مفهوم الاستعارة ومفهوم القسم، أو بدت الاستعارة في التفسير ذات طابع أوسع وأخصب.

وفي قوله تعالى: ﴿**والضحى والليل إذا سجى.... الآيات**﴾ وجدنا المفسرين يتحدثون عن خلق الليل واعتباره لباساً وسكناً وتحدث بعضهم عن معنى الوحشة، وربما تأولوا الليل بسكون الموت والظلمة والقبور، لكن بعضهم ذهب إلى فكرة الجلال الإلهي، والمهم أن المفسرين عقدوا نوعاً من العلاقة الاستعارية بين العبارات. واختلف المفسرون، على نحو ما نرى كثيرا، في تأويل الضحى أيضا. وهكذا بحث كل واحد عن إطار، وكان من الطبيعي أن يحدث قدر من الترجيح بين التأويلات المتباينة. وإذا كان بعض المفسرين لجأ إلى فكرة القلق فإن بعضهم الآخر استبعد هذا القلق أو نظر إليه بارتياب. ويمكن أن نذكر بوجه خاص بعض ما قاله الشيخ محمد عبده، فقد رأى في تراث التفسير البحث عن التكامل بين الليل والضحى، ورأى كذلك ما يشبه السهو عن هذا الجانب، والتمس [٤] وحدة بين الكلمتين تتمثل في موقف قوة الحياة ونمو الكائنات في مقابل راحة القوى واستعدادها لما يستقبلها من عمل، وبذلك خرج خروجا واضحا إلى مفهوم النشاط الروحي ودعمه وبناء فعاليته ونموه.

وربما كان هذا ونحوه التفاتاً إلى موقف إنساني في شرح الكلمات، ولكن لم يعط لهذا الموقف تقدير نظري واضح. ومهما يكن فقد كثر التأول، وبدا للمفسرين أن الكلمات لابد أن تعامل أحيانا معاملة الرموز لا العلاقات الشفافة، قالوا إن الضحى فرصة المؤمن لتحصيل الكمال، والليل فرصته لتحصيل الأمن، ومنهم من حمل الضحى على مستقبل الإسلام باعتباره تألق الضوء. ومعظمهم يبرأون من علاقة الليل بالظلمة والوحشة والغربة إلى نوع من الأنس والسكينة وما يشبه الرجوع إلى النفس. كل هذه الملاحظات تدل على أن الخبرة العملية عادة ما تكون أروع من القواعد الهشة.

والمهم أن القارىء يرى حرص المفسرين القدماء والمحدثين على تمييز الوجه الملائم، ويرى أن السياق الكلي العام لحياة الإسلام لابد أن يتمثل تمثلا حسنا إذا عرض المفسر لموقف معين أو حادثة مفردة. ولا أدل على ذلك من استبعاد التوسع في الوحشة والفزع، فنحن إذن لا نرسل التأويل إرسالا مطلقا من الاحتراز، ولا نستغني عن حذف جانب أو جوانب من الكلمات. وبعبارة بسيطة الكلمات يعاد تركيبها. ويجب أن نقوم دائما بالبحث عن إطار نختاره أو نفضله على غيره. وبعبارة أخرى فطن المفسرون إلى أن الكلمات ليست أبواباً تفتح على مصاريعها لكي يدخلها من شاء. فكل تأويل يقوم على الاستئذان وما يشبه دق الباب وآداب الدخول. التأويل اختيار. وفكرة الحاجز جزء من الضمير.

والحقيقة أن مشكلة التنوع في اتجاهات التأويل أرقت بعض المفسرين، ولذلك التمسوا نوعاً من العلاقات الافتراضية بين أفراد أسرة الكلمة إن صح التعبير. وإذا لجأنا إلى القاموس وجدنا مع الضحى كلمات أخرى من قبيل الضاحية وهي السماء، والأرض المضحاة التي لا تكاد تغيب عنها الشمس، وضواحي الإنسان كالكتفين، وضواحي الحوض، وقمت ضحيانة، وقيل لمن يبرز للشمس ضحى ضحوا، وقيل للفرس الشهباء ضحياء. وقد تستخدم

هذه الاستعمالات في ترجيح صدر النهار الأول.

والواقع أننا لا نستطيع أن نختصر هـذه الاستعمالات جميعا في شيء واحد، ولا نستطيع أن نقسم الدلالات إلى أصـول وفروع. وبعبارة أخـرى إن استنباط معنى جامع لهذه الكـلمات تكـلف، إن تشـابه الكـلمات في بعض الحـروف أو المقومات الصـوتية قد يفهم على غير وجهه، أو قـد يظن أن تشابه الكلمات في بعض مقـوماتها يعني تشـابـه معانيها. ولكن هـذا الاستنتاج لا يخلـو من السرعـة. وربما أدى الحرص على استنبـاط شيء مشترك إلى تبسيط الكلمات. وربما غفلنـا عن مناوأة بعض الكلمات لبعض. ويظهـر أن الولع بإيجاد جـذر واحد لطـائفة من الكلمات قـديم. وإذا كان الولـع بتثبيت الكلمات ضارا فإن الانطلاق غير المنظم ليس من التفسير المشروع. لكن بعض المفسرين يميل إلى استخلاص طـابع موحد للكلمات متكلفـا في ذلك الكثير. وإذا كان الضحى في الآيات السابقة تكميلا لليل إذا سجا فإن الضحى في آيات أخرى يلتقي مع فكرة الزينة وانبلاج الحقيقة، وربما يلتقي في آيـات ثالثة بفكرة اللهو واللعب. أي أن الضحى مواقف وليس موقفا واحداً.

وربما وجدنا الفرق واضحا هنـا بين المفسرين والبلاغيين، فقد كان موقف هـؤلاء هو التثبيـت المصطنع، ومن أجل هذا التثبيـت اختصر نشاط الكلمـة اختصارا غـريبا، وزعم الزاعمـون أن أصل الضحى هو الـوضوح والبروز. كما زعموا أن هذا الوضـوح هو الفيصل دون التردد وتقليب الاحتمالات. وفاتهم أن الوضوح كلمة مجردة هشة انتزعت من سياقات إنسانية أولية فبدا قصورها. لقد تجاهل البلاغيـون في مفهوم الدلالـة موقف الإنسان أو اعتبر مـوقف الإنسان خطوة ثانية تأتي بعد تقرير خطوة أولى عارية من هذا الموقف. وكانت من أجل ذلك محط تقـدير غـريب. لكن المرء لايستطيع أن يسلم أمره لهذا الاعتقـاد إذا واجـه النص بقلب متفتح. فقـد اتضح إذن أن الكلمـة في المجـال العملي أو التفسير ارتبطت في الـذهن بموقف أو فض مشكلـة أو التقدم نحـو هدف أو

تنقية باعث . وقد رأى المفسرون على اختلاف نزعاتهم أن استعمال كلمة الليل في مفتتح السورة أريد به التعامل مع موقف انقطاع الوحي ، ولذلك بدا المعنى الوضعي أقل من أن ينهض بالعبء . كذلك الحال في كلمة الضحى . وبعبارة أخرى إن الاستعمال هو تعديل في موازين الكلمات وذهاب بها إلى أبعد مما تعارفنا عليه .

يجب أن نعرف للمفسرين المتقدمين تجاوزهم للبلاغة النظرية ومحاولة استنتاج الكلمة من مصادر أروع من فكرة الدلالة الوضعية أعني الاستعمال الإنساني . وقد عتب بعض المفسرين على بعض عتبا يجب أن نحفل به في ممارستنا لعملية الشرح . وقد اتهم بعضهم بعضاً بتجاهل روح العربية أو الذوق القرآني ، كالذي جاء في حاشية ابن المنير على الكشاف ، وحوربت فكرة الحقيقة الواحدة ، ورأى المفسرون في الكلمات مجموعة إمكانات . ولاتعرف الكلمة معرفة مشرفة إلا إذا تتبعنا قدراتها على التغير، ومقدار هذا التغير في غير تقدير ولا إسراف . الكلمة موقف يختار، ولكل اختيار ما يضحى به أو ما يحذفه .

إن دلالة الكلمات إذن ليست كلأ مباحا . الكلمات أنظمة مفتوحة . الكلمات حرية ، ولكل حرية قيود . بعض التعامل مع الكلمات أشبه بالثغرة وبعض حرية الكلمات أقرب إلى الإضافة . لقد شعر المدققون بأن الكلمة يجب ألا تكون مطية لكل إنسان لا يلتزم بشرعية التمييز بين الأهداف والتسليم بهدف مشترك يدور في ظله بعض الخلاف .

هل غاب عن المفسرين أن الكلمات لها تاريخ طويل ، وأنها استعملت في حقبة ما في بعض البيئات على الأقل استعمالا قد يختلف اختلافا ما عما كان في حقب سابقة . أكبر الظن أن الجدل حول ما يفهم وما لايفهم من الكلمات صدر أصلا عن هذا الوعي . لقد فطنوا إلى ضرورة التمييز بين استعمالات

متقدمة واستعمالات لاحقة. وتستطيع أن ترجع إلى هذا الجدل في كتاب الموافقات للشاطبي، ولم يكن الشاطبي يجهل في الوقت نفسه أن الكلمات في الكتاب الكريم لها حياتها الخاصة. إنما عنى الشاطبي أن يبحث عن «نظام» للكلمات في ظل أهداف عليا يجب أن تكون في مفهوم الأهداف. لم يكن الشاطبي ينكر على المفسر ثقافته ورياضته الخاصة للكلمات، ولم يكن بداهة ينكر غنى النص القرآني. ولكن الشاطبي أراد أن يصفي هذا الغنى من الشوائب. وبعبارة أخرى تساءل الشاطبي في الحقيقة مرة أخرى عن مفهوم التجدد والنمو (٥).

لم يكن أحد يأخذ بفكرة الدلالة التاريخية الهشة، وربما كان ذهاب العلماء إلى فكرة الدلالة الوضعية لا يعني التمسك التام بحدودها، وإنما كانت الدلالة الوضعية فيما أظن أسلوبا من أساليب حماية الكلمات من التأولات غير المسؤولة. كانت الدلالة الوضعية بحثا عن أصول يمكن أن يستضاء بها إذا بحثنا عن آفاق أعلى. ولذلك وجدنا في البلاغة وأصول الفقه معا فكرة الالتزام أو البحث عن علاقة وثيقة بين المستويات الدنيا والعليا إن صح هذا التعبير. إذا جاز لنا أن نعترض من بعض الجهات على الدلالة الوضعية فيجب أن نذكر البواعث الطيبة أو الخوف من تسلل التدمير والشكوك العنيفة.

الكلمات تطيع الشاعر بالمسؤولية ومن لايبالي بغير أهوائه، ومن ثم كان البحث عن حدود الكلمات وأسلوب نموها حرصا على التماسك ووضوح الطريق أمام الجماعة، ومغالبة النزوات.

لقد أظهرنا التعامل مع الكلمات على خوف كامن كان ولا شك في بعض الظروف مشروعا. ولكن لا نستطيع أن نزعم أن الخوف أو الحذر حال دون البحث عن الطلاقة، ولا نستطيع أن نزعم ببساطة أن المفسرين أسرتهم فكرة الوضع على نحو ما يذهب الغلاة من المحدثين. التفسير كشف عن قصور

بعض النظريات التي حاولت تأصيل مسألة الدلالة. التفسير كان في الحقيقة سعيا متصلا إلى آفاق إنسانية أبعد. كانت الكلمات في التطبيق تجارب أكثر خصبا، ويظهر أن التفسير والبلاغة يتكاملان بوجه من الوجوه. كانت العناية بجانب الثبات مرجوة، وكان البحث عن التغير مع الثبات مرجوا كذلك. لاشيء يضطرنا إلى أن نلتمس الآفاق المتواضعة بحجة أنها أكثر ظهورا. لقد وضح في مقام التفسير أن عالم الكلمات عالم مركب وليس بسيطا، ووضح كما قلنا الاتجاه إلى موقف الإنسان. ولكن الذين يغضون النظر عن هذا النشاط ربما خيل إليهم أن مفهوم الكلمات وقع من الناحية العملية في يد التنميق أو التحسين.

الحقيقة أن «نظرية» الكلمات وقعت أحيانا فيما يشبه افتراض جذر حسي، وميزت تمييزا حادا بين الإنساني وغير الإنساني. وأعطي لغير الإنساني مقام وهمي. ولكن الممارسة الحرة كانت إلهاماً يشجع على تناسي مبادىء زهت في بعض الأماكن. جعلت الممارسة المفسر يتجاوز بسهولة ضيق التاريخ وضيق التطور أيضا، شجعت الممارسة على افتراض أصالة الموقف المركب وتجاوز قيد التاريخ، وكان من الممكن التطلع أو التعالي.

إن كل نص يستعمل كلمات كثيرة تغرينا أول وهلة أننا نعرف معالمها. كذلك القرآن الكريم. يحدثنا القرآن أن الإنسان في الجنة يأمن الجوع والظمأ. فهل نقف عند حدود الدلالة الأولى أم ندرك بعد قليل أن كل إدراك ينجم عن عدم الإشباع يجب أن نتشكك فيه. ليست لدينا عوائق. حرية الإدراك إذن توجد لأول مرة. إن الكلمات خلاصة موقف كلي، ونحن دائما نسعى إلى التسامي بالكلمات أو نعلم أن الحياة الثانية حياة بصيرة لم تتح لنا في هذه الحياة. هناك آيات غير قليلة تنبىء القارىء المتمهل أن حياتنا الثانية نمو متصاعد هائل، وسوف يكون البيان الذي علمه الإنسان أوضح وأجمل وأعمق، لكن كثيرا من القراء يقفون عند المستوى القريب، أو يجعلون الكلمة

شيئا واحدا لا يختلف بـاختلاف السياقات. والآيات بعد ذلك تساعدنا على تساؤلات أخصب. قـال تعالى: ﴿**وضرب الله مثلاً قريـة كانت آمنة مطمئنة يأتيها رزقها رغداً من كل مكان، فكفرت بأنعم الله، فأذاقها الله لباس الجوع والخوف بما كانوا يصنعون**﴾ بعض الناس يقيمون حواجز منيعة بين الكلمتين، فـلا تعرف مـا بين الجوع والخوف من تبـادل أو عـلاقة. كيـف تغذو إحـدى الكلمتين الثـانية. مـا الذي صنعـه لفظ اللباس في مفهـوم الجوع. ما مـوقف القارىء من العـلاقة بين الجوع واللبـاس، وكيف تم تحول اللباس من خـدمة الشبع والأمن؟

إننـا لانستطيع أن نقـاوم السرف بإضفـاء ثبـات معـوق. ولكن لكل تغير نظـاما. لقـد تجنب المحدثـون مشكلـة التفسير. وتجاهلت النهضة الأدبيـة في طوريها الحاضر والماضي مـا صنعه المفسرون. ولم نفـد من تـراث التفسير شيئا كثيرا في صقل الخبرة اللغـويـة. وتم تجاهـل مشكلـة الـدلالـة بفضل الكـلام الصحفي عن الـذوق، وفضل البحـث عن المعنى غير النـاضج لـلأبنيـة والعلامات. أما الذين قعدوا عن متابعـة هذا النشاط فاكتفوا بموقف القارىء من دلالـة يفترض العلم بها، وعبر عن هذا الموقف بكلمات من قبيل التهـويل والـزجر والتخـويف. ولايـزال كثير من الكتاب يـرون في اطمئنـان أن النيابـة الساذجة تـؤلف مضمون الكلمات. وغفلنا عن فكرة الفاعليـة، فلاشيء ينوب عن آخـر بهذه الطريقة الميكـانيكية المألـوفة. إننا نستعمل لفظ النيابـة بنفس المعنى الـذي يفهمـه الكلب إذا سمع دقـة على البـاب. أي أننـا نـرتكب في النـظرية ما نتعـسفف عنه في التطبيق. قـل أن نصبر علـى استقصاء الكـلمة أو استجلائهـا في حذر وصبر ومقارنـة وإحساس بالجدة وصعـوبة التأتي. إن إهمال نبع ثـر في تـراثنـا كـان له تـأثير مباشر وغير مبـاشر في طبيعـة النهضـة والبحث الأدبي. لم يكد تراث التفسير يأخذ مكانا حقيقياً في بناء وعي مستمر. لقـد خيل إلينـا أن مـانسميـه الجانب الأدبي يمكن أن يستقيم فهمـه دون أن

نتجاوز كتب النقد الأدبي القديم، واستقر في الذهن مع الأسف التمييز الغريب بين اللغة والثقافة الإسلامية. وتبعا لذلك كله كانت الفروق الواضحة بيننا وبين المتقدمين الذين كان البحث عن مدلول كلمة غايتهم العليا.

لقد تجاهلنا كثيرا من الملاحظات اللغوية والنحوية المبثوثة في كتب التفسير، ونشأت جفوة غريبة بيننا وبينها. وألقي في روعنا أن هذه الملاحظات ربما تصرفنا عن جليل الأمر الذي نتعقبه. ولعلك لاتنسى كيف تداعى المصلحون في أوائل هذا القرن إلى مجتمع ناهض يبرأ من الضعف والوهم والتقليد. ولعبت كلمة التقليد بعقولنا لعبا مستمرا، وخيل إلينا أن الأخذ بروح البحث عن الكلمة تقليد قديم. وخيِّل إلينا أن أمور الشخصية والثقافة وأسباب الحضارة أكبر من الاهتمام والتدقيق في مدلول كلمة. لقد خيّل إلينا أن صناعة التقدم ليست هي صناعة الشغف بتحديد كلمة والاقتراب منها. كان الوعي الاجتماعي الذي تنادى به المصلحون في إخلاص مطلبا ينفصل - ويا للعجب - عن وعي الكلمات وحياتها ومآزقها. ولايزال هذا التشكك في ملاحظات الكلمة والنحو منتشراً. ولايزال التجدد على مسافة من جهد القدماء في استيعاب الكلمات، وبعبارة واضحة كانت النهضة عرجاء، واكتفى المصلحون باتهام بعض التقديرات النحوية بالإسراف، كذلك اتهمت التأويلات البلاغية بالإغراب أو الاحتيال أو الصنعة. وشغلنا الرفض عن البواعث التي سيطرت على عقول القدماء، وتعمق جهد المتقدمين، وأصبح ترديد كلمة التجديد شفيعاً للإهمال، وشفيعاً للتنكر لما في كل موقف من مشروعية أهداف معينة.

هكذا اختلفت تقاليد القدماء عن تقاليد المحدثين. ويكفي أن نشير إلى الإجلال «القديم» لصناعة النحو[٦] وفلسفته، وطرق تقدير العلاقة بين الكلمات في داخل العبارة، وطرق تقرير العلاقة بين العبارات. لقد تواترت العناية بهذه العلاقة الجزئية الدقيقة، وبحث الروابط بين تأويل النظام

النحوي ومسير المعنى. وبعبارة أخرى كان المفسر مشغولا على الدوام بالعلاقة بين حريته من جهة ومقتضيات النحو واللغة من جهة ثانية. كان من الضروري إذن افتراض مستويات متعددة للعبارة. وكانت حرية العبارة حاشية مثمرة على مستوى يجب افتراضه مهما يكن بعيدا عن الاستعمال اليومي. كيف يمكن الاهتمام بنمو الاستعمالات اللغوية دون افتراض شجرة ثابتة الأصل وفروعها في السماء. وكان «تضخم» الكلمات قرين شجرة خبيثة اجتثت مالها من قرار. لقد كانت الملاحظات النحوية والدلالية مشبعة بالاهتمام بعالم متماسك متجانس ينمو من باطنه. والناس الآن ينسون أثر القرآن الكريم في افتراض صورة من الجدل تتعمق عقول القدماء. لقد نما تكييف «الجدل» في النحو والبلاغة على مقربة من المرامي القرآنية.

وبعبارة أخرى لا يمكن تعمق النحو والبلاغة دون ملاحظة حركة الحوار بين النص القرآني واللغة. وكل مظاهر الثقافة اللغوية المهمة تمت في حجر التفسير. وقد نشأت العلاقات النحوية لخدمة «النظام» القرآني. ولكننا الآن ننسى الهم الثقيل الذي نهض به القدماء أو حاولوا النهوض به في إخلاص. لقد اهتم الجميع بمحاورة القرآن لحياة اللغة. وحاولوا بداهة رصد إضافة القرآن إلى اللغة. وظهر في مواقف مختلفة كثيرة الالتزام أو ما يشبه توازن الكائن الحي في حركته وسط اعتبارات متغيرة. وكان من الواضح في النحو نفسه مبدأ الاحتمالات. لكن الاحتمالات ليست مطلقة. لقد كان يلاحظ أحيانا الفرق الدقيق بين عطف البيان والتوكيد والبدل. وكان يلاحظ في الوقت نفسه إمكان التردد بين هذه المقولات في بعض المقامات.

كان الشعور بروعة اللغة جزءاً أصلياً من التفسير. وكانت الروعة لا تنجلي بمعزل عن فكرة الهرم يصعد فيه الإنسان ثم يعود بعد ذلك إلى قاعدته. كان التفسير أداة تجلية شموخ اللغة وتعالي طبقات منها فوق طبقات. كان ذكاء المفسر المعترف به يؤول إلى الشعور بخدمة اللغة. كل إضافة ذهنية خاصة

تقرب إلى اللغة . لقد أعطى للنحو والبلاغـة أحياناً سمة حيوية الحوار المستقاة من القرآن الكريم . ويجب أن نذكر دائما عـلاقة الملاحظات اللغوية في التراث بما نسميـه الإحسـاس الـروحي . ولكننـا في العصر الحديث لانتسـاءل عن أهـداف ، لقد غـرقنا كثيرا في اعتبـارات وضـعية أو وصـفية لا يحـركها باعث عظيم .

أهم جانب في النهضة الحديثة هو افتراض نوع من الاهتمام بالحياة يمكن أن يتجاهل هذه المشكلات . لقد اجترأ كثيرون على الزعم بتميز الحياة المرجوة من شؤون الناس واللغـة والبيان . وكان هذا مظهر سوء فهم الحيـاة أيضا . لقد تم تـوطيد بعض الفـروض المسرفة عـن تنمية الشعـور لاتحتـاج إلى الفقـه الحذر المستمر لجزئيات العبارة والكلمات . كان البحث عن حـرية الفكر يدور ولايزال في فـراغ يفضـل إهمال الكلمات . لقـد لهج الجميع بطلب الحريـة والحضـارة بمعزل عن مـراقبة النشاط اللغـوي ومسيرته في المجتمع . وخيل إلينـا أن أمور الكلمات أيسر من أمـور حـريـة الفكر ونهضـة المجتمع والتماس مـا نشـاء من العلم . ولم يشعر كثيرون بأن الصيد في جـوف اللغة تلتهمه أو تنضجه ، خيل إلينا أن أمـور اللغة شكلية ، ونحن طـلاب الجوهر أو الأعماق ، أخطر ظـواهر النهضة الانفصال المذهل بين ما نسميه الثقافة ، وما نسميه نشاط الكلمات .

ولم يخطـر بالـذهن أن الأثـر العملي في حياة الجماعـة قـد يضل السبيل إذا تجاهلنا فعل الكلمات ، ولم يخطر بالذهن أن الاتصال بالحياة الواقعية لا يمكن فحصه وفحص عوائقه دون فنون من المهارة في فحص الكلمات .

والـذي يثير فنونـاً من الحيرة هو الانفصـال الغـريب بين متابعـة الكلمات ومتـابعة الحيـاة . لقد التبست أمـور القراءة بين اتجاهين اثنين : أحـدهما عملي مادي ، والثاني صوفي نظر إليه باعتباره بعدا عن الحياة الواقعية الجماعية ، وربما نظر إليه على أنه تفضيل للضعف على القـوة . هذا التوزع يعني توزعاً في إدراك الكلمات . ولاشك في أن الإطـار العملي مختلف في بعض نـواحيـه عما نسميـه

الإطار الأدبي. انظر مرة أخرى إلى منزع أهل التصوف. يقال إن لهم طريقة خاصة في التماس الحقائق. بعض المتصوفين أكثر إصغاء وتعمقاً للكلمات من بعض. بعض المتصوفين كان فهمهم النشاط الروحي نابعاً من ظروف خاصة، لكن بعضهم الآخر حرصوا على أن يعترفوا بالمادي العملي وأن يقرأوا فيه مظهرا متساميا.

وقد يقال إن المتصوفين بوجه خاص بدا لهم التقصير في تلمس مانسميه الصناعة البيانية. ربما قصرت هذه الصناعة في تحليل العاطفة، ولذلك خيل إليهم ضرورة تجديد الحساسية بالكلمات، لقد نظروا إلى بعض جهود التفسير نظرة الاحتراس أو اعتبرت تشبثا أكثر مما ينبغي بالحقائق الجزئية والمنازعات غير الضرورية وبعبارة أخرى ارتاب بعض المتصوفين في مسير كلمات غير قليلة أو التعامل معها. ولولا الجموح الذي تميز به بعض المفسرين لتغير فقه كثير من الكلمات الأساسية تغيرا معترفا به على نطاق أوسع مما ظفرنا به.

إن فقه الكلمات كان مشغلة الجميع. تعفف الكثيرون عن الإشارة الضيقة أو الخاملة، وفرق العلماء بين الاتجاه إلى هذه الإشارات والاتجاه إلى المبادىء أو الكليات أو مجاوزة الحقائق الجزئية. كان علماء الأصول يدركون المخاطر المتعلقة باستعمال المطلق والمقيد، أو الخلط بين الموقف الخاص والموقف العام. ظلت العناية باستنباط حكم عام مائلة أو ظلت مخاطر الخلط بين المواقف محتاجة إلى فقه لغوي دقيق. وفي هدي التفسير بعامة بدت الرغبة في تعمق دلالات الكلمات حتى تحيط بمواقف كثيرة. انظر مثلا إلى اتجاه كلمة الظلم. لقد جعل القرآن العظيم الكفر والشرك والعصيان ظلما، واعتبر هذه الحالات العقلية جميعا ذات طابع عدواني، فالكافر أو المشرك لا يقف موقفا سلبيا من الحياة. ربط القرآن من خلال كلمة الظلم بين الأخطاء الجوهرية واعتبرها ظلما أو اعتداء. من خلال الكلمة ارتبطت الأخطاء بمعنى الأفعال، وارتبط التفكير السليم ضمنا بتعاطف مفيد. اتجاه الكلمة واضح في تكوين

وحدة، فالفكرة الخاطئة موقف عدائي من الكون والحياة. وكل موقف عقلي ذو طابع أخلاقي.

الواقع أن السرعة التي ننزع بها نحو الغرب تركت أثرها في مواقفنا من اللغة. وكثير من التزمت والتناحر يعني أن حياة الكلمة تنشق على نفسها بحيث أصبح ينظر إليها وكأنها معرضة لنوع من التزيد. قل إن الإحساس بالكلمة أصابه بعض الاضطراب، وتعرضت اللغة لنوع من عدم الثقة الذي يتخفى أحيانا. فالكلمات بدت وكأنها تغيرت فجأة. وبفضل هذا الرهب وسرعة التقليد أخذت جوانب اللغة يضرب بعضها بعضا.

وبفضل التنازع حول سلطان الفكر المنطقي والعملي أو التجربة الجزئية بدت كلمات وكأنها محتاجة إلى التأييد إذا لم تكن متجهة إلى إشارات حسية. وهذا يرجع في بعض جوانبه إلى أننا نستعير أفكاراً كثيرة تظل تطفو على سطح اللغة، ويظل عمق بعض الكلمات مناقضا. ومن ثم يعترينا نحو بعض الكلمات ما يشبه الاستخزاء الذي لا مبرر له. يظل السطح والعمق يتناحران في عقولنا لأننا لا نستنبت الأفكار. وقد نسب إلى اللغة شيء من العجز في ظل هذا الجو، وخيل إلينا أن اللغة إما أن تؤول الكون تأويلا روحيا وإما أن تذهب إلى عكس ذلك. ولايبدو الانسجام بينهما محتملا. ونظرا إلى طبيعة استعارة ظاهر الأفكار بدا ما نسميه باسم تحرير روح الفرد عملا صعب التوثيق من الناحية اللغوية أيضا. لقد ظل فقه اللغة دهرا طويلا يصغي بزعمنا للحاسة التجريبية، فإذا حاولنا التشبث بها بدت بعض الكلمات وكأنها لا تستجيب لما نرجو بسهولة. وربما نبعت المشكلة من إفاضة المعاني على الكلمات من الخارج بحيث نظل نرى نوعا من الفرق بين الكلمات واحتياجاتنا. هذا الفرق نشأ في الحقيقة من إهمال الاستعمال، وعشق الضباب، وتسمية الأشياء بغير مسمياتها. لاريب أن مسير حياتنا العقلية وما يتعرض له من تقدم وتقهقر أو الجمع بين الأضداد أحياناً ترك أثره في التعامل مع الكلمات. والانفصال

الأليم بين ما نسميه الفكر المجرد ونهضة الجماعة من الناحية العملية إنما نشأ من الإهمال الشنيع في استعمال الكلمات، واستعدادنا للاستمتاع بجموح الكلمات، لقد تناكرت أشياء كثيرة مثل المنفعة والمضرة من ناحية والأهداف العظمى التي ينبغي أن يسعى إليها مجموع الإنسانية من ناحية ثانية. ذلك لأننا لانساعد على نمو اللغة من باطنها. وبعبارة أخرى تعودنا على التفريق والتنازع والتحيز الذي يميز كثيرا من تعاملنا مع الأفكار في العصر الحديث.

وقد رأى بعض المتقدمين أن المنطق الصوري أقرب إلى اللغة اليونانية، ونظروا إليه باعتباره تجاهلا لحياة العربية الخاصة. أي أن المنطق الصوري يهدد ـ باعتبار ما ـ نشاط الكلمات. وحينما قويت شوكة الفلسفة زعم بعض الفلاسفة أن حقائق الأشياء بذواتها من شأن الفلاسفة وحدهم(٧)، وأن اللغة العامة طريقها الإفهام والتمثيل والأقوال الجدلية والخطابية. وأصبحت لغة اليقين لغة نادرة لا يؤتاها المرء إلا إذا تخلص من كثير. هكذا عبر الفلاسفة عن رأي غريب في سير اللغة وتطورها، ونظر إلى نشاط كثير من الكلمات التي نعيش عليها نظرة الريب. قل إن خاصة المفكرين ساعدوا على اتهام اللغة وتشقيق نشاط الذهن، أو ساعدوا إجمالا على تبسيط كلمات كثيرة دون احتياط. وإذا كان معظم اللغة لا يتمثل فيه زعامة البرهان الفلسفي فكيف تتوقع من الفلاسفة فهما أجود للغة.

لقد ورثنا إذن من بعض الفلاسفة ما يشبه التهوين المتنكر للغة، ورثنا التحيز للعموميات البطيئة الخطو، وورثنا تجاهل بحث الإنسان عن قوة غير عادية تسمو فوق العقل البطيء لتحصل الحقيقة بذاتها. ولم يكن من المتوقع أن يفطن فلاسفة المسلمين إلى الوثبة الروحية التي تترامى إليها الكلمات. ولم يكن متوقعا أيضا من خلال المنطق الأرسطي أن نبحث عن مزاج من إثبات الذات وإنكارها.

لنقل إن الذين عنوا بأمر اللغة من النـاحية النظرية كانوا، رغم كل شيء، في قبضة فلسفة تتنكر لوظيفة اللغة في تعاليها واقتناصها المفاجيء.

لنذكر مـرة أخرى الصراع بين المتصوفين والفلاسفة والفقهاء. لقـد حرصنا على أن نصل هـذا الصراع بمواقفهم من اللغـة. لقد اتهم المتصـوفون الفقهـاء والفلاسفة معـا بأنهم يبحثون عن مسلك الكلمة الخارجي. اتهمـوهم بالعجز عن اقتناص الكلمة في مجالها الروحي، اتهموهـم بالعجز عن الاتصال المباشر مع الكلمات. لقـد وقعت لغـة الـروح في قبضـة حكمـة نظريـة قـاسيـة. إن الفـلاسفــة حين أرادوا تقييم النشـاط اللغــوي ذهبـوا كما رأيـت إلى الحكمـة النظرية، ونظروا في ريب إلى الناحية اللغوية العملية. كانت اللغة بين اتجاهين منفصلين، وكانت الكلمة نوعا من المنطق أو العجز عن ملاحقته. لم يكن في وسع التعقل النظري إضفاء أهمية حقيقية على اللغة.

ما الذي يستطيع أن يحمل الحقيقـة جملـة، أهو المنطق والحجج الأرسـطية أم «اللغة» كيف عني «متصوفو» البيان بما يشبه اقتناص الحقيقة في لمحة.

لكن النهضـة الحديثة أيضـا وقعت في شرك الفصل والتضـاد الذي نصبـه بعض المفكـرين لكي يـوهمونا أننـا نعـاني من موقـف حرج لانخلص منـه إلا بحذف ما يشتهون. وظلت مشغلة التضاد عالقة بعقول كبار المفكرين، ونتج عن ذلك سوء ظن قابع في الأعماق باللغة ومسيرها الوجداني الباطني. إن شرك التضاد كـان مقصودا بـه تجريح التأمل في اللغة أو خدمـة النظرة الاستـدلالية الضيقـة. وأصبحت الموضـوعيـة والحيـاد اللـذان اجتلبـا من ميـدان العلم الموضـوعي سيفـا مصلتـا على الإحساس بـالكلمات الأسـاسيـة أو التعـاطـف الأساسي مـع وجودنا الـذي ينبغي أن يظل فـوق شبهات التنـازع والانقسام، ولكننا لم نتعود رؤية الموجة في امتداد البحر كله.

الهوامش

(١)دلائل الإعجاز. تحقيق محمود شاكر ص٨٦.

(٢)الإتقان في علـوم القرآن. جـلال الدين السيـوطي ج١ ص٢٤١، جـ٢ ص ٣١٨ الطبعة الثالثة ١٩٤١ ـ مطبعة حجازي القاهرة.

(٣)نفس المرجع جـ٢ ص ٢٩٩.

(٤)تفسير جزء عم للشيخ محمد عبده، سورة الضحى.

(٥)مادة تفسير ـ أمين الخولي ـ دائرة المعارف الإسلامية ـ الترجمة العربية.

The Attack On Literatune, Rene Wellwk, P.83.

(منشورات جامعة شمال كارولينا ١٩٨٢).

(٦)الإتقان في علوم القرآن للسيوطي جـ١ ص٣٠٦، جـ٢ ص ٣٠٧.

(٧) الدين: بحوث ممهدة لتاريخ الأديان. د./ محمد عبدالله دراز.
المطبعة العالمية ١٩٥٢ـ ص ٥٥ـ ٥٧.



الفصل الخامس

الظاهر والباطن

(١)

ليس هناك عبارة أكثر شيوعا من عبارة الجاحظ التهكمية التي سرت مسرى الريح في العقل الأدبي القديم. راح الجاحظ يسخر من بعض استعمال كلمة المعاني، ويحذر من مغبة الالتجاء إليها دون وعي واضح، الحقيقة أن هذه العبارة لا تخلو من غموض إذا تناولها القارىء بعقل محب للتمييز الدقيق. ولكننا محتاجون إلى أن نبحث عن روحها، وأن نضعها في إطار مناسب.

المعاني مطروحة في الطريق يعرفها العجمي والعربي، والقروي والبدوي. هذه صيحة لا تقرير مطمئن. والصيحة يقصد بها المواجهة والتصدي لما يشبه الغفلة والتخوف مما يشبه الهلكة والتصدع. عبارة الجاحظ أشبه بنداء قوي لا يخلو من الصخب. وقد أوشكنا أن ننسى هذا الجانب. ألا ترى الجاحظ أرسلها حرة طليقة لا تعبأ بأية مقاومة يمكن أن تقف في سبيلها.

كان الجاحظ يفكر بصوت عال، وعقل مهموم راغب في التحرر، وراح يضرب كلمة المعاني بكلمة أخرى هي التصوير. واضح جدا أن الجاحظ جعل بين الكلمتين تقابلا. قال: «وإنما الشعر صياغة وضرب من التصوير».

ما معنى قول الجاحظ: مطروحة في الطريق يعرفها العجمي والعربي، والقروي والبدوي. هل تؤخذ هذه الكلمات على ظاهرها الخشن أم تؤخذ في ضوء التقابل العام البادي في تجزئة العبارة، وإقامة مايشبه الحاجز الدقيق بين

الجزأين. انظر إلى العبارة كلها مرة ثانية. ولا أشك أنك مثلي قرأتها مرات. وقد صدرت العبارة بقول الجاحظ وذهب الشيخ إلى استحسان المعاني[1]. وربما ألفتك إلى كلمة العبور بين شقي العبارة التي أريد بها نوع من الالتفات والجسارة والتنبيه. ألا لا يذهبن أحد إلى غير ما نذهب إليه. لا يتوهمن أحد أنه غني عن المعلم الأول. المعلم الأول هو الجاحظ وربما كان أرسطو أيضا. ربما راعك جمع العربي والعجمي والقروي والبدوي، وربما راعك تأليف الشعوب جميعا، إن التعميم يعني أن خطأ قد ذاع، وأن الجاحظ يريد أن يوجه رسالة خطيرة إلى التقاء أمم كثيرة مختلفة الحظ من الثقافة.

من الظلم أن نتجاهل نبرة العبارة الموجزة، وأن نتناولها بطريقة خالية من الحماسة. هذه عبارة لا ينفد التأمل في جنباتها. لقد تدافعت قراءاتنا لها، ولكننا حراص على بعض التأمل، لا نكتفي تماما بالفروض الشائعة. نريد أن نسأل عن هذا التصوير. أكان الجاحظ يشير من خلال هذه الكلمة إلى المحاكاة التي استعملها أرسطو في كتاب الشعر، أكان يترجمها إلى العربية، ويتخذها مفتاحا أيضا على نحو مافعل أرسطو. إن كلمة المحاكاة لا تزال رغم تعاقب القرون حساسة تؤخذ على حذر، أكان الجاحظ يرى كلمة المحاكاة أو التقليد لا مساغ لها في ذوق العربية، أو لا يمكن أن تؤدي بسهولة مايريده الجاحظ.

كان أرسطو يستعمل كلمة المحاكاة استعمالا خاصا ليعطي للشعر مكانا موازيا للحياة ومنافسا لها جميعا. ربما أراد أرسطو أن يسلم بمبدأين اثنين متكاملين ولكنهما متمايزان. وهكذا كان الجاحظ العظيم يكاد يلغي أو ينحي جانبا ضروبا من استعمال اللغة التي عبر عنها بكلمة غريبة، ويحل لغة أخرى يرمز إليها بكلمة التصوير. هناك لغة تصف الحياة أو تومىء إليها ولكنها لا تنافسها، هناك بعبارة أخرى لغة أقرب إلى الغيبة والحكاية. والغيبة مختلفة

عن الحضور. هل تطوي كلمة التصوير هذا الحضور.

إن كلمة المعـاني في الحقيقة ذات مدلـولات متنوعـة في استعمالات الشعراء والنقاد . ولا أرتاب كثيرا في أن الجاحظ عرف هذا معـرفة حسنة . لقد أشير من خـلال الكلمة إلى أغـراض الشعراء ، فهم يمـدحـون ويرثـون ، وهم يرهبـون ويرغبون . أكان هذا كله غرضا أو أغراضا فانية إذا أردنا أن نحسن الظن بعبارة الجاحظ .

ربما كان الجاحـظ يواجـه لغات لا لغـة واحدة . الشعـر لغة . هـذه عبارة بسيطة جدا ، ولكـن الجاحظ يريد أن ينبه إلى مشكلاتها . لقـد استعمل كلمة التصوير ليذكر ، فيما زعمنا ، بكلمـة المحاكاة ، وليطوي طيا استعمالات أخرى للغـة . أكبر الظن أن العلاقـة بين استعمالات اللغة قـد أرقت عقل الجاحظ . لنأخذ في هذا المقـام كلمة الطريق . وهي أيضا لا تخلـو من خداع أول النظر . أهو طريق العقل والحكمة . أكان الجاحـظ يقول إن التصوير المزعوم ليس من هذا القبيل . أكان الجاحظ يقسم اللغة قسمين كبيرين أحدهما الشعر . والثاني يسمى أو يوصف وصفا غريبا من قبيل المعاني .

من الـواضح على كل حال أن في عـالم العبـارة معارف يجتمع على تأليفهـا شعوب متضافرة أحيانا . شعوب تبحث عن تماسك يغلب ما بينها من فروق ، ولكن التصوير أو اللغة الشـاعرة ثقافة ثانية أو تـلاؤم من طراز خاص . هناك صراع ، فيما يقـال ، بين ثقافتين ، إحـداهما نظريـة أو عقليـة ، والثانيـة ثقافـة التصوير . وكادت الكلمـة تستحيل إلى شيء من الإلغاز . لكن نبرة العبارة فيما زعمنا تـوميء إلى أمر مهول محير . ولكننـا نأخذ الكلمات مأخـذا عصريا يخفي صعوبة الموقف الحضـاري الذي تواجهه عبـارة الجاحظ . أكان الجاحظ يعني بكلمة الطـريق على الخصوص مسير ثقافـات قد تتصـادم . هل كان الجاحظ

يشعر أن بعض الـذي في الطريق على أيامـه ينبغي ألا يبهر أحدا ولا يـزعجه. ماعسى أن يكون هذا؟

(٢)

ربما ظن الجاحظ عشـق طـائفـة من المتحمسين للحكمـة والفلسفـة والتأمـلات النظـرية الـوافـدة القـديمـة، ربما رأى فيها ضروربـا من الحذلقـة والإغراب. ربما استعمل كلمة المعاني في مثل هذا، ربما عني الجاحظ أن يقول إن الشعـر يمكن أن يواجـه مـوقفـا صعبا يأتيـه من التعصب. النظـر العقلي يناوىء بكـارة الشعر وسذاجته، هل كـان النظر العقلي خادما أمينـا للشعر. عبـارة الجاحظ حـادة قاطعـة تـومىء كما زعمنـا إلى انفعال أقـرب إلى الهجـوم والدفاع.

كان الجاحظ مولعا بهذه الحدة التي لا تخلو من اشتباه، كان يخفي أشياء، ويتظاهر بالسذاجة. ولا تزال لغة الجاحظ، لهذا، محتاجة إلى قدر من الأناة، ربما حـرض الجاحظ النـاس من مكـان بعيـد على مقـاومـة سحـر بعض الاستعمالات اللغويـة، أو الثقافة النظريـة بخاصة، كما حرضهم في سيـاقات أخرى على الأخـذ بها، كان الجاحظ يعطي ويمنع، ويذهب في عبـارة واحدة أحيانا مذاهب.

هنا يصبح الجاحظ صيحة واضحة. يوشك الشعر أن يرتعد في زحام تجمع كبير، وثقافات متعـاكسة يتألف منـها جميـعا العـالم الإسـلامي. الشعـر لغـة أو محاكاة قد تتعرض لبعض الاضطراب. بعض الاستعمالات اللغوية ليس لها حظ معقول من المحـاكاة. لأمر ما أومأ الجاحظ في عصر الثقـافة إلى شيء من الـريب أو التفكك. لقد حـرص فيما زعمنا على شيء من الاستخفـاء. لم يشأ الجاحـظ أن يصـرح بأن بعــض الفلسفـة خـير من بعض ولم يشأ أن يصرح

بأن الحساسية اللغوية تتعرض في عصره لـلامتحان، وقد أخذ النـاس يفتنون بأشياء منها الدعاية، ومنها النظر الفلسفي ومنها رفض الواقع جملة تحت ستار التقييم والأخلاق. كيف تسلك الحاسة اللغوية وسط هذا الموج المتدافع؟

قد يكون من المفيد قبل أن نسلم هذه العبـارة أن نتـذكر أكثر مـن مـرة أنها لا تخلو من قلق عظيـم، قلق البحث عن تواصل أفضل. ربما كـانت تتساءل عن الطـريق. إن العبارة تـومض ولا تبوح، وكذلـك كثير من عباراتـه. عبارة متوترة ترتاب في بعض معالم الطريق، وبعبارة أخرى تبدو بعض ملامح النجاة المرتقبة في الشعر. وكـلمة التصـوير نفسـها لا تخـلو من الإيماء إلى الذات. لا تفقد ذاتك، فإذا بحثت عنها فلا تنس أنك مصنوع من لغة وصائر إلى لغة. هل كان الجاحظ يـرى الطريق وعـرا. أما يجب أن نعيـد لبعض الكلمات قوتها لتبوح بشيء مرهق.

لماذا سمى الجاحظ كتـابـه المشهـور بـاسم «البيـان والتبيين». هل عنى الجاحظ بـالتبيين البحث عن طريق. كيف أعطى الجاحظ كلمـة البيان ثقـلا أوشك أن يفلـت من الملاحظـة. هل عنى الجاحـظ أن يكشف الصراع بين وظـائف اللغة المتعـددة، هل كـانت كلمة البيـان مرادفـة لكلمـة الحساسيـة اللغوية. هل أراد الجاحظ أن يكتب كتـابا في الحساسية اللغـوية التي تتعرض لشيء قليل من الهزة. هل كـان الجاحـظ يـرى في بعض النظـر العقلي والعملي والأخلاقي مايجافي حاسة اللغة، ما هذه الحاسة. هل كان يحلم بنظام فلسفي ثان. هل تـرى العبارة الأسـاسية تحفل فحسب بنوع من الإجـابات، أم تـراها تحفل في الوقت نفسـه بإثارة نوع من التساؤلات. ألا يصح أن ينـافس التساؤل الإجابة، لأن العبارة تضرب في عمق وراء البيئة الأدبية المحدودة؟

لقد كـان استعمال لفظ البيان إذن مصحوبـا بما يشبه الهزة التي اكتشفنـاها

منذ قليل، هل كان الجاحظ يسأل عن حيوية اللغة كيف تكون. هل يرى الحضارة تغيرا في الحاسة اللغوية يجب استجلاؤه. هل كان يحلم بأن تستوعب اللغة ما تحذفه في بعض استعمالاتها. أم هل يحلم بأن تقوم من خلال اللغة الشاعرة علاقات باطنية أفضل بين أبناء المجتمع؟

لعل الجاحظ كان مشغولا بأنماط من البيان أو اللغة تلبي حاجات متباينة. عطف الشعوب في العبارة السابقة أكثر غرابة وعمقا مما نتخيل أول وهلة. العطف يومىء إلى البحث عن روابط دقيقة من خلال اللغة. الجاحظ يبحث عن نهوض اللغة بحق التواصل المرن، يبحث عن نهضة مستويات اللغة التي يسميها البيان، ويسمي الجهد الخلاق الذي يبذل هنا باسم الطريق آنا واسم التبين آنا. وكلاهما يعني نوعا من التبصر أو التروي.

يقال إن الجاحظ رسم الحدود العامة لدراسة اللغة. قد يكون في هذا بعض التعميم، ولكن القدماء فهموا عن الجاحظ الاحتفال الجماعي المنشود باللغة، وإسهام اللغة في صناعة التفكير والتروي، فضلا عن اتهام صناعة الفلسفة من بعض النواحي، والشعور بأنها لا تنبع أحيانا من باطن النشاط اللغوي.

لقد أدرك كثيرون بدرجات متباينة أن بعض التعمق عمل يبدو سطحيا إذا قيس بروح اللغة التي ظلت مع ذلك هدفا لا ينال على الدوام. ربما ظن كثيرون أن التفلسف يعني تعمق اللغة بوجه من الوجوه. هنا يأتي الإحساس المتوتر بكلمة البيان أو التصوير. لقد كان هناك إحساس ببعض العوائق في «طريق» العلاقات اللغوية. كان البيان حلم نهضة لغوية أكثر وفاء بمطالب المجتمع، وأكثر استيعابا لفئات كثيرة. لابد أن كلمة البيان تطارد كلمات ثانية من قبيل الضباب الذي يعيث فسادا. كلمة البيان تعني بطريقة ضمنية البحث عن عقبات في طريق أمة، عقبات يمكن أن تصنعها بعض

الاستعمالات وتكشفها استعمالات ثانية . ربما كانت كلمة البيان منذ استعملها القرآن العظيم تـرتبط إلى حـد مـا بفكـرة النـذيـر. وظل كثير من المتأملين يقسمـونها، ويستنبطون معـالمها، وتأثيراتها، ووجـوهها الكثيرة. لكن كلمـة البيان، إحدى الكلمات المفاتيح تحمل في طياتها شعورا مبهما بالخطر. نشأ هذا الشعـور في بعض كتابـات الجاحظ . ولو دققنـا التأمل لـوجدنـا كلمة البيـان وكلمة الطريق، وعطف الشعوب بعضها على بعض، لوجدنا ذلك كله تعبيرا عن إحسـاس قوي بـاللغـة وقدرتها على أن تحيـي وتميت . ظلت كلمة البيـان كالجرس، الـذي لا يسمعه كثيرون، يدق في أعماق بعض النفـوس لينبه عمق الإحساس بمشكلات الحياة .

(٣)

لدينـا أسرة من كلمات متساوقة، كلمات البيـان، والفصاحة، والبـلاغة، والنظم . كلمات يتشبث بعضهـا بـالبعض، كما يتشبث الفـرد بسـائر القبيلـة ابتغاء الشعور بـالقوة والاحـتماء . وقد أخـذنا نغرق في تعـريفات اصطلاحية لا تخلو من الفـائدة . نكاد نأخـذ جسد الكلمات ونترك روحها . وربما سهـونا عن القاعدة الحقيقية لاستعمالها في كتاب اللغة العربية .

كـان الكتاب الكـريم واضحـا في الإشـارة إلى قـدرة الكلمات أحيانـا على اللبس والتضاد، ووجـوب ارتباطها بـالنور، والتمييـز، وإعلاء كلمة النـذير، والتفطن إلى شبهة الخلط بين الوقر والسماع .

لا نعلم يقينا إلى أي مدى وعى الجاحظ هذا الدرس . ولكن ما زعمناه من تشبث الكلمات بعضهـا بـالبعض أدل على حسـاسية مـا بقـوى مضـادة . إن الكلمات التي ضربنا لها الأمثال ليست مجرد أدوات لتسهيل نوع من الإجراءات التي يـولع بها المتحدثـون في اللغة والبـلاغـة . هذا نمط من السهـولة وضيعـة

الإحساس الروحي. هذه الكلمات كانت أشبه بالبحث عن النجاة، ومقاومة بعض التيارات العقلية، والخلقية، واللغوية. هناك دائما كلمات أكثر تعبيرا عن المصالح العليا الراقدة، أو التي لا تتحقق بسهولة في دنيا المعوقات.

الغريب أننا ننسى الروابط بين الكلمات، وننسى ارتباط كلمة في القرآن العظيم بالصدع والمجاهدة والخروج مخرج الصدق. لكننا نتجاهل هذا كله وسط العناية بأشياء تبدو عرضية قريبة. كان استعمال كلمة البيان، والفصاحة والبلاغة مصحوبا بدرجة ما، بمقاومة بعض النشاط اللغوي، أو مقاومة بعض النشاط الاجتماعي، أو مقاومة عوامل الإغراء والتعرية. لاشك ارتبط استعمال هذه الكلمة بحاسة خلقية قومية تتساءل عن المصير والغايات. ألا ترى كلمة البلاغة تقترن بما نسميه الآن باسم التواصل، لأمر ما ارتبط هذا التواصل بالنور والإفصاح. وكلمة الفصاحة واضحة في الخروج من الظلمات التي حدثنا عنها القرآن العظيم. وكان استعمال كلمة القلب في هذا السياق مثيرا إلى أقصى حد، كان يطوي الإشارة إلى الجدل الذي أخذ يتزايد بينه وبين العقل. كان استعمال كلمات معينة يراد منها في الظاهر البراعة العملية الشخصية والقفز إلى المناصب والاستعلاء ـ كان بحثا من نوع معين عن تكامل أدق.

لنحاول إدخال كلمة النظم في السياق الذي نشير إليه. ولهذه الكلمة تاريخ طويل، وقد استمتع الباحثون بالبحث المضني، والتأويل العريض، وألف الجاحظ فيما يقال كتابا عن نظم القرآن. هناك أشياء غامضة كثيرة يتعثر فيها أو يجادل في شأنها العرب والعجم. ما لهذا النظم لم يكن مطروحا في الطريق. لقد كان أكثر عسرا وتفردا. كان أشبه بالكنز الثمين، ينجي من المهالك، ويسبر الأغوار، ويستنقذ الروح من البريق الذي لا يساعد العين على الإبصار.

كـانـت كلمتـا النظم والبيـان، ومـا إليهما من الكلمات مقـاومـة لـلإغـراء أوالاغتراب والتبـذل، كانـت هذه الكلمات جميعـا بحثـا مضنيا غـامضـا عن التوتـر. ألا ترى كلمة النظم تعني إذا أخـذت في هذا السيـاق مانعرفـه باسم النظام. والنظـام بحث عن التماسك. وكل فصاحـة وبيان يهفـو إلى التواصل والتماسك. النظم أشبـه بالبحث عن ربـاط حي بين هموم متنوعـة أو البحث عن التجانس وسط متغيرات كثيرة. النظام كلمة تطارد التفكك والذهاب كل في طريق. النظام أشبه بالبحث عـن التزام باطني أو تآلف داخلي في عالم تموج فيه قوى التناحر والتعصب.

هذه جاذبية كلمة النظم، والبيان، والفصاحة، ، والبلاغة. كلمات تلتقي عند مطـاردة التقهقر والاضطراب والتهـويم والظلام. هـذا جو روحي عميق يغيب عن الأذهان حين تـؤخذ الكلمات مأخـذ التحسين الهش، وحين نعجز عن إدخال الكلمات في جو أبعد من جو الصناعة الضيقة.

إن عطف الكلمات الأساسية بعضها على البعض لا يمكن أن يفهم بمعزل عن مقاومـة الانفصال والتهـديد، الكلمات الأساسيـة إيماءات إلى مثبطات، والتماس لبئـر أعمق من سطوح العـلاقـات. كيف نستطيع في هذا المقـام أن نتجـاهل إكبـار البيـانيين للبـديهة والمحسـوس في عصر التـأويل والإغـراب والفروض والتشقيق. في مثل هذا الجو يحن الباحثون إلى اللغة. ويرمز إلى هذه اللغة برمـز البديهة والمحسوس. نعم فاللغة بديهة حيـة وخبرة حسية من طراز عجيب. أليس هذا كله دليلا على ما زعمنا من مقاومة الباحثين لبعض ظواهر المجتمع الثقافي. كـان الالتفاف حـول اللغة، إذن التفـافا حـول مصدر أجلّ وأعمق من النظـر العقلي المريب، أو كان بحثا عن الحميم الأليـف الباطن في النفـوس. كان البحث عـن اللغة من بـاب وقـاية العقـل والنفس. هذا هـو النظم، والبيـان، والتصوير، والفصـاحة. لا يمكـن أن تفهم جاذبيـة كلمة

البيان، والفصاحة والبلاغة بمعزل عن هذا الضمير الباطني الذي يبحث من خلال هذه الكلمات عن الصدع الأثير في القرآن. أهناك فرق كبير بين الصدع والبيان. الناس يتصورون حياة الكلمات في ضوء تراكم ميكانيكي لا ضوء حقيقي نابع من الاحتكاك والمقاومة وصعوبة الأداء أو البلاغ. لقد ذاعت كلمات خطيرة لمواجهة مخاطر التشعب، والاختلاف المتزايد تحت ستار التعمق والنشاط الأمين.

(٤)

لماذا كثر اللهج بفكرة المعنى المكشوف. كيف حرص كثير من القدماء عليها. لقد تناسينا هنا حساسية الكشف مقابل التنكر وفقدان الطريق. الطريق الذي ذكره الجاحظ. كيف وجد المدافعون عن العربية في عصر ازدهار الفرض والتأويل حنينا إلى الكشف ورفع الحجب والأستار. أكانت بعض ملامح العمل الثقافي كالغطاء الذي يتنكر للبديهة والعفو والتواصل. لقد وجد الباحثون عن اللغة في الفرض والتأويل ريبا وولعا باطنيا بالاتهام. كل هذه البواعث شجعتهم على التماس الانبلاج.

النقاد المحدثون كلفون بالدفاع عن أبي تمام. يقولون إن المحافظين القدماء لا يرتفعون إلى لغته الكثيفة التي تعطي مدلولات لا يريد المحافظون الاعتراف بها. قد يكون لهؤلاء المحافظين عذر، وقد يكون للمجددين الأذكياء عذر آخر. أكبر الظن أن الباحثين الأوائل كان لهم موقف من فكرة التأويل التي يأخذ بها أبوتمام.

ربما وجدوا التأويل متكأ قوم لا يعنيهم أمر التماسك أو النظم أو البلاغ، لا يعنيهم الصدع أو الخروج من الاحتيال والتكثر إلى بعض الوحدة والاستقامة.

ربما كان القدماء يعجبون بشعر أبي تمام رغم إنكارهم له . ربما وجدوا فيه تلذذا بالشعور بالأزمة العقلية واشتباهها . لنقف عند مثل واحد . يقول أبوتمام :

رعته الفيافي بعدما كان حقبة

رعاها ، وماء الروض ينهل ساكبه

ربما كانت استيضاحات القدماء للشعر غير مقنعة أحيانا ، ولكن القدماء لم يستطيعوا مقاومة «التوقف» . ما أكثر ما يلجأ أبوتمام إلى المحو بعد الإثبات . يخط ويمحو الخط . إذا ظهر الضوء حلا لأبي تمام أن يخلطه بالظلام ، وإذا رعى البعير العظيم الجسور الفيافي لذّ لأبي تمام التردد ، والتقهقر ، وأن يقول إن الفيافي رعت البعير. المنتصر مهزوم ، والتقدم يشتبه بالتقهقر ، والبطولة عجز ، والفيافي الغريبة تناوىء كل مكاسب التخيل الساذج ، والتفاؤل ، والبناء . والروض الذي ينهل ساكنه أشبه بالزمن لا ينقطع عن المناوأة والشماتة والاستخفاف . وقد اشتبه أمر الزمان نفسه فلبس رداء الروض النضير. هذه جميعا ملامح الضياع الباطني الذي يحاول الاستخفاء والتجمل . هل فات الضمير الباطن هذا الاشتباه . هل كان الاشتباه إلى هذا الحد عافية خالصة . أكانت كلمة البديع في حقيقتها هي الالتجاء إلى الأمر المشتبه ، لماذا يلح أبوتمام وأربابه على إنكار كل فكرة محكمة بانية مشرقة . لماذا نترجم الحاسة الفلسفية إلى هذا النحو من الظلام ، لماذا يبشر أبوتمام بهذا التحول الخطير سعيا وراء الفن الذي يقف موقف العابث الساخر من الفكر والحياة والمجتمع . لقد خيل إلى النقاد إذن أن نفي المثبت يمكن أن يلذ لبعض الشاعرين باليأس ، المحبين للمجون الذين يبلون قدراتهم الذهنية في إعجاب لعوب بعيد عن القصد والهدف .

ما البعير الـذي أصابـه الهزال، أهو الإرادة الجماعيـة؟ أهو الخَلـق الجسور الطفل؟، أهو الفرض والتأويل؟، لمثل هذا كان تلمس النقاد روح الكشف. لكن النـقاد المحـدثين يأخــذون مـن الكلمة ما يأخذونـه مـن عبارة الجاحظ أو المعاني المطـروحة في الطريق. إنهم ينسـون أسرة الكشف كلها. وحسـاسية أفرادها، وطموحها النبيل. لقد تدافع الناس يسفهون فكرة المعنى المكشوف. ونسوا شيئـا واضحـا جـدا، نسوا أن المعنى هنـا يراد بـه غالبـا الغرض والموقف الإنساني والالتـزام الباطني، أهذا كلـه يقبل اللعب. الكشف إذن ضرب من الاستقـامة والانتماء، ووضـوح أساسي لا يعفي عليـه ريب التأويل. يجب أن يخدم التأويل الكشف لا أن يستعبده، ويذلـه ويموه أمره، ويقضي على شرفه ووقاره. أنا لا أدافع حبـا في المناظرة والدفاع. وإنما أتلمس في عنـاء معالم جو روحي عجيب كاد يغمض وسط الانتقادات وانتقاد الانتقادات.

أريد أن أتلمس كلمة أخرى تنتمي إلى الأسرة السـابقة. هي كلمة الكساء التي تعلق بها النقاد، لماذا شـاعت هذه الكلمة في جو يحتـدم فيه الجدل حول شعر أبي تمام. أكان النقـاد يجهلون تماما أن اللغة أعــمق من فكـرة الكسـاء، أم أن الأمـر أشق من هـذا. إن الحسـاسيـة بـالكلمات رغم كل شيء تعـوزنـا أحيانا. أكان بعض الشعر أشبه بالعري أو العورة، أكان الناقد المتذمر يبحث عن التجمل في مواقف يسـودها الريب والريب الخلاب. أكـان بعض الشعر أقرب إلى جمال الانحراف والتيه. لماذا يبحث النـاقد بإصرار عن برد أو كساء. ولماذا شغل أبوتمام نفسـه بهذا البرد. ما علاقة البحث عن الكسـاء بالشهوات والاستعـداد لتقبل المجتمع، والتفاعل معـه والتأثير فيـه، أكان البعير الـذي غلبته الفيـافي معرضا لهذا العري، أكـان الروض الذي ينهل حـرصا على دوام العري من بعض الوجوه. أكان أبـوتمام مـن خـلال الحركـة والحركـة المـضادة لا يعطي لشيء وقارا. أكان الكساد هو التماس الوقـار والعافية. أكان القدماء

يشعرون بأن فقدا واسع الخطو قد بدأ يهدد اللغة والمجتمع. إن الكلمات تنوب عن مواقف أبعد غورا مما نلتمس. إن الكلمات التي يراد بها وصف اللغة والشعر تتعمق الإيماء إلى مخاطر حقيقية أروع من أن تكون نقدا خالصا للشعر.

ولكن الكلمات السيارة في وصف اللغة لا تزال تحتاج إلى كشف وانحناء أوضح. يستوي في ذلك كلمات عبدالقاهر العظيم وكلمات من دونه. ولعلي أذكر في سياق توضيح الرؤى التي لجأت إليها بعض عبارات غريبة في دلائل الإعجاز. قال عبدالقاهر: إننا نرتب الألفاظ في النطق على حسب ترتيب المعاني في النفس[٢]. أكانت هذه العبارة وصفا للعملية الذهنية أم كانت مجازا يراد به التقييم. هل يمكن أن تخرج هذه العبارة من إطار الدفاع عما هو خلقي أصلي لا يعبأ كثيرا بالمناورة والمداورة التي جعلها أبوتمام جل غرضه في حياته. هل تلتقي هذه العبارة من بعد أو قرب مع البحث عن أمانة الانبلاج والتمييز.

(٥)

لأمر ما استعمل النقاد أيضا كلمة الحلي[٣]، ولأمر ما زعمنا أن هذا الحلي لا يلتقي في غور النقاد مع إيماءات «الكتاب». لأمر ما تجاهلنا حساسية الارتباط بين الحلي والخلق الكريم والجهاد المتصل. هذا الارتباط الذي يعبث به الالتباس المتزايد وجماليات الظلام. انظر إلى طائفة من الكلمات على رأسها الطلاوة والحلي والماء. أهذه جميعا تلتقي عند طلب العافية، عافية النفس؟

كيف التمست هذه العافية، وكيف كان مطلبها. لماذا أصر النقاد على فكرة التجمل، وتجمل الرجولة بوجه خاص؟

ما أكثر الكلمات التي تحتاج إلى كشف أكثر ابتعادا عن السطح القريب في

كتابات عبدالقاهر الذي حظي بتكريم متواتر. إليك كلمة الدليل الغامضة رغم ما أثير حولها منذ وقت طويل. لقد ارتبطت في الأذهان بفكرة التلازم بين شيئين. وربما أسيء فهم كلمة العلامة حين التبست في أقلامنا بهذا النوع من التلازم أو أهل الفرق الجسيم بين العلامة اللغوية والعلامة غير اللغوية. وقد شعر المتقدمون بجفوة التلازم المنطقي وبعده فلجأوا إلى التلازم العرفي العملي. وضاع من الذاكرة العلاقة بين الدليل والطريق «القديم».

لقد مضت حقب طويلة رددت فيها عبارات غريبة. إذا قلنا أراك تقدم رجلا وتؤخر أخرى، كان هذا دليلا على التردد. وكان التردد بعبارة أخرى هو المرجع الأصلي للعبارة. وتم التلازم الوثيق بين المستويين، وناب أحد المستويين عن الثاني نيابة سطحية لا تليق بالإنسان. كل هذا بفضل كلمة الدليل أو سوء فهمها على الأرجح. الغريب أننا استبعدنا تماما فكرة التجمل التي ترتبط بكلمة الحلي، واستبعدنا في الوقت نفسه قول الجاحظ ضمنا إن التردد، كأي شيء آخر، يمكن أن يكون مطروحا في الطريق. قل إنه تمت ترجمة كلمة التصوير إلى كلمة أشد قتامة، من حيث لا ندري هي كلمة الدليل. أكانت كلمة الدليل عودة إلى المحاكاة، هذا افتراض ليس من المصلحة تجاهله. أكانت الكلمة عودة إلى فكرة الفصاحة والبيان. كيف ساغ أن يترجم هذا كله في الأذهان إلى خدمة التلازم بين شيئين معلومين. حقا إن السكاكي استهوته فكرة التلازم، وجعل لها قصرا. ولكن السكاكي في الحقيقة أراد أن يجمع كل المتضاربات في مشروع واحد يجمع بين الحساسية اللغوية العربية، والمنطق اليوناني، والزينة الفارسية. والمهم هو أن كلمة الدليل بعدت عن روح كلمة الآية القرآنية، وتناسينا بدرجة مذهلة السياق الروحي لكتاب عبدالقاهر.

إن سياق الكتاب الواسع يتعرض للتفكك. لقد تناسينا حديث عبدالقاهر

عن عطف البيان، والتوكيد، والبدل في سياق حديثه عن الجمل التي فصل بينها. وبينما هو في هذا كله يذكر كلمة الدليل، أكانت المقولات النحوية السابقة في خدمة التلازم الذهني المزعوم. أكانت خروجا من دائرة اللغة. أم كانت إلحاحا مستمرا على الكلمات ذاتها؟ لقد ساد معنى معين لكلمة الدليل، وأصبح من الصعب حقا افتراض الشك فيه. الغريب أيضا أننا ننسى عنوان الكتاب نفسه. ننسى أن المقصد بدلائل الإعجاز لغة الإعجاز، وننسى أن كلمة الدليل هي كلمة اللغة أو كلمة الشاعرية لا أكثر. أإذا قلنا أراك تقدم رجلا وتؤخر أخرى في سياق حي نستدل على التردد أم نتجاهله بعض التجاهل ولو في لحظة ثرية لا نريد أن نعترف بها. أنحن مدينون لعبدالقاهر أو أن عبدالقاهر قد أسيء فهمه رغم القرون. وبعبارة أخرى هل كلمة الدليل خالصة لفكرة توضيح شيء سابق مقرر أم أن الحس اللغوي الأصيل أقرب إلى بعض الإخفاء. أكانت كلمة الدليل من باب كلمة البرق يومض ويختفي. هل نحن واثقون من فهمنا المتداول الذي لا يأتيه الريب؟ هل تتجه كلمة الدلائل بعبارة أخرى إلى الخارج أم تقاوم هذا الاتجاه. ولماذا يعز علينا فكرة تحسس الطريق، وفكرة إنسان يستجمع جسده، وكيانه من أجل الفهم؟ لقد ضاع منا الكثير بفضل السكاكي الزعيم. لا أشك كثيرا، بعد هذا الزمن الطويل، أن عبدالقاهر عنى بكلمة الدلائل مجرد الحاجة إلى ارتياد اللغة. الدلائل هي العلامات البارزة التي تستحق التوقف في بحث اللغة. الدلائل في الحس اللغوي هي الرشاد والهدي. أي معنى من الرشاد إذا رجعت إلى التردد أو الكرم أو ما شابه ذلك. أكان عبدالقاهر إذن يبحث عن الترفع على العلامة التي خاض فيها كثير من الباحثين بطريقة مثيرة للحيرة. الدلائل تعطف على النظم، وليس لفظ النظم بأسعد حالا من لفظ الدلائل.

الدلائل أو النظم بحث عن روح الانسجام الخفي بين الكلمات قياسا

على الانسجام بين مظـاهر الكون بوصفـه آية . ومع اعتراف عبدالقاهـر بفكرة الانسجـام اعترافا ملحـوظا يكـاد الكتاب يقترح في مجملـه فكرة الأوابـد التي أذاعها امرؤ القيس، يكاد يكون كتاب عبـدالقاهر بحثا عن أوابد أو بحثا عن وسائل تقييدها . هناك ـ كثيرا ـ شيء محذوف يتلمسه عبدالقاهر. شيء آبد . هذا مفتتح افتراضات ثانية صعبة .

(٦)

كيف جاز لنا هذا الزعم؟ إن الكتـاب مملوء بمقارنات بين عبارات الشعر وعبارات أخـرى نثرية منتظمة . والكتـاب مملوء أيضا بـالتعبير عما يشبه القلق الذي لا يفضه عبدالقاهر بطريقة واضحـة . إن اللغة التي يطرحها عبدالقاهر وراء ظهره لا تهتز ولا تضطـرب . لغة ساكنة . لا تتطلع ولا تثب . لغـة قوامها المشي . «لغة لا تقدم رجـلا وتؤخر أخرى» . هذا التقـدم والتأخر يختلفان عن اللغـة المطردة الممهـدة الملسـاء . لابد لنـا أن نقـرأ شيئـا محذوفـا في تعليقـات عبدالقاهر. لابد أن نبحث عن روح الكتاب لا مسلكه البطيء . روح الكتاب أو روح كلمـة النظم هي الـوثب . مهما يقل في بعـد هـذا التأويل عن الجانب المعجمي . كل تأمل عظيم يثير الريب في استعمال بعض الكلمات . لقـد أثار الكتـاب الـريـب في بعض مفهـومـات الـدلائل والنظم . ولـو كـان كتـاب عبدالقاهر واضحا وضوحا تاما لما استطاع أن يعيش حيا في العقول هذا الزمن المديـد . لقـد أريد مـن وراء حاسـة الـوثب أن أمضي في التشكك في المفهـوم السطحي للعـلامات والأدلة والنظـام المنطقي الـذي يوحي بـه استعمال كلمة النحو والنظم جميعا .

ماحقيقـة التماسك الذي تنطوي عليه كلمـة النظم . لنقل بعبارة شاعـرية قلقـة إن كلمـة النظم أو الـدليل مشغلتهـا تماسك روح وثابـة . هنـاك أوجـه متعـددة للنظـام[٤] . هناك البحث عن دقـة الانتظام التـامة أو انضبـاطها

الساكن. هذا ما لا يبحث عنه كتاب عبدالقاهر. لقد غرق الكتاب كثيرا في جو غريب ربما ساعد عليه ظاهر العبارات. ظاهر كلمة النظم أن الكلمات لا ينافس بعضها البعض. وهذا ما يخدم الفكرة المبتذلة الخاطئة لكلمة دلائل أيضا.

لماذا حرص صاحب الكتاب على أن يقابل بين لغة النثر ولغة النظم. لماذا نهمل في تبين كلمة النظم كلمة النثر. والنثر لا آبد فيه. النثر هو المجلى المألوف للنظم(٥) بمعناه الذي يطارده الكتاب في أعماقه، والذي لايزال يخدع القراء مع الأسف. يجب أن تفهم كلمة النظم في إطار الأوابد ومحاولة تقييدها. تقييد الأوابد هو محاولة إيجاد نظام أو نسق لها. لكن الأوابد غلابة من بعض النواحي. وبعبارة أخرى هناك محاولات نثر مستمرة لابد أن تقهر ولابد أن تقاوم القهر أيضا. هناك إذن في قلب كلمة النظم إعجاب كامن قوي بشيء من الاضطراب الذي لا يثبت ولا يستريح أو قل لا ينتظم تماما.

لقد كانت كلمة البلاغة توهم بعض الناس أن اللغة تستريح عند غاية معينة، لكن كتاب عبدالقاهر غريب. إننا نقدم رجلا ونؤخر أخرى. كلتا الرجلين لها شخصية متميزة، وقد يحاول الإنسان أن يضمهما معا في حركة واحدة. ولكن الإنسان محتاج إلى أن يختال على نفسه وعلى رجليه. إن الطريق أهم من البلوغ.

في كلمة النظم روح جديدة تحفل بالدهشة ومحاولة التحرر من بعض البلوغ، في كلمة النظم تواصل أعلى. تواصل روح موقدة. لا يريد معظم القراء أن يتذكر ارتباط كلمة النظم باللؤلؤ، وأن اللؤلؤ نفسه قد يسمى نظما. ولا يريد القراء أن يتذكروا أن النظم حمل باطني. وأن عبارة «حمال أوجه» حين يوصف بها القرآن العظيم تلتقي في الإحساس اللغوي بكلمة النظم. وبديهي أيضا أننا لا نريد أن نذكر الكواكب والثريا والجوزاء. ولا نريد أن نستوقف

أنفسنا عند بعض الفرق بين النظم والنظام. لا نريد أن نختصر عالم الاستعمالات المتنوعة. ولكن يجب في هذا المقام أن نفترض من بعض الوجوه استبعاد كلمة محتملة هي النظام. أكبر الظن أن النظام ربما اقترن بفكرة الطريق المألوف والعادة! وعبدالقاهر لا تعنيه العادة. فقد زعمنا أن كلمة النظم في تطلعها إلى ماهو سماوي توشك أن تومىء إلى نشاط روحي خاص.

كلمة النظم حين تومىء إلى نشاط روحي خاص لا تنسى بطبيعة استعمالها فكرة «الجماعة». لقد يحسن بنا أن نتصور سببا أو ما يشبه السبب لإيثار مثل هذا اللفظ. وإذا كانت كلمة البلاغة تومىء إلى غاية الجماعة من بعض النواحي فإن كلمة النظم لا تفترق أحيانا عن روح الجماعة. روح الوثب والتطلع أو التحرر.

(٧)

إن نبرة كلمة النظم تحمل التعجب والتحرر من التبعية الغليظة والاتصال الآلي. إن كلمة النظم بعبارة أخرى مجمع الإحساس بالوصال والانفصال كليهما. كل ملاحظات الكتاب تدور حول هذا المعنى الأساسي. وكل الصيغ الحية التي استوقفت عبدالقاهر يمكن أن توضع في هذا الإطار. لقد وقف عبدالقاهر أيضا عند عبارات قال إنها تصب صبا واحدا أو تفرغ إفراغا واحدا [٦]. ما معنى هذا؟ العبارة تبدو كالكلمة الواحدة. العبارة تبدو وقد محت نفسها أو محت تواليها وانتظامها وزمانها. العبارة استحالت إلى ومضة خاطفة. هذا هو مفهوم النظم في الكتاب كله. كأن النظم حرية تنال في لحظة قصيرة. إذا استعمل عبدالقاهر كلمة النحو فهذا هو النحو البادي في الكتاب. نحو البحث عن حرية.

لابد لنا أن ننظر مرات بعد مرات في كتاب دلائل الإعجاز. إن أشواقا حارة

تعلق بالكتاب. وكلمة تعلق هي نفسها كلمة النظم. الكلمة التي لا تخلو في بعض أحاسيسها من التوتر.

والأمر بعد ذلك أوضح مما يتصور بعض الأصدقاء من القراء. الكتاب يبحث على الدوام عن كلمة تعلو على كلمات. كلمة تستقر بعد أن تفنى كلمات. النظم إذن يعني البحث عن كلمة تضيء فجأة وسط جمع محشود من كلمات. لهذه الكلمة إمامة غريبة. هذه الإمامة أو الاستشراف أو الوثبة أو العلا أو هو كلمة النظم. النظم حلم الإفاقة العظمى، أو هو نشاط الروح المفاجىء يجتمع في كلمة واحدة. كلمة تعلو على سائر الكلمات. أليس هذا شيئا عجيبا لا يمكن توضيحه بأساليب فحص اللغة الشائعة في هذه الأيام. اللغة تتحقق في الكلام، والكلام يسترسل في عبارات. والعبارات تذوب حياء أمام كلمة. أمام نظم. هذه لفتة الكتاب الأولى. لفتة الكتاب أن النظم هو سر الصمت الذي يقعد الكلام عن رتبته، فالكلام أول الطريق لا أكثر. لا أتردد كثيرا في أن أزعم أن هذا الصمت الجليل ضرب من التصوف. كتاب دلائل الإعجاز كتاب في التصوف الإسلامي لا نظير له البتة في دراسات اللغة العربية. ولا يغرنك ياعزيزي في هذا مايقال عن مصادر الكتاب. إن مصادر الكتاب ليست هي جوهر الكتاب.

لقد سمى عبدالقاهر وقدة الروح تسميات غريبة لاتزال مهدرة في عقولنا. سماها تنكيرا آنا وتعريفا آنا. سماها فصلا وسماها وصلا. سماها حذفا وسماها قصرا. انظر إلى هذه الكلمات نظرة إجلال وعناية تجد فكرة الإشراقة أو المنحة العلوية. ولأمر ما شاء عبدالقاهر ألا يكتفي بالكلمة. لقد ذهب إلى ماهو أدق منها لأنه يسعى إلى فكرة الصمت. ذهب إلى تنكير أو إخفاء. انظر في هذا الولع المتكرر بما هو مستخف متكبر لا يعلن عن نفسه ولا يتباهى. لقد أراد الكتاب أن يقتنص شيئا بسيطا وعميقا تذوب في بساطته وعمقه صفوف

طويلة من الكلمات .

لقد فاتنا الكثير، فاتنا أن نستجمع الروح التي انبثق عنها اختيار أمثلة معينة تلقي الضوء على هذه الكلمات القصار. لست أدري هل أذكر لك بيتا أعجب عبدالقاهر من شعر الخنساء الباكية :

إذا قبح البكـــــــــاء على قتيل

رأيت بكـــاءك الحسن الجميـــلا(٧)

تستطيع أن ترجع إلى عبارات عبدالقاهر التي تشبه في حماستها قصرا فخما . لمن يبني هذا القصر. لكلمتين خفيفتين على اللسان . وكأن القصيدة كلها قد سعت إليهما ، ولأمر ما بدت الكلمتان كلمة واحدة تنطلق مع التنوين المنصوب في أفق عال يذكرنا ، من بعد بالتأثر بجو القرآن العظيم . لقد عاد عبدالقاهر يبكي ويستبكي ، ويقف ويستوقف . هل بدت الكلمتان الآسرتان ظاهرتين وباطنتين . كيف آثر عبدالقاهر مثلا من التوقف والبكاء والخشوع . وكيف اجتمع هذا الموقف الثلاثي أمام اختيارات أخرى .

تجوب لــــــــــه الظلماء عين كأنها

زجاجة شرب غير مـــلأى ولا صفـــر

هذه عين بصيرة لا تخلو من شبه البكاء أيضا . عين ساهرة في الظلام . ثم انظر إلى اختيار آخر لكلمات الله تعالى : ﴿**واشتعل الرأس شيبا**﴾ . هذا هو التوقف والبكاء والخشوع . ليس بلازم أن يكون البكاء حرفيا . لقد بدت كلمة «شيبا» في معرض الفطنة التي تدحض الباطل . كثير من تأملات عبدالقاهر يحتاج إلى هذا الاستيضاح أو هذا النفي المتكرر الذي لا يمل الكتاب من اقتفائه . كثير من اختيارات الكتاب وتعليقاته يلتقي عند فكرة الانتباه

العظيم أو اليقظة بعد السنة .

إن النظم إذن هو الكلام الحقيقي الذي لا يقال . إن اجتماع إيجاب وسلب اجتماع ذو مغزى إسلامي عريق . أكان عبدالقاهر في أعماقه بعيدا عن مرامي عبارة التوحيد . هل تستطيع أن تعنى بكتاب عبدالقاهر بمعزل عن شوق جليل . قد أحب أن أهدي هذه الصحف القليلة إلى الذين يتناسون عمق البعد الروحي في تصور اللغة ونشاطها . هل عدنا إلى ما سميناه مسؤولية التأويل مرة أخرى؟

الهوامش :

(١) دلائل الإعجاز ص ٢٥٦ ، قرأه وعلق عليه محمود محمد شاكر. مكتبة الخانجي القاهرة.
(٢) المرجع نفسه ص ٤١٧ .
(٣) المرجع نفسه ص ٢٦٣
(٤) المرجع نفسه ص ٣١٦
(٥) المرجع نفسه ص ٩٦، ٩٧ .
(٦) المرجع نفسه ص ٩٣، ٤١٤ .
(٧) المرجع نفسه ص ١٨١ .



الفصل السادس

اللغة والبلاغة وحركة الإطار

(١)

ظهر النـزاع بين مطلب التذوق وروح العلم في وقت مبكر من العصر الحديث في عالمنا العربي. لقد ورثنا البلاغة التي عاشت في الأزهر لأنها في منطق كثيرين تتسم بشيء غير قليل من الدقة، والتقصي، والتقسيم، والتعريف، والإجابة عن الأسئلة الافتراضية، ثم ظهر الريب في هذه البلاغة أو بعض كتبها على يد الشيخ الإمام محمد عبده. ربما كان الشيخ الإمام أول داع إلى التذوق أو الاستمتاع الشخصي الذي كان آية نهضة الروح والبحث عن الحرية والإبداع. وربما وجد في كتابي عبد القاهر مزاجا من التذوق أو المعاناة الشخصية والصياغة العلمية. لقد أحس الشيخ الإمام الحاجة إلى إقامة توازن أكثر صلاحية بين المعرفة الدقيقة ونشاط النفس. والحقيقة أن النزاع بين التذوق والمعرفة قديم في تراث النقد العربي. لقد خيل إلى غير واحد أن التوفيق بينهما لا يخلو من الصعوبة، وأن كثرة المدارسة العلمية ربما تعدو على الحاسة الشخصية. والذين يضيقون بالبلاغة أو بعض أطوارها ينسون في بعض الأحيان ما خامر الباحثين من خطة متماسكة ذات طابع عقلي، أو ملاحظات ذات حظ أكبر من الصلابة أو الكثافة والتميز. لقد صمم هؤلاء الذين شددنا عليهم النكير، في بعض مراحل النهضة الأدبية على تجاوز الروح الشخصية، وتجاوز الذوق والأحاسيس المبهمة. ولكن رواد النهضة الأوائل خيل إليهم أن اليقين أو الوضوح أو التماسك احتاج إلى ثمن غال. هؤلاء وجدوا أنفسهم محتاجين إلى الدعوة إلى المطلب العلمي من ناحية والتذوق الشخصي الناضج

من ناحية ثانية. وربما عز عليهم التوفيق الدقيق بينهما أحيانا.

لقد كان من الطبيعي في جو تسيطر عليه تأملات صوفية وغيبية لا عقلية أن يتداعى المخلصون إلى إقامة صرح العلم والترابط العلمي بين الأشياء بوجه خاص، كان هذا الترابط الدقيق آية الموضوعية البعيدة عن الاعتبارات الذاتية. كانت الموضوعية حافزا يراد به مواجهة الأقوياء ومقاومة التشيع والتعصب. لقد راع الرواد تشتت الانتباه وطمس الحقيقة وضياع المجهود الذهني. أما قانون السبب والنتيجة فلا يقيم وزنا للأهواء. وكانت فكرة الأهواء في مفتتح القرن العشرين في نظر الرواد خليقة بالمطاردة. لدينا قدر كبير من الأهواء الشخصية والجماعية المتوارثة. كانت صيحة المعرفة إذن هي البعث الحقيقي [١].

ربما وجدنا في بعض تراث الرواد الولع البادي بفكرة العلل والأسباب، وكانت هذه العلل أحيانا فوق الفرد. كانت قوة قاهرة لا يستطيع الإنسان لها دفعا ولا مقاومة. كان هذا المنهج إذن قصاصا تاريخيا من نزوات كثيرة وتأويلات شخصية، واعتماد غالب على المصادفة أو ما يشبه المصادفة التي تسمى في بعض الأحيان بأسماء يصعب مقاومتها.

وبعبارة أخرى كانت الدعوة إلى النظام العقلي الصارم، وكان هذا النظام العقلي الذي تداعى منذ بعيد في بيئاتنا طوق النجاة وآية الدخول في العصر الحديث. ولا يستطيع الإنسان أن يكتسب حريته الحقيقية إلا من خلال الانسياق إليه ومتابعة أحكامه. وسواء في ذلك حادثة تاريخية وخطبة، وقصيدة شعرية. الشعر نسيج من العلل الاجتماعية والكونية يخضع للبحث خضوع المادة لتجارب العلماء [٢].

هكذا كان مفهوم النهضة في بعض جوانبها خلاصا من النعرة الذاتية،

والتهويهات التي تسحر كثيرين بفضل غموضها وعجزها عن أن تتحقق من شيء أو تحققه.

الارتباط العلي أو الموضوعي كان يعني أكثر مما يخيل إلينا الآن. فقد شعر الرواد أننا نسلم الأمر للعواطف القومية، وأن بعض العواطف ليست إلا أشكالا من التعصب والانحياز. والدخول في طرق جانبية ومتاهات بعيدة عن المسار الصحيح. وظلت المعرفة صعبة المنال لأننا لا نستطيع أن نعلو على التمجيد والإكبار والتحقير والتصغير، لدينا كما يقال أفكار سابقة تحول دون الملاحظة ورؤية الأشياء على حقيقتها الأليمة، لقد ارتبطت الموضوعية بفكرة الضوء الهادىء والريب المعقول الباني وطلب اليقين البريء من المدائح والأهاجي. لقد حوربت بعبارة أخرى الحماسة والتأييد المطلق والنضارة التي يقيدها جانب واحد. من خلال موضوعية القانون العلمي أو الترابط العلي خاصم الرواد نبرة التمجيد والتبجيل غير المتزنة في مجتمع حافل بالعوائق، وخاصموا في الوقت نفسه التحيز وغير قليل من مظاهر الانفعال والانبهار.

الواقع أن المنهج العلمي كان يعني في نظر الدكتور طه أيضا نظرة جديدة إلى اللغة. والعبرة بدلالات الألفاظ على أعمال أو أفكار يمكن التحقق منها. لقد فهم بعض الرواد تجاهل كثيرين للعلاقة بين الألفاظ والأشياء، وكان هذا التجاهل عائقا دون التسلسل المنطقي الضروري. لقد راع الدكتور طه تشبث كثيرين بألفاظ لا تغني، أو راعه الرباط الهزيل في بعض الأذهان بين الألفاظ والأعمال. إنما يحقق مدلول اللفظ من خلال الرجوع إلى التجارب العملية (٣)، أما أن نشرح لفظا بلفظ دون أن نخرج إلى العالم فهذا ما يغرقنا في اللغة، ويباعد بيننا وبين الصحوة إلى متغيرات الواقع أو المفارقة المستمرة بين الألفاظ والأشياء الحقيقية.

كان مفهوما إذن محاربة الفوضى في استعمال اللغة وإطلاق القضايا

الغائمة والاستنباطات السريعة، والرضا ببعض العواطف التي تحمينا من رؤية أنفسنا ورؤية الآخرين. ليس من الممكن أن ننسى معالم الغايات الطيبة وسط الريب في مفهوم الروابط العلية وجدواها في شرح الظاهرة الأدبية. لقد كان ربط الظواهر الإنسانية بعضها ببعض مطلبا أساسيا، وكان التداخل بين الأدب والوسط الثقافي أمرا صعبا يحتاج إلى شجاعة ومبادرة واقتحام. وكانت نبرة «الدعوة» أو الحماسة لمطلب العلم الدقيق لا تخلو من تجاهل بعض المعوقات. وربما شعر الدكتور طه في كتابه «مع أبي العلاء في سجنه» ببعض ذلك بعد أن أقام تجربته المشهورة التي سماها باسم تجديد ذكرى أبي العلاء قبل سفره إلى باريس.

والحقيقة أن الاتجاه إلى البنية الداخلية للأدب يغرينا بتحول تدريجي عن مطلب العوامل السببية. وهل نرضى للكلام في هذه البنية أن يتجاهل روح العلم والحذر وإقامة مسافة صالحة بين العلاقة الشخصية ورؤية النص. وهل نتجاهل أيضا ما جد من صخب مفيد حول قضية الفهم ذاتها وطرق التأتي لها.

لنفرض أن لدينا حادثة من الحوادث. هنا قد نقوم بإرجاعها إلى أسبابها. ولكن بعض الباحثين الآن يزعمون أن هذا الإرجاع لا يحقق كل جوانب الفهم [٤]. هؤلاء يقولون إن معنى الحادثة متميز من أسبابها. فهم المعنى عملية فردية لا تتعلق تعلقا مباشرا بمبدأ السببية. وإذا كان من الطبيعي أن تنشأ قوانين عامة مرتكزة على السببية في العلوم الطبيعية فليس لنا أن نطلب مثل هذه القوانين في العلوم الإنسانية. إن المجال الإنساني مجال وقائع مفردة. في هذا المجال نهتم بأشياء عينية أو فردية. وليس لهذه الأشياء وجود في العلم «الدقيق».

وخلاصة هذا أن محاولة التمييز بين ما هو إنساني وما هو طبيعي ذات أثر

كبير جدا في قضية التفسير أو محاولة الانتقال من الارتكاز على السببية إلى شيء آخر لعله يكون، باعتبار ما، أقل وضوحا، الحدث الإنساني يمكن أن يفهم في ذاته بمعزل ولو إلى حد ما عن فكرة الأسباب، ليكن للأسباب وقارها التقليدي، فإن النتائج المترتبة عليها لا تنجلي تماما في المجال الإنساني إذا عكفت على الأسباب وحدها.

هذه التفرقة وجدت صدى كبيرا في أذهان الشراح حينما اتضحت في المجال الإنساني منذ أواخر القرن التاسع عشر. لذلك وجدنا الباحثين يلتمسون في التفسير صورة فردية لا قانونا عاما. والصورة الفردية هي المظهر الحقيقي للحياة الإنسانية. وهكذا وجدنا السببية تنزل عن عرشها. ولهذا كله نتيجة كبيرة.

إن العدول عن السببية كان مبتدأ البحث عن أدوات كثيرة لا تزال تنمو، ولكن علينا أن نذكر التاريخ، وأن نميز بوجه خاص طورين اثنين من أطوار الشرح أو الفهم. في أحدهما يسيطر الاعتزاز بالسببية وفي الثاني توضع السببية نفسها موضع التساؤل، وتتخلى عن جزء من وقارها التقليدي. يجب مرة أخرى ألا ننسى كيف اضطر الباحثون إلى مزيد من الجهد لإقامة صوح لا تلعب فيها السببية هذا الدور الكاسح، وإن كان من البديهي أننا نتعامل دائما مع وجه من وجوهها.

لقد اتضح الفرق بين السببية في العلوم الطبيعية والسببية في مجال الإنسان. من السهل جدا أن تفهم فكرة السببية إذا قلت المعادن تتمدد بالحرارة. أما إذا قلت إن انحراف هذا الشاب يرجع إلى قسوة أبيه فقد يبدو السبب مختلفا عما كان في العبارة الأولى. هنا ما يشبه المسافة والخيوط المعقدة في نسيج العلاقة بين القسوة والانحراف. نحن مطالبون هنا بأن نشرح كيف تتحول القسوة إلى انحراف، فليس من الضروري أن ينشأ عن القسوة الانحراف. قد ينشأ

عنها ورع ديني أو نتائج أخرى .

والخلاصة أن لدينا نقطتين في غاية الأهمية ، الأولى هي معنى السببية الذي يختلف باختلاف العلوم ، والثانية هي التساؤل عن السببية في أي من وجهيها . هل تكفي للفهم أو لا تكفي إذا احتفلنا بما نسميه الإنسان .

(٢)

إن الصراع يتجدد أحيانا بين جاذبية القانون العام وجاذبية الوقائع الفردية . لابد لقضية التفسير من تذكر هذه العبارة آنا بعد آن . لقد تكون البنائية في أوجز وصف لها عودة إلى القانون العام . وقد يكون خصام البنائية هو إعطاء الوقائع الفردية في علوم الثقافة حقها من الاعتبار . العيني الفردي مطلب بعض الشراح ، والعيني لا يمكن فهمه بمعزل عن بعض ترتيبات القيم . والقيم اسم آخر للثقافة ، لكن ما يشبه القوانين يخلب آخرين . هل نميل إلى نظام القوانين العامة أم نميل إلى نظام الواقعة الفردية؟ القوانين العامة تحيل الموضوع إلى أعراف ، والواقعة الفردية تحيل الأعراف إلى ثورة . هل يمكن أن يتضح العمل الأدبي إذا ترجمته إلى ما يشبه القانون وتجاهلت الواقعة الفردية والإحساس بالقيمة . إن فكرة القانون تحتاج إلى حياد يغيظ أحيانا ، ولكن فكرة الواقعة الفردية تحتاج إلى تعاطف أساسي . لقد كانت قصة التخلص من وطأة العلم متشعبة ومفيدة ، فالقانون أو العام أو العلم له مطلبه من اللغة الذي يختلف عن مطلب الشعر . إذا استعملنا كلمة الحديد في العلم فنحن لا نعني أي شيء من تاريخ استعمال اللفظ أو استعمال عامة الناس له في بيئة من البيئات . لا علاقة لنا إذن بتاريخ الكلمات واستعمالاتها . نحن نحفل بنظام خاص من الإشارات الملتبسة بالقيم والوقائع الفردية ومواقف الإنسان من الأشياء . لقد حوربت سطوة العلم بطرق مختلفة . وكان لهذا تأثير كبير في توضيح لغة الشعر توضيحا لم يكن في الحسبان . إن الاهتمام بالقانون

والسببية ينطوي بعبارة أخرى على تجاهل نشاط اللغة في المجال الإنساني. دعنا نهتم باللغة لا بالأشياء، ففي داخل هذا الاهتمام تتجلى القيم والمواقف. إننا حين نهتم بالقانون لا نقف عند اللغة، وإنما نتجاوزها. ولكننا بداهة في الشعر نلتمس اللغة التماسا. إن بعض المفسرين لديهم رغبة عارمة فيما يشبه دقة العلم وانضباطه. لا يطيقون الالتباس، ويتحرون بزعمهم حقائق صلبة متماسكة لا خلاف عليها، فإذا سحرك هذا الاتجاه فلتذكر ما يناوئه، هل تريد أن نجعل شرح الشعر مجرد حاشية هزيلة على مطالب تقحم في غير ميدانها.

إن حياة اللغة موضوع معقد بسطه بعض المتزمتين، وفي ظل التعصب لما يشبه القانون يمكن أن نتجاهل مصادر اللغة التي يعتمد عليها الشعر، وأن نتجاهل عالما زاخرا بالاختلاف الذي لا ينتهي بين مستويات كثيرة من قبيل لغة التجارة، واللغة الرسمية ولغة الوعاظ ولغة الطلاب، ولغة التوسلات والأزمات العاطفية، أي قانون يمكن أن يلخص هذا النشاط كله أو يجمعه في قفص واحد.

إن موضوع الاهتمام باللغة يمكن أن يتضح إذا عرفنا بطريقة ما الصراع بين النزعات الإنسانية والنزعات العلمية الوضعية. دعنا نهتم قليلا بتوضيح ما نسميه النزعات الإنسانية. لقد اتضح في وقت مبكر النظر في الأهداف، وميز كثير من الباحثين بين مطلب الدعاية والهجاء والتعليم ومطلب الشعر، أو تميزت البلاغة من الشعر، وجعل كثير من الباحثين التفسير مجالا للدفاع عن قضية الشعر الذي اختلط بأهداف كثيرة بين وقت وآخر. والواقع أننا لا نستطيع في زحام التغني بالشعر أن نهمل مطالب أساسية: إننا في عالمنا العربي قل أن نحلل لغة الدعاة والوعاظ، وقل أن نستبين مستويات اللغة المتباينة وحياتها. لقد يبدو لي في بعض الأحيان أننا نغمط حق المجتمع علينا، وحق المجتمع أن نحفل أيضا بلغة الحياة اليومية، واللغة المرتبطة بتحقيق عمل

محدد، ولغة السياسة وأساليب المجتمع في دحض الأشياء والدفاع عنها . كل ذلك واجب ، فإذا عنينا بالشعر فليس من حقنا أن نتجاهل لغة المجتمع الذي أنتج هذا الشعر، ومازلنا حتى الآن عاجزين عن أن نتصور أهمية هذه القضية ومدخلها الأساسي في درس الشعر درسا مجديا .

إننا في علم الجمال نحفل بدراسة آثار النظرة غير المتحيزة أو نحفل بالتأمل الصرف المنزه عن الغايات، وربما يترجم هذا إلى مصطلحات لغوية، ولكننا نهمل حاجتنا إلى ملاحظة أهمية التحيز في بعض جوانب الحياة، وأهمية تشكيل الغايات للغة . يجب ألا نترفع عن كثير من حاجاتنا الدراسية .

إن قضية التفسير بوجه عام هي قضية الاهتمام بمطالب إنسانية من هذا الوجه أو ذاك . انظر إلى ما أثير في مفتتح حركة النقد الجديد من خصام مع العاطفة الشخصية أو التعبير الشخصي . لقد قيل إن الشاعر يخلق من اللغة عاطفة، والعاطفة التي تنتمي إلى القصيدة ليست عاطفة شخصية . لقد نشأ بعبارة أخرى ما يشبه الاستحياء من بعض معالم حياة الإنسان . إن الحياة الناضجة ليس مبناها أن نطلق العنان لعواطفنا وذواتنا . هناك حاجة إلى ما يشبه ضبط النفس، ويستحيل ضبط النفس إلى فضيلة استاطيقية، إن صح هذا التعبير، ومن ثم ينشأ قول كثير في مدافعة إرسال النفس على سجاياها . إن الواقعة الفردية إذن يجب ألا يساء فهمها . إنها فردية متعالية ، والإنسان لا يعيش في قبضة العواطف التي تملكه . أحرى بنا أن نقول إنه يملك عاطفته . يوجهها ويسيطر عليها . أو قل إن اللغة وظيفتها استجلاء التعديل الذي يتم في بنية المشاعر، اللغة تخلق لكي تتلخص من سرف التعبير ووطأته . وهكذا قرأنا كثيرا أن اللغة لا ترتبط ارتباطا وثيقا بالحياة الشخصية . الحياة الشخصية إذن تخضع للغة أو تصور معين لنشاطها . إن كثيرا من القراء ينسون المغزى الإنساني لحركة النقد الجديد ونظرته الخاصة إلى اللغة .

إن الجهاد النظري لحركة التفسير المأثورة عن النقد الجديد جدير بالتأمل حقا. هذا المهاد يرسخ مفهوم التكوين ويتشكك كثيرا في مفهوم التعبير. هذا التشكك له مغزاه، فنحن أكثر احتفالا بتكوين عاطفة لا مجرد التعبير عنها. كل شيء ينبغي أن يفحص آثار الاستسلام المطلق لحركة التعبير وآثارها. إن فاعلية اللغة التي طالت الإشارة إليها ذات مغزى عميق. إننا نسعى إلى أن نكون شيئا مثل كرسي أو آلة. كان شعار النقد الجديد إذن شعاراً إنسانيا من الطراز الأول، قوامه الخروج من الآلية والانعكاسية والتلقائية إلى الضبط والتكوين والإحكام. لقد كان ضربا من الكسل العقلي أن يقال إن القصيدة تعتمد اعتمادا ساذجا على أفكار نبحث عنها في مجال الأخلاق أو الاعتقادات أو السياسة.

إن الإنسان محتاج إلى نشاط ثان غالبا ما يوصف بأنه نشاط لغوي. ولكن هذا النشاط يتعرض لسوء التفسير. إن النشاط اللغوي إنساني فريد. ونحن في أشد الحاجة إلى الأخلاق والاعتقادات والسياسة، وفي أشد الحاجة أيضا إلى لحظات خصبة نتخفف فيها من أثر هذا كله. وبعبارة أخرى نتحرر من أفكار سابقة لازمة لاشك في لزومها ثم لاشك في الحاجة إلى التخفف منها لحظة أخرى. النقد الجديد نظام من التفسير ذو أهداف إنسانية لاشك فيها. إن لدينا مثلا اجتماعية وأخلاقية، كيف يتعامل معها الشعر. كيف تحرر اللغة بطريقتها التكوينية الخاصة هذه الالتزامات. اللغة الفعالة إذن ليست شيئا آخر غير البحث عن نمط من الحرية. ولكننا لا ندقق أحيانا في استجلاء ما نقول.

نظام التفسير في النقد الجديد هو نظام تمثل الحرية، كيف يكون وبم يكون؟ اللغة النشيطة أكبر عون على الحرية التي لا يفرط فيها المرء. إننا نمارس حريتنا أيضا حين نفرض الفروض، وحين نتثبت منها، وحين نحول العالم

إلى أداة في خدمة أغراضنا، العلم أداة فهم وجه ثان من الحرية وأداة توجيهها وانضباطها. ما في ذلك شك. وليس يتم الدفاع عن الشعر في عصر العلم بالهجوم على وسيلة العلم وأهدافه. إنها يتم بالبحث عن وسائل وأهداف ثانية.

لذلك كله شاع البحث عن نشاط اللغة كي تكمل حياة الإنسان. ما من أحد يستطيع أن يتشكك في أهمية لغة شفافة غير محملة بتاريخ ومواقف، لغة تهتم بالأشياء في وجودها النقي إن صح هذا التعبير، وما من أحد يحفل بالعلم في نومه ويقظته يستطيع أن يهمل حاجته إلى لغة ثانية حمالة للوجوه. لا ريب تم في بيئة أو بيئات تلتمس من خلال العلم حلا نهائيا ومواقف جازمة. تم التنبه إلى أهمية تجاوز هذه الأغراض من أجل حياة أكثر وفاء واستيعابا. لقد تمت حركة التفسير في النقد الجديد في إطار الدفاع عن الشعر في عصر العلم. العلم شعاره الإنساني الكلمات التي تحتفظ بمعناها الثابت. علينا ألا نتجاهل التوقير العميق أو المتأصل لهذه اللغة. ولكن حياة الإنسان تلتمس السيولة الوضاءة من خلال بحث عن استعمال ثان لا تحتفظ فيه الكلمات بهذا الثبات، يجب ألا ننسى إذن حاجة المجتمع إلى قضايا صريحة حادة، وحاجته في الوقت نفسه إلى قضايا من طراز آخر، وإلا وقع الإنسان فريسة لنظام واحد.

المجتمع محتاج إلى نظامين اثنين من أنظمة اللغة: محتاج إلى لغة الإضافات. كل عبارة تضيف شيئا إلى ما سبقها. ولكن المجتمع يلتمس وجها ثانيا من اللغة من خلال التأبي على الإضافة. يمكن للعقل أن يمارس نشاطه من خلال التكاثر والتفاعل، ولا نستطيع أن نقدر أهمية هذا التكاثر إلا إذا مارسنا أهمية الاعتماد على الإضافة أو التراكم. لقد كشف الباحثون بفضل الإيمان العميق بلغة العلم إمكانية لغة ثانية من خلالها يمكن كشف وجه آخر للعقل الإنساني. هذا الوجه يعتمد على التقاطع أو التداخل أو ازدواج حركة

الهدم والبنـاء. في لغة العلم ينفصل الهدم عن البنـاء، ولكن التحليل النفسي كان طـورا فعالا في تصور نشاط ثـان للذهن. وقد قلت في أثنـاء هذا البحث بطرق مختلفة إن الشكل المغلق أو شكل العلم له أهميته القصوى.

لا نستطيع أن نتصـور حركـة التفسير في وجهيها النظـري والعملي في النقد الجديد إذا فـرطنا في تصور «الإضافـة» المرجوة التي يسعى إليها كبـار الحركة، أعني إضافـة لغة إلى لغة. إحـدى اللغتين تعنى بتمايز الحدود. واللغة الثـانية تعنى بإمكـانيـة أخــرى. نستطيع أن نميـز مثـلا بين الجزئي والكلي، فنقـول سقراط حد جـزئي والإنسـان حـد كلي. ونستـطيع أن نتذكر حـاجة العقـل إلى عكس ذلك تمامـا. كيف يتداخل الجزئي والكلي. فــإذا كـتبت قصيــدة عن سقراط كان من المظنون أن يكون سقراط هو الإنسان، وألا وجود للإنسان بمعزل عـن سقراط. في نوع من المنطـق ضرورة وتمييز حاسم، وفي منطـق ثان حريـة وتجريب. لنقل إن لدينـا نمطين اثنين من الحرية. حـرية العلم تتم في إطار الاهتمام بتسلسل القضـايا وما ينتج عنهـا، وحرية الشعر في إطـار تصور العبارات المتقـدمة متـأخرة في الـرتبة. حريـة العلم مبنـاها الاعتراف بـالثبات وتجاهل حـركة وتغير كـثير. وحريـة الشعـر في البـحث عن عبارات لا تهدأ ولا تثبت. ولكن الشعر لحظات قصار وإن كانت متكررة. لا يهولنك إذن أمر البحث عن الشعر. ما من أحد يستطيع أن ينكر بعض السياقات، أو الحاجة إلى تمييـز الحاضر من الماضي والمستقبل، وما من أحـد ينكـر أيضا الحاجـة إلى التخفف. وتصـور الحاضر وقد استـوعب في داخلـه ما عـداه أو بدأ حـاضرا مستمرا.

لقد اكتسبت لغة الشعر أبعادا كثيرة أو أفادت إفادة غير مباشرة من وضوح المنهج العالمي واستقـراره المنهج العلمي حاد ذو طـريقة واحـدة. إما أن تثبت الأشياء وإما أن تنفيهـا. ولكن يبقى السـؤال الـذي أثير كثيرا عــن حـاجتنا

إلى التخفف من حدة الإثبات وحدة النفي جميعا. أي أن الشعر استطاع أن يلتمس لنفسه مكانا في عصر العلم، وفي بيئة لا توقر المنهج العلمي توقيرا باطنيا متدفقا يمكن أن يساء فهم ملاحظات النقد التحليلي عن التفسير ونظامه. إننا بعبارة واضحة نسأل أحيانا لأننا نريد أن نعرف، ونسأل أحيانا أخرى لأننا نريد أن ننفي أوننكر، ونسأل أحيانا ثالثة لكي نخرج إلى لحظة خاصة نتسامى فيها على هذا وذاك، إننا نحتاج إلى كثافة الحقيقة وصلابتها، ونحتاج إلى لحظات نعلو فيها على الكثافة ابتغاء التحرر والاكتفاء ببؤرة هشة إلى حد ما.

(٣)

ما موقفنا من اللغة؟ لعلنا نذكر ما توارثناه في دنيا الشعر من إلحاق اللغة بمعنى الثوب والغطاء. اللفظ الحسن كالثوب الحسن، الألفاظ تحسن المعاني كما يحسن الثوب لابسه. ومعنى ذلك أن أفكارنا سابقة دائما على اللغة، والمحتوى فيما يقال كثيرا، منفصل عن صورة خارجية جيء بها لكي يبدو أكثر خلابة.

هذه هي طبيعة الثنائية المشهورة أو النظرة إلى الكلمات باعتبارها مجرد أدوات، الكلمات عند الباحثين المتقدمين بمعزل عن الأفكار. هذه هي النظرية التي نجدها في مفهوم الاستعارة. انظر أيضا إلى كلمة الاستعارة نفسها، وهي كلمة ذات مغزى في هذا المقام. الاستعارة لا تضيف جديدا إلى التعبير الحرفي وإنما تحسنه. وفي استعارة الأسد التي ذاعت في كل مكان احتفظت كلمة الأسد بمعناها الثابت، أو الشجاعة التي طال الحديث عنها لأنها غائمة متغيرة أيضا دون أن ندري. لغة الشعر ليست أكثر من تحسين موقف قبلي أو لغة عادية. وغالبا ما يكون الجوهر واحدا.

هذه النظرة مختلفة تماما عما نحن فيه. النظرة الحديثة تعتبر الكلمات

مواقف، فإذا سميت الحصان في العربية بهذا الاسم كان هذا موقفا مختلفا عن موقف ثان في لغة ترمز إلى الحصان بلفظ آخر، اختلاف الكلمات الدالة على مسمى واحد دليل على أن الكلمات مواقف متميزة.

الكلمات في الاصطلاح القديم في الشرق والغرب جميعا إشارات منفصلة عما تشير إليه، وعلى عكس ذلك الكلمات في الفكر الحديث رموز أو أدوات ذهنية للتفكير.

وبعبارة أخرى كان الباحثون المتقدمون أكثر ميلا إلى اعتبار فكرة الرجولة متميزة من كلمة الرجولة. فالكلمة ليست علامة على شيء أدركناه من قبل. أما التفكير الحديث فيرى أن الكلمة ليست مجرد بطاقة توضع على أصناف سابقة من المرئيات والمدركات. لا فرق واضح بين كلمة رجل وإدراك معين للرجولة. حين نستعمل كلمة رجل «نكون» أو نخلق مفهوما معينا لم يكن تقرر من قبل. الكلمات هي حياتنا. والشيء المشار إليه لا ينفصل عن موقف ولغة ومتكلم.

يقوم الفكر الحديث على تجاوز مفهوم اللغة في البلاغة التقليدية، فقد كانت البلاغة على أساس أكثر بساطة مما ينبغي. لدينا لغتان: إحداهما مجردة والثانية منمقة. واللغة المجردة هي اللغة العادية «المأمونة» واللغة المنمقة هي لغة الشعر، تنمق أو تحسن اللغة الأولى. وبعبارة واضحة إن لغة الشعر لا تضيف إضافة جوهرية، لا تغير الموقف السابق، ولا تمحوه، وإنما تقوم بعملية طلاء حتى يخيل إلينا أننا تجاوزنا اللغة الأولى. وهذا غير صحيح.

لنقل إذن إن اللغة لا تنفصل عن عمل الذهن، التفكير عمل لغوي، وحين نفكر نقوم بعمل من صميم العربية. نظام كلماتها هو نظام تفكيرنا. وربما لا يكون هو نظام غيرنا من الذين يكتبون ويتحدثون بلغة أخرى. صحيح

أن الناس يفهم بعضهم عن بعض، ويترجم بعضهم عقول بعض، لكن تميز الكلمات يعني أن أنظمة الفكر متفاوت تفاوتا ما (٥)، وكيف نفسر أننا أحيانا لا نبدأ بالفعل، وإنما نبدأ بالاسم أو الضمير. وهكذا ألح الباحثون على أن اللغة وثيقة الصلة بصناعة التفكير. ذلك يعني أن اللغة ليست وسيلة فحسب، وإنما هي من بعض الوجوه صناعة تفكيرنا ونظامه.

هذه الملحوظة العامة تجعل البلاغة الحديثة مختلفة من الناحية النظرية والعملية عن البلاغة الموروثة. وما نسميه باسم الأسلوبية الحديثة وجه آخر مختلف عن البلاغة، فإذا عطفت البلاغة على الأسلوبية عطفا مرسلا كان ذلك غريبا، لأن جذور الفكر مختلفة. كان الباحثون في التراث يقولون إن اللغة توقيف أو اصطلاح، إما أن تكون اتفاقا اصطلح عليه أبناء المجتمع، فإذا قلت إنها منحة فهذا غيب لا علاقة له بالفرض العلمي، وإذا قلت إنها اصطلاح بدا الأمر غريبا، فنحن لا نعرف أن مجتمع الجزيرة انعقد ذات يوم ليتفق على العربية التي يستعملها.

اللغة هي جهد الإنسان في التعرف أو الإدراك والتمييز. اللغة إذن نشاط الإنسان أو رؤيته الخاصة، وإلا لما عرفنا كيف ترمز كل لغة برمز مختلف إلى شيء واحد. إننا بداهة لا ندعي أننا نعرف لماذا سمي الحصان حصانا، ولا نعرف لماذا سمي القمر قمرا.

لنترك الآن فروض اللغويين حين يزعمون أن لكل لفظ جذرا أو اشتقاقا، فهذا غير مقنع. وإذا كنا لا نعرف لماذا سمي الشاب شابا والقمر قمرا فإننا لا نستطيع أن ندعي أن كلمة الشاب أو الفرس أو الرجل بمعزل عن موقف مجتمع معين. مادمت قد سميت الغرفة غرفة والأسد أسدا فقد أنتجت موقفا أو اتجاها عقليا. ليكن الأمر صعبا في التفسير النهائي فهذا لا ينقض المبدأ الأساسي، أننا ننمو من خلال اللغة، وأن لغة المتحضر تسهم في تحضره، كما

تسهم لغة البدوي في بداوته. عقولنا من بعض النواحي هي لغتنا. لذلك تجد وجود كلمة أو غيابها في لغة أمرا ذا مغزى.

ولا يزال في اللغة الإنجليزية كلمات ليس لها مقابل دقيق في العربية. وقد فرقت الإنجليزية منذ وقت بعيد بين التناقض الحقيقي الذي لا شبه فيه من التوافق والانسجام ووجه آخر من التناقض الذي يبدو ظاهريا من بعض نواحيه، أي أن الإنجليزية احتاجت إلى ضرب من المصالحة لم تعرفه العربية دهرا طويلا. ولنراجع أيضا تطور العربية وكثيرا من الكلمات المستحدثة. لماذا استحدثت. لأن معانيها لم تكن واضحة، ولو كانت واضحة مستقرة لما احتجنا إلى شيء من الكلمات التي استحدثناها. أردنا أن نكون مواقف لم تكن موجودة. ولا يعني هذا أن الكلمة تنطوي على قوة أو قيمة باطنية.

إذا أدركنا هذه الملحوظة البسيطة أمكن أن نتساءل عما نعنيه باستعمال الكلمة، فمفهوم الديموقراطية مثلا يختلف باختلاف المجتمعات، ففي المجتمع النامي تطلق الكلمة ويراد بها شيء يختلف قليلا أو كثيرا عما يراد بها في مجتمع متقدم تأصلت فيه الحياة النيابية والحرية المثمرة. وما دمنا نقول إن الكلمات مواقفنا فمن الواجب أن نستيقظ على حقيقة غريبة، فليس من الضروري إذا استعملت الكلمة استعمالا واسعا أن نكون على بينة تامة من نشاطها، على أن هذه مسألة ثانية.

كل لغة تسهم في صناعة عالم معين. والمقصد من استعمال كلمة اللغة هنا مجموع التفاعل بين المتكلم والموضوعات أو الأشياء مارة بنشاط ذهني معين. إن عالم اللغة عالم نشيط لأن العقل لا يمل من العمل وتغيير الاستجابات إذا أتيحت له الفرصة. وحينما نقول إن الإنسان يقوم بالتذكر نتناسى أحيانا طبقا لبعض الأغراض أن الذاكرة نفسها خلاقة، ففي كل مجال إذن تصنع اللغة شيئا ولا تعكسه.

هذه الملحوظات تلتقي عند هدف واحد، اللغة في البلاغة تحسين، واللغة في العقل النقدي الحديث تكـوين، لأن ذهن الإنسان لا يشبـه بأية حـال آلة مصورة، فالذهن هو الـذي كون فكرة الرجل، وإذن فنحن لا نسمي الأشياء على التدقيق وإنما نفكـر فيها. كلمـة التسمية مـوهمة، وكلمة نفكـر تعني أننا نضيف ونحذف ونكون ونركب. الإنسان بطبيعتـه مفكر، أي أنه صاحب لغة تتعامل مع الأشيـاء. ربما كنا لا نستطيع أن ندرك شيئـا خارج اللغة، فـاللغة نـمط نـشاطنا وحـضارنا معـا، مـا لا نسـتطيع أن نقـولـه لا نعـرفه، فـإذا انفـصل الإحساس عن الإدارك فأنت لا تعـرف، فإذا أدركت لغوت أو كونت لغة.

هذه الكلمات مفيـدة جدا، وقد ترتب عليهـا تحول خطير في نظام التفسير وممارسته، وقد ورثنا أن الأديب لديه وسائل مختلفة نسميها تسميات غريبة من قبيل التشبيه والاستعـارة والجناس والطباق. هذه الـوسائل كلها تـوضح شيئا معلومـا من قبل، فأنت إذن في نظرية البـلاغة تكاد تعلم مـا يعلمه الأديب، لكن الأديب متمكن من اللغة، ومن ثم «يخلب» عقلك. لقد ميـزت البلاغة بين التعبير ووسائله أو ميزت الزينة والتعبير، لكن الزينة نفسها تعبير لا ترضى عنـه. الزينـة عالم خـاص ليس بينك وبينـه غالبـا صلة، ولـذلك تغض من أهميته.

لقد هـونت البلاغـة بنظريتهـا في اللغة المنمقة مـن عوالم كثيرة، ذلك أنها زعمت أن عالم ما سمته الجناس هو عالم الجملة الخالية من الجناس. وقل مثل ذلك في أيـة أداة أخــرى من تلك الأدوات التي تكـاثــرت تحت وطأة القـول بالتنميق. هـذا هو أهم الفروق التي جـدت على مباحث اللغة. لقـد هزمت نظريـة اللغة في البلاغـة، واتخذ الفكر الحديث مـوقفا من اللغة لم يكـد يخطر بذهن القدماء.

(٤)

كانت البلاغة ترى أن موضوع القصيدة موضوع خارجي يتصل بالأخلاق والاعتقادات أو السياسة، القصيدة تستمد كيانها من الثقافات المجاورة، ولذلك تصبح اللغة كما زعمنا أداة في يد هذه الثقافة تجملها أو تجعلها ذات بريق. وعلى عكس ذلك نظرية اللغة الحديثة التي تعبر عما حدث للشعر نفسه من تطور. فنظريات اللغة ربما كانت ترجمة لمناهج الشعراء وطرق تعاملهم مع اللغة. وأيا كانت الأسباب فمن واجبنا أن نلاحظ أن اللغة في المفهوم الحديث نشاط يحول هذه الأفكار الخارجية التي احتفلت بها البلاغة أو يساعد على تغيير في تمثلها. وهذه هي وظيفة التكوين المتميز من وظيفة التحسين.

كانت البلاغة ترى الأفكار الخارجية تطفو على سطح القصيدة، أو ترى هذه الأفكار متميزة ثابتة في كل مكان، أو ترى القصيدة تعكس عاطفة شخصية من رغب ورهب وطرب، ولكن النقد الحديث يبحث أولا في اللغة من حيث قدرتها على أن تغير الفكرة والعاطفة الشخصية.

كان من الطبيعي في البلاغة أن يبحث الدارسون عن أفكار مستقاة من مكان ما أو يبحثون عن عاطفة شخصية يتصورونها، فإذا جاءت الثورة وجدنا الباحثين يزعمون أن الشاعر يخلق من خلال اللغة عاطفة لا ترتبط ارتباطا مباشرا بتاريخه أو حياته، فالعاطفة عاطفة لغوية، والفكرة كذلك. اللغة تخلق شيئا يتأمل من خلالها، واللغة تولد معاني لم يكن لها شبيه تام من قبل في المصادر الخارجية والعاطفة الشخصية. كل هذا واضح، ولكن دراسة البلاغة لا تزال سطحية غير مقارنة، ومن ثم دأب بعض الدارسين على أن يزعموا أن القصيدة ليست أكثر من فكرة صيغت شعرا.

اللغة تشارك بطريقتها الخاصة في تحويل ما عداها، وعلينا أن نجمل هذه

الفروق بين تصور البلاغة للغة وتصور النقد الحديث. فالبلاغة لم تكن تؤمن غالبا بأن اللغة كائنات متناوشة، كانت تؤمن بدلا من ذلك أن اللغة وحدات مضمومة بعضها إلى بعض. وهذا لا يضيف أحيانا جديدا حقيقيا. الوحدات المضمومة راكدة ولا كذلك وحدات تتفاعل فيما بينها تفاعلا قويا.

كانت اللغة، إذن، إطارا خارجيا، وليست مكونا داخليا، وكان هذا الإطار محكوما عليه في الغالب في نطاق الوضوح والتمايز الاصطناعي. لذلك كان التداخل الشديد بين الوحدات منكرا غير سائغ. وكانت احتمالات الدلالة الناشئة من التفاعل أمرا نادرا، وكانت اللغة خادما من أجل الوصول إلى حل نهائي أو موقف حاسم. ذلك أن حياة الشعر في العصر القديم كانت من بعض النواحي في يد ظروف خارجية تحتاج إلى مثل هذا الحل أو هذا الموقف، فإذا جاء العصر الحديث أدرك الشعر ما أدركه من استقلال أو تميز عن الحياة الخارجية وأهداف السياسة والاعتقادات والأخلاق. وكان من الطبيعي أن تنشأ نظرية في اللغة تلائم هذا الاختلاف.

كل ثورة في اللغة يمكن في معظم الأحيان الاستدلال عليها عن طريق الموازنة بين ما كان في البلاغة وما آل إليه الأمر في شؤون الفن. إن اللغة في التراث مثلاكانت تتصور أحيانا على الأقل خادما للمنطق أو مخيلا يوهم القارىء ضربا من الإيهام الذي يتلذذ به إذا ما غفل عن مطلب المنطق، كانت نظرة البلاغة إلى الكلمات شديدة الاختلاف عما نرى الآن. كل شيء في البلاغة كان يؤذن بالزعم أن الكلمات لها معان وضعية أو ثابتة. كانت البلاغة تخدم المنطق والإقناع. كيف السبيل إذا أنت حاربت هذا المبدأ؟

هذه هي البلاغة، أما مفهوم الاستعمال في النظرية الحديثة فهو مختلف، بلاغة الشعر الآن تخدم نفسها، لا تخدم المنطق والإقناع. ولا غرابة إذا بحث الدارسون في عالم الشعر عما يميزه، وما يميزه هو الاستعمال الحر

للكلمات، لأن الشعراء يبحثون عن عالم حر، هذا العالم يرادفه الاستعمال الذي يتقيد بالحرفي والمنطقي، أو يرادفه إعطاء الكلمات إمكانات هائلة.

نحن نحتاج إلى أن نتذكر أشياء، فعالم الشعر الحديث غير عالم الشعر القديم، وبلاغة الإقناع والتخييل غير بلاغة التأمل الحر أو الاستعمال الحر للكلمات. الإقناع يحتاج إلى أن نضيف جملة إلى جملة، ولكن تجاوز الإقناع ربما لا يحتاج بطريقة مطردة إلى هذه الإضافات أو التراكم، فإن الاستعمال أو التأمل الحر يعيش على مبادىء أخرى تتقاطع فيها الجمل والعبارات. هذا التقاطع شيء آخر يختلف عن الإضافة والتراكم. فالإضافة والإقناع والشكل المغلق لاستعمال الكلمات هو عالم البلاغة. أما عالم اللغة في الفكر الحديث فهو عالم التقاطع أو التداخل، والاستعمال الطلق والعقل الذي لا يتحيز، وإنتاج الشكل المفتوح.

في البلاغة يجب بمقتضى الإقناع والمنطق أن يتميز الجزئي من الكلي، ولكن في عالم الشعر ليست هناك حاجة دائمة إلى حدة هذا التمييز. الشعر عالم ذو نظام خاص لم يتح للبلاغة أن توغل فيه. نظام اللغة في البلاغة نظام عقلي. والزمن نفسه نظام عقلي. نقول هذا مضى، وهذا حاضر، وهذا لم يحدث بعد، إنما نريد في البلاغة أن نخدم حدثا أو أحداثا، فكيف للأحداث الزمنية أن تستغني عن مثل هذا التقسيم الذي تراه في النحو وتبقي عليه كتب البلاغة. لكن الشعر لا علاقة له واضحة في بعض الأحيان بخدمة هدف محدد. والهدف المحدد لا مساومة فيه في دنيا البلاغة. ولذلك لا نندهش إذا وجدنا فوارق الزمان والمكان في تصور اللغة الحديث مضللة، ولا غرابة إذا وجدنا حاضرا كالماضي وماضيا كالحاضر. ولا غرابة إذا وجدنا من الصعب أن نقول بحق أهذا جزئي أم مجموع كلي.

ومع ذلك ما تزال دراسة البلاغة كنظام في اللغة شديدة الأهمية لأنها تبصرة

غير مباشرة بالكثير الذي جد في ميدان الفكر اللغوي .

لقد أشرنا الآن إلى الفرق بين مفهوم اللغة في المنطق النظري الذي يسيطر على كثير من البلاغة ، والمفهوم المناقض في الفكر الحديث . لاشيء أكثر فائدة من هذه المقارنة . ذلك أن مفهوم اللغة والبلاغة إجمالا كان يحمل إطار الثنائية المشهورة التي تتضح في المقارنة الحادة بين العقل والجسم ، أو بين العقل والعاطفة أو بين الجوهري والعرضي . وكان الجوهر في نظر البلاغة هو العقل النظري .

والحقيقة أن علم النفس التقليدي يعطي أهمية للعقل ، والإنسان يحاول دائما أن يتذكر الصفات التي تميزه أو قدرته على التفكير. علم النفس كان يفصل بين العقل والنزعات الإنسانية ، ولم يكن يعترف بأن العقل ربما لا يكون أكثر من وسيلة تعدل النزعات بواسطتها من نفسها . كان مفهوم اللغة والدلالة نتيجة مباشرة للزعم التقليدي بأن الإنسان هو أولا هذا الذكاء المتميز من النزعات والميول ، والذي يملي على الإنسان أفعاله . ومن المهم أن نشير إلى هذا الفرق لأنه واضح التأثير جدا في فهم الشعر واللغة بوجه عام . وبناء على ذلك كان نشاط اللغة يسبح في أفق تمييز قاطع بين الجوهري والعرضي .

كل هذا كان واضحا ، ولكن الثورة ضد علم النفس التقليدي كان يصحبها لا محالة ثورة مماثلة في مفهوم اللغة ، فقد أعطيت النزعات والميول والاتجاهات الإنسانية أولية لم تمنح لها من قبل . أصبح النشاط العقلي لا ينفصل عن نزعات الإنسان . وأصبح من الضروري إيجاد منطق للغة يتميز من المنطق القديم ، فإذا كان هذا المنطق يجعل لمظاهر العقل الكفة الراجحة فإن الثورة الحديثة في علم النفس تعطي الغريزة والعاطفة ونزعات الإنسان أهمية بحيث تكون الأفكار في بعض الأحيان مواقف لا إشارات . وهكذا تهيأ الجو للتضارب الذي لا يعترف به المنطق القديم . كان شعار البحث اللغوي

الإمعان في تفضيل التحديد والفصل . كان أرسطو سيد البلاغة في الشرق والغرب، ولكن الثورة التي واجهها المنطق الأرسطي تفتح أمامنا السبيل لفهم شؤون اللغة وما جد عليها من تغيير.

في المنطق النظري الذي نبتت منه البلاغة فرق حاد بين الوهم والحقيقة لا يمكن الشك فيه، الفرق بين الوهم التخيلي والحقيقة النظيفة في البلاغة فرق يسير، لذلك تستطيع أن تقول إن هذا التمييز هو المهمة الأولى في البلاغة .

إن الأشياء تتمايز، لكن هذا التمايز لا يلغي الحاجة إلى التناغم، ولا يزال التمايز على كل حال هو الوظيفة الأولى للعقل . وإذا جئنا إلى لغة الشعر وجدناها تعبث بهذا التمييز، ولكن في ظل البلاغة والمنطق العقلي أو علم النفس التقليدي لم يكن أحد يتصور مشروعية هذا العبث، لذلك كان جوهر البلاغة العربية هو التشبيه الذي يظهرنا على مجمع العلاقة بين التمييز والتناغم

التشبيه لا يعدوعلى ما يسميه المنطق القديم باسم الماهية، يأتي الشاعر فلا يبحث في الماهية بحث الفيلسوف، ولكنه يجمع بين الأشياء جمعا يذكرنا بوصف أرسطو للكون، فهو ليس مجموعة من العناصر المتفككة غير المترابطة .

الشاعر يجعلك تأخذ موقف الدهشة لأنه يستطيع أن يجمع بين عناصر غير مرتبطة في أذهان الناس العاديين، لكن الشاعر ليس باحثا عن الحقيقة، فهذا البحث من عمل الفيلسوف، وإن كان الشاعر يروعك حين يأخذ أمثلة تبدو متقنة، ويثير الإحساس بأن الكون صناعة منظمة متناسقة .

ولكن هنا الفرق بين بلاغة وأخرى أو بين فلسفة وفلسفة، فالكون في نظر الفلسفة الأرسطية لا يحمل طابع الإنسان . هذه الملاحظة يجب أن نتذكرها،

في البلاغة الأرسطية كان من السهل تمييز حقائق الأشياء من مواقف الإنسان، ومواقف الإنسان لا تلتبس بأي حال بحقائق الأشياء، فاللغة نتيجة لهذا كله تبحث عن طابع كوني لا إنساني. وهذا ما نجد صداه في البلاغة. وحينما نتأمل في نظريات البلاغة وشرح الشعر القديم يأخذنا شيء من الشك لأننا الآن مولعون أحيانا بالتداخل بين الأشياء والإنسان. ولا كذلك التفكير السائد في البلاغة الموروثة. التفكير السائد هو أن الأشياء مفصولة عن المواقف تماما. بل إن المنطق القديم كان يعتبر هذا الربط تلويثا للفكر. ولم يكن أحد يتصور أن حياة الفكر مدينة لنزعات الإنسان، ولم يكن أحد في خارج التصوف يهتم بهذا التدخل الإنساني. هذا هو الفرق الأساسي.

في البلاغة تبدو الحقيقة عارية من آثار الخيال، وتبدو العواطف الإنسانية ثانوية مهما انتشرت.

ومعظم التغيير الذي حدث في بحث اللغة يعتبر إعادة حقوق الخيال والعاطفة. فلا غرابة إذا نزلت فكرة التشبيه عن عرشها للرمز الذي يقوم على العلاقات المتبادلة بين المتكلم واللغة والأشياء. ولكن ليس معنى هذا كله أن البلاغة القديمة ليس فيها ما نحرص على الإفادة منه. لقد غشى البلاغة باستمرار الاهتمام بالجدل والخصومة، وربما كان لفظ التخييل المشهور بحيث لا ينفصل عن هذا الجدل انفصالا تاما. والجدل لفظ آخر للتعبير عن وطأة الخصومة وكذلك التخييل. وهذا درس مهم، وما يزال الإنسان إذا خاصم عاجزا عن أن يرى الآخرين، من السهل في إطار الخصومة أن نحرم من القدرة على التفكير السليم. وإذا تجنبنا هذه العناية المسرفة بفكرة المجادلة التي تتزيا بألفاظ مثل الأدلة وجدنا نظرية اللغة مقصرة في نواح كثيرة.

إن البلاغة لم تستطع أن تفرق بين مجالين اثنين أحدهما تتضح فيه فاعلية

الرؤية الإنسانية، وجنحت في الغالب إلى المجال الثاني، ومثله الأعلى حقائق بمعزل عن الإنسان. وقد اعتبر هذا المجال سيدا لا ينازع. وفي هذا الجو يمكن أن نتذكر ظاهرة مهمة، فقد دأبت البلاغة في عصور غير قليلة على الإشادة بالكلمات وسحرها، لكن سحر الكلمات كان متميزا في نظر كثيرين من الحكمة والتعقل الرصين والتمييز الأساسي الذي ينبغي ألا يستباح. أي أن سحر الكلمات كان من بعض النواحي شوكة في ظهر اللغة، فإذا نبهنا الشعر إلى قوة الكلمات كان يلذ لبعض الدارسين أن يكونوا على حذر. وهذا مفهوم في إطار جو جدل لا يخلو من قسوة.

وهكذا وجدنا بعض المتأملين يتعوذون من بعض قوة الكلمة ويصرون على أن هذه القوة لا يمكن أن تنافس الحقيقة العقلية التي لا تشتبه بمواقف ومؤثرات ذاتية. لقد ظهر التنبه الواضح إلى ما سموه تخييل الكلمات، لكن هذا التأثير مغزاه أن القارىء يواجه نشاطا مؤقتا لا يصمد صمودا تاما أمام لغة منزهة بريئة. كل شؤون اللغة في البلاغة مغزاها واضح من هذه الناحية. لم يكن في وسع البلاغة القديمة أن تزعم أن الخيال يستوعب في داخله ما نسميه النشاط العقلي، كان هذا هو الذي حدث حينما تغيرت ملامح علم النفس، وتغيرت صورة الإنسان أو صورة اللغة على الإجمال.

ولأمر ما وجدنا كلمة مهمة جدا تعلو في البلاغة العربية علوا غريبا هي كلمة النظم. لكن النظم هو النسق الذي أشرنا إليه منذ قليل، كان الحرص على هذه الكلمة إشباعا لمحبة النظام أو محاولة لإدخال كل تجربة في إطار نظام. كلمة النظم تعني في بعض استعمالاتها الصورة المثلى للغة. هذه الصورة التي تتعرى فيها اللغة من كثير من فرديتها مهما تكن جذابة.

إن التبصر الخيالي أو اللغة الحديثة كانت تحتاج إلى سيكولوجيا ثانية. إن نظرية اللغة التي قامت على أنقاض البلاغة هي نظرية ثقافة جدت، ثقافة

تبحث عن حكمة من طراز آخر غير ذلك الطراز الذي ينحني فيه كل شيء أمام قسوة العقل. ويجب ألا نطلب من البلاغة ما لا تتيحه ظروفها التاريخية. والحقيقة أن موضوع المقارنة بين نظريتين على الأقل في بحث اللغة يطوي في داخله مقارنة بين وجوده من علم النفس وتاريخ الفلسفة.

(٦)

لقد روجعت نظرية اللغة في البلاغة، وأعطي الاهتمام باللغة أبعادا لم تكن ماثلة. ذلك أن اللغة لا تعني الباحثين في الأدب وحده. أو قل إن الأدباء ينبغي عليهم أن يهتموا أيضا بمظاهر الاتصال بين الناس في المجتمع. ذلك أن مسألة الاتصال أصبحت ملحة شديدة التعقيد. وقد حان الوقت لكي ينـزل الأدباء من بروجهم ليسألوا أنفسهم عن الاتصال الجيد والاتصال الرديء. ولا سبيل إلى هذا دون عناية بالاستعمالات اللغوية المتداولة. يجب أن نجعل الاتصال مشغلة كبرى يهتم بها الدارسون من زوايا مختلفة. ذلك أن كثيرا من الجدل ينشأ بين الناس حول الاتصال الجيد والاتصال الرديء يتعلق بنشاط اللغة. والشيء الذي يمكن أن يماري فيه كثيرون أننا ما زلنا في بعض الأحيان نميل إلى فكرة النظر إلى اللغة على أنها كساء. وما يزال لهذا النظر أثره في سوء الفهم وكثرة الجدل. والناس يختلفون في بيئاتنا حول مدى تعلقهم بالكلمات. كثير من الجدل ينشأ من اعتبار فحوى المقال أحيانا شيئا يتميز تميزا ما من الكلمات التي تستعمل. الحقيقة أننا ننسى بعض الكلمات من أجل كلمات أخرى. وبعبارة أخرى لا أحد يدربنا حتى الآن على جودة الإصغاء إلى الكلمات. إن العناية الدقيقة بالكلمات هي في جوهرها عناية بمشكلة الاتصال.

وسوف تظل مشكلة الاتصال في إطار غامض لأننا ما نزال ندرس البلاغة دراسة غير مثمرة. إننا حتى الآن نبذل الكثير من أجل تنظيم أجزاء القول.

وبدلا من طرح أسئلة جوهرية نكتفي بكلمات غامضة مثل الوضوح والحيوية. وما أعرف أن هاتين الكلمتين قد تعرضتا لتحليل عملي بين وقت وآخر. إننا إذن نحرك مسألة الاتصال من الخارج. وقليل جدا من الناس من يتصور الخطر الحقيقي لتعليم غير ناضج للغة. وكما نكتفي أحيانا غير قليلة بملاحظة تنظيم الكلمات التي نملكها أو تنسيقها في وجوه مختلفة نسيء بوجه ما إلى أنفسنا في تواصلنا.

لنحاول أن نقرب ذلك تقريبا. إذا رأيت الجدل حادا متطاولا في مسألة من المسائل فقد يحسن أن نتساءل عن شيء لا يخطر ببال كثيرين. يحسن أن تسأل عن تصور المتجادلين لفكرة دلالة الكلمة في ذاتها. لكننا نكتفي بما يسمونه تأليف الكلمات على نحو ما يتألف الحائط من لبنات. وبعبارة ثانية إن الناس يتناقشون أكثر مما ينبغي، ويتناقشون كثيرا دون نجاح لأنهم يعاملون الكلمات معاملة غريبة لعلهم ينكرونهم إذا واجهتهم بها. كل واحد يضطر ـ لأسباب كثيرة غامضة يمكن تجاهلها الآن ـ إلى أن يعامل الكلمات معاملة لبنات أعدت من قبل. نحن في النقاش نبحث عما أضافته اللبنات بعضها إلى بعض. قل أن يتجه التحليل إلى التأمل في تركيب الكلمة ذاتها. وما دمنا لا نفحص الكلمة ذاتها مكتفين بالتنظيم الخارجي فليس من سبيل إلى خدمة مسألة الاتصال. وبعبارة أخرى أصبح درس فكرة الدلالة على أساس جديد أمرا يهم كل مشغول بقضايانا وحوارنا وخصامنا الذي لا يهدأ. أليس غريبا ألا نتفق على هذا أيضا. إن كثيرا من الجدل منشؤه الاعتقاد السائد بيننا أن الكلمات تؤدي معناها بطريقة مطلقة أو غير مشروطة. يتناسى المتناقشون أن الكلمات الثابتة في اللغة جد قليلة، أو يتناسون أنهم يغيرون دلالات الكلمات تغييرا أكبر مما يخيل إليهم إذا أنت سألتهم في ذلك. وإذا كان الحديث العادي يعتمد على تغير معاني كثير من الكلمات. فما بالك بالحوار حول مسائل غاية في الصعوبة أو التعقيد. هذا الحوار يشق أكثر مما ينبغي لأن

بعض المشاركين يتوهم أنه هو الذي عثر على المعنى الصحيح. أما الآخرون فقد وقعوا في خطأ مبين. وهكذا يتدهور الاتصال ويشتد سوء الفهم. لنقل إذن إن حمى النقاش مدينة لاعتقاد جذاب هو أن الكلمة التي نستعملها أو ندافع عنها لها معناها الخاص الواضح وضوح الاسم الذي تنادى به بين الناس. فإذا رأى أحد المتحاورين صاحبه يستعمل الكلمة على غير ما يهوى ظن به الجهل أو سوء النية أو العجز عن النقاش.

نظرية الجدل الذي شغل البلاغة القديمة لم تفض بطريقة ملائمة. لقد دافعت البلاغة كما قلنا عن ثبات الكلمات، وما نزال حتى الآن أسرى هذا الاعتقاد، وما نزال عاجزين عن ملاحقة تغير استعمال الكلمات. وهذا السبب البسيط يفسر لنا كيف يجري النقاش في أمور كثيرة لا تنحسم أبدا.

إن العجز عن الجوار يوشك أن يكون عجزا عن ملاحظة حركة الكلمات أو حركة السياق. ولكننا أكثر ميلا إلى فكرة السياق الثابت الذي اصطنعته البلاغة. والسياق الثابت خرافة متمكنة بدأنا نعاني في هذا الطور من حياتنا من آثارها.

إن ثورة في نظرية اللغة تعني كل المهمومين بسلامة التكوين العقلي. وفي وقت انتقلت فيه الفيزياء من فكرة الجزيئات والأجسام الصغيرة إلى عالم الحركة الداخلية ما نزال نتحاور في أمور أساسية على أسس خاطئة، أسس الكلمات الثابتة. وهكذا ينبغي على كل من يحفل بمشكلة الاتصال أن يبدأ بتعمق نظرية الكلمة. ولكننا لا نراجع اللغة التي نصطنعها مراجعة مستمرة، ولا نفطن إلى آثارها.

إن ثبات مدلول الكلمة قد دعمته نظرية فجة للتداعي. وبعبارة بسيطة كان الباحثون يقولون مثلا إننا نتعلم ما تعنيه كلمة قطة بأن نرى قطة في الوقت

الذي نسمع فيه الكلمة . وهكذا تنشأ صلة بين الصوت ومنظر معين . وفي المرة التالية التي نسمع فيها هذه الكلمة نستعيد في أذهاننا الصورة السابقة . وبعض الناس لا يعتمدون على أية صور ذهنية . وسواء أكان المرء يعتمد على مثل هذه الصورة أم لا فإن السؤال الأساسي لا يجاب عنه بهذه الطريقة الساذجة . فإذا أردنا أن نعرف كيف تقوم الكلمة بوظيفتها فعلينا أن نذهب إلى خارج الذهن . وبديهي أن نظرية التداعي في البلاغة لم يكن في وسعها توضيح هذه الارتباطات .

لقد وقفت نظرية اللغة قديما عند حدود بسيطة جدا أو ما يسمونه الانطباعات على صفحة الذهن ، وزعمت أن هذه الانطباعات تشرح كل شيء في موضوع الإدراك الحسي . والمهم أن هذه النظرية أعانت وما تزال تعين على اعتقادنا أن الكلمات لها معنى ثابت . فالصورة الذهنية فيما زعمت مطابقة لهذا المنظر الخارجي . وهكذا أحلنا على مجهول . كل أمر من أمور الاتصال إذا تعمقناه اضطررنا إلى أن نعود إلى نظرية الكلمة ، فنحن نستخدم في «التفاهم» مبادىء يجب أن تكشف إذا حاولنا أن نجعل للبحث بعدا وتأصيلا .

(٧)

لقد كان الدارسون يزعمون في القرن الثامن عشر أن الانطباعات الموجودة على صفحة الذهن انطباعات خاصة . كانت نظرية التداعي في شكلها الأول تقوم على الزعم بأننا نبدأ بملاحظة شيء خاص ، ثم نلاحظ شيئا خاصا ثانيا هكذا ، ثم نقوم بعملية تجريد وتعميم . هكذا كان الزعم السائد في البلاغة بأن الذهن الإنساني يتعامل مع الخاص منذ البدء ، وينتقل منه إلى العام . والمرحلة الثانية التي تركت أثرا كبيرا في الدراسات اللغوية بدأت بتصحيح عمل الذهن . ومغزى هذا بكل اختصار أن الذهن الإنساني لا يتعامل إلا مع المجردات ، فنحن حينما نرى شيئا من الأشياء ندركه بوصفه فردا من نوع

أو فئة، أي أننا لا نستطيع أن ندرك شيئا في ذاته منفصلا أتم الانفصال عن غيره من الأشياء التي رأيناها من قبل. وبعبارة أخرى حينما نقول هذه شجرة فإننا نقضي في ذلك بأن ما نراه مثل من أمثلة الشجرة كلها، أي أن الشجرة الموجودة أمامي الآن تحيل على فئة الأشجار أو لونها. ونحن إذن ندرك باستمرار عن طريق التعميم أو طريق فئات متكونة. وفي خارج مسألة الفئات أو الأنواع يستحيل على الذهن البشري القيام بعملية الإدراك.

الذهن يعمل باستمرار من خلال العام المجرد. فإن قلت فكيف نصل إلى الخاص كان الجواب يسيرا. إننا نصل إلى الخاص من خلال ترابط الأنواع وتداخلها. لنفرض أننا نقول الكراسة الموجودة أمامي. هذه العبارة خاصة ومتميزة من الكراسة التي معك أو سائر الكراسات. ومع ذلك فلننظر في العبارة مرة أخرى. الكلمة الأولى إحالة على نوع الكراسة، والثانية إحالة على نوع تسمية الوجود، والثالثة إحالة على فكرة الأمام. أي أن فكرة الكراسة والوجود والأمام موجودة في الذهن.

ونستطيع أن نوضح هذه الملحوظة إذا قلنا إن الذهن أقرب إلى مقياس خيالي حينما يقيس درجة الحرارة الحالية يسجل معها جميع درجات الحرارة المشابهة التي سجلها في الماضي. هذه صورة قريبة وسطحية لعمل الذهن، فالذهن حينما يتناول موقفا يربطه بمواقف أخرى سبقته وإلا استحال عليه العمل. إذا رأى شجارا بين اثنين ربطه لا محالة بعمليات أخرى، وإلا استحال عليه أن يدرك الموقف الحاضر. وبعبارة أخرى كل ما مر بالذهن يسترجع بطريقة ما في لحظة معينة. ولكنه لا يسترجع هكذا ببساطة لأننا ندرك الفرق بين هذا الموقف والمواقف السابقة في نفس اللحظة (٦).

ومغزى هذا أن الخبرات يعاد بناؤها أو تشكيلها باستمرار. فمعاني الكلمات من هذه الناحية عبارة عن خبرات ينوب بعضها عن بعض ويؤثر بعضها في

بعض. إن عملية استدعاء الخبرات السابقة عملية فعالة أو نشيطة. لقد يخيل إلينا أننا نسينا ما كنا بصدده من مشاكل الحوار. الحقيقة أن معظم الناس يعاملون الكلمات باسترخاء وثقة كاملة ربما ترتبط بتوهم يسير، ربما اعتقدنا على الرغم من تحذيرات العلماء أن الكلمات أشياء « خاصة »، وأنها تستجيب لما نطلبها منها استجابة سهلة. إن الخصوصية المزعومة ليست إلا تداخلات بين أشياء عامة. ولوقد تفحصنا هذه الملحوظة بأساليب مختلفة لوجدنا أننا نأمن لجانب الكلمات أكثر مما ينبغي. إن التدخلات العميقة بين المواقف يمكن أن تكون تدريبا مفيدا، يمكن أن نتبين كيف أن الأسد الذي تقرؤه الآن يحيل على الأسود التي مررت بها، إن كلمة صغيرة تمر عليها مر الكرام تتشكل دائما تشكلات جديدة غير ملحوظة. إننا حينما نسترجع مواقف ماضية لا نقوم بفعل آلي، فالتذكر يعمل كر مرة من خلال حسابات متغيرة. ولكن كثيرا من الناس يتصورون أن الكلمات تقوم بعملية إحالة أو نيابة سهلة، أو أننا نتعامل مع مواقف مستقرة معلومة مشتركة بيننا وبين الآخرين دون جهد. وهذا غير صحيح. إن عمليات التجريد والتعميم تختلف في تفاصيلها بين إنسان وآخر، وإن «الخاص» الذي نتوهم أنه حاضر بين يديك هو في نفسه نوع أو فئة، والنوع أو الفئة بطبيعتها أقل كثافة مما نتصور. كل هذه الملحوظات السابقة يمكن أن تؤدي إلى الحذر الشديد، ليس للكلمات سور دقيق محدد، ولكننا نحتاج إلى أن نتذكر ما نعلمه.

(٨)

يجب أن نأخذ في الاعتبار العلاقة المعقدة بين الخبرة أو الموقف المستحدث والخبرات السابقة. نحن بداهة لا نقول: إن معنى الكلمة يشتق اشتقاقا ساذجا من سياقات سابقة لأن الكلمة تعيد تركيب نفسها إن صح هذا التعبير، ولها إذن خاصية التشكل المستمر، وكل ملاءمة أو تنسيق بين الخبرات

ينطوي على تعديل أساسي. فأين هذا كله من تصور البلاغة التقليدي، واعتقاد الباحثين والمتجادلين أن أمور الكلمات ميسورة يقضي فيها دون معاناة. لقد أصبح موضوع الكلمات ذا حساسية كبيرة، وأصبح التأتي لها أمرا محتاجا إلى إعادة الكشف.

ربما خيل إلينا من أثر العادات المتبعة في تعليم اللغة أن تحصيل الكلمات أيسر الأشياء، وربما خيل إلينا أيضا أننا نبدأ بالكلمات، ونثني بالجمل، ثم الفقرات ثم القطعة كلها. هذا هو الاعتقاد المألوف، ومن الواضح أن هذا النظام مقلوب. فإذا كانت الكلمة التي نتحاور حولها حركة بين سياقات ألا يدل ذلك على أن البحث عن هذه السياقات ما هي يجب أن يتقدم القول في الكلمات. ومع أن هذه الملاحظة تبدو واضحة أو سطحية فإننا لا ننتفع بها. يجب علينا أن نزعم، في شيء من الثقة أننا لا نحسن الاستفادة من الجهد العظيم الذي بذل في شرح نظرية الكلمات. وما أكثر ما هاجمنا البلاغة، وما أقل ما تجاوزناها في قرارة النفوس والتطبيق.

لنفرض أن شاعرا كبيرا هو امرؤ القيس يبدأ قصيدته المشهورة التي يتهالك عليها القراء بقوله قفا نبك. ليس هناك قراء كثيرون يعتقدون أن عبارة قفا نبك غامضة. معظم القراء يميلون إلى أنها أوضح من أن تحتاج إلى نزاع. كيف ونحن جميعا نقف ونبكي منذ طفولتنا. وهكذا تمر العبارة دون ريب. ويقف الشراح بدلا من ذلك عند ما يسمونه الكلمات الغريبة التي لا يعرفها عامة الناس.

وفي ضوء الملاحظات السابقة يحتاج الموقف إلى شيء من التروي: إن عبارة قفا نبك إذا بدأنا بها، وجدناها مرتبطة «بمواقف» أخرى أو إطارات في داخل الشعر أو داخل المجتمع. وبعبارة أخرى نحن لا نعرف كيف نشأ هذا الفعل

الطلبي المهم في سياق الشعر، ولا نعرف شيئا عن الظروف «العقلية» التي نشأ فيها.

واعتمادا على المبادىء اليسيرة نفسها فإن عبارة قفا نبك ليس من الضروري أن تشرح في ضوء مكانها الشكلي من القصيدة وحده. صحيح أن القصيدة افتتحت، بمعنى ما، بهذا الفعل، ولكن يبدو أننا نخلط بين الصورة الشفهية التي نسميها باسم الافتتاح ومدلول الكلمات. ويمكن أن يؤول هذا بأن عبارة قفا نبك لا يمكن أن تشرح إلا بعد أن تقرأ القصيدة كلها فضلا على قصائد أخرى للشاعر وغيره من الشعراء. والقدماء معجبون بامرىء القيس. يقولون إنه شاعر عظيم وقف واستوقف، وبكى واستبكى. فكيف يمكن أن نوفق بين هذا الحكم وسهولة تقرير عبارة قفا نبك. هكذا يمكن أن تحيا هذه العبارة أو تلعب في داخل سياقات غير منظورة، وعلاقات متشابكة تتفاوت في قربها وبعدها. لكن الذي يحدث أيسر من ذلك، فالكلمات ما تزال في نظرنا معلومة مقررة. دلالاتها وضعية إذا استعملنا عبارة البلاغة.

كل هذا لا يستقيم في ظل الثورة المتلاحقة على المفهومات التقليدية. هذه الثورة تعتبر أن مفهوم قفا نبك ربما يكون أشق الأشياء. فنحن لا نبدأ بالكلمات، وإنما نبدأ بالسياق، هذا السياق بداهة أعلى من أن يكون هذا الضرب من القصص الذي يتداوله الرواة والنقاد عن رجل اصطحب معه رفيقين فوقف بهما عند طلل. يا عجبا كيف ظل هذا كله أمرا مقبولا لايريب أحدا في فائدته. ولا أريد أن أشق على نفسي بالتشكك أيضا فيما نفهمه من أمر الفعل الطلبي ذاته. فذلك كله جدل يطول. إن فهم الكلمات ضرب من التخمين النشيط. وليس في هذا عيب، ولكننا لا نتصور الكلمات غالبا كائنات مراوغة مثيرة للتساؤل إلا إذا وجدنا عقبات يسيرة نسميها تكلفا، أو صنعة أو إغرابا.

من هذه الوقفات ربما يتبين لنا أن يقظة الاتصال ليست بالشيء المتاح على نطاق واسع. وربما كان من طرائف الاحتمالات أننا لا نكاد ننتبه إلى تركيب السياق الذي يكونه النقاد المتقدمون أنفسهم حين يتحدثون عن قصيدة امرىء القيس، فقد استوقفهم ما سموه تقييد الأوابد، ولكننا لا نكاد نفترض أن الآبد وطالب الوقوف يتداخلان، وأن التقييد المزعوم والبكاء يتواصلان نوعا من التواصل. فضلا على أننا لا نكاد نفترض أن التوقف المرجو عمل ذهني يراد له أن يذيع. فما هذا العمل الذهني الذي يزعم امرؤ القيس أن مجتمع الشعر محتاج إليه. وكيف تصور امرؤ القيس نفسه، في لحظة، قائد فكر، موجه مجتمع، وصاحب خطاب؟

إننا لا نولي حركة الكلمة ما هي أهل له. قل إننا نعكف على ثبات الكلمة أكثر مما ينبغي ولا نكاد نركن إلى نشاط التخمين وإثارة السؤال عن الإطار الذي تخدمه كلمة مع كلمات أخرى. إن هذا الإطار قد يكون بمعنى ما متميزا من الكلمة المرجوة. بمعنى أنهما لا يتطابقان. الإطار والكلمة يتناوشان. الكلمة تحاول أن تجذب الإطار، والإطار نفسه يقاوم الكلمة أو يجذبها. أرأيت لو كنت معنيا بكلمة أساسية هي التقوى. كيف تتحرك معانيها بين الخوف والخشية والحياء والتوقير والتبعة. أرأيت كيف تتفاوت تراجم المفسرين للكلمة. أرأيت كيف تحفظ الكلمة في بعض استعمالاتها الشعور بالمسافة الأساسية في موقف الإسلام العظيم. ولكن معظم التعليم الأدبي يخيل إلينا أننا نستطيع أن نقضي في أمر الكلمات مرة واحدة وإلى الأبد.

(٩)

إن موضوع حرية الكلمات تاه في وسط الإلحاح المستمر في البلاغة على الدلالة الوضعية، وفهم ما سمته بالالتزام فهما ضيقا نابعا من الاعتراف السابق بهذه الدلالة ووطأتها. لقد كان معنى «قفا» شيئا واحدا وما عداه خطأ. هذا

الاستعمال الصحيح المزعوم يحكم عقولنا حتى الآن. وعلى هذا النحو أصبح تقرير شؤون الكلمات أقل عسرا مما ينبغي، لقد عاشت البلاغة على أن الكلمات لها استعمالات مقررة، ومن أجل ذلك يسهل تخطئة الشعراء الذين يقدرون حرية الكلمة تقديرا أوسع.

عاشت البلاغة على أساس واضح: الكلمة عبارة عن مجموعة مقررة من الإمكانيات أمكن تسجيلها في تعريفات أو افتراضات ثابتة. البلاغة وغير قليل من شرح الشعر ينظران إلى الكلمة باعتبارها نظاما مغلقا له أسواره. وهكذا نعود في فهم الكلمات إلى تسجيلات العلماء ولا نستيقظ يقظة كافية في القراءة.

البلاغة تفترض أن الكلمة التي نواجهها قد عرفناها من قبل. كانت آبدة فقيدت واستراحت واسترحنا منها. لا أقل من أن يتصور المرء الناشئة عن هذه العادات والاعتقاد بأن الكلمات تعني الآن ما عرفناه من قبل في بعض أوقات الحياة دون زيادة ولا نقصان. لا أحد يجرؤ حتى الآن على الادعاء بأن المعجم العربي لم يرصد بطريقة واضحة غير قليل من إمكانيات الكلمات. لا أحد يريد أن يقول إن مهمتنا هي أن نكتشف حركة كلمات لم ترصد [٧].

حقا إن بعض الكلمات تحتفظ بدلالات لها حظ من الثبات واضح. ولكننا نسرف إذا اعتقدنا أن معظم الكلمات التي نتحاور حولها ونصنع منها ما نسميه ثقافة الإنسان لا تتحرك في الخفاء.

إن كثيرا من الناس يرتابون في أن ثقافة الإنسان يضبطها فكرة المعنى الواحد، وإنما هي حركة بين معان. ولكننا نيسر الصعب. ولكننا في الشعر وغير الشعر نبدأ بالكلمات المفردة، ونفترض أنها واضحة بدرجة كافية. إننا لا نفترض أن الكل يسبق الأجزاء، وإن الكلمات لا تتقرر، إن تقررت يوما،

في خـارج التناوش ومحاولـة الإيماء إلى هـذا الكل الذي يعلـو بطـريقة مـا على الكلمات إن أخذت مفردة مستقلة. لكننا نبدأ بمفهوم راحة رخيصة. يقال لنا خذ معـاني هذه الكلمات وستجد كل شيء بعد ذلك ذلـولا. أين منا من يقبل على فصل الفلسفة أو الأخـلاق أو السياسـة باحثـا عن أكثر من مظهـر واحد للكلمات أو باحثـا عن حركـة بين إمكانيـات ربما لا تستقر تمامـا. إننا بحكم عـادات القـراءة نعتمـد اعتمادا تعسفيـا على مجمـوعـة قبليـة ضيقـة من الاستعمالات، ونواجه بها كل شيء.

إننا نظن أن الـدقة في مجال الثقافة الإنسـانية تلزمنـا بالبحث عن استعمال محدد تماما للكلمات. استعمال واحـد لا ثاني لـه. لكن معالم كثيرة من ثقـافتنا يمكن أن تستحيل، وأن تصبح أكثر نضرة وعمقا إذا أقبلنـا عليها وقد ارتبنا في أننـا نعرف مـن أمور الكلمات الكثير في ظل مقـررات شبـه بلاغيـة عن ثبـات الكلمات أو الـدلالة الـوضعية. أتظن أن كلمـة الوجـود، والكون، والحيـاة، والمثل، والمادة، والصورة، والعلة الغائية، والعلة الفاعلة، ذات معنى واحد. كيف نتصـور الكلمات أوعيـة محددة سلفـا. لنقل إن مـلاحقـة تغير دلالات الكلمات وأنظمة هـذا التغير والإحساس المشروع بصعـوبة استنتـاج المعنى آية ثقافـة أعمق من القوالب التي نميل إليها ونـدافع عنها. إن حركة الكلمـة آية حرية يجب أن تتذوق.

(١٠)

لقـد ظهرت قـراءات مدققـة يجب ألا نقلل من آثـارها وآفـاقها رغم هـذه المحاذيـر السابقـة، فقد كنا نحفل بظـروف الشعر، ونحن الآن أكثـر ميلا إلى الشعر ذاتـه. ولكن آثار التفاوت في منـاهج القراءة خليقة بـالملاحظة. بعض الباحثين ينتفعون بمفهومات حديثة للاستعارة، وبعضهم يتجاهلونها. ربما لا

يـوجد تجانس كـاف بين قـراء الشعر في بيئتنـا . ربما زعمنـا أن مهاد التكـوين الثقافي للنقاد والقراء متفاوت . ولكل ناقـد مراجعه . والشيء الذي لا نريد أن نتوقـف عنده قليـلا هو أننا نلـون ما نقـرؤه . وما نـزال نجفل من إعطـاء هذا التلـوين حقــه من الملاحظـة . ثم إننـا لا نستطيع أن نكتشـف قيمـة بعض الملاحظات في التراث بمعزل عن إثارة الوافد علينـا ، فالمنبه الأول غربي غالبا . والمهم هو أن عملية الربط بين أفكار وافدة عن اللغة وأفكار قديمة ليست آلية بسيطـة . فإذا وضعت فكرة بجـانب أخرى كـان لابد أن ينتج عن ذلك نظـام جديد ليس تـراثيا خالصا ولا غربيا خالصـا . ولا نستطيع أن نزعم أن الأفكار تشبه خطابـا مرسلا من جهة إلى أخرى يصل إلى أيدينـا نقيا من كل تأثير، إننا في أشد الحاجة إلى هذه التذكرة . ولذلـك كان القول المتواتر هذا اتجاه أسلوبي ، وهذا بنائي ليس بالشيء الكثير المهم في ذاته . إننا لا نقيم أولا نشخص طبيعة التأثر بالأسلـوبية والبنائية ، فضـلا على أننا نتجاهل كثيرا أننا أمـام أسلوبيات وبنائيـات متنوعـة متضاربـة أحيانـا . من حقنا على أنفسنـا أن نتساءل كيف عوملت الأفكار. كيف تم اختيار بعضها و إهمال بعض . ماذا عسى أن يكون لهذا كله من مغزى . إن الأفكار لا تنتقل مـن بيئة إلى أخرى كما ينتقل خطاب أو بضاعة . ولماذا لا نفترض أننا دائما نختـار أفكارا ونهمل أخرى ، وأننا نصنع شيئـا يغير قليـلا أو كثيرا هـذه الفكـرة أو تلك . ولا أريـد أن أفيض في هـذه الإشـارات الحساسـة ، أريـد أن أعود إلى الهم الأسـاسي في هـذا الكتاب وهـو التعامل مـع الكلمات . هل نعني بحركـة الكلمات أننا نضفي عليها كـل ما في عقولنا وقلـوبنا . ما معنى حركة الإطـار وما علاقتها بالثبـات ، وبعبارة أخرى ما ضـابط وفرة الاحتمالات التي عرفهـا المتقدمون والمحدثـون . أليس للسماحة من حدود . أليس ثم فـرق بين تنوع القـراءات وسوء القراءة . مـا طبيعة الجدل بين الماضي والحاضر، ما طبيعة العلاقة بين المدلول التاريخي للكلمات والمدلول النـامي أو العصري . إننـا ـــ مع الأسف ـــ قل أن نستمتع بـالجهـد العظيم في

التفسير العلمي الموروث. هـذا الجهـد الـذي يخصب الإحسـاس بـالحريـة وحدودهـا، والتساؤل عن المنـاسب وغير المناسب في ظـل الإحساس المستنير بين وقت وآخر بالمسـؤولية. لا يستطيع المرء أن يخوض في أمر الكلمات دون أن يستوقد هذه النار.

والغريب أن الجدل الحاد الـذي نتعرض لـه لا يكاد ينبـه إلى العود إلى علم أصول الفقـه، نحن نتحـاور حول كلمات شـائكة دون أن يمتـد بنا الحوار إلى المبادىء التي شغلت هؤلاء العلماء. ولذلك كـان كل المتحاورين يزعمون أنهم على صـواب. والمهم هو أن خبرة الأجـداد أحيـانا بـالكلمات في مجال التفسير تبدو أروع من خبرة الأحفاد.

إن حركـة الكلمات هي حركة إطـار لا يخلو من بعض الثبات. هنـاك فرق بين الحرية والفوضى، لقد نشأ علم أصول الفقه لمعالجة هذه القضية. والواقع المريـر أن حـركـة الكلمات في المجتمع لا تكـاد تستـوقف البـاحثين. ذلك أن حاجات المجتمع الحقيقية ما تزال غائبـة عنا. لدينا طوائف غير قليلة تختصم حـول ما يفهم ومـا لا يفهـم من نص، فإذا أنـت نظـرت فيما يشغل اللغـويين فلن تجد صدى لهذا الاضطراب ووسائل مواجهته.

لـدينـا ما يشبـه الإجماع على فعـاليـة النصـوص الكبرى، ما مـدى هـذه الفعالية. هل يمكن أن يخلو مبدأ العطاء المتجدد من فكرة الحدود التي تعصم من الشر والفتنـة والنزوة. هل يمكن أن نستبعـد هذه الاعتبـارات في مناقشـة مدلول الكلمات. لقـد اهتم علماء الأصول بفكرة العلاقـة بين النص وظروفه، ونوقش مبدأ تسامي النـص على هذه الظروف كيف يكون. ولكن الشيء المثير للأسى أن حاجة المجتمع إلى الوضوح النسبي لا تدرس في إطارها الطبيعي من الاهتمام بـاللغـة، لماذا نعشق الشيء الغـامض إلى حـد مـا ثم نكـابـر في أمـر

الاعتراف بذلك. ما علاقة هذا بطرق فحص اللغة؟ إن الأمور الأدبية الخالصة يجب أن توضع في إطار أوسع. ربما اتضحت لنا بأكثر مما نظفر به حتى الآن. وإذ ذاك سنتبين بعض معالم أنساق غائرة تتحرك ببطء أحيانا، وتؤثر في تناولنا للمواقف الصعبة. كل هذا إشارة إلى أن دراسة شؤون الكلمات يجب أن يحفزها الشعور بالمخاطر التي تعرض لها حياة الجماعة. لقد بدأنا هذا الفصل بالإشارة إلى مبدأ التحسين للأشياء المعلومة. هذا المبدأ الذي سيطر على البلاغة فيما زعمنا. لقد يخيل إلي أن التحسين غير المنضبط ما يزال يعرض اللغة للكثير. إن اللغويين لا يدرسون طرق تناولنا للكلمات. ولا يدرسون مدى شعورنا بالحدود والقيود من خلال استعمالها، ولا يدرسون كيف نتخفى من ورائها، كيف تفتننا الكلمات: هذه الفتنة الغائرة التي تأخذ وجوها بعضها أكثر دهاء من بعض.

الهوامش :

(١) في الأدب الجاهلي: طه حسين. مطبعة الاعتماد ١٩٢٧ص ٧ـ٨.

(٢) تجديد ذكرى أبي العلاء. طه حسين. الطبعة الثالثة، دار المعارف ص ٢٠.

(٣) زواج العلم بالأدب. نبيل راغب ص ٣٥، الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٩٢. القاهرة.

(٤) The Attack On literatuer, Rene Wellek, p. 41.

(منشورات جامعة شمال كارولينا ١٩٨٢).

(٥) المرجع السابق ص ٥.

(٦) Philosophy Of Rhetoric, I. A. Richards, p.29, Oxford uni press, 1950

(٧) نفس المرجع ص ٦٥، ٦٦.



الفصل السابع

الفهم والتساؤل والانحناء

يقال إن النقد الجديد أكبر راع لحركة التفسير. لقد جعل التفسير صناعة وثقافة لايقوى عليها كثيرون، وأقام من هذه الصناعة معبدا رائعا مهيبا يتطلع إليه الناس، أو يحجون إليه من قريب أو بعيد، بعض الناظرين إلى هذا المعبد يرونه مثيرا للفزع واليأس لأنه لا يسلس لعقولهم، ولا يوحي إليهم بقرب المنال، وبعض الناس ينظرون إليه في إجلال وخشوع أو يرون آيات الذكاء والحرفة والصبر العميق. لقد أعطى النقد الجديد للتفسير إذن قوة عظمى غير مسبوقة في تاريخ النقد الأدبي. ولا شك أنه كشف أدوات غير قليلة ما تزال تثار في الدراسات العملية والنظرية على السواء. كان التفسير في ظل هذه الحركة شيئا فريدا، وما يزال القراء يتطلعون إلى المؤلفات الكبرى فيه باهتمام، وما يزال التأتي لكتابات مؤلف عظيم مثل وليم إمبسون عملا مرهقا يحرك الذهن واللغة، ويستخرج من النصوص دفائن ما خطرت لأحد من قبل.

وواضح أن مذاهب البنائية والأسطورية والعلامات قد نبتت جميعا، من بعض الوجوه، في كنف تأملات هذا النقد الغريب، حقا إنها خرجت عليه وناصبته العداء، ولكن لا يستطيع أحد أن ينكر إهابته وتحريضه والتفاته إلى شيء غير قليل أتيح له أن ينفصل ويهجم ويستقل بنفسه محاربا هذا الأب الذي عنت له عقول كبيرة. لقد أهاب النقد الجديد بصناعة أدوات الفهم وأهاب بموضوع الفهم الغامض والمختلط، وطرح رتشاردز على الخصوص، في كتابات متلاحقة يستدرك بعضها على بعض، ماهية التفسير ومشكلاته.

إن النقد الجديد قام بفحص الافتراضات السابقة التي بنى عليها تصور

التفسير، وساعد دون شك على انحسار الفلسفة التي قامت عليها الواقعية والرومانتيكية. بل إنه تشكك أكثر من مرة في ملاءمة استعمال هاتين الكلمتين. استطاع النقد الجديد أن يتولى بالنقد النظري والعملي آثار الواقعية والمثالية كلتيهما. وكم سخر النقد الجديد من كلمة الشخصية والمشاعر والواقع والفهم المشترك كما سخر من واقعية تتعلق بالماضي. وليس من شك في أن هذا النقد يحمل آثار الآفاق الفنومنولوجية التي كشفها هوسرل وهيدجر، ولا شك أن جادامر نفسه مدين في غير قليل من كتاباته لإيحاءات النقد الجديد واتجاهاته [١]. ما من شك في أن النقد الجديد هو فحص خلاق لنظرية التفسير الأدبي.

إن أهم مايميز تفسير النقد الجديد، إن صح هذا التعبير، فطنته المدهشة إلى آثار الطابع التكنولوجي أو ما جنت التكنولوجيا على العقول في بعض الأحيان. لقد جعل رتشاردز على الخصوص التساؤل عما يحدث عندما يفهم المرء نصا أدبيا، جعله أساسيا لا يمكن الاستغناء عنه بحال ما. ونحن نعرف أن البنائية ضاقت بفكرة التفسير أو ضاقت بهيام النقد الجديد، وربما اعتبرته فضولا غير ملائم. لكن هذا كله لا يمكن أن يفهم فهما حقيقيا دون الرجوع إلى مواطن الإثارة في هذا النقد الجديد أو القديم.

وقد نسب إلى النقد الجديد صخب كثير [٢]، وقيل إنه أسرف في طلب الحديث الموضوعي عن الأعمال الأدبية. والحقيقة أن البنائية ليست في بعض الأحوال أكثر من تأويل جديد لهذه الموضوعية. لقد قيل الكثير عن تجاهل النقد الجديد العناية بالقارىء الذي ضاع بزعمهم في خضم إيثار الموضوعية. هؤلاء بداهة نسوا أو تناسوا الفصول القيمة التي كتبها رتشاردز في مبادىء النقد الأدبي عن استقبال القصيدة، ثم ما كتبه في النقد العلمي عن تفاوت القراء في الاستجابة، ووسائل تحصيل المعنى، والحقيقة أن النقد الجديد تصور نظاما

من التجربة خليقا بأن يشغل قراء الشعر في عصر الزهو الآخذ بالخناق. ولكن الناس لا يدققون كثيرا في الدفاع والهجوم، فقد خيل إليهم أن لفظ التحليل الموضوعي في النقد الجديد يمكن أن يفهم بمعزل عن تمحيص تجربة شبه أثيرة بحث عنها هؤلاء الرواد.

والغريب أننا لا نكاد نتفق على أن مشغلة النقد الجديد الأساسية هي تجربة الفهم كيف تكون، ولكل جيل تصوره لشؤون الشعر والأدب والتركيب أو البنية.

لقد حاول النقاد الجدد السخرية بفكرة المناقشات المنطقية وإقامة نسيج الشعر على تجربة في وسعها أن تناهض تأثير العلم أو الاعتداد المتزايد به. حارب النقاد الجدد الاتجاهات الصورية التي يمكن أن تنبثق من البلاغة والتي عادت إلى الظهور مع بعض مدارس البنائية. لقد أعليت تجربة أثيرة في النقد الجديد إعلاء غاظ كثيرا من الدارسين، فقد استبعد معنى من القصد والتاريخ والولع غير المحدود بفكرة المشاعر التي تعلو على اللغة في نظر الرومانتيكية.

لم تكن الموضوعية في النقد الجديد إذن موضوعية نظرية. أحرى بها أن تكون تجريبية، وبينما كانت البنائية تنتزع التفسير من سياقة الحي، وتزعم أنها تنظفه وتطهره، كانت فكرة السياق أهم الجوانب في نظرية رتشاردز.

لقد استبعد في النقد الجديد من الناحية النظرية والعملية التقابل بين الذات والموضوع. هذا التقابل الذي كان وهما من أوهام الواقعية. والحقيقة أن إمبسون على الخصوص افترض كثيرا أن مقولة الذات لا يمكن أن تفهم دون إحالة على موقف. ليس ثم ذات عارية من موقف، وليس ثم تفهم يعرى من الموقف. ولعلك تعلم ما أصاب فكرة الموقف على أيدي البنائيين.

إن النقد الجديد يمثل فهما عند نقطة معينة من التاريخ. إن بعض البنائيين

ومن والاهم، يزعمون أنهم كشفوا دنوا أفضل من العمل الأدبي. لكن الحقيقة أنه لا اقتراب من العمل في ظل التهوين من حركة التفسير أو تشويهها. لقد حاول البنائيون التنكر لما نسميه أفق إنسان معين جريا وراء أوهام البحث عن النظام. ليس ثم موقف بلا تاريخ أو موقف بمعزل عن أفق شخصي، لكن سياق الفهم، ومواجهته لحركة الفكر، وذاتيته تتعرض كثيرا لسوء الفهم. ليس لنا أن نتجاهل الأفق المشترك بين الفنومنولوجيا والنقد الجديد (٣).

لقد نفى النقد الجديد بداهة كل عنصر شخصي غير ملائم، ولم يستعمل قادة هذه الحركة كلمة ذاتي بمعناها المألوف في نموذج التقابل الحاد الذي ألمحنا إليه.

لقد هرب البنائيون من موضوعية النقد الجديد بزعمهم إلى موضوعية عجفاء يتعذر الدفاع عنها. وتناسى كثير من الدارسين أن النقاد (الجدد) أعادوا النظر في الذاتي أو نقحوه. وربما كان من العدل أن نسمي موضوعيتهم باسم الذاتية الجديدة. لقد تخلى البنائيون أحيانا عن سياقية الفهم وذاتيته. وكل محاولة للتغاضي عن الذاتية العظيمة في التفسير تؤدي إلى أضعاف تصورنا للمشكلة.

لقد انحسرت بنائيات غير قليلة تفتقر إلى الوعي اللغوي الحق، وبقي هم النقد الجديد وهو التوتر بين أفق العمل الأدبي وأفق زماننا الحاضر. هذا التوتر هو شاغل المفسرين الكبار.

كيف نشأت حركة النقد الجديد. سؤال يمكن الإجابة عنه باختصار إذا عرفنا خصام هذا النقد مع الشخصية والمشاعر من الجهة ودعوى الواقع من جهة ثانية. أي أن النقد الجديد نشأ مع تجاوز التقابل بين الذات والموضوع، وهذا ما يربطه بالفنومنولوجيا. إن عبارة العمل من حيث هو موضوع مستقل

خداعة حقا، فنحن نميز كل شيء من أنفسنا بعض التمييز من أجل أن نراه، فإذا طالت المسافة أمامنا، وإذا أغرق في أنفسنا أو قرب أكثر مما ينبغي غمض وانطمس. هل هـذه الملاحظة السـوقية كـانت وراء أفق النقد الجديـد. ومهما يكن فإن عبـارة الموضوعي كما قلنـا علقت بعقول البنـائيين الذين قـرأوا النقد الجديـد في استعـلاء، وبدلا من مـوضـوعيـة المفـارقة والاستعـارة والتنـاقض الظاهري وثب البنـائيونِ إلى الموضوعية العلميـة التي حار بها النقاد الجدد دون هـوادة، وحاولـوا إنشـاء موضـوعـات نظيفة واضحـة لا يعلق بها أثـر واضح لأدوات النقد الجديد، واستحال العمل الأدبي كثيرا إلى ما يـذكرنا بالأرقام التي هي أكثر الأشياء تجريدا، وأجدرها بالتحية والثناء.

لا تخلو البنائية وربيبتها من الفتنة المقنعـة بما يقاس وما يتكرر، وكل معرفة وتجربة لا تؤول إلى هذا النـوع من النظام الذي تصوره يمكن أن تهمل أو تعتبر غير حقيقية.

لقد تـرك مثال العلم الذي حـار به النقد الجديد بـوسائله الخاصـة أثره في النزوع نحو بنائيات جديدة مختلفـة عن بنائيات أورثها هذا النقد لنا. وتشبث كثيرون بمبدأ النماذج التـي تخلو من الـوجود القـوي للغة في مـواجهتها حـركة التاريخ. لقـد نشأت بعد النقد الجديـد فلسفة ضخمة أو فلسفـات تتأثر بين حين وآخر بـالوضعيـة العلمية. وكأن المعنى مجرد حـادث، ولا يعنينا الحادث العابر بزعمهم. إنما يعنينا البحث عن النظام. لقد أهمل التاريخ باعتباره مجرد حوادث. ونظـر إلى اللغة أحيـانا بـاعتبارهـا مجرد علامـات. تجاهلنا الـذاتية الإنسانية في تعاملها مع الموضوعات. أو قد يقـال من ناحية إننا تصورنا اللغة تصورا مغلقا. لقد حيا البنائيون فكرة عالم مغلق.

ألا يمكن أن نـذكر أن بعض البنـائية وما يسمـى نحو النص والعـلامات والتفكيك صور مختلفة للسعي الحثيث الـواثق نحو القوة، والقوة في رأيهم هي

النبع الحقيقي للنشاط البشري. إن أدوات غير قليلة تذكرنا من قرب بالبحث المحموم عن التكنولوجيا. إذا قرأت كثيرا من معالجات النصوص في النقد المعاصر فقد يحسن بك بعد أن تنبهر أن تعود إلى نفسك متسائلا. كيف يسيطر بعض الناس على الأشياء والأشخاص في هذا العالم؟ القسوة ماثلة في الحالين. لا أحد في هذه المعالجات التي تتردد أصداؤها عندنا يفكر في ثراء الذاتي الحق. حقا إن صوت النزعة الإنسانية لا يخفت تماما، ولكن النزعة التكنولوجية هي المفتاح المناسب لتفهم غير قليل من نشاط التفسير الآن. إن الناقد يطبق مبدأ السيطرة أو السيادة. وعلى الرغم من الدعاوى التي يتهم بها النقد الجديد فقد رأينا ملامح «الاستحياء والتعفف» أمام النصوص، لكن الخضوع[٤] للآخر ذهب إلى غير رجعة، وحل محله إيقافه، ومساءلته، والسيطرة عليه. ومن أجل ذلك ضاعت هيبة بعض الأدوات، وعلى رأسها البؤرة الهشة، إن الموضوع على العكس مجرد وحدة توضع في مقابل وحدات أخرى، والإلحاح على التقابل إلحاح على السيطرة.

إن الذين يشقون على أنفسهم في تتبع نشأة الأفكار وتطورها يستطيعون ملاحظة نوع من العلاقة بين تجربة الأدب والتجربة الدينية في سياق النقد الجديد. والتجربة الدينية بوجه خاص لا تتضح من خلال تحكم وتركيب، وإنما هي لون من المعاناة الأساسية. ولكن لا يستطيع أحد الآن أن يدعي أن البنائية مثلا تتصل من قرب أو بعد بهذه التجربة. ولا غرابة إذا رأينا مبدأ التحكم المطلق، وإنشاء القوالب التي تفسر كل شيء.

يقال إن النقد الجديد أقام مسافة واسعة بينه وبين القارىء العادي. ولكنه على كل حال يحيل على تجربة. وأوضح السبل لوصف البنائية التنكر لهذه الكلمة.

من الواضح أن الفنومنولوجيا قد هالها إخضاع الأعمال الأدبية للمفسرين،

ففي عصر السيطرة والقوة لا أحـد يستحب الخضوع، ولا يستحب للعمل أن يغيره إن صح هذا التعبير. لقـد يبدو أننا نصغـي للأعمال التي نقرؤهـا، ولكنه إصغاء الراغب في الانقضاض.

النصـوص من خـلال غير قليل من منـاهج القراءة أشيـاء لا أشخـاص. النص ليس « أنت»، لقـد غـاب عنـا أن نتفكـر في مغـزى بعض النظـريـات والممارسات. نصـوص تخضع لما أشاء من تصرف. لا أحد يفكـر في النصوص بـاعتبارهـا خطابـا يتجه إليّ. وكلما اشتـدت صرامة المنهج زاد خضـوع النص لمتناوله، واستنكر مبدأ التجربة.

لنذكـر أننا بـداهة لا نـدعو إلى قـارىء خالي الذهـن، وأن مخاطر التحليل المنهجي لا تستلـزم بداهـة تحريم استعمال أدوات التحليل والتصنيف. ولكن بعض الأدوات تعلمنا مـا يشبه الدرس القـاسي المفيد من بعض الوجـوه. وقد لاحظت الفنـومنـولوجيـا أن غير قليل من التفسير أقـرب إلى سرف الإحسـاس بالملكية والاقتـدار. كل أحد يقـول الآن العالم الـذي نحيـا فيه ملك للإنسـان أو ملك للأقوياء. لا أحد يريد أن يقول مع الفنومنولوجيا بقلب خالص العالم يتقـدم إلينـا. لا أحد يـزهـو بأن العـالم يصنع الإنسان. العـالم لا يمثل أمـام الإنســان في انكشاف أنطـولوجي. ولكـن البنائي يلـذ له أن «يفضح» الأبنيـة المستترة، والمقادير الكمية، ونحو النص حتى يظل سيدا. البنائية إذن فهم من الخارج في أحسن الأحـوال. لقد بـذل فلاسفـة الفنـومنولـوجيا جهـدا كبيرا في الكلام عـن طبيعة الرؤيـة التي تتأدى إلينا، والموقف والإحسـاس بما يمكن أن يحمله المستقبل، قالوا إن الأرض التي نقف عليهـا لها طوبوغرافيا محددة، وكل فعـل مـن أفعـال التفسير يـوجـد في داخـل هذا الأفق. إن مستودع المـاضي أو وسيلتنا في الفهم هي اللغـة. اللـغة أيضـا لهـا أوليـة مثـل الفهم لأن الفهم ذو طبيعة لغوية. من خلال اللغة يشرق شيء نسميه العالم.

لقد بـذل هايـدجر ما وسعـه وهو كثير في تفنيد فكـرة السيطرة، قـال إننا نتعامل مع شيء ينكشف للفهم. وبعبارة أخرى إن الذات تتلقى موقفا بشكل نقي. هذه العبارات يمكن أن تشرح في إطار مخالفة ما يراه بعض الباحثين من أن الذات تسقط نفسها، وأنها تشكل كـل شيء مـــن خـلال منظـور إنسـاني أو شخصي أو انعكاسي أو ما يسمى باسم الوعي الفردي.

يقول هايدجر إن الفرد لم يخلق العالم المشترك، ولم يخلق اللغة، وإنما يشارك فيهما فحسب [٥]. العالم المشترك والتاريخ واللغة لها صفة الحقيقة الموضوعية، ولا يمكن أن تعزى إلى وعي فردي أو أنا متعالية، ولكن هذا كله قد صبغ كثيرا من التفسير بصبغته. لـدينا فلسفـة واسعة تمجد بأشكـال مختلفة التركـز حول الذات في إطـار التقابل الـذائع بين الذات والموضـوع. إن كثيرا من افتراضات علم الجمال والنظـرية الأدبيـة والممارسـات العملية في شكل تفسير متأثـر دون شك بهذا التركز الـــذي يرتبـط أحيـانا بالتعـصب إجمالا والتعـــصب للعـلم على التخصيص.

هناك تأملات كثيرة مدارها أن اللغة هي طريقة الإنسان في «استيلائه» على هذا العالم فهي تحمل صبغته وتنقل إلى الأشيـاء عالمه. اللغة في هذا المنطق هي وسيلـة الإنسان «لتسخير» كل شيء لتنـاوله، واللغـة هي انعكاس العـالم على وعي الإنسـان. ومن خـلال مـا قد يـؤدى إليـه هـذا النمط من التفكير نـرى الفنومنولوجيا ثائرة. كل شيء يتقرب إلى الإنسان. هذا ما صنعه التعصب لنوع من العلم. لكن أنصـار الفنومنولـوجيا يقولـون: الإنسان يتقـرب إلى العالم أو يجب أن يكون هذا سلوكه أحيانا. وهم يضربون مثلا للتقرب إلى اللغة بقولهم: إن اللغة لها وجودها الذي نسعى إلى التـوافق معه. فالرجل يبحث عن كلمات لينقل موقفا معينا إلى إنسان آخر. نـراه يجرب كلمة ثم كلمة ثم يجد كلمة ثالثة تـرضيـه. ليس من الضروري هنـا أن نتكلم عن وعي انعكـاسي. لـدينـا على

الأرجح مـوقف يحمل في ذاته إمكـانية رؤيتـه . وقد وجـد المتحدث الكلمتين الأوليين غير مقنعتين لسبب بسيط هو أن الموضع يتطلب الكلمة الثالثة . بهذا المعنى يمكن أن نتكلم عن موضوعية اللغة .

وقد يكون الخلاف في استعمال بعض الكلمات مثـارا للشحناء ، وربما زعم زاعم أن الخلاف هنا يوشك أن يكون أمرا لفظيا من بعض الوجوه . ولكن المهم هو اتجاه في الفنـومنولـوجيا نحـو الحد من فكرة تأثـر فكرة القـوة التكنولـوجية والسيطرة على الـوجود والتحكم في الأدوات . ولذلك تـرى الفنومنولـوجيا تحد من فكرة امتـلاك الإنسان للغـة والمعنى الذي نـريد ، وتماري في غلـو إخضاع اللغة لفكـرة التجربة الإنسانيـة ، ويتمثل هذا الغلو في أننا نقـول كثيرا بشيء من التباهي إننا نعزو إلى الكلمـة معنى بعينه ، أو نستطيع أن نخترع لغة ، وقد فعلنـا من قبل . وهنـا نتنـاسى أن اللغـة لها معنى عـام سـابق ، ونحن نسمي بعض الاستعمال شاذا لأنه يعبر عن موقف خارج عن المعتاد .

ولكن في زهو العلم واختيـاله نرى استعمال كلمـة جديدة أو كلمة قـديمة تعطي معنى محدودا ، وهذا ونحـوه يشجع فكرة الاختراع الشخصي . والحقيقة أن موقف العلم من مصطلحاته لا يعدو أن يكون تشذيبا أو تدميرا جزئيا لقوة القول الأساسية في الكلمة . ونادرا مـا تصاغ كلمة بواسطة التأليف الاعتباطي بين الأصوات ، وحينئـذ ترمى بالقبح والغمـوض . وابتكار اللغات الصنـاعية على أسس تجريبية لايدحض الموقف الفنومنـولوجي ، لأن هذه اللغات تستمد قوتها الـوحيدة من الإجـابة على لغـة حية ، فصـورة الإنسان الـذي يخلق اللغة ويستعملها كأداة للتواصل خرافة صنعهـا الخيال الموجه لخدمة النظرة العلمية وتسلطها .

إننـا في رأي الفنومنـولـوجيين لا نخترع اللغـة ولا نعزو إلى الكلمات معـاني

اعتباطا، ولا نستطيع من خلال إرادة شخصية أن نجبر الكلمات على أداء شيء مختلف عن إمكانياتها.

والمسألة أن كل الباحثين — تقريبا — متفقون على أن اللغة هي واسطة الإنسان في تكوين مفهوم العالم. وكما يقول جادامر فإن اللغة صنعت حيزاً مفتوحا نسميه باسم تكشف الوجود. لكن هذا التكشف ينظر إليه أحيانا على أنه أمر يخدم نزعات خاصة بتصدي الذات أو تسلطها، وينظر إليه في الفنومنولوجيا على أنه فهم مشترك أصبح في مقدورنا بفضل اللغة.

إن الذاتية «المتضخمة» إذن هي مدار النزاع إن صح هذا التعبير. وسوف نجد الخلاف اعتباريا بين قولنا إن الإنسان يخترع اللغة ويتناولها من أجل أن يلائم بينها وبين نفسه، وقولنا إن الإنسان يشارك في لغة قائمة، ويسمح لموقف بالمثول أو الحضور من خلالها. الخلاف ينحصر — كما ترى — في موقفنا من العبارتين. العبارة الأولى لا تساعد الاتجاه الفنومنولوجي بداهة، لأن اللغة مثلها مثل الفهم لا تستطيع أن تكون مجرد شيء أو موضوع في العالم. ذلك لأنها تخترق العالم كله بوصفها وسيلة نرى من خلالها كل شيء. يجب أن نتذكر دائما أن نظرة الفنومنولوجيا إلى اللغة صدى الاهتمام بالتقليل من فكرة النزوات أو الرغبات الشخصية التي تتسلط على ذهن القادر الذي ينظر إلى كل شيء على أنه خادمه الذي يسير في ركابه.

أصحاب الفنومنولوجيا يثيرون شيئا من الجدل الجذاب حول فكرة التحليل، والعلاقة بينه وبين التجربة. ليس كل تحليل مثريا للتجربة والشعور بقوة القول. إن التحليل يتم أحيانا على حساب واقعة الفهم، التحليل ينتمي إلى تصورات قبلية. وهناك فرق إذن بين فكرة التصورات القبلية وفكرة الممارسة أو المعاناة. لقد ذهبت ريح المعاناة من أثر تسلط المنهج العلمي وطرائقه، ونظر إلى الممارسة نظرة الريب، بعض التحليل بعبارة أخرى قد نشأ ونما في ظل

فلسفة التقابل والمواجهة بين الذات والموضوع. وبعبارة أخرى تأثر النظر في مفهوم التركيب بهذه القسمة الثنائية. وأصبح التركيب معرفة عارية من الزمان أو معرفة في خارج الزمان والمكان كما يقول العلم. التركيب الساكن صدى النموذج العلمي المجرد في المعرفة. وهكذا سادت كلمة التركيب على أنقاض كلمة التجربة. وما دمنا نبحث عن تركيب معين سابق في عقولنا بدرجة ما فنحن إذن نحطم غير قليل من معنى التجربة. ويجب أن يطيع العمل توقعات معينة أو تراكيب ثبت وقارها في مكان ما.

وربما يحسن أن نشير هنا إلى الاستعمال المألوف المهم لكلمة التجربة. فنحن نقول دائما إن الانسان يتعلم من التجربة. وغالبا ما يراد هنا عنصر السلب أو الرفض أو ما لا يتوقع، ويرتبط السلب وما لا يتوقع بما نسميه الحكمة والحزن(٦). والناس بداهة يحرصون على التجارب الأليمة بأكثر مما يخيل إليهم أو ما يصرحون به. والتجارب الأليمة —كما نقول— تناقض التوقعات التي نمت في الماضي، واعتنقت والتجارب في الحاضر، ويراد لها أن تمتد في المستقبل.

لكن التجربة في الاستعمال أيضا قد تعني ما لا نعنيه هنا على لسان الفنومنولوجيا. التجربة تتعلق في أذهان كثير من قراء الشعر بفكرة مبدأ محدد يشار إليه. ولكن التجربة الفنومنولوجية هي واقعة الفهم الحر. ونحن نعرف أن الرجل المجرب في الحكم على الناس لا يستطيع حقا أن يصوغ تجربته في مبدأ أو قاعدة واضحة تماما. وها هنا تستعمل كلمة التجربة الاستعمال الذي يراد في هذا المقام. لقد استبعدت فكرة الحكمة التي يعبر بها عن تجنب التجربة. وما ينبغي أن تتخلى الحكمة أو القوة الشخصية في الحكم عن مكانها لتشغله معرفة من طراز خاص. هناك إذن فرق بين بعض استعمالات كلمتي المعرفة والتجربة.

أكان أبو الطيب المتنبي وأبو العلاء يعنيان بمعرفة أم يعنيان بهذه الحكمة. عليك أن تتخلى هنا تماما عن فكرة المثل وصوره المألوفة. فيا عن هذا يدور الحديث. وبعبارة أخرى هل نقدر شعر هذين «الزعيمين» من حيث هو علم ومعرفة أم نقدره من حيث هو تجربة؟ لكن التجربة كلمة تراوغنا أيضا كمثل الكلمات التي يشيع استعمالها فتتنوع معانيها.

ويكفي هنا أن نقول إن التجربة تستعمل على الأقل استعمالين يجب أن نميز بينهما: أحدهما يتعلق بالحقائق التي تمكننا من فض مشكلة، والاستعمال الثاني والمهم هو أن التجربة تعلمنا أن نتوقع أشياء لم نتوقعها، وهذا هو التفتح. التجربة في هذه الحالة تحتفل بما لا يتوقع، وكأن واقعة الفهم واقعة لقاء مالا نتوقع ولو قد كنا نتوقع بوجه واضح ما يقوله أبو الطيب وأبو العلاء لما أقبلنا عليهما، ولما حرصنا على أن نحفظ ما نستطيع من آثارهما. والمسألة أن الحرص على إحالة الشعر والأدب إلى طائفة من التوقعات قد ارتبط — دون أن نشعر — بفكرة ما عن المعرفة. والإنسان حريص دائما على أن يصب في قالب يحميه من هذا الذي لا يتوقع أو يحميه من التجربة. ومعلوم أن القالب تصور معد من قبل يحول دون الفهم الديالكتيكي الذي أشرنا إليه في مقام آخر من هذه الدراسة.

إن «التجربة» في عرف الفنومنولوجيا لا تعني إذن الإحالة إلى مبدأ معين. فمسألة الإحالة أو الإشارة ذات مفهومات متعددة في المدارس الفلسفية. والمقصد بالتجربة الفنومنولوجيا هو الترفع والشمول، ومجاوزة التوقعات، والمخاطرة بالتساؤل والنفي. يجب إذن أن نحترز من سوء تأويل كلمة التجربة، وألا نحملها على فهم أصوب لشيء فهمناه من قبل بطريقة جزئية. التجربة المقصودة هي إثارة غير المتوقع الذي يسمى أحيانا باسم الخطأ.

حقا إن كل فهم يتعامل مع أفق خاص من التوقعات، ويفترض طريقة

للرؤيـة ولكن ليس لدينـا افتراضات قـاهرة سـابقة نعمل من خـلالها كما يزعم بعض البنيويين. إن فكرة المبادىء «المطلقـة» فكرة دخيلة، فكل شيء في عالم التجـربـة أو التأويل قـابل للتحـول. وقـد جـرى النقـد الأدبي على منـاقشـة افتراضاته الأولى حينما تبين طغيان هذه الافتراضات. إلى أي مدى يستطيع المرء أن يخلص من نظـام سابـق. هذا سـؤال صعب، ولكن علينـا أن نكون أكثـر بصيرة بما نفعله. فالإجابة التي نقدمها موجودة بالقوة إن صح التعبير، ومتوقعة في داخل هـذا النظام. وبعبـارة أخرى إننـا لا نتساءل حقـا. إن قرارنـا العقلي والنفسي مشغول بمبـدأ معين، ويجب أن يفض النص أو مشكلته لخدمـة هذا النظام. ولكن الفنومنـولوجيا تتساءل: أنريد حقـا في كل حال هذا النمط من فض المشكلات. أو أنه يجدر بنا أن نتسـاءل لذات التساؤل. أنحن نقبل على الشعـر والفلسفة، وتأمـلات الصـوفية، والمجـربين الحكماء من أجل أن نعلم شيئا علم اليقين أم أننا نقبل على هذا كله حبا في السؤال. هل الحكمة سؤال أم جواب؟

إن تأثير العلم والتكنولوجيا بوجه خاص قد بدا في احترام النظام الافتراضي الذي ينبغي أن يعمل به. وقد حان الوقت في رأي الفنومنولوجيا والنقد الجديد أيضا لأن نبحث عن «تجربة» مفضلة، أو ينبغي أن تكون مفضلة، أن نستمتع قليلا بـوسائل التجـاوز الخلاق لمثل هذا النظام. مـا أجدرنـا أن نستمتع أيضا بمبدأ ارتطام الأنظمـة الافتراضية. لكن هذا الارتطام الـذي يبدو على السطح سلبـا يؤدى دورا إيجابيـا لا شك في إصـالته. ومن حق الأعمال الأدبيـة إذن أن ينظر إليهـا أحيانـا على ضوء العبث بـالافتراضات أو الأنظمـة المعهودة. لنقل بعبـارة أكثـر أمنا واجتـذابـا إن الأعمال الأدبيـة تتقرب إلينـا من خـلال سلب خـلاق، وإلا وقعنا في الخلط بين المنـاهج والوظـائف جميعا. وليس التسـاؤل الديالكتيكي بعيـدا عن هذا النوع من النفي. ما سبب الحرص الفنـومنولوجي

على هذا الديالكتيك[٧]. السبب هو النجاة من تأثير العلم المتمثل في استجواب النصوص لتحقيق أنظمة أو تراكيب افتراضية. وكأننا على الدوام نريد أن نحل مشكلة، وأن نقر أمرا في نصابه، وأن نشعر أن كل نص يفعل ما يحلو له في هذا الإطار أو ذاك. وبدلا من ذلك يمكن أن يسأل النص آفاق مفسريه أو أن يحدث فيها تغييرا. إننا اذن لا ننكر أفق المفسر، ولا نتعبد أفقا ولا نظاما مطلقا. نحن نريد أن تتفاعل آفاق متنوعة.

كل الناس يسلمون بأن الفهم رهن أفق خاص. لكن هذا الأفق ليس مطلق اليد ولا مستبدا، ولو قد أطعنا استبداد القوالب بنا لما حدث تغيير حقيقي في أنفسنا. أهذا يستقيم مع تجربة الحرية، أحرى بنا أن نعود إلى فكرة الديالكتيك حيث ننفى جزئيا آفاقنا، وحيث نلتمس فهما أكثر إحاطة. والحقيقة أن الفنومنولوجيا تبجل بطريقة ما تناول سقراط، وتعتبره النمط الحق من التساؤل المتميز من تساؤل العلم المنهجي بمعناه الدقيق الآن.

إننا نقبل على العلم ومناهجه الافتراضية التي لا يناقشها من أجل معرفة لا يفكر أحد في التقليل من شأنها، ونقبل على الشعر وإخوته في طرف آخر من أجل أن نستريح أو نرقى فوق هذه المعرفة، من أجل أن نتردد ترددا فعالا مثمرا بين المعرفة واللامعرفة. وإذا سبر موضوع من زوايا مختلفة قوي احتمال هذا التذبذب. لا نلتمس في الشعر إذن قضايا من النوع المألوف أو دعاوي. هذه صيحة رتشاردز منذ أوائل هذا القرن أو ربعه الأول. صيحة جرت عليه الويل والثبور. وقد قال رتشارد إن الناس لا يشكون في مقدار ما يفهمون. والمهم أن رتشاردز كان يسعى في طريق الفنومنولوجيا، ولم يكن إذن وضعيا على نحو ما زعم كثير من الذين نا قشوه. وبعبارة أخرى الشعر مخاطرة وتعلم من طريق التساؤل نفسه. قديما كان الباحثون في اللغة يقولون إن الكلام خبر وإنشاء. هذا كلام يصلح في مقام آخر غير مقام الحديث عن الشعر والدعوة

لفهمه. القول الشعري إن أعجبك هذا التعبير، قوامه التساؤل الديالكتيكي الذي يذكرنا بطريقة لا تقاوم بالذي صنعه سقراط أو أفلاطون على لسان سقراط.

وما من باحث خطر له أن يتشكك في فهمنا لما يصاغ عادة في صيغة قضايا أو جمل. ليس منا من يريد أن يغير الاتجاه بطريقة حاذقة. ليس منا من يريد أن يبجل السؤال الذي لا يتضمن سلفا جوابا معهودا. كان سقراط يدور حول الموضوع بطريقة مرنة متفتحة خالية من عسف التقريرات السابقة. كان سقراط «يجرب» التناول. وسقراط لم يكن — كما نعلم — سوفسطائيا يحاول إضعاف آراء الخصم شهوة في الإضعاف، وإنما كان باحثا أو سائلا. لعله أعظم من سأل. ولذلك يلتمس حظ محاوره من القوة الحقيقية، أو يغريه بتساؤل أو فهم أفضل.

إن التساؤل المرموق إصغاء عظيم لأن كل الأقوال الكبرى تعتمد على قوة الحذف. والحذف يناوش بعض المناوشة ما قاله الشاعر، فإذا سألنا عما حذفه الشعر أو ما لم يستطع أن يقوله كنا على أعتاب السؤال. يفترض لكل سؤال قضية موجبة. كذلك كل قضية يمكن أن ينظر إليها على أنها إجابة عن سؤال. وغالبا ما ننظر إلى هذه الإجابة باعتبارها تلقف السؤال. وهذا خطأ. إن القصيدة إذن أفق سؤال، ويظل السؤال يطفو ويعمق، يبزغ ويغمض ككل حقيقة كبيرة. إن الفنومنولوجيا تتحدث عن زمن إعلائي ثر بالإمكانيات من أجل خدمة مفهوم خاص للتجربة أو السؤال.

عم يتساءل النص لا ما «يقرره» فليس هناك ما هو أكثر سوءا من هذا التعبير. إننا لا نتساءل بداهة عن لحظة ماضية في حياة المؤلف أو عصره. إن التجربة لا تعرف الماضي المطلق المنسلخ المتميز من الحاضر. لقد تظهر هنا كلمة المقاصد وما تنطوي عليه من تضليل أحيانا. لكل نص سؤاله المنبثق

منه . فكل نص يـؤبه به يتجـاوز الماضي والواقع ، النص العظيم ليس من همه الأول أن يضيف قضيـة إلى قضـايـا ، فما لنـا نسرف في البحث عن المقـاصـد والنوايـا ، ولكن كلمة أخرى هي الاهتمام مـا تلبث أن تقفز إلى المناقشـة . هذا الاهتمام يتوقف — كما أشرنا — على ما يكمن خلف العبارات .

مـا الـذي نهتم بـه أو نتسـاءل عنه . لقـد حفت كلمـة الماضي بـالـوقـار ، واختلطت بها يشبع عبـادة الأسلاف طـورا ، وتجري مـا يسمى الحقيقة طـورا ، وإعادة تصور التاريخ تصورا موضوعيا طورا ثالثا . قد توجد دواع تجعل تصور الماضي منعزلا جذابا ، وإذا لم يكن الماضي ملجأ أو مهربا ، فالماضي متسرب في الحاضر. وليس لنا أن نتبع علماء القـرن التاسع عشر الذين يتصـورون التاريخ مجرد إعـادة تـركيب عصر مضى ، كل هذا ينـم عن افتقار إلى الـديـالكتيك . الديالكتيك قلب التجربة . وليـس منا من يشغله البحث التاريخي دون غرض أو دون ديـالكتيك . وبعبـارة أخـرى أوضح إن الحاضر قـابـع دائما في بـاطن السـؤال [8] . والاشتغال بالحاضر مثل دائما في نظريـة التفسير اللاهوتية . وما من حي يتعلق بعـالم أثري مقصـود لذاتـه ، إنما الفهم إقامـة جسر بين العمل الذي نقرؤه وموقف حاضر. والقول بأن النص أو العمل له شرح مناسب لعالمه الخاص الذي يتصل بما يعنيه لنا الآن لا يمكن التسليم به .

إن كل الشراح الكبار أمام النص الديني وأمام غيره من النصوص لم يكونوا يؤمنـون بعالم مغلق نسميه باسم خـلاب هو التاريخ أو التجـانس أو الملاءمة التاريخيـة . إنما يفهم العمل على أساس قابلية المشـاركة فيه من جـانـب قارىء معاصر. هـذه المشاركـة لا تقوم على مزاج معين ، إنها المشـاركة طبيعـة اللغة ، ولكن قوما يحلـو لهم أن يقولوا مطمئنين : هذه لغـة قديمة وهذه لغـة حديثة ، وهذه لغـة متوسـطة ، أي أنهم يطبقـون مبـدأ الفصـل بين الماضي والحـاضر ، أو يتبعون سنن القرن التاسع عشر أو يقيمون فاصلا مدمرا بيننا وبين اللغة .

في كل ميدان من ميادين التفسير نلتمس توجيه العقل، ولكن هذا التوجيه يختلط أحيانا بفكرة تطبيق منهج معين. مثل هذا يعود بنا إلى محاولة استيلاء القارىء على النص ليضمه إلى مقتنياته الشخصية. إن الحرية الحقة تتمثل في المجاهدة من أجل الخضوع للنص أو الشعور بأنك خادم له.

يجب ألا نخفي عن أنفسنا ما حفل به النقد الجديد والفنومنولوجيا معا من توتر. لقد كان لرتشاردز نظريته الخاصة في هذا التوتر. ومن ثم كان فنومنولوجيا يعتد به. لقد كان النقد الجديد يحفل بما له مغزى بالقياس الى عصره. لقد أعاد ترتيب الأوليات. وقد حان الوقت لكي يسأل القارىء العربي نفسه عن طبيعة التوتر الذي يعانيه. ما أبعاده، ما أهميته، وما مظاهره، وماذا نبقي عليه، وماذا نطرحه. لا خير في استبعاد المفهوم جملة، فالتوتر بنية الحياة الخلاقة أيضا. التوتر تعبير آخر عن فكرة السؤال السابقة. الوعي الموثق — كما قلنا — هو السؤال أو إثارة التوتر إن كل لقاء قوامه الحذف والسؤال، والدهشة، والجسر، والعبور ثم التوقف. التوتر عبارة عن نظرية في التركيب تختلف اختلافا واضحا عن رؤية بعض البنائيين.

دعنا نمحص قليلا هذا التوتر. لقد استبعد لفظا السرور والمتعة، واعتبرا أقل من أن ينهضا بما يريده الحاضر أو النقد الجديد أو مواجهة العلم وتصدع المعتقدات. إن التوتر هو صيغة ما يقال أو مادته. إن فكرة المتعة المحسوسة إذن تبدو أحيانا وكأنها لا تستجيب لتعقيدات جديدة في حياتنا النفسية. ومع ذلك فإن كلمة المتعة سيارة بين الناس لغموضها وقلة التزاماتها في بعض الأذهان.

إن بعض البنائية عجزت عن مسايرة هذا التوتر وتنميته، ولم تستطع أن تطيق صبرا على فكرة السؤال. وعادت إلى القصة القديمة، قصة الفصل بين الشكل والمحتوى. إن التجربة في أساسها ليس مردها إلى شكل معين،

مردها إلى الشيء المعني الـذي يتحقق. لكن البنائية تقوم على مـا يشبه الإقرار بفكرة المواد الأولى المتميزة. وحينها نشـاهد أداء موسيقيا أو دراميـا لا نفرق بين العمل وتركيبـه أو بنائه، ففي الأداء التمثيلي يستـولي علينا الكـلام المنطوق في العمل.

إنما البنائيـة «الكمية» كسـائر الاتجاهات الشكليـة تتجاهل رغم دعـاواها فكـرة الذات التي تتحـدث. وبـدلا من صوت الإنسـان يستحيل العمل إلى «مـوضـوع» وتـركيب. وعلى هـذا فـإن التركيـز على التركيب أو الشكل يهمل حديث العمل إلينـا، وربما لا يكون له عـلاقة بما يسمى اللحظة الاستـاطيقية نفسها. ولكـن لا تنس أن موضــوع اللـحظة الاستاطيقية قـد استبعد أيضا. إن حركة المعنى الكلية لا تختصر في تركيب.

ولكن البنـائية سـاعدت عل تحويل التفسير إلى نشـاط احترافي، وشُوه مـا يـرومه الفنـومنـولوجي من تقـديم عـالم في شكل مـادي، ليس في هذا إنكـار للبحث عن التركيب. التركيب قد يكون ضروريا. ولكن سرورنا بتراكيب غلب سرورنا بالعالم أو استحضارنا له.

إن النظرة الفنـومنولـوجية إذن تنكـر هذه الضجـة الهائلة حـول التركيب، فالفهم واقعة غير منقسمة. وليس للتركيب وجود حقيقي معزول. لقد تناسينا أكثـر مما ينبغي أن حظنـا من التجربـة في ظل هـذه التحيزات أصبح أقل ممـا ينبغي. إننا، بفضل تـراكيب، لا نشعر أن آفاقنـا أو تفهمنا لذواتنـا قد اتسع حقا. وكما حـورب الغلو في التمييز بين الإستاطيقي وغير الإستـاطيقي حورب الغلـو في طلب النظـام والتركيب. يجب كما تقول الفنـومنـولـوجيا: أن يكـون القارىء أكمل مع ذاته لأنه يستحضر كل ما لديه، وكل ما يعيش في داخله، ويـدمج عـالمه بعـالم النص أو يضـع فهمـه لذاته في الميزان، ميزان التساؤل لا التركيب. إن تجربـة العمل الفني تـأخـذ مكـانها في إطـار فهمنـا لـذواتنـا

واستمراره ووحدته . ولـذلك لا يقاس العمل بمعايير الترابط «الصوري» وإنما يقاس بالدخول في قلب العالم .

إن كثيرا من التراكيب تتجافى مع مخاطـرة العمل أو القارىء بمعـايير فهمه لذاته أو تعـرضها للقلق . إن كثيرا من التراكيب أشبه بعالم مسحـور. إن عالمية الفن ليست هي عـالميـة التراكيب التـي تتقـاذفهـا الألسنـة . لكن التراكيب أصبحت هدفـا لأنها غالبـا ما تمثل عـالما منقسما على نفسه جبـارا لا يقهره إلا قلـة . لقـد هـوجم كثيرا القـول بـالفن من أجل الفن ، وهـوجمت الانعـزاليـة الإستـاطيقية ، ولكن هـذين الطـريقين ظهـرا في ثوب جـديـد ، وبطل من ثم الـوعي التاريخي الحق ، وتجلـت سيطرة «الـذات» التي أشرنـا إليها في صـورة قـاسيـة . كل هـذا الصخب نشأ في ظل التقـابل بين الـذات والموضـوع ، كل امرىء يفكر في السيطرة لا ينحني لشيء .

إن كثيرا من الباحثين في هـذا الزمان يقولـون إن التأويل يقع في قلب اللغة ولكنهم يختلفون فيما بينهم في شرح هـذه القضية اختلافـا كبيرا كما ترى . لكن الفنومنولوجيـا أشادت كثيرا بالفهم العاطف الذي يواجـه في شجـاعـة حـالة من السلب الـذي يـوسع الـذات ويضيئهـا . التجربـة التأويليـة ذات طـابع أنطولوجي [٩] . وقد حاربت الفنومنولوجيا دعاوى الوضعيين ، فذهب أهلها إلى أن اللغـة والفهم كليهما يكشفـان وجـود الأشياء أو كينـونتهـا ، ولكنهما لا يكشفان الـوجود من حيث هو موضـوع يقابل الذات . وإنما يضيئان الـوجود الذي نحن فيه . ليس هذا الوجود مجرد أشياء ، إنما هو وجودنا نحن .

التجربة التأويليـة حادثة لغوية بمعنى أن الأدب يخسر ديناميتـه الصادقة القوية إذا نظـر إلى اللغة في ضوء مقولات وتصـانيف ثابتة دأبت عليهـا المعرفة «الوضعيـة» التي تقوم على طائفـة من التصورات الخارجة عن الـزمان ، الأدب تجربة تراوغ كل جهد لاختصارها في موضوعية الأنماط .

الناس يفهمون موضوعية التجربة التأويلية بمعنى خاص سائد هو المعنى العلمي الضيق. لا أحد يريد أن يضحي مؤقتا به. لقد ورثنا من عصر التنوير الكفاح ضد الخرافة والتعصب والقبول الساذج للتراث. ونتيجة لذلك أصبحنا نعتز بفكرة المعرفة النظيفة المتميزة، والتصور المتميز من التجربة الذاتية، وعشقنا فكرة الضوء الطبيعي للعقل وما يثبته. وبعبارة أخرى أصبح كثير من الناس يعتزون بموضوعية ضيقة. وارتبطت هذه الموضوعية بفكرة تشكيل العالم وتكوينه أو حكمه والسيطرة عليه. وهذا ما أزعج الفنومنولوجيا. إنما يتحرك الإنسان ليوفق بين نفسه وبين أطر وأشكال أسلمت نفسها إليه في التاريخ. الإنسان يعيش في داخل تقاليد أو طرق رؤية العالم وإدراكه.

إن علاقة الإنسان باللغة والعالم والتاريخ لا تقوم دائما على الاستعمال أو الاستخدام والسيطرة، وإنما تقوم على المشاركة. لماذا نصر على أن الإنسان يشكل بطريقته الشخصية اللغة. ألا يحاول أن يوفق بينه وبينها. هل اللغة أداة أمرىء محارب أم هي أداة إظهار الوجود. ألا ترى الشعر المعاصر يتمثل اللغة في صورة النقض والكسر والخصومة. كل إنسان الآن يتصور اللغة عبدا له، وكأنما هو قادر على أن يخترع لغة، ليس لكينونة وقار، وليس هناك اعتراف بمبدأ الملاءمة بين الموقف واللغة، والملاءمة غير القهر. إن كثيرا من الناس مولعون بفكرة الانعكاس الذاتي الذي يلتهم مبدأ المواقف الوجودية.

إن اللغة تسخر الآن لهذا العنصر أكثر مما تحفل بموقف له وجوده الخاص. كثير من الشعر الآن ينظر إلى اللغة نظرة غريبة. النص ليس في عرف كثيرين مشاركا في الحوار بالمعنى الحقيقي لهذه الكلمات. علينا أن نجعل للنص احتراما أوفى. علينا أن نساعده على الحديث. وبعبارة أخرى علينا أن نجرب حرمة النص من حيث هو آخر كامل لا مجرد موضوع نجرب فيه ذواتنا وأهواءنا.

لقد شاع اعتبار النص مجرد موضوع نستخدم فيه كل حيل السيطرة. ولو استبدلنا بكلمة الفهم كلمة التحليل لعرفنا حقيقة ما نقوم به. فليس كل تحليل فهما. لقد تعمقت كلمة الوعي عقولنا، وتعمق التداعي المصاحب لها من الاكتفاء الذاتي والغرور. الفنومنولوجيا تذكرنا بأن كلمة الوجود يجب أن تأخذ حقا في مناوأة هذا التناول للوعي.

ومادامت الذات مقابلة للموضوع، ومادام الوعي يبتلع الوجود فليس علينا من بأس في أن نستولي على النص أو أن نغتصبه في داخل بعض المقولات أو التصورات المخبأة في جيوبنا. لقد قالت الفنومنولوجيا إن فعل التفسير يقوم أولا على توحد محب يستحضر كل إمكانيات المفسر والنص معا بوصفهما مشاركين في حوار هرمنيوطيقي.

حقا إن إذعان المفسر للنص لا يمكن أن يكون حاملا [١٠]. ولكن الغلبة لا تفرض نفسها من أعلى، وإنما تتسرب من داخل الحياء أو الانحناء البادي أمام النص، وما يشبه السباحة تحت السطح. إن اللقاء التأويلي لا يقوم إذن على رفض أفقنا الخاص ونفيه. فذلك أمر مستحيل. وإنما يقوم على شيء غير قليل من تحدي هذا الأفق، ومحاولة المخاطرة به في سبيل تفتح حر. وفي مجال التأملات الصوفية والدينية ترى الكثير من الإشارة إلى الحب واعتباره تغلبا على الانفصال. ومن ثم فإن الحب أو التوحد يتغلب على المسافة التاريخية بيننا وبين النص. يجب أن نتذكر الجهاد المشترك بيننا وبين النص مهما يغرق في القدم. الجهاد المشترك لنمو اللغة والتاريخ باعتباره صناعة إعلاء.

يجب إذن أن نتذكر أن التجربة التأويلية تنفى عناصر من آفاقنا الشخصية من أجل إثبات عناصر أخرى، وهناك عناصر تتراجع من أفق النص لكي تتقدم عناصر أخرى إلى الأمام. وبهذا المعنى تصبح كل تجربة تأويلية خلقا أو فتحا جديدا للوجود ذا علاقة وثيقة بالحاضر، علاقة ماكان لها أن تحدث

من قبل. التجربة التأويلية هي مشاركة الإنسان في وجود متجدد نشيط على الدوام. هذا هو الدرس الذي نبه إليه رتشاردز منذ وقت بعيد.

ينبغي علينا أن نناقش تجاربنا التأويلية لنعرف مدى تصويرها لمعاناتنا. وليس يكفي أن نتبين من خلال التفسير عملا تصنيفيا أو عملا من أعمال الماضي بالقياس إلى اللغة — كما زعمنا كثيرا — إن مهمة التفسير ليست استبدالا فيلولوجيا أوتصنيفيا. . إنما ينبغي أن نعرف ما تعنيه الأعمال لنا الآن. ويجب أن نعبر المسافة التاريخية بين أفقنا وأفق النص. ونستطيع أن نتعلم إذا شئنا، من كفاح التفسير الديني والتشريعي في البحث عن التلاؤم. إن الوعي التاريخي ليس هو وعي الماضي المنفصل أو الأفق المحايد بالنسبة لنا.

تؤكد الفلسفة الفنومنولوجية أن التجربة الهرمنيوطيقية تتفتح على الحقيقة. ولكن الحقيقة لا تتصور في ضوء التطابق بين العبارة وبعض المعطيات الخارجية. الحقيقة هي انبثاق ديناميكي نشيط للوجود، ولا يمكن أن تكون هذه الحقيقة بمعزل عن الالتباس. فالانبثاق يصحبه في نفس الوقت نوع من الإخفاء، إن كمال الحقيقة الذي يستنفد مدين للجانبين معا:

الحقيقة تستعمل هنا بمعنى خاص، فقد ذكرنا من قبل أصالة السلب، وعلاقته بحركة الديالكتيك. ليس لنا إذن أن نفهم انبثاق الحقيقة بطريقة تقريرية، إنما القصد هو لقاء السلب الكامن في التجربة. ذلك أن الحقيقة ليست رهنا بالتعريف العلمي، وسيادة مبدأ «التصورات» القبلية.

لقد وجدت بعض المذاهب طريقها الى الشيوع في ظل «الغياب» وإنكار فكرة الحضور أو المثول الذي ألحت عليه الفنومنولوجيا. وقد شاع القول أيضا بأننا لا ننفتح على وجودنا، وإنما نتفتح (إذا صحت هذه العبارة) على التباسات اللغة وغيبة هذا الوجود. ومن أجل ذلك ضاعت هيبة التأويل التي

غرسها الرواد ذوو البصيرة. لقد سخر كثيرون من فكرة اللحظة الإستاطيقية، وبحثوا عن ديناميات الغياب والتفكك وآثارهما في صنعة التأويل.

إن التحدي الذي يواجه كثيرا من التفسير الأدبي يتمثل في اعتبار النص مجرد موضوع يخضع عنوة للتحليل والأنانية. وقد بذلت الهرمنيوطيقا الألمانية والنقد الأدبي الفنومنولوجي، والفلسفة الفنومنولوجية، بذلت جهدا كبيرا للتصدى لمتاهات الغياب والتحليل واللعب في الظلام.

لقد قيل شيء كثير خال من الدقة في وصف النقد الجديد وحرصه على ما يسمى استقلال العمل الأدبي. وأولى بنا أن نعرف أن كلمة الاستقلال تعني الحرمات والحد من إرادة السيطرة الهشة، وحقوق النص في أن يكون آخر لا يستخدم استخداما قاسيا لأداء ما أطلبه أنا دون أن أتمتع بذكاء وحساسية إنسانية نبيلة. وما أكثر اللغو العاري من الدقة حين يقال إن النقد الأدبي تخلى عن فكرة استقلال العمل الأدبي ودخل في طور العناية بالقارىء. ولا يدخل في خلد متأمل غير مسحور أن مفهوم العمل يمكن أن يتصور بمعزل عن قارىء تحقق له مطلب الكفاءة والذكاء وتصور مطالب ثقافية خاصة في هذا العصر. ولا أحد الآن من القائلين بحقوق القراء يسمح بتدخل شخصي. فالتدخل الشخصي غير المضيء ما يزال يعتبر مغالطة. ومقاصد بعض القراء، كشهادة بعض المؤلفين، تعتبر دليلا غير مسموح به. فالمقاصد الشخصية للقراء لا وزن لها بداهة. وما يزال الباحثون يهتمون بتساؤلات حقيقية تستحضر أو تتمثل. هذه هي إمكانيات وجودنا. ولكن بعض المبهورين يتجافون عن التقييم الضروري الذي ينبغي أن يواجه الاستجابات الفردية.

إن كثيرا من أساليب العناية بالقارىء ينطبق عليها ما ينطبق على النقد الجديد. الجميع معترفون بأصالة التأويل، وحماية النص من النوازل الطفيلية،

ويجب ألا نضل في مناقشات صورية متناسين ما يتصل بإمكانيات وجودنا. هذه الإمكانيات تعادي فكرة التحكم الخارجي التي طالت الإشارة إليها في هذا الفصل.

إن بعض أساليب نقد القارىء تقع أيضا في نوع من التقريرية، وتجاهل المعنى ومشكلاته، فضلا على تجاهل فكرة التجربة الكاملة. وليس للقارىء حق التحكم والهجوم وإلا ضاع شيء عزيز، وسيطر الظلام.

يجب أن نتأمل كثيرا في مغزى التكنولوجيا، وما انهال على الثقافة الأدبية من عوارض التحلل من التوقير. وما لهؤلاء الناعقين بنقد القارىء لا يذكرون مطلب البلاغة القديم الذي ضاع فيه الاهتمام بالقيمة في ظل الاهتمام المفرط بالسادة القراء. نقد القارىء في خير معارضه نقد مهتم في معظمه بالنص كسابقه. وإنما السؤال الذي ينبغي أن يوجه هو هل البحث عن المعنى المشترك بين هذه الفئات يلتقي دائما مع البحث عن قوة الكلمة الذي كان مطلبا قديما لم يتح له الازدهار والبقاء.

يجب مرة أخرى أن نستنقذ هذا التساؤل المر لأن قوة الكلمة موضوع تختلط فيه الفتنة واللعب بأصالة انتماء الإنسان. ولو قد كنا خلصاء لاستطعنا أن ننجو من أسر التقليد والانبهار لكي نسأل أسئلة منبثقة من واقع تطورنا ومشكلاته.

وإذا حرصنا على أن نقدم من خلال التفسير الأدبي تجربة من تجارب الحرية الحقيقية فلنتساءل دائما عما إذا كنا نأذن للنص أن يجذبنا ويوجهنا. وحينما نشاهد عملا مسرحيا أو نقرأ رواية لا نقف فوقها كذوات تتأمل موضوعا، وإنما تمسك بنا الحركة الداخلية لشيء ينجلي. هذه هي الظاهرة التأويلية التي تتجاهل على نطاق واسع بتأثير التناول التكنولوجي. وهو مع ذلك ما يزال

غريبا على بيئاتنا. ولكننا نسير وراء كل بدع في النقد الأدبي.

إن المرء يخطىء تفسير الموقف إذا رأى نفسه سيدا عليه، له حق إدارته كيف شاء. إنما المفسر المشارك يتحرج مع الشعور بنوع من ثبات النص أو قدرته على المقاومة.

ولكن النص يهزل بفعل محاولات السيطرة والحرفة، وهيئات الأفعال والأسماء، ويفوتنا درس الحرية الأول أن نصدع للنص ونأذن له في حق الدخول إلى عالمنا وتغييره، لاشك كانت المشكلة التي تواجهنا هي إدارة العمل على هوانا أو فقد الشعور بأن العمل له قوة الصمود أو الثبات. لقد نسينا العلاقة الكامنة بين رغبات السيطرة، وفرض التراكيب والتقابلات، وإحالة الإنسان إلى «حالات» تعامل دون رحمة. وهم يسمون هذه الحالات باسم العلامات.

لقد اختفت بعض ملامح العناية بالإنسان، واشتاق بعض الباحثين إلى حوار سقراط. هذا الحوار المتميز من سؤال الراغب في إجابة معينة، الواثق من موقفه وأدواته. الثقافة الأدبية المعاصرة لا تولي اهتماما بفكرة الحرج، وإنما تصدر عن ريب في بعض الأحيان. ولهذا الريب مظاهر كثيرة تسمى بأسماء مختلفة، فهي أحيانا تفكيك، وهي أحيانا علامات، وكما يقتل إنسان إنسانا إذا خالفه في الرأي والعقيدة يقتل القارىء نصا أو يبذل وسعه لكي يتحول إلى صورة ثانية من التقابل أو الاختلاف الذي يشغله. ومن ليس معك فهو شيطان.

لكننا نعاني من كثير: أحيانا نتناول التاريخ بوصفه ماضيا معزولا أو مناوئا مقاوما، ويلذ لنا أن نتصور العقبات التي تراكمت في عقولنا. وأحيانا نرى التعاطف الضروري مناقب تسبغ على غير أهلها أو تحول دون الحياد المزعوم.

وأحيانـا يستولي علينـا اختصار كل شيء في صيـاغة أو تركيـب. وفي كل هذه المواقف قدر من الـوحشة. نحن مـولعون أحيانـا أخرى بالخلط بين الفـاعلية والاقتحام أو الإقحام. ولكن أكثـر الأشياء إثارة للدهشـة الجبرية الهائلة التي تتغـذى بفكرة من الأفكـار عن الماضي وفكـرة التراكيب ومـا جرى مجراهـا من النماذج الأولية التي شبهت علينـا، وهي أقرب الأشياء إلى الحرمـان من الحرية والنمو، هل نتعلم الحرية حقا من خلال تجاربنا التأويلية.

وأغرب الأشيـاء أن نشكو من سطحية الشعـور بأهمية الطريقـة العلمية في النظر والتعامل، وأن نأخـذ دون تردد النتائج التي ترتبت أصـلا على فرط هذه النظرة وطغيـانها. يجب أن ندرس تطـور الثقافـة الطارئة في إطـار أوسع، وأن نلتمس فيهـا أصـداء بـاهتـة أو غير باهتـة لمواقف أبعـد مـا تكـون عن البراءة الخالصة لوجه التحري والصدق والنفاذ الموضوعي.

إنني أحب أن يخاطبني العمـل كشخص لا كتركيب ذهني معين (١١). وهذا مـا نعنيه بقـولنا: إن الأدب تجربة مـن الصعب أن تختصر في تركيب. إن لدينا حواجز كثيرة في حاجة إلى الدراسة والبحث عن وسائل التأتي لها في شكل قـراءة أو تفسير. ولا داعـي في نظـري لالتقـاط الثمار المرة لـلإغـراق في التكنولوجيا. أولى بنا أن نسأل لماذا نعجز عن تعمق التفكير التكنولوجي نفسه في مجالاته المشروعة. إن فقر النفس لن يعالج على النحو المتعارف أحيانا. إننا أشد حاجـة إلى فكرة المغامرة الخلاقـة، والتساؤل العطوف، والتخمين المؤقت غير النهائي، وبعض الريب في التصانيف التي لا يسلم منها النظر إلى العقل العربي في جملتـه. نحن في زمن أخص مـا يمتاز بـه العجز عن إثـارة السؤال، واليقين المتضخم بالجواب والقرار. إن من الممكن أن نجعل السـؤال فنا صعبا ذا وقـار، وأن نبحث فيم يفضل سؤال سـؤالا، وفيم يحتـاج سؤال إلى سـؤال، نحن نحتاج إلى أن نسأل سؤال الراغب المتفائل الحذر لا سؤال اليائس القانط

المتعالي. نحن نحتاج إلى أن نقدر أهمية الكتابات في ضوء الأسئلة الأساسية التي تثيرها لا في ضوء الإجابات القاطعة التي نعتز بها. نحن نحتاج إلى أن نميز الكتابات التي يحفل أصحابها، في إطار الجهد الخصب الذي يبذلونه، بإثارة السؤال مرة أخرى أو تجاوزه إلى سؤال ثان. إن طمأنينة الإجابات لا تلغي قلق السؤال، فالسؤال هو التجاوز. ومن حقنا أن نشك في كل تجربة تأويلية تخيل إلينا أن كل شيء واضح معروف مكانه وحدوده، والإطار الذي ينتمي إليه. إن الثقة ينبغي ألا تكون خصيمة للتجربة. ويجب أن نتحول، ولو مؤقتا، إلى مناقشة طريقتنا في صنع السؤال، وتفادي السؤال، وسهولة تصور الإجابة عن السؤال.

الهوامش :

(١) The Attack On Literature, Rene Wellek, P.98
(منشورات جامعة شمال كارولينا ١٩٨٢).

(٢) نفس المرجع : ص٨٧.

(٣) نفس المرجع : ص ٨٣.

(٤) نفس المرجع : ص ٩٧.

(٥) Hermeneutics, Richard E Palmer, P. 229. North Western Uni Press, 1969.

(٦) نفس المرجع : ص ٢٣٢.

(٧) نفس المرجع : ص ٢٣٣.

(٨) The Attack On Literature, Rene Wellek, P. 67.

(٩) Hermeneutics, Richard E. Palmer, P.242.

(١٠) نفس المرجع : ص/ ٢٤٤ .(North Western Uni Press, 1969).

(١١) The Attack On Literature, Rene Wellek, P. 41 .
(منشورات جامعة شمال كارولينا ١٩٨٢).



الفصل الثامن
التقاليد الإنسانية

إن تفسير النص ليس أمرا يعني طائفة من دارسي اللغة وحدها. التفسير ممارسة اجتماعية أكبر من الحرفة والثرثرة والكسل. التفسير عمل يعترف بإشكالية التعامل مع نسق. لسنا مضطرين من أجل إقامة هذا النسق إلى استبعاد أحكام القيمة. يجب ألا نخجل من الاهتمام بالقيمة بحجة أن القيمة مجرد حديث عن أنفسنا كما يزعم البنائيون. النسق بطبيعته ينطوي على حكم من أحكام القيمة. والأنساق متداخلة على الرغم مما يتمتع به كل نسق من محاولة الاستقلال بنفسه، إن الممارسة الاجتماعية حركة جدل بين أنساق في تواصلها وتمايزها، والتفسير بهذا المعنى يصحح بعض الميول أو يسعى إلى إيجاد توازن. التفسير يلطف الإحساس بصرامة النظام، ولكنه لا يتنكر بأية حال للمسؤولية الاجتماعية بمعناها الواسع. التفسير بعبارة أخرى وثيق الصلة بتقاليد إنسانية. ليس من هم التفسير أن يتنكر لكل ما دون القوانين العامة، وليس يجدي علينا شيئا أن نزعم أن الظاهرة الفردية مجرد لحظات في حياة تلك القوانين.

إن البنائية بعبارة أخرى أقرب إلى تمجيد هذا النوع من السلطة، لكن الممارسة الاجتماعية أو التفسير مهمته إعطاء الفرصة لبعض التناوش بين القانون واللحظة الفردية. يقال إن معنى أية وحدة هو علاقتها بغيرها، فليس لشيء معنى جوهري. المعنى في رأي البنائيين ارتباطي قابع في داخل النص. وبعبارة أخرى نهمل طبيعة العلاقة بين الفرد والمجتمع. التفسير أقرب إلى افتراض مبدأين لا مبدأ واحد: أحدهما ارتباطي، والثاني جوهري.

ولكي نوضح أزمة التنكر للتفسير دعنا نضرب مثلا يسيرا. لنفرض أننا نحلل قصة يغادر فيها صبي منزله بعد مشاجرة مع أبيه، ويشرع في السير خلال غابة في حرارة النهار، ويسقط في حفرة عميقة. ويخرج الأب بحثا عن ابنه، ويحدق في الحفرة، لكنه يعجز عن رؤيته بسبب الظلام. وفي تلك اللحظة تكون الشمس قد ارتفعت إلى نقطة فوق رأسه مباشرة، وتضيء أعماق الحفرة بأشعتها، وتتيح للأب أن ينقذ طفله. وبعد مصالحة بهيجة يعودان إلى المنزل معا[1]. هنا نجد الناقد البنيوي معنيا بأن يحيل هذه القصة إلى مخطط أو رسم بياني. لابد من أن يدخل الكلمات في فئات مجردة. فكلمة الصبي مثلا تندرج في فئة قد يسميها باسم الأدنى. كذلك كلمة الأب تندرج في فئة مقابلة هي الأعلى. وعلى ذلك تتحول علاقة الصبي بالأب إلى ما يسميه تمرد الأدنى على الأعلى. ومادام البنائي مولعا برسم بياني فمن الأفضل أن يتصور محورين: أحدهما أفقي، والآخر رأسي، لكي يتم له التقابل المحبوب. فإذا مشى الصبي في الغابة فذلك عنده محور أفقي، ، وإذا سقط في الحفرة فذلك عنده فيما أفهم محور رأسي، وهكذا تصبح القصة كلها في قبضة كلمتين اثنتين لا تدلان على شيء محدد حقا هما كلمتا الأدنى والأعلى. ومن السهل أن نتصور أن هناك علاقة صدام وعلاقة مصالحة بينهما. وواضح أن كلمتي الأدنى والأعلى يمكن أن ينـدرج فيهما كلمات أخـرى كثيرة غير الأب والابن وغير الشمس والحفرة. على هذا يتنكر البنائي للتفسير ونشاط اللغة لأنه يتصور أنه التمس القانون الذي يضبط التفسير كله. هذا القانون تمثل ـ مع الأسف ـ في كلمتين غائمتين هما الأدنى والأعلى. القانون لا يعبأ بالحالات الفردية: فكلمة الابن إذن هي مجرد ظاهرة فردية، وقل مثل ذلك في سائر الكلمات من غابة وشمس وحفرة وظلام وأب. كل هذه الكلمات يمكن أن نغض النظر عنها. كل مهمتنا، إذا كنا بنائيين، أن نحيل القصة إلى قانون. لنفرض الآن أننا متفقون على معنى هذا القانون.

نحن إذن أمام ظاهرة فريدة خالية من الولاء للغة. لقد حولنا القصة إلى مجرد مثل من أمثلة قانون أو سلطة. وكأن كل كلمة لها جنس تدخل فيه. وكأن العلاقات بين الكلمات لها نموذج أو نماذج محددة من قبيل التوازي أو التضاد أو القلب أو التكافؤ. وكما حاول سوسير أن يختصر اللغة حاول البنائيون أن يعيدوا تكوين رقعة ثابتة يمكن أن تُملأ بأي شيء. فالمهم هو ضبط الحركات[٢]، لا ذوات الكلمات. المهم هو تحويل الكلمات إلى علاقات عامة. الكلمة وحدة فردية، ولكن مهمة البنائية هي أن تخلص من هذا التعريف. فالوحدة الفردية تعوق البحث عن مبدأ أو قاعدة. البنائية تبحث عن مثل للكلمات لها بزعمهم أصالة وتوثيق. وربما اتضح لدينا أنها تأخذ الكلمات مأخذا متأثرا بنهج الأعمال التجارية، والاعتبارات السياسية، وتملق النزعات العلمية[٣].

البنائية مدارها التفريق بين اللفظ والمعنى. الأب كلمة بشرية، ولكن المعنى المعترف به عند البنائيين ليس هو الإحساس المشترك. المعنى بنية عميقة ليست ظاهرة على السطح. والبنية العميقة ليست بشرية بالمعنى الدقيق. البنية فئة أو مثل حيادي بدرجة مخيفة نسميها كما رأيت أحيانا باسم من قبيل الأدنى والأعلى. على هذا النحو تبدى النسق أعجف. إنه نسق صناعي لا حيوي. نسق ميكانيكي غالبا. نسق قائم على تفرقة غريبة بين مايسمى التزامني والتعاقبي. البنائية تفترض أن التزامني يشبع النهم نحو التثبيت والفرار من التغير. وعلى ذلك ندعي، إذا كنا بنائيين، أننا نستنقذ الكلمات من عبء هذا التغير، ونحفظ لها نسقها الذي تستقل به، ولا يعرف فيه شيء إلا من خلال ارتباطه بشيء آخر، أي أننا نستبعد حركة التاريخ، ونتصور إمكان إيقافه لنبحث عن نسق أو بنية محايدة، أو ناجية من وطأة الحركة المستمرة. هذا التزامن المشهور أو النسق غير التاريخي يمثل التنكر للتفسير من حيث هو ممارسة اجتماعية لا يمكن تصورها في إطار التزامن الجامد المغلق المنطوي

على نفسه كالخائف من الهواء والبرد وصوت الطير.

مفهـوم الكلمات، في نظـر البنـائيـة المتأثـرة بسـوسير، مفـزع أو متيم بالاختـلافات. لا معنى للعلامـة بمعزل عن اختـلافها عن علامـات أخرى. هـذه الاختلافـات كنز كبير لـدى البنـائيين. هنا تتجلى أزمـة كبرى تفر فيها العـلامـات من مـراجعها أو كيـانها، تفـر من أي نـوع من أنـواع البحث عن التطابق، اللهم إلا ما فرض عليها اعتسافا، وتقنع العلامات بوجود ارتباطي قائم على هـذا الاختلاف الـذي هو إعادة قصـة العالم المغلق على نفسه الذي افترضـه سـوسير. وعبثـا تستطيع أن تجد في نظـام البنـائيـة أي تشريع مقنع للتجانس، والتـلاؤم أو بلوغ شيء وراء اللغة المغلقـة. قل أن تجد محاولة لفهم الاختـلاف على أنه نشـاط حـر يسعى إلى التجانس. هـذا يهدم المعنى البشري للغة والتفسير.

اللغـة عنـد البنائيين نظـام تنكـري رائع بفضل تحكم العـلاقة الارتبـاطيـة المتخالفة. إن العلامة تزاح عن مـوضوعها في الشعر حقا، ولكن كيف يمكن تصور هـذه الإزاحة بمعـزل عن التلهف المستمر. هل العـلاقة المضطـربة بين العلامـة والمرجع لا تتضمن الحنين إلى تجاوز ذاتها. أليس السـعي إلى ضـرب من البلوغ هاجسا بشريا عميق الجذور.

لقد سخر رسل من كل محاولـة تتجاهل ضرورة مواجهة اللغـة بالحقيقـة، ثم سخر من مـزاعم القائلين إن اللغـة تعيش في عالم داخلي نقي. كيف ننسى أن الوظيفة الأسـاسية للكـلمات هـي التنبيـه إلى حـقائق مـن نـوع مـا بمـعزل عن اللغة(٤).

لكن مفهـوم الاختـلاف شائق جـدا في تفكير البنـائيين. الابن يختلف عن أبيه، والشمس مختلفـة عن الحفرة، والغابة مختلفـة عن كل هذا. وكل مسعى

البنائية إقامة صرح منظم باهر للاختلاف . هذه القوة الضاغطة . وبينما تجد الولع بالبحث عن معيار تؤول إليه اللغة تجد في الوقت نفسه الحنين المتزايد إلى الخروج عن هذا المعيار. وهكذا نجد في قاع الفكر البنائي انعزالية جاثمة مخيفة. البنائية مشروع يجعل البحث عن التواصل فضولا. فاللغة نظام مغلق تم تكوينه، والعلاقات التزامنية لها أسبقية على العلاقات التطورية، وتزهق اللغة من حيث هي تاريخ لحساب التراكيب، كما تهمل الذات المتحدثة. يقول ريكور إن فعل الكلام هو الذي يحقق اللغة، لكن هذا الفعل يستبعد من النظريات البنائية أو يستحيل الاعتداد به في حدودها الصارمة. وإذا استبعدت الذات استبعد فعل التواصل(٥).

والحقيقة أن البنائية تندمج بدرجة أو أخرى مع علم العلامات، وعلم العلامات لا يخلو في بعض تصوراته من انحياز أو قيد، وكل شيء مهم يتوقف على تذكر الفرق بين نشاط اللغة وفكرة العلامات الداخلية وما تنطوي عليه من تصادمات، وإيقاع في حبائل الإغراب، وإهمال الألفة والوصل والانسجام. ولعشاق العلامات كلام كثير في أهمية انتهاك التوقعات حتى مايصبح شيء قابلا للتنبؤ بدرجة واضحة.

هناك نزاع حاد في أعماق البنائية والعلامات. وهناك حرص غريب على إهمال فكرة الشخصية الإنسانية(٦) يتضح في مجالات كثيرة من أهمها ما حاوله فلاديمير بروب في كتابه عن «مورفولوجيا الحكاية الشعبية». إهمال الشخصية يتضح في اختزالها في دور بطل ومساعد وشرير وشخص يجري البحث عنه. في كل هذا التصنيف يلعب النزاع والبحث عن الغلبة دورا أساسيا. ويصبح الإنسان عونا للخصومة والشراسة والدفاع والاعتداء. عالم سياسي محترف للقسوة.

لقد ابتدعت البنائية نظاما لغويا يعفي على البصيرة الباحثة عن الانحناء

والتجانس الأثير. لكن هـذا الانحناء لا يمـكن تـذوقه مادامت اللغة سـابقة على الفرد سبق القوانين القسرية . إن الإنسان يجادل كل شيء : مصيره وقوانينه وحريته وفرديته . لكن البنائية نظام فكري يعادي «الخبرة» تحت وطأة التعصب لفكرة القوانين العميقة التي تتجاوز أية خبرة بعينها . البنائية تفهم اللغة في ظل التنكـر لقـدرة الإنسـان على التغيير. إن فكـرة إقـامـة خلف كبير بين الـذات والنسق خياليـة ، لكن هذا الخلف يحرك البنائيـة نحو أهدافهـا . والإنسان في لحظات توتره الخلاق يضع إحدى رجليه في داخل النسق والأخرى في خارجه . ولذلـك فإن ضبط الاختلاف أو كبحـه لا يقل أهمية عن الاختـلاف ذاته . إن النسق لا ينفصل في وجوده الحي عن مقاصد ذات إنسـانية تشير إليه وتتساءل عنـه . لقـد تجاهلت البنائيـة مشكلـة التـواصل لأنها اقتفت فكرة اللغـة عنـد سوسير وتجاهل سوسير فكرة الكـلام. لا ضرورة لإيحاءات البنائية في أن هناك دائما بنية هـائلة تقف لنا بالمرصـاد على نحو ما . نحن صنـاع المصير، والكلام ليس نطقا فرديا على نحو ما يقول سوسير. الكلام أمر اجتماعي حواري يربطنا بمتحدثين ومستمعين آخرين في مجال من القيم والأغراض الاجتماعية(٧). إن القـوى التي تبحث عنهـا البنـائيـة من نتـاج الإنسـان ، يعـدلها ويصرفهـا في الاتصال الفعلي ، لكن وقـائع الاتصال الحقيقيـة كالمهملة في النظـام البنائي . الكلام هو حقيقة اللغة ، وليس صورة تالية لصور أخرى سابقة مقررة . الكلام هو الذي يجعل موضوعية اللغة إنسانية متحركة .

إن اللغــة لا تتجلى إلا في الحوار. والحوار لا يعني تسلط قـانــون أو ذات مفردة . لا يفترض الحوار أن اللغـة تملكنا . اللغة نشاط يـولد من داخل تجاوز الفرد والشروط معا . هذا هو الحوار. ولذلك كـان نمو اللغة يعكس في جوهره التعالي على مايسمى النزعات الفردية والقهرية .

لكن تجاوز الفرد اقترن في البنائية بالبحث عن أنظمة غير محسوسة أحيانا ،

أنظمة شبه غيبية لا علاقة لها بها «نجده» أو نعيه على نحو ماترى في تحليل جاكوبسون وشتراوس لقصيدة بودلير. ربما سخر هذان الباحثان الجليلان ضمنا من فكرة ما يعيه القارىء. القارىء ـ عندهما ـ يوشك أن يكون مجرد صدى يردد بعض الأبنية المحددة المفترضة. إن النظام المعقد الذي يلهج به التحليل البنائي يتألف من تكافؤات وتقابلات بين مستويات سيمانطيقية وعروضية وصوتية بعضها لا نكاد نفطن إليه. وتجاهل التحليل البنائي في غمرة هذا كله نشاطا خياليا ساذجا منحنيا نحو الأشياء في مودة لا ترى العوائق المشتهاة[٨].

يذكرنا التحليل البنائي بالقدرة على اجتياز اختبار صعب في النحو. لكن الكتابة ذات الفعالية أمر آخر في بعض الأحيان. ومن ثم يجب أن نعاود النظر في عائدة تحليل جاكوبسون للشعر. هذه القوى ذات مخاطر، فالمعلمون والمناقشون يستبدلون بوصف الاهتمام بالشعر مثل هذه التصانيف. فإن عثروا عليها رضوا، وإن فاتتهم أهملوا الشعر أو نظروا إليه نظرة الريبة. لقد عكف جاكوبسون على طائفة من الموازين ربما لا تخطر بالبال، ولكنها تخدم أغراض الدراسات اللغوية وتحليلاتها. وبعبارة ثانية إن التراكيب التي يستخرجها جاكوبسون لم تصنع على عين الشعر، بل قد تؤدي إلى تشتت الانتباه. يقول رتشاردز لقد جرى قياس الشعر على أعمال التحليل الصغرى، وكان لذلك أثره في الاحتفال بنوع من النشاط المخادع. ولا يزال المجال مفتوحا لتصور طرق أو علاقات بين الكلمات أكثر نضجا. لقد تناسينا تحت تأثير الأوضاع الحالية للدراسات اللغوية أن القصيدة تمثل نشاط كائن إنساني أروع من الافتراضات الفونولوجية والنحوية التي تتردد في أعمال جاكوبسون[٩]. لكن هذا النشاط تجاهلته بعض نظريات العلامات. فالعلامات تعيش في سياقات اجتماعية، ومنطوقات عينية للأفراد، وتوجه مستمر إلى شخص آخر.

يجب أن نسخر دراسة العلامات لتوضيح مشكلات التواصل . فالعلامات مكـون نشيط للحـديث تعـدله وتغير معنـاه النغمات والتقييمات والتضمنـات الاجتماعية المتغيرة . لـذلك يستحيل أن تنفصل العلامـات عن أهم مايعترض طريقنا . كيف تعالج العلامة التنافر أو تعجز دونه . ما العلاقة بين العلامات والأيـديـولوجيـا . كيف تجعل العـلامـات اللغـة ميدان نـزال . كيف تسيطـر العلامات على هذا النزاع إن فعلت . حقا إن اللغة لها مظهر الاستقلال النسبي أحيانـا . ولكن السؤال الصعب هو كيف نفهم هذا الاستقـلال . في وسعنا أن نفرق بين المصالح الاجتماعية والعلامـة الأدبية . ولكن هذه التفرقة لا تعني أن العلامـة الأدبية عـارية من التـاريخ ، أو أنها جزء من نسق تـزامني بحت . إن الاستقلال النسبي هو تكييف معين لعلاقات اجتماعية أو أنساق أيديولوجية . العلامة نشاط متغير المعنى لأنها سياق عملي . إن الاستقلال النسبي قد يكشف التاريخ المتنوع للعـامـة أو يثير الريب في بعـض منحـنياته . وبعبارة أخـرى إن العلامـة تقوم بـوظيفة مزدوجـة : تنوب عن السيـاقات الاجتماعيـة والأدبية وتؤثر فيهـا . وهذا هو معنى الاستقلال النسبي . وهكـذا نجد العبء الجسيم الذي ينبغي أن تنهض به دراستنا للعلامات .

ما الذي نصنعـه بالكلمات في بيئاتنا . سـؤال آن الأوان ليدخل في حساب كثيرين من ذوي الاهتمام باللغـة والمجتمع والنفس والاقتصاد والتـاريخ . لقد تناقلنـا الإيحاء بأن اللغة وصف فعلي للـواقع ، وهذا غير صحيح على عـلاته . وقد سلمت البـلاغة التقليدية بأن هـذا الوصف يتعرض للتشـويه ، وسلمت أيضا بأن تقرير الحقائق يمكن أن يعتبر فعل إبـلاغ أو توكيد . وفطنت البلاغة إلى عملين اثنين على الأقل للغـة : الصـدق أوالكـذب من نـاحيـة ، وواقعيـة العبـارة أو تصورهـا كفعل قائم بـذاته مـن ناحيـة أخرى ، والنـاظر في تـراث التفسير على الخصوص يدرك أن القـدماء يتناولون فكـرة الخطاب الذي يأتيك عبر التاريخ أو فـوق التاريخ . الـذات الإنسانيـة في تراث التفسير تصفى من

علاقات فعلية غير قليلة من أجل خدمة أهداف أجل.

أدرك المفسرون بجلاء ضرورة التزام مواقع معينة يقدمها النص إلى القارىء. فهم النص يعني التقاط لغته على أنها موجهة صوب قارىء في مجال معين من المواقع. وخلال القراءة يكون القارىء حسا بنوع التأثيرات المطلوبة، ونوع البلاغة الملائمة. ولكن هذه المواقع المشار إليها صنعها قارىء يؤجل اعتقاداته الشخصية. وبعبارة أخرى إن شفرات العمل يسهم فيها قارىء دون آخر. إن مواقع النص إذن لا تتنافى مع ذاتية جديرة بالإنصات. وهكذا نرى احترام المواقع أو الأنظمة ليس من شأنه أن يهمل فكرة اللقاء الروحي الحميم بين أشخاص. إن البنائية قد دعمت منظورها الخاص على حساب هذا اللقاء. اللقاء أكثر أهمية من كل ما سواه.

إن كثيرا من بدع التفسير يقوم على إجلال نوع من تدمير التوافق. والغاية القصوى من هذا الاتجاه هي التفكيك. لكن تدمير التوافق ذا صور متعددة بعضها أفضل من بعض. تدمير بعض التوافق قد يخدم الفوضى، وقد يخدم التواصل.

إن التعامل مع اللغة ليس في خدمة فرائض قبلية، فالنص يحيا من أجل خدمة القارىء. والقواعد الكامنة يجب أن تظهر في إطار خدمة النمو الشخصي. وهنا نعود إلى نقطة البدء وهي الممارسة الاجتماعية المشبعة بالتقييمات. إن ممارسة الدراسات اللغوية أكبر من أن تتعرض للتهوين. ولكن تطبيق هذه الممارسة من خلال البنائية لا يخلو من مضرة. إن ثقافة عريقة قوية لا ينال منها بدع البنائية، أما المجتمع الناهض فأكثر حاجة إلى تقاليد إنسانية في ممارسة اللغة والتفسير. وليس بخاف ما قد يوحي به التطبيق البنائي من تساؤل عن فقد إحساسنا بـ «العربية». لقد يتعرض هذا الإحساس لما

لا نحب تحت وطأة الـولاء «لبدع» جاف. إننـا لا نملك من غنى التفسير مثل الذي يملكه الذين حاربوا النقد الجديد تحت اسم البنائية.

إن البحث عن قـواعد النص يجب أن يكـون في خدمـة الفهم الخلاق. إن مسائل التقنيـة وتتبع التـوازيات والتقابـلات عمل يقـوم به قـارىء حساس، وقارىء غليظ، فأي القـارئين أحب إلينا. وبعبارة أخرى إن الحريـة تستوعب في نشاطهـا احترام النظام، ولا تجعل كسره هدفا كما يفعل دعـاة الفوضى. إن شـؤون اللغـة والتفسير هـي شـؤون الاتصـال أو البحث عن طـريق الجماعـة الصعب الذي يتلمس في رفق وحذر من أجل نهضة «الروح» العامة.

لدي كلمة أخيرة. إن الناظر في الصورة الأخيرة من البلاغة الموروثة لا شك يذكـر البنائية. وقد بحثت هـذه البلاغة عن مبـادىء تحكم النصوص، وقيل كلام كثير في علاقـة التشابه وعلاقـة التجاور، ووجوه هذا التجـاوز أيضا، ثم عاود البلاغيين الحنين إلى منازعة التشابـه الأصلي فتحدثوا عن وجوه الاختلاف والتوازي والتقـابل. وبعبارة واضحة كان هم البـلاغة المتأخرة كشف القـواعد التي يسير عليها هذا النص وذاك النص وكل نص آخر. ومن الواضح أن هذه القواعد ارتبطت أحيـانا، في أذهان أجيال كثيرة، بثقوب التـواصل وإغرائها، أو ارتبطت بما يسمونه في النقد المعاصر بـاسم نزع الألفة. أي أن القواعد التي حكمت البلاغة المتأخرة هي قواعد التسلي بحالة الثائر المغاضب المغترب الذي لا يلتزم بشيء التزاما واضحا.

إن القواعد الكامنة في البلاغـة هي قواعد العبث بفكرة المتكلم والمخاطب معا في خفـة. وقد سميت هذه القـواعد أحيـانا باسم الصنعـة. وربما ترادف كلمة الصنعة المجون من حيث هو عبث بـالحرية والتواصل والغايات. ولكننا نثـور على البلاغـة ثم نبتـهج بالبنـائية، فنقـف مـواقف متناقضـة تحتـاج إلى تفسير.

لقد نمت فكرة القواعد الضابطة تحت سلطان فكرة المحو الغامضة، ولدي الآن بيت المتنبي الذي يقول:

أزورهم وسواد الليل يشفع لي

وأنثني وبياض الصبح يغري بي

وتستطيع أن تعبر عن النهج البنائي هنا بما تشاء، ولا تستطيع أن تستبعد سلطان المحو حيث يتعقب كل فعل وكل اسم أخاه. هنا احترام شاذ لفكرة الاختلاف، والنظام المغلق، وفقد التواصل. هنا تجاهل الإنسان أو تجاهل الخبرة. ويكاد النظام البنائي لهذا البيت يؤول في النهاية إلى فكرة ساخرة عابثة «اخطف واجر».

وإذا تأملت في قول البلاغيين المشهور شبه شيئا بشيء. ثم حذفه ورمز إليه بشيء من لوازمه أدركت أنك على عتبة البنائية، وأدركت أنك أمام علاقة ارتباطية لا جوهر فيها واضحا لكلمة على نحو ما يريد فلاسفة البنائية.

إذا طبقت الطريقة البنائية أو البلاغية على قوله تعالى: **﴿واخفض لهما جناح الذل من الرحمة﴾** فسوف نعود إلى قصة الأدنى والأعلى التي تسمع في أماكن غير قليلة من تراث البلاغيين، وسوف تفرق تفرقة قاسية بين رفع الجناح وخفض الجناح. وسوف تعود إلى التقابل الذي يذكر ـ آنا ـ بكلمة سارتر عن جحيم الآخر. ربما يعز عليك في إطار البنائية أو البلاغية أن تجعل الرفع والخفض شيئا واحدا. لقد قسمت البنائية العالم، وعجزت عن أن تراه موحدا في باطنه. لكن البلاغة نفسها كانت بمنزلة بحث عن القواعد الصارمة التي تحيل عالما مضطربا حيا إلى مجموعة خطوط وزوايا، ولا يفوتها أن تغلق الباب بإحكام حول هذا التصميم.

كيف نظر رواد النهضة وعلى رأسهم الشيخ الإمام محمد عبده إلى عالم

التصنيف والأبنية الدقيقة في البلاغة. لقد أنكروها لأنهم ـ ببساطة ـ باحثون عن روح الإنسان. رأى الرواد في إحالة الكلمة إلى مصنف أو شفرة أو قاعدة صماء أو تركيب مذل تشجيعا على خمول الذات. ومن هذا الوجه أنكر البلاغة أهل التصوف أيضا. لقد رأى الرواد في اللجوء إلى قواعد الكلام على هذا النحو ما يرادف الاعتقاد بأنه ليس في وسعك أن تغير شيئا.

ولا شك أن الدعوة الجامحة إلى البنائية تقترن بالتقليد، ويأس الأدباء من فكرة القوة الدافعة. كذلك لعبت في عقولنا فكرة الإزاحة. قل إن التطبيقات البنائية كانت تعني صعوبة التعايش مع المختلف. وما من أحد فكر في مقتضيات التعايش من خلال التعامل مع اللغة. وحسبك أن المتوازيين لا يلتقيان، وأن كل كلمة تدافع عن نفسه من خلال الاختلاف، وأن الكلمات إما أن تصنف مع الملائكة أو تصنف مع الشياطين، إما أن تصنف مع الأدنين أو تصنف مع الأعلين. ولا حياة للغة عندهم بمعزل عن الانتهاك والانحراف والبحث عن مساعد لك في وجه من يخاصمك. أليس هذا كله نمطا من التفكير جديرا بالمراجعة.

هما أمران: أولهما أن ندعيَ أن النسق الذي نبحث عنه لا علاقة له واضحة ـ أحيانا ـ بخدمة الإنسان، وأن نبالغ في الاحتفاء بفكرة النسق ذاتها متناسين أن دنيا الأدب دنيا هشة في معظم الأحوال، لا يثبت فيها شيء ثبوتا قاطعا، وإلا كنا أسرى الأيديولوجيا والدعاية والسجن. هذا يوازي هذا، وهذا يقابل هذا، فلا تستطيع أن تلتمس لنفسك حرية ولا مراحا. فقد المراح أهميته، أو حورب من حيث لا ندري بطريقة خالية من الشفقة.

لقد تناسينا في غمرة العناية بالمخطط أو النسق قضية النضج وقضية المتعة. واعتبرا معا خيانة لهذا المنهج الذي يحتفي بكل شيء عدا النضج والمتعة. وأيا كان موقفك من الملاحظات التي سبقت إليك فقد تناسى

الأكاديميـون حقوق القارىء العـادي وتوجيهه، وتبصيره وبحثـه عن تجربة. وأنت ترى أن نظام البنائية غالبـة مايكون نظام التصدي للتجربة وإهمالها. إن البحث عن مطلب القـراء ربما يتعرض للضيـاع وسط هذه المعـالجات الجديرة بالتقدير رغم مايوجه إليها من إهمال الاعتراف بمكانة الخيال في صناعة نفوسنا وعـلاقـاتنا. وفي ظـروف قـاسيـة يجب أن يظل الفهم خـادمـا لتحريـر هـذه العـلاقات بـدلا من اصطناع أنسـاق افتراضيـة لا عـلاقة لها واضحـة بدنيـا الرفض والقبول.

لقد ينبغي علينا أن نبحث عن أنساق حقيقية تؤثر في الإنضاج والتعويق، في تعرف الحدود أو تجاهلها، في تبسيط المعقـد أو الاعتراف به. وبعبارة أخرى كل اهتمام باللغـة إنما يعني الاهتمام بمسير الفكر، وصناعة العادات التـي تؤثر في الحكم والتقـويم والتقهقـر. ولـو قـد أخلصنـا التأمل في اللغـــة لتســاءلنا بطريقـة أدق عن أهمية تـراكيبها في الإيماء إلى مشكلات عقـولنا. لمـــاذا كانت صيغـة. لا. . . . إلا حسـاسة. كيـف نشـــأت هـذه الحساسيـة، وكـيـف نمـت أو تضخمت. كيف كـان لفكرة التقابل في الفكر العـربي الحديث هذه السطوة. وكيف تـركت آثارهـا في صعوبـة التعرف ونقـائه. كيف يكون الحرج في تقـريـر التقـابل أمـارة نضج أحيـــانـا. كيف يكـون التماس نسق إشبـاعـا للسيطـرة. كيف يخدم التقابل النسق أو التماسـك؟ وكيف يعبر عن فقد هــذا التماسك. لابد من ربط الأنساق بالمثبطات والهزائم والانتصار. ما علاقة نظام الكلمات بالحريـة. ما عـلاقة اهتمامنا بـاللغة بمسـؤوليتنا نحـو المجتمع الذي نعيش فيه. لماذا نولي أحيانا اهتمامـا ضخما بالنسق من حيث هو ولاء للتنازع. أما آن لنا أن نجعل صعوبات التآلف موضوع بحث لغوي.

إن اللغـة قوى وقـوانين لضبط هذه القـوى. اللغة تبحث عن التـآلف بين الجمال والمنفعة، بين الأفراح والأوزان. لكن صناعة التقابل والتوازي والشحناء

والتقاطع والانتهاك وضرب التوقع ـ كل هذه الأدوات لا تهتم بالضبط والبحث عن التـآلف. إن حياة الكلمات هي حياة العلو على الضرورات أو حياة الاعتراف بالموانع والأثقال، وسبل معالجتها ورياضتها. هل يمكن أن نسبر اللغة بمعزل عن حاجتنا إلى أن نرى الثابت متجددا، والبعد الجماعي روحا فردية، والواجب شوقا وفرحا. لكن البنائية تنظر بازدراء إلى هذا كله. لقد كان المفسرون يتناولون النحو أحيانا لكي يتبينوا الجدل بين النظام أو الثابت أو الجماعي أو العقلي من ناحية والفردي أو الطارىء أو الأسمى من ناحية ثانية.

لقد يؤدي البحث عن نسق أو نظام إلى إهمال فكرة تجاوز الكلمات لأنفسها إن صح هذا التعبير. بعض النظام البنيوي يتجاهل فكرة السؤال الذي يجب أحيانا كل شيء، ويعلو على كل التفصيلات. ربما تجاهلنا عناصر الدهشة والشوق والصمت. وفي ظل هذه العناصر تبدو الفروق «التقليدية» بين الصيغ أو الأبنية كليلة. إن الكلمات وأنساقها قد تشبه جبلا في رأسه نار، لا تستطيع أو لا تفيد دائما من التفرقة بينهما.

لابد أن ينظر إلى نظام اللغة نظرة إنسانية. ومن أجل هذا نرى بعض النقاد ينأون بأنفسهم عن اللغويات الحديثة، والولع باستخدام الفونيمات والمناهج الكمية. إنهم أكثر اهتماما بمسألة القيمة(١٠)، وأكثر تقديرا لتأثير الأساليب والاختيارات والتنظيمات في خدمة الكسل، والاسترخاء، والاستغناء عن الإزعاج أو خدمة التحدي والإحساس بالصعوبة. لا نسق متميز من موقف إنساني. لا معنى لتجاهل العلاقة بين التأملات اللغوية وصحة النفس. وربما لا يكون الإلحاح على التعارضات الثنائية بسبيل من هذه الصحة. هذه التعارضات ربما نشأت أو ترعرعت في كنف الهجوم على الفلسفة الوجودية.

وأيما تعـارض بين الأزواج فهو تعـارض مؤقت يسعى الإنسـان إلى التغلب عليـه . ولأمر مـا كـانت الوحـدة العضويـة دعـوة مستحبة في عصـور كثيرة . وليست الفاعليـة صورة واحدة ، فيدعـي أنها ضد السلبية تماما . وفكـرة النمو تقوم على تقليم أظافر هذا التضاد فيما أتصور. ولكن غلب القول بأن الشمس ضد القمر، والثقافة ضـد الطبيعـة ، والنهار ضد الليل ، والأب معارض للأم ، والـرأس معارض للقلب ، والعقـلانيـة تعارض الحسيـة ، والتجـريد يعـارض التجسيد ، والمنطق يواجه الانفعـال ، والشكل مقابل للمادة . وهكذا لا يعرف شيء إلا من خـلال تعـارض بينـه وبين نقيضـه على نحـو مـا زعم سـوسير. ويستحيل نظام التفكير على هذا النحو إلى حـرب ، ونتصور أطراف هذا النزال متساويـة حتى يستمر الـدفاع والهجـوم . وكأننا أمـام مخطط مرسـوم من أجل تحقيق غايـات مريبـة . ولا شك أن الإنسان السـوي لا يعيش على التعارض ، ولا يصنع الحدود الفاصلة . وليس من الصحيح أن حركة توليد المعنى تنهض ـ دائما ـ على نفس طرف ثان وتأكيـد استبعاده . وليس من الصحيح أن تعريف الإيجابية يتنـافى دائما مع صور من السلبيـة . هذه إذن سـاحة معركـة من أجل الغلبة لا من أجل الحياة والاستيعاب .

إن فكرة الاستبعـاد والتغييب قد تؤذي الضمير. وقـد قامت أنظمـة روحية على استبعـاد هـذا التعارض . التعـارض خير مسـوغ للعنف ، وقـد بلغ هـذا العنف قمته في فلسفة دريدا حيث اجتمع الاختـلاف والإرجاء . وعملية توليد المعنى عنـد دريدا تقـوم على مـايشبه الإحبـاط والهزيمـة . فالكمال والاكتفـاء الذاتي عدو لهذا البـاحث المثير ومناهضة الاحتمالات بعضها لبعـض في خدمة ما لا يتحقق أو ما يغيب . وما غاب ومـا حضر يتعاكسان أو يتناكران أو يسفه أحدهما الآخر. والمقصـد من هذه التأملات اقتلاع فكـرة الثوابت أو الرواسي . وهاهنا يرى دريدا أنه يحرر الرؤية الفلسفية والنظرية الأدبية .

وخليق بنا أن نتروى في مـدلول هذه الحريـة . لا أدري كيف نخلص تماما من فكرة الرواسي إذا أردنا أن نخدم الحريـة أو نخدم أنفسنا . لقد جعل دريدا الغياب والإرجـاء رواسي مفضلة[11] . لا أدري كيف يتجـاهل قارىء فكـرة الحضور ولو كـان النص في ظاهره تعطيلا وإرجـاء . أليس التعالي على الإرجاء مطلبـا ، أليست الكلمة حضـورا صنوا لحضـور الكـون . أليس هذا الحضـور شفاء . وحينها يقال في البدء كانت الكلمة يـراد في البدء كان الحضور وهزيمة الغيـاب والإرجــاء . ولكن دريـدا يحلــو لـه أن يعبث بــالكثير. وكما تـؤدي التعارضـات إلى نفي التوقير يمكن أن تؤدي فلسفة الاختـلاف والإرجاء . فإذا خيل إليك أنك تقف على أرض مستقـرة فـأنت واهم . الأرض تتـزلـزل ، وكل من عليــها وما عليهـا مـن أفكــار. هــذه هي البلاغــة التي كان أفــلاطون ينهى عنها .

لا ريب كان هذا التفكيك حركة في الظلام تتجاهل فكرة الإطلاق السابقة التي تعـد عماد تصور المعنى . لكن جـدل النفي والسخـرية جــذاب لذويها على نحو ماتـرى في التناص الذي كثر التعلق بـه حيث يسخر نص من نص ، وقوم من قـوم . فهناك دائما شيء مضمـر يقلق النص ، ويحرمه الاعتـداد بنفسه والعكـوف على مصالحه . ليس هنـاك صـدق ولا صوت . إنما هنـاك مايشبـه الاضطهـاد المتخفي الذيّ يلـذ الكشف عنه . هــذه عمد العـاصفة التي يـراد الاسترواح إليها لحظات في عالم يبلغ مايشاء من اطراد النمو العلمي والعملي . ومـا ينبغي أن نبهر كثيرا بمحـاولة نفي فكـرة الخطاب الأسـاسي . فالخطـاب الأساسي قائم لا يتزعزع إلا في عقول قراء يأخذون الأمور على ظواهرها .

وتستطيع إذا قرأت أنبـاء هذه العاصفـة دون ريب ومساءلـة أن تهدر فكرة الحقوق والـواجبات ، وأن تتصور من خـالفك غريبا يجب التفكير في الخلاص منه ، وربما نتصور كل عــزيز غائب لا أمل في حضوره أو يقينه . هــذا كله لون

من التشريع الخفي للعداء، واعتبار كل شيء في إطار صورة معاكسة. أخطر الأشياء أن يعطى للتصورات السلبية هذا الصرح العظيم.

لقد ارتبطت فكرة سلطة المعنى بالقهر، وعبر عن هذا القهر الخفي من خلال اختلاف وإرجاء. هذه إذن أساليب القمع. وهذا هو مقتضى إبعاد الذات وإبعاد فكرة الخطاب. لقد جادلت النظرية الأدبية بأنها في خدمة الحركة. فإذا تأملت في هذه الحركة وجدت إطلاقا لقوة النفي والقطيعة. لقد أرهقت اللغة بالبحث عن الغياب والتبدد والتحولات التي لا يقضى فيها. وكل خدمة للحركة أو التحول ينبغي أن تأخذ في الحساب مفهوما معينا لسلطة المعنى. وأخشى أن ينقلب الحوار بين النصوص إلى أداة لإخفاء أوجه المتحاورين أو خدمة الانتهاك والمراوغة.

إن الحوار الجديد بالاعتبار يحتاج إلى إعلاء النص لحظات. وكأن النص يغري سائر النصوص بالصمت والاستماع وإفساح الطريق. وكل حركة تعتمد على مقاومة نفسها، وإعطائها حقا من حقوق السكينة. فإذا رأيت حركة في وصف اللغة تسعى إلى تأييد التهوين والقلب والانشقاق بلا احتياط فلتذكر عواقب هذا كله على الإحساس بالمسؤولية والارتباط والبناء.

ليس من المصلحة في شيء أن نكرس تأمل اللغة لهذه الاعتبارات أو أن نسعى إلى تكريس فكرة الضدية والتعارض. ربما يكون إذكاء التعارض وقيعة تخدم في الظاهر مشاعر تسمى باسم العزة. لكنّ لا خير في أن نمضي وراء الاغتراب الناتج من سوء تصور التضاد. فالتضاد لحظة أولى بين لحظات غاياتها الاستيعاب. أولى بنا أن نحتفل بعلاقات أخرى أقرب إلى الإضاءة والشرح، والتصويب والإكمال والتوسع، والاعتماد المتبادل الذي لا يعفي على التمييز. لكن ملامح التناص المتداولة هي إنكار فكرة المبادىء، والسهو الغريب عن قدرة النصوص على المقاومة، واعتبار كل نص علامة قيمتها

في اختلافها عن سائر النصوص، ويجب في رأي الآخذين بالتناص البحث عن ثغرة أو تفاوت عنيد. فالثغرة هي أم التناص. والتناص المرجو ليس تفاعلا بالمعنى الحقيقي، وإنما هو أقرب إلى التخارج وإهمال القيمة الذاتية(١٢). ليس التناص إلا فرعا من فروع لغويات سوسير المكترثة بالاختلاف.

بدلا من إنفاق الفكر في كشف أبعاد النصوص وإدخالها في تقاليد حية تزيدها وضاءة وعمقا وصلة ننفق مانشاء في اقتضاب النصوص والكلمات من سياقاتها وإذلالها تلذذا بهذا القمع الذي يحتاج إلى طب أو دواء. وتستحيل العلاقات بين النصوص إلى ما يشبه أقسى حالات الغيبة والنميمة.

لقد حدث خلط بين العلاقات البشرية المتدهورة وصناعة الشعر، وحدث نوع من الظرف والتباهي به. هذا الظرف الذي يعني أنه عز علينا التواصل، ولم يبق أمامنا إلا أن نتحرك عبر النصوص نضرب هذا بهذا، ونقاوم هذا بهذا. وأصبحت المقاومة بدلا عن فقد القوة الذاتية، ووضوح المعالم والثقة القلبية. ولابد للنص من نص آخر مناقض مريب. فإذا اشتد الريب ظن الشعر بنفسه الحداثة، وخيل إلى الشاعر أن كل أمر مهم يمكن أن يقضي فيه بجرة خلاف أو عبارة تهكم أو انتزاع القارىء إن استطاع من الإلف والتوقير. كل هذا عود إلى الاغتراب حتى لا نكون أنفسنا، ولا أصدقاءنا ولا همومنا التي توحد بيننا.

لقد غالت البنائية في الانتقام من مراوغة اللغة، وغالت التفكيكية في الإفادة منها. وظن أهل البنائية المتعصبون أن كل مراوغة يجب أن تحارب؛ فهم عشاق الدقة والباحثون، في اعتقادهم، عما هو أهم من صناعة التفسير. ذلك الأهم عندهم هو النسق التقابلي والافتراضات الثنائية، وما يشبه أصداء الفونيمات. ولكن باحثين آخرين يجلون الاحتفاظ بأصداء المراوغة في الشرح والتنوير، ويصلون هذه الأصداء بنوع من القيمة. وربما قال هؤلاء إن الشعر

يحتاج إلى شرح لا يخلو من نبرة الشعر والخيال. هؤلاء مولعون بإنسانية التفسير، والدعوة إلى الخبرة الخاصة التي تومض وتختفي.

لقد نمت نظم من التفسير في كنف البحث عن عالم أروع من تقسيمات علم اللغة ومقولات المنطق، وانتهى المطاف أحيانا إلى نظم تتسول بقايا موائد اللغويين. ولا تغرنك كلمة التركيب؛ فقد استعملت في أكثر من وجه. استعملت في خدمة المتموج المتحرك في باطنه(١٣)، واستخدمت لتضييع كرامة هذا المتموج حرصا على إرضاء بعض مناهج الدراسة اللغوية، ونتج عن ذلك تجاهل معايير فوق الحرفية أو المنطقية.

إن أقصر طريق لتقويم البنائية أن يقال إن البنائيين دافعوا عما هاجمه النقد الجديد. البنائية وضعية لا أكثر. لذلك يرى بعض الباحثين أن البنائية أشبه بالردة التي تخفي بساطتها في أقنعة مستقاة من الأوضاع الدراسية النظامية للغة حيث الكلمات علامات من قبيل إيماء الدخان إلى النار وإيماء الضوء الأحمر إلى الوقوف أو إيماء كثرة الرماد إلى الكرم. ونعود في غمضة إلى البلاغة القديمة. وقد يستحيل التحليل اللغوي إلى ما يشبه العمارة المكدسة بالسكان والمساكن، والأبواب الداخلية والخارجية، والداخلين والخارجين من الأهل والغرباء. فإذا اشتقت إلى رقعة فسيحة خالية من الزحام والتناطح واختلاط السيارات والأطفال والبائعين ـــ قيل إنما أنت منكر لحق علم اللغة والنسق(١٤). وأنت إنما تنكر حق التزاحم، وقسوة التنافس وضيق المتنفس، وضيعة منظر الأرض والسماء. والمسألة بعد ذلك واضحة، فنحن لا ندعو إلى إنكار العلم المعاصر باللغة، ولكننا ننكر محاكاة هذا العلم بحذافيره.

لا يستطيع العلم باللغة الآن أن يكشف صبر الفنان وحياءه وحذره ومراودته للغة، لكن البنائيين، ومن والاهم، يزعمون أن كلاما من هذا القبيل أولى به أن يكون ترويجا للشعر وتقاليد الثقافة الإنسانية التي طال العهد

عليهـا ، ويجب أن تـزاح لحمل ثقل أكثر جفـوة ، وأقل رحمة ، وأكثـر ولعـا بـالتشقيق ، فلا كـرامة لسر ، ولا معـرفة لمتـذوق ، ولا ريب كان بعض القـراء البنيويين لا يبحثون في اللغة عن قيمة سلوكية .

لنفرض أنك تتصـدى لموضوع العـلاقة بين الكلمات أو الاستعـارة . سوف تتجـاهل في ظل الأوضـاع الحاليـة لعلم اللغة والـدلالات الفـروق بين كلمات حواش في خـدمة كلمـة مطاعة ، وكلمات محاورة متسـاوية الحقـوق . وبعبارة أخـرى إذا خرجنـا من نفوذ علم اللغـة أمكن أن نتصـور تصورا أفضل الحيـاة الاجتماعية للكلمات وتقلباتها ، وما تعانيه الكلمات من عبودية أو سيادة .

لا يستطيع علم اللغة المعـاصر الآن أن يتعمق ما يحتاج إليـه الشعر ، كيف علقت بعض الكلمات في ركـاب التبعيـة ، وكيـف أعطيت لبعض الكلمات حقوق التوجيـه . وكيف تبادلت الكلمات مواقعها ، كـيف يكـون البدر أعلى من الحسنـاء ثم يعـود فيخدمهـا . كيف يكـون البحـر الهائج أعلى من البطل ويعود فيضبط بعض الانضباط لخدمته . هذه تساؤلات ساذجة ولكنها عميقة التأثير. فإذا تشددت في التفـرقة بين الأدنى والأعلى أو الأقل والأكثـر أو المطرد والشاذ فأنت في قبضة البلاغة وعلم اللغة والبنائية .

كذلك الأوضـاع الحالية لـدراسة اللغـة لا تتسامح في الفـروق بين الأفعال والحروف والأسماء . وكثيرا ما أظهـرنا الأدب على أن هذا التمييـز اعتباري ككل تمييز ثان بين السلـوك ومظهره . إذا استطاعت الدراسات اللغـوية المحضة أن تقول شيئا في نيابة مستـوى عن مستوى فإنها لا تستطيع بسهولة أن تعطي لهذه النيابـة فعالية ، ولا تستطيع أن تتصور البسيط ثمـرة المركب ، ولا يسهل عليها أن تعطي لعبارة سلطـانا على سائر العبـارات فضلا على أن نسلم الكـلام كله لكائن محذوف .

لا توجـد أدوات بريئة لفحص اللغة . كل أداة نتجت عن بـواعث ، ويراد

لها أن تخدم بعض الغـايـات . ومعنى ذلـك أن عبـارة واحـدة يمكن أن تفهم بطرق مختلفـة . خذ مثلا على ذلك قول بعض البـاحثين الذين أشرت إليهم إن المعنى ليس حاضرا مباشرا في العلامـة . هل تستنبط من هذا أننا لا نستطيع أن نحكم قبضتنا على شيء أم أن هذا الإحكام رهين بظروف أخرى كثيرة . كذلك قولهم : كل كلمـة تحتوي على آثار الكلمات التي سبقتها ، وتظل مفتـوحة لأثر الكلمات التي تتلوها . وكل علاقة في سلسلة المعنى تحمل على نحو ما خدوشا أو تتخللها آثارها . هل هذه العبـارة أيضا تفهم على حساب فكرة الحدود . أي شيء أعـز من هـذه الحدود . كل شيء يجب أن يقرأ في ظـل التزام بـاطني حـر بحاجـات المجتمع . خذ أيضـا قول القائلين : المعنى لا يكـون مطابقـا لنفسه أبدا . . . . المعنـى شيء معلق موقوف لم يـأت بعد . فإذا كان كـل شيء معلقا على هذا النحو فهل يكون لهذه العبارة نفسها معنى . هذه لغة مجازات قد تنفع في التحذير من القطع والاتهام والتأكيد والأيديولوجيا . أن العنكبوت اللانهائي الـذي يجري فيه تبـادل ودوران لا ينقطعان يغلـب أن يكون مجتمعـا قاسيـا لا يرحم ، ولكن الباحثين يصبون لعناتهم على اللغة .

كثير من النـاس الآن يضيقون بحميميـة اللغة ، وهي التـوافق مع النفس ، ومكونـات الوجـود الأولى . وبعبارة ثانيـة يدعمـون فكرة الاغتراب ، ويـوحون إلينا أننا لا نملك اللغة ، وليس لك ــ في هذا الجو ـ صوت حي[١٥] ، وإنما أنت حلقة من حلقات الاختلاف والإرجـاء . لا يستطيع مجتمع يتلمس طريقه الصعب أن ينظـر مستريبا إلى الصـدق ، والحضـور ، والكلمة ، والجوهـر . إن المجتمع يتحـرك في إطار كلمات أسـاسية تحمل معـاني متعددة ، ولكنهـا تجبر كلمات أخرى على أن تدور في فلكها . وبعبارة أخرى إننا نمحو دائما بعض آثار المعنى أو نتحـرك صـوب أهـداف تجعلنـا نحـذف بعض الأشيـاء ، ونخضع الكلمات لنظـام خـاص ، أي أن اللغـة من النـاحيـة العمليـة تقـاوم التحلل والتفكك وبعض الاختلاف . ومن عـلامات النضج الاجتماعي الاتفـاق العام

على ملامح التمييز الإجمالي بين الفهم المقبول والفهم السيىء المغلق أو المتطرف.

وهذا يعني أننا لا نسلم بإهمال فكرة انضباط المعنى بدرجة ما، إن الاهتمام بضبط المعنى سلوك اجتماعي رشيد. أما الاحتجاج للطمس والتشويه، والتلاعب المتسربل[١٦] بالتناص فلا يعدو أن يكون عودا إلى قصة الجدل القديم في البلاغة. لقد أعطي في بعض النظريات المعاصرة مكان غريب لفكرة الحيل البلاغية. وكأننا لا نحفل بالتحديد والإقناع والصدق والتزييف. وإذا كانت الحياة الآن قاسية تحوج الناس إلى كثير من الإزاحة والإرجاء والتظاهر والتوافق السطحي فلا أقل من أن نفطن إلى مغبة هذا كله وانعكاسه على نظرية اللغة. إن دراسة واعية مسؤولة للغة يجب أن تعبأ بطرقنا في ملء الفجوات، وتلطيف التناقضات، وتنظيم العناصر في أمثولة متماسكة. لقد برعنا أكثر مما ينبغي في تطبيق فكرة اضطهاد النصوص بعضها لبعض أو محاولة الإفلات من نفوذها، وكان ما يسمونه التناص ضربا غير مباشر من صد القوة الساحقة لبعض النصوص الأثيرة. كل هذا يعني أننا نؤكد من خلال أدوات لغوية في ظاهرها ما نشكو منه بدلا من أن نعالجه أو نشذبه. إن لدينا نغمات قتالية في دراسة اللغة ينبغي الاحتراس منها على أقل تقدير. لدينا تنكر قاس لفكرة الإطار.

الهوامش

(١) مقدمة في نظرية الأدب: تيري إيجلتون، ترجمة أحمد حسان ص ١١٩، ١٢٠، (كتابات نقدية سبتمبر ١٩٩١. القاهرة).

(٢) On Deconstruction by Jonathan Culler, Cornell Uni Press, 1982, P. 21.

(٣) The Burning Fountain, Philip Wheelwright P. 78
(منشورات جامعة أنديانا ١٩٥٤).

(٤) Textual Power, Robert Scholes, Yale Uni Press 1982, P. 86 - 110.

(٥) The Conflict of Interpretations by Paul Ricocur P X i, X i i. North Western Uni Press, 1974

(٦) خصام مع النقاد - مصطفى ناصف - ص ٢٧١، والمراجع: نادي جدة الأدبي ١٩٨٩.

(٧) مقدمة في نظرية الأدب ص ١٤١.

(٨) The Burning Fountain, Philip Wheelwright P. 81.

(٩) Poetries: Their Media and Ends, I. A. Richards, P. 44 - 46. (The Hague Press, Paris, 1974).

(١٠) The Attack On Literature, Rene Wellek, P. 96.

(١١) مقدمة في نظرية الأدب ص ١٥٦ وما بعدها.

(١٢) On Deconstruction, Jonathan Culler, P. 260

(١٣) Interpretation in Teaching by I. A. Richards.
P. 261. Routledge, London 1938
The Meaning of Meaning by I. A. Richards & C. K. Ogden P. 17 - 18. Routledge, London, 1956.

(١٤) رؤية فرنسية للأدب العربي، ترجمة أحمد درويش: ملاحظات على البناء الشعري عند إلياس أبي شبكة ص ١٦٧ (كتابات نقدية. القاهرة ١٩٩٣).

(١٥) On Deconstruction, by Jonathan Culler, P. 230.

(١٦) The Deconstructive Angel, M. H. Abrams, P. 434, Critical Inquiry, 3 (1977).



الفصل التاسع

فلسفة تحليل الظواهر والتأويل والتلقي

لقد أدت النزعة التجريبية والنفسية والنزعة الوضعية للعلوم الطبيعية بعض الخدمات، لكن هوسرل أراد أن يستدرك عليها شيئا فاتها. ففي النزعة التجريبية ـ مثلا ـ أتفحص ما أدركه عندما أنظر إلى أرنب معين، أي أنني أهتم بالخبرة العشوائية أو المبعثرة لفرد معين. وفي النزعة النفسية أهتم بالعمليات العقلية القابلة للملاحظة[1] أما النزعة الوضعية فهي مقطوعة الصلة بالأهداف الإنسانية، وربما تؤدي إلى نوع من العزلة القلقة.

يداوي هوسرل الشعور بالعزلة، ويتجاوز الإلحاح على الخبرة العشوائية والعمليات العقلية، ويبحث عن صلة انقطعت بين الوعي والأشياء. من خلال النزعة التجريبية والنفسية والوضعية يتجلى نوع من القطيعة أو التسجيل السلبي. لابد لنا أن نربط الخبرة بالعالم ربطاً أوثق وأكثر بعداً عن الريب. جعل هوسرل هذه النزعات جميعا ضروباً من الاستبداد أو الاختزال. وهو يريد أن يتجاوز هذا الاختزال. لابد أن نعود إلى فكرة العالم الذي يؤسسه الوعي بنشاط أو بقصده. لابد من فعل من أفعال اليقين نستطيع من خلاله تجاوز خبرة الغيرة أو اللون الأحمر إلى نمط كلي أو ماهية. رأى هوسرل في النزعات التجريبية والنفسية والوضعية تجريداً قاسياً أراد أن يبحث له عن دواء. الدواء هو البحث عن الأرض الصلبة والعالم من خلال الوعي.

لقد قضينا زمنا طويلا نبحث عن خبرات تجريبية لفرد معين. وكذلك بذل جهد كبير في البحث عن شكل من المعرفة بوساطة العلم الدقيق. كل هذا نتج

عنه نوع من الاستلاب إن صحت هذه الكلمة. دواء الاستلاب كان نمطاً من فلسفة أخرى للوعي نزعم بمقتضاها أن ما هو معطى في الإدراك الخالص هو نفس ماهية الأشياء. فلسنا إذن غرباء عن أنفسنا وعن العالم. هناك ما يشبه الاغتراب الناشىء عن التجريبية والنفسية والوضعية العلمية لابد له من حل فلسفي. إن لدينا وعيا يتعمق بطبيعة الأشياء ذاتها، لدينا رغبة قوية في نظرية وعي تتعمق الحياة العينية. أن ينظر إلى الوعي باعتباره مجسداً لمادة الواقع ذاته على نحو ما كان يقول ليفيز أحد أقطاب النقد الجديد.

لقد حرمتنا النزعات التجريبية والنفسية والوضعية الشعور بظاهرة مطلقة اليقين، أو شيء صادق بالضرورة، يتجافى عن التجريد القاسي، والاستلاب أو الاهتمام بذات شبه مغلقة متحكمة تتبدى في خبرة اعتباطية، وملاحظة سيكلوجية، وافتراض معين عن الأشياء يلائم أهداف العلم. لابد أن تفهم فكرة القصدية عند هوسرل في هذا الإطار.

إن فكرة المعنى في إطار النزعات الثلاث السابقة ضيقة تحكمية أو اعتسافية، وفكرة الوجود كالغائبة في هذه النزعات أيضا. لابد من إعادة كشف المعنى. المعنى لاينكشف بالطريقة الوضعية. لابد من غرس فكرة المعنى في الوجود، والتخلص من بعض مظاهر التجريد القاسية. لابد أن ندرك أن المعنى هو الوجود بعد أن كنا ندرك أن المعنى هو خبرتي الشخصية أو ملاحظة مايدور في عقلي أو هذا النمط الصارم من العلم. وبعبارة أخرى بحث هوسرل عن تواصل حرم منه الإنسان بفضل التقدم العلمي والسيكلوجي والتجريبي. وليس يعني ذلك أن هوسرل دعا إلى أن نفض أيدينا من هذا كله. لقد ذهب ـ فحسب ـ إلى أن الإنسان يجب أن ينعم بالشعور بالتواصل ومودة ما يسمى الأشياء، يجب ألا نقف ـ دائما ـ في مواجهة شيء، أو أن نتخلى عن فكرة التقابل التي هي عماد فلسفة وتجارب كثيرة في الدراسات

السيكلوجية والعلمية واللغوية.

إنني أقصد إلى العالم، لا أقف في مواجهته ولا أغفله ولا أستبد به. العالم يدرك في علاقته بي. العالم ملازم للوعي، ففيم هذه الوحشة المصطنعة الناتجة عن نشاط كثير، ولكي يدعم هوسرل فكرة اليقين المطمئن نفى أو استبعد التجريبية بمعنى إمكانية الخطأ. فكرة الخطأ فكرة مرهقة ارتبطت بالتجريبية والوضعية والسيكلوجية، هناك «خطأ» محتمل يتمثله العالم في قرارة ذهنه ويهدده. هناك خطأ انفصالي احتمالي يهدد العمليات العقلية القابلة للملاحظة. وهناك إجلال ضمني غريب لما نسميه الخبرة العشوائية. هوسرل يبحث عن فلسفة تخلص من التهديد المستمر للشعور بإمكانية الخطأ أو الانحراف أو الانغلاق أو الاعتداد المسرف أو السيطرة. كل هذه الكلمات تتجاوب معا في هذا السياق.

حاول هوسرل أن يعيد الثقة الأساسية، وأن يوجد مشروعا أصح للذاتية. أراد هوسرل أن يعدل عن فكرة سيطرة الإنسان. وبدلا من السيطرة جاءنا بكل بساطة مشروع قوامه التفتح الأصلي على العالم. إذا كان الإنسان مركز العالم فإن ذلك يتم من خلال التفتح لا السيطرة. كرامة الذات إذن في أنها تأتي بهذا العالم إلى الوجود. كرامة الذات بعبارة أخرى، ليست في مساءلة قاسية القلب للعالم وإخضاعه. إن النزعات التجريبية والسيكلوجية والوضعية تنطوي على ما يشبه القهر أو الشروط أو السيطرة أو العالم المناوىء. هذا ما يريد أن يتجنبه هوسرل.

حاول هوسرل أن يوحد بين إدراك الشيء وهذا الشيء نفسه. وهذا ترك أثراً كبيراً في فلسفة المعنى واللغة والتفسير على نحو ما يتضح إذا رجعنا إلى حركة النقد الجديد وتراث الشكليين الروس. لنذكر إذن أكثر من مرة أن هوسرل أراد أن يستنقذ الوعي أو أراد هدم التقابل الافتراضي الكامن فيما نسميه الذات

والموضوع. أراد هـدم الريب الكامن وحليفـه الإخضاع الذي ظهـر صداه فيما نسميه الاهتمام بالسياق التاريخي الفعلي للعمل الأدبي، ومـؤلفه وظروف إنتاجه وقراءته. لقد خضعت الأعمال الأدبية لسلطان النزعات الوضعية والسيكلوجية والتجريبيـة التي هاجمهـا هوسرل. لقـد خضعت قراءة المعنى واللغـة لتأثيرات التقابـل بين الذات والموضـوع. لقد تجلى صدى الانفصـال المزعوم بين الـوعي والأشياء. وضاعت القصديـة الأولى في الاختزال والمواجهة والتحدي. لم يكن غـريبـا إذن أن يكون لهوسرل أثـر عظيم في مسيرة التفسير واللغـة التي تحتـوي العالم لأن هـذه طبيعتها الأولى. قوام اللغة والتفسير أننـا لانغير العالم كما يغيره السيكلـوجيون والعلماء. وإنما نكتشفـه ونحايثـه، ولا نختصره وفقاً لأهـداف سابقـة. إننا لانهتم بخبرة عارضـة في سياق خـاص، ولا نهتم بفكرة الشروط، وإنما نهتم بالبنية العميقة التي تستبطن أفكارا كثيرة. وإذا كان العلم قد احتكر أو اخترع فكـرة الواقع الموضـوعي فإن اللغة والتفسير في المجـال الإنساني قـد استجابا للعـالم الذي نعيشه. إن اللغة والتفسير ليسا نـزوات ولا طيشا. اللغة حق وصدق.

حـاول هوسرل أن يطهـر التأمل في اللغـة من التحكم ابتغاء قـدر أكبر من التنزه. إن اللغة أو التفسير لايخضع شيئا لك بهذا المعنى القاسي. اللغة ليست مولعة بعاطفة خاصة. لقد أشاعت تأملات هوسرل فكرة التفتح وقبول العالم، ونفت الريب وثقل الشعور بـالخطأ. واستحالت إلى تعاطف حقيقي بصير.

إننـا نريـد من المعرفـة العلمية السيطـرة والفائدة، ولكننـا في مجال التفسير نبحث عن لقاء ثـان بين الإنسان والعالم، لقاء أكثـر سماحة وترفعا. لقـد فزع الإنسان كثيرا من أثر الانكباب على العلم الوضعي بصوره المختلفة. ونحن في منطق هـوسرل في أشـد الحاجة إلى مـا يشبـه رباطـة الجأش التي تقترن بفكـرة التفتح على العـالم أو قصـديـة اللغـة، واستبعـاد فكـرة الانفعـال التي تشـوه

وتطمس . إن إلحاح هوسرل على اتجاه الوعي إلى الخارج أو قصديته كان يعني تحولا خطيرا في فلسفة اللغة والتفسير. لقد يفهم من سياق هوسرل أن نظرية اللغة تعاني من التقسيم الحاد بين الانفعال والإشارة. هذا التقسيم الذي يتعارض مع مبدأ القصدية . إن اتجاه الوعي أو قصديته تتنافى ـ في جوهرها ـ مع فكرة سلطان اللغة القاهر التي تبدو ملامحها في كلمات سوسير وفتجنشتين [٢] . كان هوسرل يبحث عن منظار آخر ربما عبر عنه بقوله : اللغة تتطابق بمعيار خاص مع ما يرى في كامل وضوحه . هذا نمط من تحرير اللغة يساوق النقد المتواصل للنزعات الوضعية أو يساوق ما يسميه هوسرل باسم حدس الماهية . لقد تناسى هوسرل أن اللغة يستعملها أفراد عاديون لا فلاسفة .

ومهما يكن فقد ترجم هيدجر كلمة القصدية إلى كلمة الحوار. قال إن الوجود الإنساني حوار مع العالم . هذا الحوار عود إلى فكرة التواصل الذي انقطع بزعمه بتأثير بعض الاتجاهات . الحوار يرتبط عند هيدجر بالإنصات ، فالإنسان لايتطابق تماما مع نفسه . الحوار يعني أن هناك دائما احتمالاً جديداً . ليس ثم شيء مكتمل وإلا لما قام الحوار. الحوار يعني أن الفهم الذي يسوي هيدجر بينه وبين الوجود ذو طابع إشكالي . إن كلمة اللغة تستعمل استعمالات مختلفة ، تدل ـ أحيانا ـ على مجرد أداة لنقل الأفكار، ولكن هيدجر يستعملها للدلالة على الوجه الإنساني للعالم . وليس المقصود بالوجه الإنساني أي نحو من أنحاء التجريبية أو السيكلوجية . إن هيدجر ليس معنيا بتجربتك أنت أو تجربته هو. اللغة عند هيدجر تسبق الذات المفردة [٣] . اللغة تصنعنا ، ولكنها لا تقهرنا ولا تجعلنا عبيدا . اللغة هي الفلك الذي تسبح فيه الكائنات الإنسانية . اللغة أكبر من ذواتنا . اللغة هي حياة كل البشر، كل الذوات . هي الحقيقة فوق الأفراد الذين يشاركون فيها مشاركة جزئية . اللغة هي تعالي الإنسان فوق الجزء والمحدود والفردي .

إن تقاليد كثيرة سارت على منوال الكيان الموضوعي المنفصل عن الذات احتراما لحاسة العلم. وظهرت آثار الثنائية في التعامل النظري والعملي مع اللغة. وقد خدمت عقلانية التنوير هذا الاتجاه. هذه العقلانية صورة اعتبار كل شيء أداة في أيدينا. هل كان المراد بالإنصات ذهولا، ولكنه على العكس رديف التفتح والإذن للأشياء بأن تسائلنا بعد أن استجوبناها بقسوة. الإنصات فعل من أفعال التركز والاستيعاب أو التأويل الذي يسيطر على الفزع والعدم، ويستجمع القدرات، ويتعالى على الارتباط القاهر بعلاقات ومؤسسات واستجابات مشروطة. لقد أسهم هيدجر في تحرير النظرة إلى إنسانية التأويل، وتنقيته من الاستبداد والتحكم، وإعطائه سمة التواضع والتعفف والإصغاء الخلاق. لقد أراد هيدجر أن يعطي لعملية اللغة جلالة حاول الباحثون الاقتداء بها أو العكوف عليها بشيء من النقد. وظهرت لذلك آثار كثيرة، لقد أعطى هيدجر للغة والتفسير «حرية» أو مغزى يتسامى على التحدد أو القيد المنطقي الدقيق. وكان من الطبيعي أن يظهر النزاع بين التحدد والتحرر في نقاش كثير. ويمكن أن نضرب المثل بما قاله أ. د. هيرش الصغير ما قاله هيرش لا يروع كثيرا [٤]. وإن كان متأثرا من بعض الوجوه بالفلسفة الظاهراتية عند هوسرل.

زعم هيرش أن هناك فرقا بين المعنى والمغزى. وبعبارة أخرى أراد أن يوفق بطريقة ما بين احتمالات النص ووجود نسق معين ربما يكفل مشروعيتها. لا أحد يحلم بأن يكون النص فوضى أو نهبا لكل نزوة. مازال النص شيئا واجب الاحترام على نحو ما كان في فلسفة النقد الجديد. ولايمكن أن تقوم لهذا الاحترام قائمة إلا إذا بحثنا عن نسق جامع للاحتمالات أو بنية معينة أو إطار يسميه هيرش باسم التوقعات. وبعبارة بسيطة جدا بعض دلالات النص أو احتمالاته أقرب مساغا من بعض. ولايمكن أن نتجاهل فكرة التفسير الملائم أو النسق الذي تعيش فيه اجتهادات المفسرين. لكن هيرش يزعم فيما

أظن أنه قادر على أن يقضي في مشكلة تعدد التفسيرات قضاء سهلاً مفزعا . يقول هيرش : هناك إطار مطلق غير قابل للتغير. وقد تعمدت هنا أن أوضح كلمة المعنى حتى يستقيم التعرف على منطق هيرش . وعلى الرغم من أن هيرش يقول قولا صريحا إننا لانستطيع أن نعرف تماما مقاصد المؤلفين فإنه يستعين بكلمة الإرادة لكي ينجو من عبث كلمة المغزى . وبذلك يدخل في الموضوع عنصرا قديما جدا في البلاغة حين كانت تحتفل في تحليل اللغة بفكرة القوة .

وربما لاتكون فكرة المعنى أو الإرادة أكثر من ترجمة لفكرة القصد عند هوسرل أو فكرة الدلالة الوضعية . ولكني لاأظن أن هيرش قدم شيئا مقنعاً تماماً لأن قدرة كثيرين على التعامل مع اللغة محدودة إذا قيست بقدرات زعماء النقد الجديد بوجه خاص .

إن مسألة التوقعات التي يومىء إليها هيرش ربما لاتضيف جديدا جوهريا . إننا إذا اقتنعنا بأن أمرأ القيس لم يكن يعني بقولة «قفا نبك» انزلا من سيارة أو سفينة أو طائرة أو قطار فإن الأمر بعد لايزال أعقد مما نتصور. أعني أن حذف العناصر غير المتوقعة لايؤدي بسهولة إلى ضبط العناصر المتوقعة .

لقد تأثر هيرش فيما يظن باستعمال كلمة أنماط عند بعض زعماء النقد الجديد . ويكفي أن أذكر بكتاب مشهور بالغ الصعوبة هو سبعة أنماط من الالتباس ، فالعنوان نفسه يوحي بأن الالتباس الذي يمثل أفق التوقعات عند هيرش يجب أن يبحث عن مقولات تستوعبه . ربما تكون المسألة واضحة من بعض الجهات ، فهيرش يريد أن يوفق بين اعتراف البنائيين بفكرة النظام ، وفكرة النقاد الجدد في تنوع التفسيرات . يريد أن يوفق بين منزعين متباينين ،

وكأنها يأخذ في يـد واحدة الماء والنـار دون أن يغير أحد الطرفين صـاحبه وعلى الخصـوص مفهــوم النظام أو مـا يسـميه فكـــرة المعنى المتميزة عـــنده مـن هـذا المغزى الثاني.

ربها لايكون كلام هيرش في ثبات المعنى أو النظـام المنطقي غريبا تماما على تراثنـا. ومنذ وقت قـديم رأى علماؤنا من الضروري افتراض فكـرة محددة فوق التنازع والخصام، إليهـا يرجع الأمر كله إن استطعنـا. فإذا كان من الضروري أيضـا افتراض شيء ثان مصـاحب لهذا الأصل أو الوضع فلنسمـه باسم آخـر مثل الالتزام. وعبارة الالتزام توحي بأهمية العثور على وثاقة الصلة والقدرة على الإقناع، كـذلك رأينا علماء أصول الفقـه حريصين على التفرقـة بين النص وما يستنبط منـه. وكـذلك صنع هيرش، فرّق بين معنـى محدد واعتبارات إيهائيـة محتفة به.

والواقع أن مايسمى الاهتمام بشؤون التوثيق لايزيـد أحيانا على كونه مجموعة حواش على النقـد الجديد ومشكـلاته. لقـد خيل إلى بعض البـاحثين أن هذا النقد أهمل في زحام العناية بالالتبـاس وتنوع التفسير فكرة السلـطة أو النـظام أو الثبـات أو الحظيرة إن استعملنا هـذه الكلمـة. وقد حـان الـوقت في منطق هيرش لكي نهتم بنـوع من الحكم الذي لايضيـع وسط حريـة متزايـدة. وربما كانت فكـرة القانون نفسها متغيرة المعنـى في النقد الجديد، أو كانت استجـابة معينة لبعض المطـالب الثقافيـة التي تغير النظر إليهـا. من الواضح أن هيرش أحد الذين ضاقوا بالمهـارة المشهورة عن النقاد الجدد في التأويل. وعاود الناس حنين إلى فكرة السيطـرة السهلة على النص أو عـاودهـم الحنين إلى البحث عن حقائق نقيـة صلبة متماثلة مع نفسها. هذه الحقائق التي نشأ النقد الجديد ونما في ظـل البـحث عـن أهـمية تشـذيبها في مـواقف القيمة والليبرالية والـدفاع عن الشعر.

لاتستطيع أن تقرأ هيرش دون أن تذكر القضية الأساسية التي شغلت النقاد الجدد. إلى أي مدى يكون نشاط اللغة في خارج العلم الدقيق مستقراً، إلى أي مدى يمكن الاعتراف بمراوغة اللغة واعتبارها كسبا في بعض الأحيان وخسارة في أحيان أخرى.

لقد لجأ هيرش إلى كلمة القصد أو التاريخية التي حاربها هيدجر والنقد الجديد. وأي كلام عن المرجعية أو الظروف أو الإطار لايعدو أن يكون جهدا شخصيا أدل على حاضر جد بعد النقد الجديد يريد أن يحرف كل شيء لخدمته. لقد بذل رتشاردز جهدا متواصلا لينقد أنماطا من استعمال كلمة القصد أو يؤكد أن الاحتمال هو نفسه قصد أساسي. منطق رتشاردز أنه إذا أصررنا على استعمال كلمة المقصد فلنقل بكل وضوح إن المقصد هو نفي الثبات التام في مجالات كثيرة من مجالات الاتصال.

وليس ماذهب إليه جادامر بعيدا عن تأثير رتشاردز، فرتشاردز يطوق كثيرين بكتاباته على عكس ما يظن باحث متعجل لايرجع إلى تاريخ الأبحاث النقدية ومصادرها الأولى. وليس أدل على ذلك من عبارات جادامر وإنجاردن اللذين قالا إن التلقي يحكمه النص، وإن عدم التحدد لايمكن إلغاؤه تماما [٥]. وقد أعاد جادامر الكلام عن الحوار بين الماضي والحاضر. والنقد الجديد اشتهر عنه القول فيما يسمونه مغالطة المقصد، فكل نشاط بطبيعته حوار، لايحكمه طرف واحد. النقد الجديد مشغلته الأساسية أن يريك المألوف غير مألوف، وأن يسائل المألوف حتى يشف بوجه ما عن غرابته. وهذا نفسه مايعود إليه جادامر كثيرا. لقد ترك لنا النقد الجديد انطباعا لانخطئه هو أن الفهم عمل من أعمال التجاوز ما ينبغي لنا أن نستحيي منه. الفهم نتاج عقل قادر. الفهم فعالية، هذا هو صوت النقد الجديد لايستطيع جادامر أن يتحلل منه.

إن مسألة التفسير المناسب التي حيرت هيرش وأثارت عقل جادامر ليست أكثر من عودة إلى مسألة التقاليد التي ذاعت عن ت. س. إليوت. إليوت كشف عن رأي في موضوع التفسير المناسب من خلال الحوار أو الديالكتيك إذا استعملنا عبارة أفلاطون. التقاليد حوار لاطائفة من المعطيات. التفسير المناسب يكشف عن بعد جماعي فيما يبدو أنه فردي. التفسير المناسب بعبارة أخرى معياري. النص لايتحرك في فراغ، ولا هو نزوة تخضع كل شيء لمشيئتها. مقال الموهبة الفردية والتقاليد لإليوت ربما يكون ترجمة للفينومنولوجيا أو ترجمة لهايدجر على الخصوص. إليوت شديد الالتقاء بهايدجر. وعملية التفسير هي كشف الحوار الخلاق بين مايشغل النص ونصوصا أخرى. التفسير ينطوي على كشف إمكانات وراء الفردية الضيقة. وبعبارة أخرى يقوم التفسير على خلق صلة أو كشفها بين نص عصري وآخر تاريخي، بين نص حميم وآخر غريب، التفسير المناسب يفترض شيئا محذوفا جديرا بالبحث في إطار الحوار النشيط ذي الطابع الحر. التفسير عند إليوت ربما لايؤمن بتحكم الثغرة والتسلط. التفسير المناسب يسهم في كشف اتصال الثقافة رغم حركة الانقطاعات الموضوعية.

إن إليوت لايعنيه أن يدافع في الكلام عن التفسير عن شيء معين. يعنيه - أولا - أن يدافع عن روح تستوعب نصا قديما أو بدائيا ونصا حديثا أو فلسفيا. التقاليد هي، بوجه ما، الشعور بمسؤولية المفسر. ولايمكن توضيح مشكلة التفسير المناسب في إطار قصد شخصي أو قصد تاريخي أو إطار ثغرة تطيح بهذا أو ذاك. وعلى هذا النحو نستطيع أن نفرق بين أسلوبين في موضوع التفسير المناسب. لن يؤمن إليوت بأن التفسير يمكن أن يفهم في ضوء يشبه الملكية الفردية التي يدعو إليها هيرش: لايمكن توضيح التفسير في إطار مرجعية ضيقة. التفسير المناسب يجعلك تكشف صدى هوميروس في عمل عصري، أو يشيع مفاوضات بين النصوص أو صفقات.

وبعبارة أخرى لايزال إليوت متأثرا بالفنومنولوجيا في دفاعه عن الحوار بين النصوص . لقد كانت حركة التنوير تواقة إلى ما يسمى المعرفة النزيهة غير المتحيزة . لكن إليوت يحاول أن يكشف في هذا الحلم بعض القصور. وبعبارة أخرى لابد من إعادة تعريف التحيز. في كل حركة ذهنية نوع من التحيز لاداعي للمجادلة فيه . حينما جاء إليوت أحد زعيمي النقد الجديد أدرك أن مسؤولية التفسير هي كشف تحيز ثان أفضل مما يسمونه العقلانية غير المتحيزة . وفرق إليوت في مصطلح التقاليد بين نصرة الاعتبارات العقلية المحدودة ونصرة الروح الخلاقة . لاريب أسهم إليوت في دعم ثقافة أكثر جسارة بحيث لاتفزعها المسافة . التفسير المناسب تجاوز خلاق للموهبة الفردية والتصورات الساكنة القسرية لحركة التاريخ .

كل هذه التأملات تعمل في عقل جادامر، وسوف يكون من التعجل ونسيان التاريخ أن ينسب إلى جادامر ما حقه أن ينسب في جذوره إلى سواه . ولكن مقال إليوت ، كأي مقال آخر عظيم ، جدير بأن يفهم بوجوه متعددة . وربما فهم جادامر أن التقاليد متصلة لاشية فيها من نزاع واضح . وسوف نضطر ، إذا دققنا ، إلى أن نزعم أن الإحساس بالمغامرة جزء أساسي من التفسير، وأن العثور على تناقض ربما يلتبس بنوع من التناسب . لكن الإطار العام الذي يبحث عنه إليوت وجادامر لايتسم بالمواجهة الحادة ، ولاينزع بوضوح نحو الإلغاء والتنكر وإحلال شيء مكان آخر. لاشيء يستبعد تماما أو يسهل القضاء في أمره . سوف يظل الفرق واضحا بين التسامح والتسلط إذا بحثنا موضوع التفسير وتطور النظرة إليه .

لم يكن جادامر نفسه إلا رجلا يجادل العقلانية ، ويتأثر بإليوت بوجه ما في قوله التقاليد لها تبرير خارج عن نطاق حجج العقل . لايمكن فهم كلمة العقل هنا بمعزل عن الوضعية المتسلطة .

لايمكن فهم التفسير بمعـزل عن التواصل . هـذا هو مغـزى كلام إليـوت وجـادامر. لكن التـواصل محاولـة لاتنتهي . وإخفـاق التواصـل ليس جديـرا بالمباهاة . إن الحساسية الـذكية ليست في خدمة الانتهاك والصخب والاقتلاع والمحـاربة . الحسـاسية المفسرة تنطوي علـى خـلق نســق يدافع عـن جدارته أو قابليته للتوافق .

التفسير لايمكن التعـرض له دون إشـارة إلى مايسمى الأيـديولـوجيا ، ربما لاتؤمن الأيديولوجيا بالحوار إيمانها بالتسلط والمواقع غير المتنافسة بين الأفكار. الأيديولوجيـا أكثر الأشياء ارتباطاً بما يشبه المونولوج الفـردي ، يدعو إليه بعض الناس ابتغاء هـزيمة الآخرين أو التنديـد بهم ، ربما كانت الأيديولـوجيا كلمة حديثة تذكر بكلمـة البلاغة القـديمة في بعـض صورها . الأيديـولوجيا أقرب إلى الإمـلاء منها إلى الحوار. لا جـدوى من طـرح مشكلة التفسير بمعـزل عن إطار الحوار الذي يخفف من حدة الاعتقادات الضيقة .

ونظرا لاهتمام الأيديولوجيا بما هو متـزمت فقد حاول إليوت منذ مفتتح هذا القرن أن يدعو بطريقته الخاصة إلى ما يسمى الكلاسيكيات . قل بعبارة بسيطة إن إليوت قصد بـالتقاليد شيئا من محاربـة التزمت الأيديولـوجي . وليس غريبا في هـذا السياق اهتمام إليـوت بالكتب المقـدسة الشرقيـة . وليس غريبـا إيمان إليوت بحركة التأويل المرتبطة بهذه الكتب .

إن الأيديولوجيا تعطي مشروعية للمشتت أو المتناقض . فهل يكون التفسير أداة في خدمة بـواعث من هذا القبيل . لقد كان جهـد كثير من التفسير الذي أرهق هيرش موجها نحو كشف الظـروف التي تخفف من حدة التناقض الذاتي في خـارج العلم البحث . لكن هيرش لايـريـد أن يسلم القيـاد لفن المفـارقـة اللعـوب التي لايستذلها القصـد والإستواء . كـذلك يجب أن نكون على حـذر حين نواجـه الذين يتشيعـون «لحقوق» القراء على حسـاب مسـؤولية التفسير.

لقد كان القارىء الخبير معترفا به على الدوام. وكان المفسرون البلاغيون يشعرون كثيرا بضرورة تحديد المخاطب، وربما تنازعوا في هذا التحديد طبقا لتوزعهم بين دلالة السياق ودلالة اللغة إن صح هذا التعبير.

كثير من جهد التفسير، سواء في ذلك ما كان موجزا وما كان متوسعا، يحسب الحساب لقارىء يصنع رباطا ضمنيا، ويملأ المسافات، ويستخلص مما مضى من السياق بعض الاستنتاج، ويرتب ماشاء من السؤال على ماسبق من قبل من أحاسيس، هذا كلام يحتاج إلى دفاع كثير. وأنا أنزه القارىء عن اللجاجة فيه.

التفسير كان دائما يقوم على افتراض عالم أو أعراف معينة يتمثلها القراء من مثل الحذف الأثير في العربية القديمة بخاصة، ولوحظ مالهذا الحذف من صدى القبول في نفس قارىء عربي أصيل.

أدرك المفسرون في التراث ما أدركه بعض المعاصرين من مثل إنجاردن(٦). أدركوا أن القارىء محتاج إلى كشف طائفة من التوجيهات العامة. لاتستطيع أن تتجاهل تقدير المفسرين لتوقعات القارىء. وحينما يأخذون في حلقة التأويل تراهم يتحركون من الجزء إلى الكل. السورة كلها أو القرآن كله ثم يعودون إلى الجزء مرة ثانية. ومنذ وقت بعيد لوحظ أن القراءة مزاج من التخلية والتحلية على نحو يذكرنا بما يقوله إنجاردن: كان المفسرون يلاحظون أن النص يعدل توقعات القارىء أحيانا، أي أن القراءة ليست عملا تراكميا خاليا من المدافعة والمناهضة أو التصويب والتحذير. وهذا مرة أخرى مافتن بعض الناس في كلام إنجاردن.

وحينما يتحدث المفسرون عما يسمونه التأكيد يلاحظون علاقة هذا التوكيد بالتحدي. تراث التفسير عندنا أبلغ شهادة على أننا نملك من ملاحظات

صياغة القارىء وتحريكه الشيء الكثير.

إن أجدادنا يتحدثون نظرا وعملا عن الطرق التي ينتج بها النص معانيه. ولكل كتاب عندهم إشاراته أو شفراته. لكن بعض الناس يفهمون عبارة مطابقة الكلام لمقتضى الحال فهما سطحيا، فقد كان القدماء يبحثون عن تحريك هذا المقام وتلوينه والتحكم فيه، ولهم عبارات من مثل ظاهر المقام وباطنه. كل هذا فعل من أفعال القراءة التي يلم بها إيزر.

كذلك فرق القدماء بين مستويات القراءة. المفسرون يتحدثون عن انتهاك الطرق غير الذكية للرؤية، ويتحدثون عن إجابة النص إجابة غير متوقعة على أسئلتنا. المفسرون يلاحظون الفرق بين النص وتفسيره. التفسير ينزع عن النص غرابته وتوحده، لكن النص ينزع الإلف الذي تتحدث عنه الآن في كلام إيزر [٧]. حينما كان المفسرون يتحدثون عن اللسان العربي المبين لم يكونوا يقصدون بداهة العادات اليومية في التعبير والإدراك. وإنما يتحدثون عن انتهاكها، ثم يسمون هذا الانتهاك بلاغة أو بلوغا ومطابقة لحاجات القراء. أي أن كلمة المطابقة عنت أحيانا تعديل المواقف. قدماؤنا يتحدثون كثيرا عن حق النص في تغليب كفة قراء منكرين أو حقه في مواجهة عناد كامن. من حق النص أن يكشف البعد غير المرئي من نفس القراء بحيث لاتسهل صداقتهم ولايؤمن اختلافهم وجدلهم. هنا موقف لايستطيع المتأمل في تراث التفسير والبلاغة أن يغضي عن أهميته. لقد كان افتراض القارىء الذي يصارع ما استطاع مشغلتهم. ولايزال تصور «الانشقاق» أثيرا، ولايزال كثير من الناس يتصورون إذا قالوا الحافلة مزدحمة أن مجتمع الركاب كله خصيم مناوىء.

لقد درست استجابات القراء منذ وقت مبكر في النقد الحديث، ولانستطيع أن ننسى هنا كتاب النقد العملي. يتولى رتشاردز في هذا الكتاب

مسألة مرونة القارىء وتفتحه الذهني، واستعداده لكي يتحرك بمعزل عن معتقداته. وهذا ما نجد صداه في كتابات إيزر وجادامر. هؤلاء جميعا بينهم بعض الفروق وبعض الصلة. ولكن رتشاردز دون شك هو المحرك الأول لمشكلة التلقي. وربما عني رتشاردز بما عني به إليوت أيضا من مقاومة الأيديولوجيا والتمهيد لفكر متفتح في القبول. وإذا صح أن القارىء محتاج إلى نوع من الالتزام الذي لايأتيه الشك فهو محتاج كذلك إلى لحظات من الحرية أو المغامرة. كانت نظرية التلقي عند رتشاردز هي قضية تربية الإحساس بالحرية أو تنظيم هذا الإحساس، كان رتشاردز حريصا على تهذيب الصرامة والتحكم من خلال مسافة تخيلية تمكنه من أن يرى رؤية أفضل أو أكثر سماحة. لم يدع رتشاردز قط لما يسمى عدم الاكتراث(٨).

نظرية التلقي عند رتشاردز تركت بعض الصدى في كتابات إيزر. كلاهما لايشرع للتحلل من الاهتمام، وإنما يبرىء الاهتمام من الضيق والتعسف. رتشاردز على وجه الخصوص شديد الاهتمام بفكرة نمو القارىء. والنمو ليس تراكما كميا، وإنما هو تغير كيفي. أي أن شؤون التلقي ذات طابع معياري، فالقارىء يسعى إلى «وحدة» ذاته من خلال تجريب أو معاناة. هذه المعاناة لاتنفصل بداهة عن محاولة رؤية شيء من زوايا متعددة.

لقد بحث رتشاردز موضوع استجابات القارىء لأنه كان مهموما بتنظيم هذه الاستجابات. بعض الناس ينظمون استجاباتهم من خلال إغلاق الباب. وبعض الناس يغامرون بفتح الأبواب. وبعبارة أخرى إن تنظيم الاستجابات شديد الارتباط بفكرة النمو العاطفي والتأليف بين المتنابذات. إن تربية القارىء من خلال التفسير قوامها التغلب على التنافر والتدافع. كيف ندخل عناصر يظن أنها غير متجانسة في إطار واحد. لا أرتاب كثيرا في أن ملاحظات رتشاردز لقيت استحسانا من بعض النواحي في كتابات إيزر

وجادامر مهما يكن لهما من خصوصية لاتنكر. . إننا محتاجون إلى تنويع قدراتنا على الاستجابة. دع الكتاب الذي تقرؤه يناوش شفرات حياتك.

إن حياة الفرد تشبه حياة النص. في كلتيهما فجوات وتعارض وتقدم وتقهقر. فكيف نعيد التوازن (٩) أو نتدرب على القراءة. كيف نتمثل قدرا أساسيا من الاتساق أو الاستيعاب. هذه نغمات تمتد من رتشاردز إلى إيزر، ويصيبها شيء من التغير في الطريق من الاحتفال بالشعر إلى العكوف على القصة.

علينا ألا ننسى هنا أن رتشاردز أولى التناغم عناية كبرى. لاتناغم إلا إذا استوعبت وأذنت لاستجابات متنوعة بالنشاط ثم استطعت أن تحررها من التعارض المدمر. سوف تعترف دائما بالتعارض، وسوف تلتمس إطارا يضم هذه المتعارضات حتى تسلم من التمزق والتعصب. لقد اختلف إيزر مع إنجاردن في مفهوم التناغم أو النزعة العضوية. وربما نسب إيزر إلى صاحبه إفراطا. هل كان إيزر في هذا النقد إلا تلميذا يقرأ رتشاردز. كان رتشاردز يبحث عن استجابة مركبة تلتمس التأليف بين عناصر متخالفة. سوف يكون هذا التأليف من بعد اعترافا أكثر قسوة بالتباين واللاتناغم. لقد عاد رتشاردز في بحث الاستعارة، التي توشك أن تكون جوهر العمل الأدبي إلى الجمع بين التشابه والاختلاف، وبحث سبل التفاعل بين الكلمات أو إمكاناته. رسم رتشاردز السبيل أمام القارىء لكي يكون نشاطه حرا غير مستعبد ولاذليل. ولا حرية بمعزل عن التأليف بين المتعارضات.

تطبيع العلاقات عند إيزر إذن ليس بالشيء الجديد من الناحية الجوهرية(١٠). الكيان المتوازن عود إلى قصة النقد الجديد في أعماقها. وكما قرأ إيزر رتشاردز قرأ إليوت. يقول إيزر الأدب يقلق ويتخطى الشفرات الجاهزة.

الأدب الذي يخاطب قارئا معاصرا يخاطب في الوقت نفسه قارىء هوميروس أو دانتي أو سبنسر. أليس هذا الإقلاق هو نفسه ما عنى إليوت حين قال: إن الأدب المعاصر يعيد تفسير الأدب القديم. ألم يكن التفسير عند إليوت هو هذا القلق. هل يمكن أن تستغني الفعالية عن تغيير النظام. كن قلقا تكن مفسرا.

كان النقد الجديد مشغولا بإعطاء قيمة للسلب، وعبر عن هذا الجانب بطرق مختلفة. طرق التعامل مع الناشز أو السلبي أو المعارض هي بعينها مفاتيح التفسير لأنها مفاتيح الحوار والاعتراف بآخر مغاير، ومحاولة إدخاله في حوزة التفسير بطريقة تضمن الاعتراف بأهميته وحقه في ألا يذوب. لاخير في تفسير يلح على توكيد الشفرات المجهزة. سوف يستحيل هذا إلى رؤية وحيدة الجانب أو أيديولوجيا أو تناحر. كل مدافعه عنيدة للقلق مدعاة للخسارة. هذا هو الدرس الذي توارثه الباحثون في القرءة عن بعض الفنومنولوجيا والنقد الجديد.

إن ما نسميه الشك يجب أن يدخل في تركيب الاستجابة. لكن هذا الشك لايدمر. كل تركيب لابد أن يتصف بالتوتر. والتوتر يعني الاعتراف بالشك ومعالجته. القلق هو الموقف الصحي من الاعتراف. فعل الاعتراف فعل متوتر. قضية القراءة التي تناقلها النقد الجديد هي قضية لحظات لايثقلها الاختصار، وحدة الأيديولوجيا، وحدة الرفض أيضا.

دعنا ننظر في محاولة مناوئة لهذا كله هي محاولة بارت فيما يسميه لذة النص(١١). لن تستطيع أن تفهم هذه اللذة بمعزل عن قضية القراءة المتوترة عن النقد الجديد. كانت قراءة النقد الجديد هي تنظيم التناوش بين الكلمات كما رأينا، كانت مسعى إلى تركيب أنساق. لكن بارت معني، كتلميذ يريد أن يفسد صنيع الآباء بقضية التفكيك لا التنظيم. كان النقد الجديد مولعا بما

يشبه الصعود، وكـان بارت مولعا بما يشبـه الانزلاق، كان النقد الجديـد مولعا بالنمـو، وكان بارت مـولعا بما يشبه التعـذيب. كان النقد الجديـد معنيا بعلم التأويل. وكان بـارت معنيا أحيانـا بحالـة الشبق وهي الضد الحقيقي لمسعى التأويل. الشبق هـدم وتعـذيب وانـزلاق وتـلاعب خطـر، والتأويل يفترض عكس هذا كله. التأويل عـود ومحاولة استقرار، أما الشبق فـلا عود فيه إلا إلى الموت. اللغة عند بارت رفض جياش أو شبـق. وكانت اللغة في النقد الجديد أكبر من الجيشان الانفعـالي غير المنضبط. كانت الكلمات عند رتشـاردز تقوم بوظيفـة يعجز دونها الإحسـاس أو الحدس[١٢]. وكـان بارت يجد البهجـة في أنسجة الكلمات ذاتها. الكلمات عنده أشبه أحيانا بأعضاء التناسل. التحطم والبعثرة صنوا الشبق، ولذلك كانا عزيزين عند بارت. وتبعا لذلك استحالت القراءة إلى صنـاعة مخدع وتفجير. وكـان التفجير نغمة غير سـوية. لقـد كان التفريق بين السوي وغير السوي باطنا في تمييـز القراءة في حركة النقد الجديد. والقـارىء يعرف صـدى بارت في كتـاباتنـا وشعر بعض المعـاصرين في عالمنـا العربي. لقد تـداعى قراء كثيرون إلى تهالك اللذة، واعتبر هذا التهـالك حركة طليعية مجددة. واعتبرها خصومها مبددة لاتتـورع. لقد كان التفسير في حركة النقد الجديـد صناعة تكبح الجموح، وتسعى من خـلال التباس الكلمات إلى افتراض نظام مـرن متحرك. ولكن بارت ربما لايـوقر النسق دائما. هـذه مهمة التفسير الآخذة بفكرة اللذة.

الشبق هـدم لفلسفـة التأويل، لأن التـأويل بطبيعتـه حـركـة في خـدمـة أنساق. إن احترام مبـدأ التفسير المناسب هو احترام التماسك المرن، ومقـاومة جاذبيـة المجهول الغـامض فإذا رأيت باحثـا يقول إن للنص تفسيرات لاتنتهي فكن على حذر من صديق لعوب. كذلك الحال إذا وجدته يعلي مبدأ اللذة.

إنني غير سعيد بما يقوله فيش إنك لن تجد عملا موضوعيا[١٣]. لقد كان

هم النقـد الجديد هـو البحث عن موضـوعية نسبيـة . لقد ذهب فيش إلى مـا يشبه الفـوضى . ليست القراءة فيما يـزعم مسألـة اكتشاف ما يعنيـه النص بل عملية المرور بتجـربة ما يفعلـه بك ، أي أن مفهوم اللغة بـرجماتي . فإذا قدمت كلمة مثلا أردت أن تثير شعـورا بالدهشة أو الارتباك . هـذه الاستجابات التي يسميها بـاسم الخبرة هي كل ما يهمنا . لاتعنينـا اللغة ، وإنما يعنينا مـاتصنعه بنا . لاشيء اسمه اللغـة ذات الوجود الموضوعي . فيش يعلم ماقـد يؤدي إليه هذا كله ، ولذلك يلجأ إلى مايسميه خطط التفسير[١٤] . هذه الخطط لاعلاقة لها بالعمل في ذاته ، فليس ثم شيء من هـذا القبيل . فماذا تكون؟ هي مجموعة أعراف وتقاليد نشأت في أحضان المؤسسـات التعليمية . ومادام القراء يعملون ويفسرون في داخل مـؤسسـات فهم متفقــون من حيث يـدرون أو لايـدرون ، تضبطهم على الأقل ضوابط يمكن الرجوع إليها عند الاختلاف .

إن كلمـة الموضوعيـة كأيـة كلمـة أخرى في حقـل التفسير، حمالة أوجـه . نستطيع أن نقـول إن كل مـا نتعـامل معـه نـوع من التفسير. الكلمـة تفسير، والمعطيـات في المختبر تفسير. كل هـذا تــوسع لاخير فيـه . إن فيش لايتعمق مسيرة المصطلحات في تنوع دلالاتها وضـوابط هذا التنوع . كذلك يتجـاهل ما قالـه بعض النقاد الجدد فيما سموه مغالطـة التأثير. كانوا يفـرقون بين الكلمات وتأثيراتها ، وكـانـوا يقولـون إن الاستجـابـة الشخصيـة يجب استبعادهـا قـدر الطاقـة . كل تصرف شخصي بحث لايرى اللغة . كان النقـاد الجدد مهمومين بالعـوائق التي تحول دون التعرف على تسـامي اللغة على المقـاصد ، والتأثيرات الفردية ، وبعض الأعراف أيضا .

لكن ما بناه النقاد «المتقدمـون» عاد أصحاب التلقي أو بعضهم إلى الريب فيه . طورا يقال لابد من افتراض المقصد ، وطورا يقال على لسان فيش لابد من افتراض الاستـجابات «المتفق عليهـا» التي تذكـرنا ببعض التعـامل التقليدي

في البلاغة من مثل التعجيل بالمسرة، والتعجيل بالمساءة، والتوبيخ، والتجهيل. لابد من افتراض قاس. بعض النقاد أقل باعا من اللغة. هم لايتصورون إجلال حركة النقد الجديد للغة، ودوافع هذا الإجلال ومراميه. لقد كان السرف في العناية بالتلقي إيذانا بأفول عهد الانتماء إلى اللغة لا إلى خصوصيات القراء وخططهم. لقد سئم الناس تصور اللغة كمؤسسة عليا يحتكم إليها في تمحيص جور المؤسسات وحسابها أيضا.

شعار النقد الجديد أن اللغة ليست في الحقيقة شيئا نفعل به ما نشاء. اللغة مجال القوى الاجتماعية التي تشكلنا من بعض الوجوه، ولكننا لاننسى أننا نصنع هذه القوى ونحركها. القوى الاجتماعية ليست قوى قهرية، ولكنها أيضا قوى يحسب لها حساب. إن مشكلة التفسير لا تنجلي إلا إذا اعترف باللغة بوصفها ضوابط متحركة واحتياجات مرنة معترفا بها.

إن التلقي أو التفسير يجب ألا يفهم في «حدود» الإمكانات التي لاتنتهي[١٥]. ليس ثم إمكانات من هذا القبيل. وكل قارىء يدرك أمام الاحتمالات حاجته إلى الاختيار. التلقي يجب أن يفهم في إطار العلاقة بين ماسماه إليوت الموهبة الفردية والتقاليد، أو العلاقة بين خاص وعام، أو العلاقة بين سلطة المجتمع وحرية الفرد. لابد أن تكبر النزوة على نفسها. إن التفسير، من هذا الوجه، عمل يسهم في توضيح هدف جماعي ينبثق من عمق اللغة.

لن تستطيع أن توضح مسألة التلقي بمعزل عن شيء ينحني له القارىء. هذا هو نشاط اللغة. الانحناء عمل خلاق ينطوي على الاعتراف بأهمية السؤال أو الحوار. إن فكرة سلطة اللغة يجب ألا يساء فهمها بوصفها فكرة خارجية تفرض. إنها حركة الذهن في تنظيم نفسه. كل هذا يعني أن اللغة تنازع وجود الفرد الشخصي أو احتكاره. لقد خلقها التعامل المعقد الطويل

المدى. إن التفسير ـ من هذه الناحية ـ عمل دقيق حساس أو مسؤول يبحث عن الشد والجذب بين استعمالات الكلمة في داخل الأدب وخارجه. أليس هذا كله عملا اجتماعيا. والعمل الاجتماعي بطبيعته حركة احتمالات أو حركة أكثر من إطار. أما البحث عن تثبيت العمل دون قيد أو إغراق اهتمامنا في موضوع متابعات القراء فليس أكثر من تجاهل لنشاط اللغة الذي هو نشاط الانتماء الحي.

لقد انطوى اختلاف التفسيرات من عصر إلى عصر على تغير في تصور المرسل والمستقبل أو تصور العلاقة بين الفرد والجماعة. وكان هذا في جوهره إلحاحا على إعطاء فاعلية اللغة حقوقها. ومن خلال هذه الفاعلية تصورنا الشاعر القديم لايحتفل بالممدوح احتفاله بالجماعة كلها. إن المرسل ليس شخصية تاريخية. كذلك المستقبل. كل شيء يعيش في أحضان اللغة أو أحضان الاحتمالات الراجحة التي لانشعر شعورا كافيا بأبعادها وغرابتها وقيمتها إلا من خلال التفسير.

الهوامش

(١)مقدمة في نظرية الأدب، تأليف: تيري ايجلتون، ترجمة أحمد حسان ص ٧٥ «سلسلة كتابات نقدية رقم ١١ سبتمبر ١٩٩١» القاهرة.

(٢) المرجع السابق ص ٨٠. تجديد الفكر العربي، زكي نجيب محمود ص ٣٧٥ـ ٣٧٧، دار الشروق. القاهرة: ١٩٧١.

Hermeneutics, Richard Palmer P. 139.(٣)

(٤)نفس المرجع ص ٦٠.

(٥)نظرية اللغة الأدبية: خوسيه ماريا بوثويلوإيفا نكوس، ترجمة د. حامد أبو حمد ص ١٢٣. مكتبة غريب. القاهرة ١٩٩٣.

(٦)مقدمة في نظرية الأدب ص ٩٨.

(٧) نظرية اللغة الأدبية «الترجمة العربية السابقة» ص ١٣٢ـ ١٣٤.

Poetriex. Their Media and Ends, I.A. Richards.P. 239.(٨)

(٩)المرجع السابق ١٦ـ ١٧.

Reader= Response Criticism edited by jane P. Tompkins P x v. The (١٠) johns Hopking Uni Press, 1980.

(١١)مقدمة في نظرية الأدب ص ١٠٤.

Philosophy of Rhetorix, I.A. Richards P. 131. symbolis, & American Lit-(١٢) erature, Charles Feidelsok, jr,P. 46, Universiyy of Chicago, 1953.

(١٣)مقدمة في نظرية الأدب ص١٠٧.

Reader - Response Criticism Jane. P. Tompkins P X V i (١٤)

The Attack on Literarure, René Wellek, P. 52, 118. (١٥)

(منشورات جامعة شمال كارولينا ١٩٨٢).

الفصل العاشر
مخاطر النظام اللغوي المغلق

إن لدينا طائفة من مشكلات التعامل مع اللغة نظرا وعملا. وقد كنا الآن نشير إلى إهدار متعمد لمبدأ الاختيار والترفع في استعمال اللغة.

ولا يمكن أن يدرس هذا إذا نحن تجاهلنا مابين اللغة والمجتمع من صلات. وأيسر مايمكن أن يقال إن الذين يهزؤون من الاختيار في اللغة تقوم حياتهم في كثير من مظاهرها على هذا الاختيار نفسه؛ فهم يختارون ما يأكلون، وما يشربون، وما يلبسون، وما يركبون، وما يسكنون فيه. وهذه هي الملاحظة التي قدمها الرائد العظيم الأستاذ أحمد حسن الزيات في كتاب له بعنوان دفاع عن البلاغة. ومغزى هذه الملاحظة أن إهمال مبدأ الاختيار اللغوي ذو صلة بمواقف شخصية واجتماعية. ولا يمكن أن تدرس ظاهرة أسلوبية في فراغ؛ فنحن نستطيع أن نعرف التجاذب بين أطراف تبدو أول وهلة غير متسقة. ومن الراجح أن الأستاذ الزيات قد روعه هذا الانفصال «الأخير» في السلوك، وروعه موقف خصم غامض من المجتمع أو بعض حاجاته بحيث يغري الكاتب بالتجاوز عن الاختيار ما استطاع إلى ذلك سبيلا.

والمهم هو أننا إذا أغلقنا الباب وحاولنا أن نشرح اللغة من داخلها كما يقال فسوف يفوتنا علم كثير إن صح هذا التعبير. سوف يفوتنا هذا التنبه النبيل إلى أن كل ظاهرة أسلوبية تحقق وظائف اجتماعية، وأنا أومن أن اللغة ليست نظاما مغلقا على نفسه، وأن تطوراتها لا يمكن أن تشرح شرحا مناسبا إذا تجاهلنا موقفنا من المجتمع. كل ظاهرة أسلوبية هي من بعض الوجوه موقف،

واختيارات اللغة لا تشرح بمعزل عن سائر اختيارات الحياة .

أريد أن أواجه حقائق أو بواعث خافيـة ، وأريد أن ألفت إلى أن لدينا عبئا ثقيلا من التوجه آن الوقت لاحتمال جزء منه .

لقد كان الأستاذ أمين الخولي يريد من البلاغة تزكية الحساسية المتفتحة التي تصاحب النهضة والتقدم والتفاؤل والابتسام[1] . كان هذا الهدف مشروعا في الإطار الثقـافي الذي لم يمتـد طويـلا مع الأسف ، يخيل إليّ أن الإطـار الثقافي الذي يشغلنا لا يخلو من توجس وتشـاؤم وعثرات . ولذلك فإن علينا أن نفكر في مشروع لغوي ثـان ، أرجــو أن تُدرس عثرات الفـهم أو عثـرات الاتصال ، أو عثرات المجتمع وتنـاقضه وبـؤسه الفكري من خـلال اللغة التي جعلنـاها موضوع اهتمامنا .

ولن يتم شيء من ذلك إذا حـرصنا على أن نفرغ اللغـة من دلالاتها ، فنحن في الحقيقة قد بـرعنا ـ مع الأسف في مثل هذا النهج . وقـد حاولت أن أصطنع مثلا واحدا . ولكن كل شيء يغرينا بأن نـواجه أنفسنا . إن علمنا بلغتنا ضئيل لأسباب كثيرة بعضها قديم أو شبه متوارث .

ففي العصر القديم كـان الفكر الريـاضي يسيطر على أجدادنـا إلا قليلا . كان الباحثون في اللغة يفترضون (معاني) أو يسلمون بها ، ثم يقيمون بعد ذلك نتائج خطيرة . كان هذا التفكير الرياضي يغري الباحثين بإهمال الوقائع الفعلية في دنيا الأشياء . الوقـائع كثيرة متغيرة مضطربة أو متنافرة . وملاحظـة هذا كله تحتاج إلى تدريب طويل معقد لم يكن متـاحا . ولذلك فإن أقل القليل قد بذل في تتبع هـذه الوقائع ، وقـد استشير في أمرهـا من ليس أهلا للحكـم والمشورة أحيانا ، وغاب عنـا هول هذه الحقيقة لأن آباءنا برعــوا في توليد لفظ مـن لفظ أو توليد كلام مـن كلام على نحو ما يشتهي الفكر الريـاضي . لقد ولدوا نتائج

من مقدمات وصنعوا هيكلا منظما جديرا بالإعجاب من الناحية الرياضية ، ويجب الآن أن نتساءل كم من الجهد قد بذل في وقائع تشاهد أو تجرب وترصد وتوصف . أوضح الأدلة على أن آباءنا أهملوا الوقائع أنهم منذ وقت مبكر زعموا أن الألفاظ لها معان ثابتة . فإذا كان للكلمة أكثر من معنى فليس ذلك مباحا في سياق واحد ، وليس بين المعاني تداخل أو التباس . المعنى ثابت كما تثبت حقائق المثلث والأرقام والعمليات الرياضية .

وعلى هذا النحو تصور الجميع أن الفضائل التي شغلت الشعر العربي مثلا ذات معان ثابتة ، وجر ذلك عليهم عنتا ونقدا كثيرا . لقد عوملت المعاني طبقا للفكر الرياضي معاملة الأسماء . ولم يبذل جهد واضح في متابعة الحياة العملية وتطورها وتعقدها واختلافها عن الأفكار أو المقررات النظرية والافتراضات السابقة عن الألفاظ ودلالاتها . أكاد أعتقد أن أمور اللغة قد عزلت إلى حد ما على الأقل عن النظر في حقائق الأشياء وكل ما يموج به المجتمع ، وهو كثير. ونشأ الافتراض الشائع بأن دلالات الألفاظ يمكن أن تخضع لمقاييس الدقة والصحة والكمال .

فإذا كان هذا كله صحيحا من بعض الوجوه فماذا أنت قائل فيما صنعنا من أجل كشف هذه المزاعم ومن أجل فهم اللغة التي نعيش عليها الآن . أتظننا في موقف خير من مواقف الأجداد .

الشيء الغريب أننا لا نزال خداما لما يشبه المنهج الرياضي ، وأننا أيضا قد برعنا في تجاهل الوقائع حين ننظر في اللغة . إن حركة اللغة في العصر الحديث لا تعرف إلا لمعا ضئيلة . وتستطيع أن تتأمل في مفهوم الحرية الذي شغل الطهطاوي ثم شغل كل مفكر غيور في المجتمع كله . وتستطيع أن تتصور الآفاق المتميزة أو المتداخلة رغم تميزها في هذا الحقل . وتستطيع بعد ذلك أن تستشير أي معجم في العربية الحديثة فلن ترى شيئا مقيدا . أليس هذا دليلا

على أننـا نقضي في شؤون الألفـاظ قضاءً يسيرا. لنترك الآن فكـرة التخلص من قيود الطـاغية فهذه أهون الأفكـار وأكثرها غموضـا أيضا. ولنبحث فيما يمكن أن يكـون قد أهم قلـة قليلة من البـاحثين ثم لنبحث عن صـدى هذا كلـه في تفسيراتنا للنصوص (الجميلة) ومعاجمنا ودراستنـا للغة الحديثة والمعاصرة. إننا نبحث شؤون اللغة دون ملاحظة للجـدل بين اللغة والمجتمع. نحن في حياتنا العملية نخاف من الحرية ولكن أين آثار هذا الخوف في بحوث هذا اللفظ.

إن شـؤون الكلمات على كل حال يجب أن تـؤخذ مأخـذ الجد، ويغلب أن تكون المعاني المحذوفة من المعجم أو المتجاهلة غير واضحة في الضمير العام أو لم تبلغ درجة واضحة مـن التركيز والقبول. مثال ذلك العلاقـة بين لفظ الحرية والقـدرة العـــملية. لم نستطع إذن أن نتصـور حيـاة الوقـائع تصـــورا ملائما. ولم نستطع أن نتصورمبدأ أسـاسيا شاقا، فـالقول في دلالات الألفاظ لا يمكن أن يستقيم دون إحاطـة معياريـة تصحب التتبع المضني للوقـائع. وهل يصح مثلا أن تزعم أن مفهوم الحرية والديمقراطية والعدالة في المعجم العربي الحديث والمعاصر قد أفصح بشكل ما عن أزمات كثيرة في حياتنا الحديثة. هل تستطيع أن تـزعم أن المفـــارقـة بين الأفكـار والحيـاة العمليـــة قـد وضحت في افتراض مدلولات الألفاظ الأساسية.

هل نستطيع أن نتصور من خـلال دلالات الألفاظ التي نرصدهـا شيئا من الهزة والقلق والضباب. نحن إذن نيسر الأمر تيسيرا، ونتصور أننا إذا استعملنا ألفاظـا مثل العدالة الاجتماعيـة والسلام والحرية والتطـرف والفتنة فقد قلنـا ما نفهمه وما نعيه بوضوح ودقة.

إن نقد الفكر لا يتم مطلقا دون التبصر الكافي في استعمال الألفاظ والبحث عن معانيها في ضوء الصراع والتجاوز والنفـاق والحض والبراءة وسائر ما يؤلف اتجاهـاتنا أو مـواقفنـا. إننـا إذ نغض النظر عن هـذا نجني على درس اللغـة،

ونحجم عن تقديم العون المتواضع من أجل الخروج إلى بعض النور. يجب أن تسهم الملاحظات اللغوية في تعرية بعض ما نحرص على أن يظل مستورا أو مجهولا أو غير ممحص. يجب أن نتصور ببساطة أن تعاملنا مع اللغة ليس أقل من تعاملنا مع مشكلات حياتنا، نحسن مانشاء، ونقبح مانشاء، ونظهر مانشاء، ونخفي مانشاء. الملاحظات اللغوية يجب أن تكون في خدمة الوعي والتقصي والحكمة والنضج.

ولا سبيل إلى شيء من هذا إذا قلنا إن اللغة عالم مكتف بذاته. هذا كلام ينقض نفسه كما يقول رتشاردز، ولا يساعد بأية حال على تقصي السعي إلى النمو والعقبات التي تحول دونه. ومع ذلك فالعالم الوهمي المكتفي بذاته هو أساس مايسمى باسم البنائية والسيميولوجية.

إننا نقضي في الدلالة بأيسر الوسائل وأهونها. هناك تطبيقات أو تفسيرات هشة، ويظهر أننا مازلنا مولعين من حيث لا ندري بفكرة المطابقة. يجب أن نتذكر أن التعامل مع الخلاف أدل مايكون على الخبرة باللغة، وأن الرغبة التي تعوق قليلا أو كثيرا تلعب دورا، وأن فكرة العلامة ذاتها قد ألغت مبدأ المطابقة، وأن العلامة والعلاقات والخلاف مصطلحات ثلاثة شديدة التداخل، ولكن فكرة التطابق بعيدة الغور جدا في عقولنا. ويجب أن تحارب في كل مظاهرها، فقد حرمتنا من إيضاح علاقات المواجهة التي تقوم على الاعتراف بالمغايرة، وبعبارة أخرى أننا لا نتعامل بدرجة واضحة مع التغاير الموجود دائما، ولا نعطي أهمية للمخاطر التي تنجم من فكرة التطابق، وكثيرا ما تحول اللغة إلى أشياء، ونتجاهل الحياة من حيث هي متشابكة التغاير والتماثل. وإذا كانت اللغة علامات فمغزى ذلك ببساطة أنها لا تحوي معنى ذاتيا داخليا في باطنها، العلامة علاقات لا يمكن توضيحها إلا بملاحظة المفارقة المستمرة بين اللغة وما كان يسميه أجدادنا باسم المقامات. إن

المقامات لا تتم وجودا قبل اللغة . إن المقـام قد خلق ووجه وأصابه انحراف .
إن اللغة إذا تنـوولت من داخلها فحسـب فسنقع في إهمال الوقـائع الخارجية ،
ونحن دائما أو غـالبـا نتنـاقـش دون أن نصل إلى تماسك لأسبـاب على رأسهـا
الاعتقاد الراسخ بأن الألفـاظ تحمل في ذاتها دلالات ، وليسـت مجرد عـلامات
لا يمكن فض غمــوضهـا إلا من خـلال الإحـالــة المستمـرة على الأفعــال
والعمليـات التي لا تنتهي . وكيف يمكن أن نتجاهل مـايجره علينا العكـوف
على الاستنتاجات المبنية على الروابط اللفظية والصـورية . هناك عوائق أساسية
في تعاملنا مع اللغة . ولا أقل من أن نفطن إلى مدخل هذا كله فيما نعانيه أفرادا
وجماعـات ؛ فقد خيل إلى غير قليل من النـاس أن فحص الـدلالات في عالمنـا
العربي يتم أحيـانا بطـريقة اشتقاقيـة أو شبه رياضيـة ، وأن عالم الألفـاظ عالم
حقيقي في ذاته . ويظهر أن ذلـك كله مرتبط بفقد الحاسة التجـريبية والفصل
بين الاعتقاد والتجربة ، ومساءلة الوقائع بمنطق خارجي عنها .

وإذا اتفقنا على أهمية هـذه الملاحظات البسيطة فسوف نفكـر في طور آخر
من أطوار دراسة اللغـة والاتصال والعثرات ، إننا نريد أن نصنع شيئـا ، ونريد
أن نتعامل مع عوائق نـزيل منها عائقا ، ونستعد لمواجهة عـائق آخر ، ونريد أن
تسعفنا الملاحظات اللغوية نظرا وعمـلا على المضي في هذا الطريق . ألسنا نرى
العالم المتقدم معنيا بلغتنا وأسـاليب دراستنا لها حتى يعرف كيف يحقق مآربه ،
ويوجه العربي إلى حيث يريد .

لابـد من ثـورة في دراسـة «المقامـات» ، وأخشى أن يكـون المظهـر العلمي
لبعض اللغويات الحديثـة قد تم على حساب ملاحظـة هذه المواقف كما يقول
رتشاردز في مقـال له بعنوان «بعض نظـرات في اللغويـات المعاصرة» : يعجب
رتشاردز من قول بعض اللغويين المحدثين والمعاصرين إننا لا نملك الكثير من
المبادىء التي تفيـد الآخرين أو ترشـدهم . ربما كان ولع اللغويين بـالأساليب

العلمية المتمثلة في الشرح الرياضي مغريا لهم بتجنب القول في المواقف بالاهتمام نفسه الـذي نراه في مجالات أخرى. وبعبـارة أخرى صريحة يشكـو رتشاردز من الفصل بين الجمل والمواقف(٢). يجب أن يفحص المعنى من خلال اللغة ومن خـلال الموقف الذي يحاول النـاطق أن يعالجه. ويجب ألا نستنتج هـذا الموقف استنتاجا عشوائيا من خلال اللغـة في ذاتها. فالتمييز بين الموقف واللغة يفوتنا كثيرا. ويجب أن نبرأ من تصور العـلاقات البسيطـة المباشرة بينهما. هنـاك فرق معين بين القول المنطـوق والموقف، ولكن طرق الارتبـاط بينهما تحتاج إلى تحليل وأساليب متطورة. والقول الذي نقوله هو اختيار معين من بين اختيارات بديلة لا تتضح من داخل اللغـة. نحن ننسى أن المعنى يتألف من جزأين هما اللغـة والموقف، هناك خطأ كثير يحدث في تقدير العلاقة بين الشكل والمعنى، ولكن النظريـات التي بين أيدينا لا تسمح بنمـو هذه الملاحظة وإعطائهـا حقها من الرعـاية. ذلـك أننـا نعامـل الموقـف معاملـة التـابع، أو نتجاهـل ضـرورة الخروج من اللغة.

ويبـدو تجاهل هـذا التمييـز حينما نـرى غير قليل من اللغـويين المحـدثين يـزعمون أن وصف المعنى مـرتبط بالقـوالب الداخليـة للغة وحـدها، وهكـذا يتصور هـؤلاء الباحثون أن نشـاط اللغة يمكن أن يفهم بمعـزل عن مواقف في خارجها، أي أننا محتاجون إلى التفـات أفضل إلى العلاقة بين الداخلي في اللغة والخارجي عن اللغـة. يقـول رتشـاردز إن هــذا هـو مفتتح ثـورة جـديـدة في الدراسـات اللغويـة. أي أن الدراسـات اللغويـة التي تزعم أن شـؤون المعنى يمكن أن يقضى فيها من داخل القوالب فحسب غير مقنعة. خذ مثلا التباين بين ضمير المفـرد الغـائب هـو وضمير المفـردة الغـائبـة هي. فهل نستطيع أن نـذهب بعيـدا إذا نحن اعتمـدنـا على مقـاييس من داخل اللغـة. ربما يعـول اللغويـون على مجموعات الكلمات التي تتعـامل مع كلا الضميرين أو تنسجم معه مـن مثل أسماء الأولاد في مقابل أسماء البنـات، وبعـض مـلابس البنات

في مقابل ما يرتديه الأولاد. كل هـذا يدرك فيما يقال من خلال الأطر الداخلية للغة، وهكذا نغفل مـا يصنعه هو وما تصنعه هي لنا في الحيـاة بحجة أن هذا أمر يقع في خارج اللغة. ويكتفي بمتابعة هـذه المجموعات بطريقة إحصائية على نطـاق واسع من خلال الآلات الحاسبـة. وبعبارة أخرى نرى اللغـويين المحـدثين يتحيـزون للمقيـاس الشكلي (الـداخلي) بـادعـوى أنـه أكثـر دقـة وموضـوعية وخضـوعا للمـلاحظة من أي مقيـاس آخر يعـول على الإشارة إلى الخارج أو السيـاق أو المواقف. إن اللغـويين المحـدثين يتحيـزون لما يسمـونـه الإطار الـداخلي للغة. يقولـون إن اختيار كلمـة وترك أخرى يعتمـد على سعة الاستعمال[٣]. ولكن سعة الاستعمال تـرجع في نفسها إلى الفـائدة التي تحققها الكلمات على نحو مـا قال أوجـدن منذ وقت بعيـد. وكيف إذن نقضي في أمر هذه الفـائدة من خلال الارتباط بما هو داخلي محض. لقـد نتجت آثار خطيرة من هذا الارتباط، فقد زعم هؤلاء أن كل لغة تتكيف تكيفا حسنا مع الحاجات التي تركن إليها الجماعة، وكأنهم بهذا يقطعون السبيل على كل ملاحظة يراد بها تمييز المواقف بعضها من بعض، أو عجز اللغة عن تمثل بعض الحاجات.

إن فكرة الأطـر الداخليـة للغة قـد استبعدت احتيـاجاتنـا إلى تعلم منظم لموضوع الفهم. بل إن الأهـداف المفضلة في بعض اللغويـات قد تكون عـائقة دون هـذا الاهتمام المرجو؛ فقـد تركـزت أحيانـا على الوصف الشكلي لـلاعتماد المتبادل بين المستويات اللغوية كما تجاهلت فكـرة القوالب والمقاييس الداخلية الاختلافات الواسعة بين مكونات اعتبرت من الناحية الشكلية سواء. وكثيرا ما بني النحو عند المحدثين على مثل هذا التجاهل الذي اكتشفه رتشاردز خاصة في كتابـه نظريـة التفسير كما درستها. ولكن النحـو الحديث نما مع الأسف في ظل الإغضاء عن المفـارقات بين المكونـات النحوية والـدلالية. وفي وسع كل قـارىء أن يلاحظ الفـرق بين «هو يخافـه، وهو يـرفسه، وهـو يحسده، وهـو يـذمه». من الخير أن نـلاحظ التمييز بين الشكل المنطقي والشكل النحـوي.

وقد ذكر رتشاردز ما صنعته الآنسة ستبنج حين استشهدت منذ زمن طويل بعبارات مثل[٤]: (١) موسوليني طموح (٢) بولدوين فانٍ (٣) فولتير ظريف فكه (٤) ليو الثالث عشر عجوز. من الواضح أن هذه العبارات الأربع جميعا ذات شكل واحد. وقد يكون هذا الشكل كافيا بالقياس إلى بعض الأغراض الحسابية. فإذا أخذنا في تحليل هذه العبارات تحليلا أعمق أو أردنا أن نشرح معاني مثل هذه الصفات وجدنا الأشكال التي ظنناها متفقة ووجدنا المكونات التي تبنى عليها الجملة مختلفة فيما بينها اختلافا كثيرا. وليس علينا إلا أن نشرح هذه العبارات بطريقة تلقائية على نحو ما يتبادر إلى الذهن.

فعبارة موسوليني طموح قد تعني أن موسوليني له رغبة، أو يقوم بمحاولات من أجل أداء أشياء (عظيمة)، وبولدوين فان قد تعني أن موت بولدوين سوف يأتي في لحظة ما. أما فولتير ظريف فكه فقد تعني أن كتابات فولتير لها أثر خاص في بعض قرائه. وعبارة ليو الثالث عشر عجوز قد تعني أن عمر ليو الثالث عشر أكبر من متوسط الأعمار، أو أن ليو الثالث قد عاش إلى الآن سنوات طويلة.

ولا ينكر أحد أن هذه التوسعات أو الإيضاحات مطلوبة إذا أردنا أن نوضح معاني هذه الصفات، وأن هذه العبارات الأربع تصبح أشكالا مختلفة لا شكلا واحدا، فالتشابه السطحي إذن في العبارات تشابه يلائم بعض الأغراض اللغوية في وصف التراكيب، أو هو تشابه نحوي أكثر منه تشابها منطقيا.

هذه الأمثلة يمكن أن تتضاعف تضاعفا لا نهاية له. وإذا مضينا في تتبعها بحساسية كافية فإن إعادة كتابة الجمل يمكن أن تكون تدريبا قيما كاشفا في التمييز بين المعاني على الرغم من دعاوى النحو. ولكننا فيما يقول شارل بالي

أيضـا تعودنـا على الاعتقاد بـأن هناك قيمـة أساسيـة للصيغ النحـوية، هـذا الاعتقـاد الذي يتبـع اعتقادا آخـر خـاطئا في وجـود معنى أسـاسي للكلمات. ويمضي رتشاردز قـائلا ومن الممكن أن تؤدي المقارنة بين جمل (متشـابهة نحوا) إلى ملاحظة التنافس بين المكونات النحويـة والمكونات الدلالية. هذا التنافس الـذي يتضح حين نقوم بـالتفسير. هـذا العمل يمكن أن يساعـد على تحسين القـراءة والكتـابة، ولكـن تحسين القراءة أو تحسين التمييـز الـذكي متميـز من أغراض النظرية اللغوية بمعنـاها المألـوف. ومـن الواضـح أن هـذا التحسين لا يسـاعــد تشومسكي علـى أن يسـند إلى التركـيب هذه المكانة الأسـاسية التي يوصينا بها.

والحـقيقة أن النـحو منـذ نـشأته الأولى قد نظـر إليه على أنـه مجموع أمرين لا أمـر واحـد (٥). وبعبارة أخـرى اعتبر النحو أوضح الطرق لـوصف اللغة وتعليمها معـا. وينبغي ألا نتجاهل في تـأملاتنا عـن النحو الأثر النـاجم عن منزلته التربويـة التقليدية. وقد تعود الناس منذ أزمـان طوال أن يتعلموا النحو من خلال قواعد وتصنيفات وجداول، وضوابط في معرفة أزمنة الفعل وحالاته ووظيفة الكلمـة في الجملة إلخ. واكتسب هذا الـوصف درجة عاليـة من الثقة والسلطـان بحيث يستأهل الحفظ والترديد المستمـر. ودرج الناس على اعتبـار قواعد النحـو تشرح لنا الطريقة التي ينبغي أن تكتب بها اللغـة وتقرأ. والناس الذين تعلمـوا لغة ما بهذه الطـريقة يصعب عليهم أن يتصوروا نهجـا أو إجراء آخر مفيـدا، فقد اقتنع جمهـور الناس إذن بأنه من خـلال قواعـد معينة تعمل اللغـة أو تـؤدي نشـاطها. هـذا التراث يمكن أن يـرفضـه من يـدرس عمليـة اكتسـاب اللغـة، ولكنه يترك تأثيرا عميقـا في عقـول أكثـر المجددين أصـالـة وإستقلالا وجسـارة. وقد ذكرنا جـاكوبسون مـرارا بأن النظرية اللغويـة مسألة تعني شيئا أكثر مـن اللغـة، فـهي تأمـل في كـل الاستعمالات الـتي تـؤديها أو لا تؤديها اللغة.

وبعبارة أخرى يهاجم رتشـاردز كل تصور لنظرية اللغـات في ضوء محاكمة من نوع معين للبت في شؤونها، وهذا ما يتهم به تشومسكي.

من الواضح أن النظرية اللغوية قد تجاهلت تمييزات مفيدة. وأصبح تحسن الخبرة الفاحصة متميزا من الوصف النظري. يقـول رتشاردز: من السهل أن يلاحظ المرء أن الجمـل الـتي يستشهد بها النحـاة من ذلك النـوع النادر الذي لا يحتمل سـوء التفسير. فإذا مس النحاة مـوضـوع الالتباس التجأوا إلى أمثلـة شاذة أو مصنوعة أو غريبة أي أن النحاة يبتعدون ـ عمدا ـ عن كل الأمثلة التي تكشف عن مخاطر الاستعمال. وبعبـارة أخرى يجتنبـون كل الأمثلة التي يمكن أن يزخـر بها النقاش السياسي والأخلاقي والـديني. ولو قد عنينـا بهذه الأمثلة لتغير وجـه العنايـة بالنحـو واللغة. ولا يتردد رتشـاردز آخر الأمـر في أن يتهم بالسطحيـة الدراسات التي تحبط مجهـوداتنا في فحص احتياجاتنـا العميقة إلى توضيح مظـاهر سوء الفهم المتضـاعف ومحاولة معـالجته، فنحن نعيش وسط مخاطر حقيقية. والمبرر الأكبر للدراسات اللغـوية هو تحسين الاتصال، ولكن هذا الهدف لايزال بعيد المنال. لقـد افترض تشومسكي كفاءة واحدة، وتجاهل تنـوع الكفاءات ومـا بينهـا من تفاوت، لقـد أهملت صعـوبات كثيرة فبـدت (الكفاءة) افتراضية يسيرة. لقد دهش رتشاردز مـن نظرية تتجاهل الفروق بين كفـاءة راكـدة وكفـاءة نشيطـة لأنها تتجـاهل المشكـلات المتعلقـة بـالفهم أو الاستيعـاب. وربما كـان هـذا التصـور نمـوذجـا لكثير من عمليـات التنظير الحديثة التي لا يوثق بها.

والغريب أن يتفق النحو التوليدي مـع النحو التقليدي على جهاز لوصف هـذه القـدرة المفترضـة دون التـدرب والاعتماد على أدوات كثيرة تقع في خـارج كتاب النحـو، ومن ثم فإن مفهوم الكفـاءة يحتاج إلى إعـادة نظر على نحـو ما تحتاج كلمة الاستعمال. لقد بسطت الكفاءة واعتبرت مثـلا موحدا متجانسا. وبذلك عجز النحـو حتى الآن فيما يقول رتشاردز عن أن يسهم إسهـاما فعالا

في توضيح صعوبـات الفهم أو الاتصال، وتجاهل النحو التوليـدي ما تجاهله النحو التقليدي من التغير المستمـر المصحوب غالبا بالالتباس الـذي نظر إليه نظرة مريبة بدلا من اعتباره قانون اللغة الأساسي

ومغزى هـذا أن رتشاردز خـاصم على الدوام كل محاولـة تزعم أنها تستنبط المعنى أو تستوضح التراكيب من داخل اللغة فحسب. هناك فرق هائل بين أن يقال على لسـان سوسير وأتباعه إن المعنى ثمـرة الاختلافات، فالطعـام يعرف فحسب بالقيـاس إلى ما ليس طعامـا وهكذا وأن يقال على لسـان رتشاردز إن نشاط اللغة لا يستوضح بهذا الأسلوب اليسير، ومن ثم أدخل في تقدير المعنى اعتبـارات خارجيـة ـ بـوجـه ما ـ مثل علاقـة المتكلم بـالمخاطب، ومقصـد المتكلم، وعـلاقة المتكلـم بموضـوعـه، واحتفظ للمعنى بفـاعلية تحميـه من التحديـد السلبي الذي يتضـح في كلام سوسير، وتحميـه في الوقت نفســه من سرف مزاعم الإرجاء المتحالف مع الاختـلاف. لقد قال إن اللغة في أي مظهر من مظاهرها في خارج العلوم الدقيقة ليست شفافة ولا طبيعية، ولا مباشرة في إقـامة الصـلات، ومع ذلك فقـد رأى من الضروري أن يحتفظ لنشـاط المعنى بقدر مـن الإيجابية أو الفعاليـة. وهناك فـرق بين تفكيك التجانس والتنـاسق والتكامـل والاحتفاظ بإطـار عام قـد يعتمد على هذا التجـانس الـذي تجاهله دريدا لأنه لا ينظر إلى خارج اللغـة. والإحالـة المستمـرة على عـناصر محـذوفة لا يجعل لما هو محذوف سلطانا لا يقهر. ولكـن دريدا نفسه وقع في فتنة النظام الداخلي للغة، وتجاهل سوسير كما تجاهل دريـدا التمييز الأساسي، والوضوح الذاتي. وأصبح تفقـه نشاط اللغـة عاريـا من كل اهتمام إنساني بـالتفريق بين الملائم وغير الملائم أو التفـريق بين العجز والفـاعليـة. وأصبح المعنى في رأي سوسير فـاقدا للذاتيـة، وأصبح المعنى في رأي دريدا فاقـدا للتماسك الداخلي المتين، وكأنما أصبـح الاضطهـاد جـزءا أساسيـا مــن بنيـة المعنى. وأصبح النص يتطلـع باستمــرار عـبر حـدوده لا يقر ولا يهـدأ، أو أصـبح مجموعـة

من الاختلافات التي تستغل في عنف أو رفق دون أن يكبح جماحها اتجاه الوعي الذي أهم بعض الفلاسفة الذين نقضوا ما قاله سوسير وما جنح إليه دريدا .

ولعل القـارىء يوافق بعـد هذا الطـواف على شيء واحد على أقل تقـدير: لابد مـن تحديد بعض المشكـلات المتعلقة بتفهمنـا للغتنا في عصرنـا ومجتمعنا وظروفنا الثقافية التي لا تخلـو من اضطراب . ولنتأمل في عثرات توضيح المبهم وإغماض الواضح، لنتأمل في (قدرتنا) الغـريبة على أن نتناقش طويلا دون أن نصل، ولنتأمل في عـزل اللغـة عن فعل محدود يحمي الاتصـال . ولكن الغنى عن الفعل مـرتبط بسحر غـريب قوي المكـانة . هنـاك صور كثيرة من أزمـات الحياة وأزمـات العجز عن الفهم المشترك . وفي المنـاقشات الـدينية والسيـاسية والاقتصاديـة يتجلى بسهولة نسبيـة كيف أننا نـدير الألفاظ في أذهـاننا دون أن نعي المواقف المتفاوتة أو دون أن نعي الخلاف بيننا في مدلولاتها .

إن أزمـة المهـاد المشترك ؛ التي تهدد المجتمع هـي من بعض الـوجـوه أزمـة لغـوية . لماذا يعيش الفكـر العلمي على سطح عقـولنا؟ سـؤال واسع يجب أن نلتمس الإجـابة عنـه من نـواح متعـددة . إن خبراتنا بـاللغـة لا تسهـم بشكل واضح ـ مهما يكن غير مباشر ـ في تنقية عقولنا من أعشاب ضـارة، وأخشى أن أقول إن علمنا باللغة لا علاقة لـه واضحة بمبدأ بسيط : جرب هذا ولتعد من اللفظ على الدوام إلى التجـربة لتصححه وتنقحه أو تلغيـه أو تضبطه أو تكبح جماحه . إن ظروفنـا كثيرة غير صحية تضطرنا إلى أن ننظـر في سلطان اللغة غير المحدود، وسوف يكون البدء في مثل هذا النهج جزءا من يقظة حتى نطفو فوق الماء . «الأفكار» التي نتعامل معها خليط من الواقع والحلم، أو العلم والشعر . خليط غريب لم يجد من يحلله بصـدق وجهد . ويجب أن نكون واقعيين نحكم التجـارب في فهم اللغـة التي نتـداولها . هـذه حـريـة ومسـاواة، وانتماء، وديمقـراطيـة، وطبقيـة، وتضحية، وحـق، وخير، وتعاون . هـذه كـائنـات

عجيبة لا هي من قوانين العلم ولا هي موسيقى ولا هي شعر، ولا هي مسرحية أو رواية. هي أفكار لابد منها، أو حالات يتلبسها الإنسان في حياته، فتنعكس هي أو نقائضها فيما يسلكه أو يقوله أو يتفاعل به مع الناس والأشياء. هذه الأفكار كالبحر، ليس لها تعريف محدد. ليس لهذه الألفاظ حدود قاطعة حاسمة، ألفاظ مرنة مطلقة لا تقيدها قيود. كل إنسان يأخذ منها ما تسعفه طاقته، كل إنسان يسبغ على هذه الألفاظ رغبات وتوقعات. ولذا يكون تحديدها عسيرا. وتستطيع أن تتصور ما نعانيه لأن هذه الألفاظ تتذبذب باستمرار بين معان نخطئها لأننا لا نهتم بالمواقف التي يحال عليها، فهناك باستمرار فرق بين الموقف واللفظ. قد يقال إننا نعاني من أشياء كثيرة مختلطة. وهذا صحيح ولكن غموض الفكر وتعثر التطبيق وضعف القدرة الناقدة، كل هذا يجب أن نعنى به في درس اللغة.

لا نستطيع أن نتمتع بشيء من نقد الفكر دون أضواء لغوية مفيدة. ولم يعرف نقد الفكر أو نقد اللغة طريقه إلى حياتنا الثقافية حتى الآن. والنقد الفكري اللغوي ليس هو بداهة النقد الأدبي وإن كانت المسافة الشاسعة بينهما أدل على أننا نعيش في ظلام مرده الاعتقاد السائد بأن اللغة يمكن أن تفحص فحصا كافيا من خلال ما يسمونه الاتجاهات الداخلية وحدها.

تتكاثر أمامنا اللغة أحيانا غير قليلة دون أن يصحبها نمو حقيقي خصيب في الفكر وأصالته. ولدينا بحمد الله ميل إلى توظيف الإبهام، والإفادة منه. وهذا أيضا يجب أن يخضع لمجهر التكبير وأسلوب التحليل الذي يتعفف عنه حتى الآن نقاد الأدب.

إننا باستمرار نقوم بعملية تحريف مستمرة لكي نعيش. تحريف يحقق كل الغايات ولكننا لا نفطن إلى هذا ونتصور أننا أحرار نفكر كيف نشاء لا سلطان

لشيء علينا. انظر إلى كلمة الشعب، هل تعرف أن أطوار معانيها قد وضحت وأنها دلت في بعض ظروفنا على عكس ما دلت عليه في ظروف سابقة. هل تستطيع أن تحدد لها معنى دون نظر في طبيعة الظروف التي استعملت فيها؟ أم هل نؤمن بالمعنى الاشتقاقي أو المعجمي حتى يومنا هذا؟ هل نعرف العلاقة المتطورة بين كلمتي الصفوة والجمهور؟ ولكن هذا كله لا يمكن الخوض فيه إذا عكفنا على اللغة من داخلها.

نحن مع الأسف لا ندرك كثيرا من المسؤولية التي تقع على عقل رجل يتحدث عن معاني الألفاظ. خذ مثلا لذلك كلمة النجاح، إن شؤون مثل هذا اللفظ لا يستوضحها إلا ناقد فكر يعني نفسه بمسؤولية البحث في العلاقة بين التحقق العملي وقوة الفكر أو صدقها، وهذا كله معناه الخوض في تاريخ الفكر والربط بين اللغة وهذا الفكر.

وقد أكون حالما وقد أكون مسرفا على نفسي، ولكنني واثق من أمور قليلة. إننا نجني على أنفسنا حين نتكثر، نحن لا نكبح اللغة، نحن نضعها في موقف منافس للفعل دائما. ولكن هذا غير واضح لأننا لا ننظر إلى الخارج من أجل استيضاح اللغة ذاتها.

منذ الصغر لا نشعر بحرج كاف في استعمال الألفاظ، حقا إن الحرج مسؤولية أخلاقية. ولكن تعلم اللغة يغرس لبنة في هذا البناء. هل ترى من الغلو أن نزعم أن طرق تعلم اللغة ساعدت حينا وعاقت نمو المجتمع حينا آخر. انظر إلى فرط استعمال الصفات منذ الصغر في كتب تعليم اللغة، فقد ساعد بوجه ما على صعوبة متابعة الآخرين أو ساعد على تثبيت المواقف، وساعد بعبارة أخرى على علاقات غير متطورة. وبعبارة أخرى إن سوء تفهم فكرة نحوية قد ينتج عنه خلل أساسي في فقه مواقف غير قليلة. ومثل هذا

يحدث حينها نتعلم في البلاغة إلحاق موقف بآخر إلحاقا مسرفا يغطي على جدة الحدث والتعامل الحر، وإعطاء المواقف (المتنوعة) حرية التفاعل، وحساب تغيرات هذه المواقف بعضها من بعض. وعلى هذا النحو يتبين لنا كيف أن بعض الأدوات أكثر نضجا من بعض، وأن حركة الفعل بمعناه النشيط يعوقها شيء لا نشعر بغرابته شعورا كافيا.

هناك باستمرا ميل دفين إلى أطر غير متحركة. لا شك أن التعليم غير الملائم للغة يؤثر تأثيرا عميقا في الصلة والشحناء والتوتر والاحتجاز. ولكن شؤون الجدل بين اللغة وثقافة المجتمع لا تكاد تظفر بعناية. وقد حان الوقت لكي ندرك أن النقد الأدبي نفسه يعتمد في أعماقه على دراسات أو ملاحظات درجنا على إهمالها دون مبرر، يجب أن تغرس الخبرات التي يهتم بها النقد الأدبي نفسه في تربة تعلم اللغة وتربة استعمال اللغة في المجتمع، وسوف تؤدي مراجعات مستمرة لنشاط الكلمات الأساسية في أيدينا أو على رقابنا إلى عصر تنوير حقيقي تتجلى فيه عوائق غير قليلة قل أن تخطر لنا على البال. سوف يبدو لنا أن ما بيننا من تماسك في إدراك دلالات الألفاظ أقل بكثير مما ينبغي. ويكفي أن أذكرك بمثل لعله يلخص السمة الكبرى التي لا نريد أن نلتفت إليها. إذا أراد المرء أن يرمز إلى حركة النقد الحديث والمعاصر فلعله واجد بعض ما يطلبه في طريقة التعامل مع النقد القديم.

إننا قادرون على التعامل المسترخي مع الألفاظ والعبارات. أي أن أسلوبنا في تقرير ما عناه هذا الكاتب أو ذاك أصبح خليقا بالترويع، فقد أصبح كل شيء في جوف التراث. كل هذه المواقف تمت بفضل أشياء نعلمها حق العلم، إن الألفاظ هي ثمار عبارات وفقرات وكتب وعصر وفكر عام وليست وحدات تشبه وحدات اللبن التي نصنع منها الحائط. نحن نحتاج إلى أن نتذكر كثيرا مما نعلمه، ولكن ما صنعناه مع النقد القديم صنعه آخرون

في مجالات أخرى حين شبه عليهم أمر الألفاظ في قديم التراث والثقافة العصرية، واختلط قديم وحديث، واختلط هاجس وإشارة محدودة، وأصابنا الروع المتجدد. وكلما قرأنا شيئا عصفت بنفوسنا عاصفة لا تهدأ إلا إذا أقمنا علاقة تداخل بين قديم وحديث. ولا يستطيع كثيرون أن يطمئنوا إلى التراث إلا إذا لبس كل يوم لبوسا جديدا، وكان قادرا على أن يواجه كل شيء.

الواقع أن هذا كله يعني أن الألفاظ تتمتع ــ رغم كل شيء ـ بسلطان لا يقاوم، وأننا تعودنا ألا نكبح جماحها رعاية للتاريخ أو ظروف الثقافة، أو الملابسات التي لا تتجدد، إن عملية العلاقة بين التراث والمعاصرة يجب أن تتناول في ظل أدوات لغوية أدق حتى نحمي أنفسنا من عواصف الألفاظ وأوهامها وتعليقها في الهواء واختصارها أو تعريتها من كثير مما يحيط بها من شؤون الثقافة. إن أزمة التعامل مع النقد هي أزمة تعامل واسع في حقول أخرى. والموقف غائر في أعماقنا، فنحن (نرهب) الثقافة الغربية رهبا مزمنا، ونحن نواجه هذا الرهب بنظرة خاصة إلى الألفاظ تحمينا من عواقب الشعور بالمسافة. ويبدو أن حاضرا مرتاعا أو مغلوبا على أمره يلون نظرتنا إلى الماضي وألفاظه، ويبدو أن هذا الحاضر لا يمكننا من أن نلمس شرف الأفكار والألفاظ في ظل تاريخها (ونسبيتها) وظروفها وبعدها أحيانا عما نريد. إن الماضي يجب أن «يناوئنا» أحيانا. هذه المناوأة جزء أساسي من شرف الماضي نفسه. المناوأة لا ترهب إلا رجلا مهددا في كيانه الباطني. ولا غرو أن كان التعامل مع الألفاظ لا يسبرا حسنا بمعزل عن بواعث تعرض الشخصية العربية لنوازل غير قليلة لا تثبت لها.

لا أقل من أن نبدأ جهدا سمته الأولى هي أصول الفقه. نعم أصول الفقه التي ورثناها ثم هجرناها. لقد نشأت أصول الفقه لتحمي النص من التضخم

ولتعصمه من النزوة والرغبة الشخصية ولتعصم الدلالة من فقدان الرسوخ في الأرض حين تصعد إلى أعلى، نشأت أصول الفقه لتحمي المستقبل والتاريخ معا من عدوان أحدهما على الآخر. وظيفة جليلة ولكننا نعتمد على الترجمة والتلخيص يوما بعد يوم دون أن يثور بيننا جدل حول مدلولات الألفاظ وسياقاتها الثقافية في النصوص الأصلية ودون أن يثور بيننا تساؤل حول مدلولات الألفاظ في التراجم والملخصات، كذلك لا نرى جدلا أو ما يشبه الجدل حول استعمال الألفاظ في نصوص التراث. نحن نحمل ما نشاء على النصوص والألفاظ دون أن نتوقف لنعرف مبتدأها ومسيرها وانتقالها ودون أن نشعر بصعوبة مواجهتها، وكثيرا ما نتخيل أن الألفاظ ملك لنا أو أن سياقا صغيرا محدودا يمكن أن يقضي في أمرها. إننا نفسر النصوص أو نذهب فيها إلى مانشاء دون أن نتساءل فيما بيننا كيف أتيح لهذا اللفظ أو ذاك أن يحمل هذا العبء أو ذاك.

مسؤولية فقه النص أمر لا يحتاج إلى دفاع. لقد كان الأجداد أوفر حظا من هذه الحساسية، ولكننا نسينا أكثر الأشياء علاقة بصحة النفس وتماسك الشخصية والإقرار بصعوبة المواجهة، غاب التدقيق في الألفاظ فأوشك شيء كثير على الفساد، وأشاع نوعا من الاستبداد الذكي. إن الإقرار بصعوبة تعرُّف مدلولات الألفاظ ينمي كل شيء نبيل في حياة الإنسان، ينمي الشعور بمسؤولية الفرد تجاه نفسه وتجاه المجتمع الذي يعيش فيه. يجب أن يتحول النقاش في كل مستوياته إلى حوار حول مشروعية الدلالات، حول ما يجوز أن يستنبط وما لا يجوز، حول الجوانب الواضحة والجوانب الأقل وضوحا، حول تاريخية المعنى وطموحه، حول انسجام المعنى مع الإطار العام للثقافة، حول مفهوم هذا الإطار نفسه، يجب أن يكشف نظام معين لحركة مدلولات لفظ من الألفاظ وبخاصة إذا كان أساسيا، يجب أن نكشف مجموعة الألفاظ الأساسية في كتاب معين دون أن تخدعنا قلة تكرارها أحيانا. يجب أن نتمرس بأن

الألفاظ أشق الأشياء تحددا. إن إهمال هذا الأفق كله قد جعل عقولنا في مهب الريح، لا نعرف سياجا يتفتح دون أن يتبدد. إننا نعاني من حالة استرخاء في تناول الألفاظ. ويجب أن نكشف خطر هذه المعاناة وآثارها وضرورة العلاج لها في ظل ممارسة ومقارنة مستمرة وتشبث بأدوات مناسبة، كل شيء يمكن أن يهون علينا إذا وجدنا من اليسير أن نحدد مدلولات الألفاظ.

ولكن الفتنة غير الممحصة بفكرة النظام الداخلي للغة التي عززها سوسير خيلت إلى كثير من القراء أن هذا النظام أكبر من مجرد أداة لتعديل بعض الاتجاهات، وترتب على ذلك أن خيل إلينا أن المعنى هو هو البناء أو ذلك النظام من الاختلافات والتمييزات، وصرنا إلى تطبيقات تشبه من بعض الوجوه ما كان شائعا في حقب قريبة من استخلاص الوجوه البلاغية واعتبارها مرادفة لنشاط المعنى. لقد أنسينا البنية التي احتفل بها النقد الجديد، وفيها كثير من التمييزات الصحية، وعلقنا بوجه من البنية آن لنا أن نعرف منشأه وحدوده وما عليه.

لقد أشرت إلى فقرات مشهورة للعقاد في هذا الحديث، وأنا أريد أن أستأذنك في العودة إليه قبل أن أقف. كان العقاد يسلم بأن تفكيرنا حول الأدب يتم بوساطة اللغة، وأن العمل الأدبي لا يدرك إلا من خلال لغته. ولكنه يرى في الوقت نفسه أن هناك أمورا كثيرة مهمة مثل المأساوي والكوميدي يمكن أن تبحث بحثا مفيدا دون الالتفات إلى الصياغات اللغوية إلا في أضيق الحدود. كان يلاحظ أن كبار الشعراء والكتاب كان لهم تأثير هائل من خلال ترجمات لا تكاد تعطي فكرة عن خصائص لغتهم، وهذا يكفي في نظره لإثبات الاستقلال النسبي للأدب عن اللغة. ومن الغريب أن تكون هذه ملاحظات ويليك أيضا. يقول ويليك «إن استنكار البحث بحجة أنه لا يهتم اهتماما واضحا بالنسيج اللغوي معناه استنكار الغالبية العظمى من

الـدراسات الجادة . . . » ولقـد كنت دعوت إلى التركيـز بشدة على لغـة العمل الفني ، وقد أكـون بالغت في التفريق بين الطـرق الداخلية والخارجيـة في تناول الأدب . لكنني لا أزال عنـد رأيي ، فهنـاك الكثير من القضـايـا التي لا ينـالها تحليل اللغـة(٦) . كان العقاد وطه يريان بوضوح كاف أنه لا يمكن أن ينهض التقويم الشـامل على أساس التحليل اللغوي وحـده . كانا يريـان الحاجة إلى قيم تتجاوز اللغة والأسلوب . ومن ثم عنيا بنفاذ النظرة في معنى الواقع ومغزى العمل الاجتماعي ثم الإنساني ، فهل ترانا تقدمنا تقدما نقيا من الشوائب؟

دعني أقل مـرة أخـرى إن البلاغـة العـربية ذاتها وقعـت في فتنة النظـام أو الكيـان الـداخلي للغــة ، وأنها لـذلك اتهمت في بعض التراث القــديم ذاتـه باللفظيـة أو السطحية ، أو تجنب الشعـور بالمسؤولية . وربما كـانت المذاهب الحديثة التي أعادت التعبير والتشديد على هـذا الكيان الداخلي تغذي وراثات قديمة في عقولنا ، إذا صح أن الاتجاهـات العقلية تورث على هذا النحو . ومن الواضح أن هذه الاتجاهات تتجاهل كثيرا من نشاط اللغة ، فنشاط اللغة ـ كما قلنا ـ لا يبدو إلا إذا تحركنا ذهابا وعودا . وأهم ما يجلي هذا النشاط هو خاصية المعنى المتعدد . ولن تستطيع الاتجاهـات البنيوية أن تذهب بنـا بعيدا في تفهم هذه الخاصية وتفصيلاتها الكثيرة المتشابكة . ويجب أن نلاحظ أن النقد العربي المعاصر الذي احتفل بما يسمى التركيب أو البنية أو داخل اللغة نسي ما يموج بـه المجتمع من تـدافع غـريب قـاس ولم يستطع أن يقيم جسرا بين الجانبين . ولذلك بـدا الاحتفال بداخل اللغـة هربا من المسـؤولية أو عجزا عن مـواجهة اللغة في نشاطهـا الحيوي . لقد عاملت البنـائية اللغة معاملـة قاسية ، ومن ثم اعتبرت الأعمال الأدبية جسما سـاكنا تقـرر أمره واكتمل قبل البـدء في تلمسه . وراح البنائيون (المخلصون) يدلـون على القراء بقوائم من عناصر أو وحدات ، وراحوا يقيمـون بين هذه الـوحدات عـلاقات أو تقـابلات ، وفتنـوا بالتقـابل الثنـائي ، وأوهمونـا أنهم عـثروا على نظــام العمل الأدبي المـؤلف من هــذه الأزواج المفترضة .

ولا يشك كثير من البـاحثين في أن هـذا النمـط من البحث قـد استبعـد مشكـلات الفهم والتفسير، وتجاهل الفـرق بين الخطاب والنظـام المفـروض. الغـريب أن هذا النظـام العـاكف على ذاتـه ليس أكثر مـن فرض لا يخلـو من مضار، فقد افترض البنائيون أن النظام منفصل عن حدث الخطاب، والحقيقة أن مفهوم العلامـة الذي يلائم مطامع البنـائية مفهوم قاصر لأنه ثمـرة مبادئها وثمرة النظـام المغلق على التخصيص، وتناسى السيميـولوجيـون الشيء الذي تحاول العلامة أن تبلغه. ذلك أننا في النظام البنائي أو السيميولوجي فصلنا بين اللغة والقول، وفصلنا بين النظام وتاريخ التحولات التي لا تنقطع، أو فصلنا بين الشكل والمحتوى، وفصلنا بين نظـام العلامـات والإحالات المستمـرة إلى العالم، والنتيجـة الأخيرة لهذا كله أن تعالج العلامـة بالنظر إلى علاقـة التقابل بينها وبين سائر العلامات. وفي ظل التعسف الذي يعبر عنه من خلال قاعدة إغلاق عالم العـلامات أصبحت العلامة فـرقا بين العلامات أو فـرقا في داخل العلامة ذاتها بين التعبير والمحتوى.

هذه الافتراضات جميعـا كانت نكسة بالقياس إلى معطيـات النقد الجديد، لقد تجاهلت مشكلة التفسير وطبيعة اللغة أو مشكلـة العلاقة بين اللغة والعالم الخارجي. فـاللغة لها اتجاهان إذ هـي تقول شيئـا ما عن شيء آخـر، فلها إذن إحالة حقيقيـة لا يمكن الشك فيها. وما ينبغي أن نضل وسط قـولنا إن العالم الذي نعيش فيه مصنـوع من اللغة ، فكل عبارة من هـذا القبيل لايراد منها أن تقضي على فكـرة الإحالـة. فاللغـة تحاول أن تقبض على شيء في خارجهـا من خـلال الـذهن البشري. ولابـد أن نعطي اهتماما كبيرا لهذه الـوظيفـة الأوليـة. وبعبارة أخرى يجب أن يفهم نظام اللغة في ضوء التفتح على العالم ومشكلاته. وهذا ما حاول أن يضطلع به النقد الجديد. استطـاعت البنائية والسيميولوجية أن تختصر النظـام أو اللغة اختصـارا قاسيـا، فنحن من خلال اللغـة نعبر عن ذواتنا ونعبر عن الأشياء، وهـذا التعبير أو القول أو الخطاب لا يمكن أن يفهم

بمعزل عن التغلب على مايسمى إغلاق عالم العلامات أو إحكام نظامه المردود إلى ذاته .

إن العلامات تتحرك إلى ما وراء ذواتها (السيميولوجية) . اللغة تسعى سعيا إلى الإحالة ، تسعى إلى أن تذوب أو تتوارى في سبيل البلوغ . يجب ألا نتردد إذن في مواجهة المزاعم المتداولة عن النظام اللغوي ، فالنظام اللغوي لا حقيقة له بمعزل عن إحالة خارجية ، وليس من الصحيح تماما أن علاقات هذا النظام يعتمد بعضها على بعض اعتمادا داخليا صرفا . هذه الافتراضات تؤذي التجربة اللغوية ، ويجب إذا عنينا بمشكلة فهم اللغة التي احتفل بها النقد الجديد ورتشاردز بوجه أخص أن نأخذ في الاعتبار ما طرحته جانبا البنائية والسيميولوجية ، فاللغة موقف ، أو خطاب خاص أو تكلم ، والزعم بأن البنية متميزة عن الخطاب أو التكلم أو الحادث الفردي مبالغ فيه إلى حد مذهل . لقد أهملنا في سبيل هذه البنية موقف الاختيار الذي اهتم به رتشاردز ، وأدخله في مفهوم الكلمة من حيث هي سياق أو إحالات نشيطة فعالة .

لا ريب كانت فكرة العلامة (المغلقة) أو فكرة البنية تنكرا لمشكلة الإحالة التي أهمت كما قلنا نشاط النقد الجديد من الناحية النظرية والناحية العملية معا . وبعبارة أخرى اهتمت البنائية والسيميولوجية بالتركيب على حساب المعنى . وربما عجزت البنائية عن أن تحيل التركيب نفسه إلى نشاط خلاق للمعنى ، وعجزت عن أن تقيم للنحو مبررا حقيقيا لأنها مشغوفة بما تسميه إطار العلم وشروطه[٧] .

يجب أن تفهم أمور البنائية والسيميولوجية في ظل المقارنة المستمرة بينهما وبين النقد الجديد . وإذ ذاك يبدو التقصير الذي ارتكب في حق اللغة . لقد عني النقد الجديد بمشكلة التفتح على العالم كيف يكون وما حدوده . لكن البنائية والسيميولوجية تتجاهل هذا التفتح . إن التفتح على العالم في النقد

الجديد كان مظهره المعنى المزدوج أو المتضاعف الذي يتجنبه العلم الضيق. ولكن إغلاق البنائية والسيميولوجية اللغة على ذاتها كان معناه التنكر للتفتح ولكل قيمة. كان النقد الجديد يبحث عن نشاط اللغة في ضوء الإحالة والتفتح، واقتناص الكثير، والتعالي، واكتساب مواقف يعز على أدوات العلم البحت أن تدركها. كان نقيضا لهذه البنائية. ولا يستطيع امرؤ أن يتجاهل تنكر البنائية والسيميولوجية لمسألة استعمال الكلمات. إن الاستعمال غارق في الإحالات المتنوعة المتطورة والمتشابكة. ولا يستطيع امرؤ أن يتجاهل عجز البنائية والسيميولوجية عن إيجاد توازن وتناسق بين فكرة النظام وهذه الإحالات. ومن ثم بدا النظام ساكنا، وكان عند رتشاردز حركة مستمرة في الشعر والأخلاق والفنون، والتهويمات، والفلسفة، وبعض التحليل النفسي فضلا عن التحليل الفنومنولوجي أيضا. كان النقد الجديد على يد رتشاردز يستهدف التعمق في إيجاد نظام من التفسير يصلح لمواجهة نشاطنا اللغوي الحقيقي في كثير من المجالات. ولكن البنائية والسيميولوجية لم تعنيا بمشكلة الاتصال وإقامة نظم التفسير، وأحكمت صناعة السدود. وكيف يمكن أن نقبل دون قيد نظاما من العلامات يُفترَض دون أن يشارك في تكوينه ذات ناطقة، أو تاريخ أو عرف استعمالي أو موقف أو وعي بصعوبة المواجهة. لقد حان الوقت أن نتذكر ولو أطرافا من الخصام القوي بين السيميولوجيا وفلسفة الظاهرات. لقد اهتمت الفنومنولوجيا بالإحالة والإعلاء لتدهم فكرة العالم المغلق للعلامات.

أغرتنا الفنومنولوجيا بأن نقرأ المعنى والنحو نفسه قراءة «كينونة» من داخل اللغة وخارجها. فاللغة وسيط من خلاله تلتقي الذات مع العالم في إعلاء لكليهما. لقد أنكرت الفنومنولوجيا الهوة بين العلامة والشيء، وأنكرت السرف في قولنا إن الإنسان ليس أكثر من لغة، وبذلك تستحيل اللغة إلى غياب عن العالم، أحلت الفنومنولوجيا الحضور محل الغيبة، وعمقت تأصيل العلامة

في الوجود. وبعبارة أخرى بدأت الفنومنولوجيا بما يقوله الإنسان حقا، وذهبت إلى أن اللغة تجل للذات والعالم معا؛ فلا كينونة بمعزل عن اللغة. فإذا قلنا مع السيميولوجيا إن العلامة غائبة عن الشيء لم يكن هذا إلا نفيا للحالة الأصلية للعلامة التي تستهدف الشيء ولمسه والتضحية بنفسها في هذا الاتصال.

تداخلت الفنومنولوجيا والنقد الجديد أحيانا تداخلا مظهره اعتمادهما معا على أدوات متشابهة في التحليل أحيانا، وعلى رأسها المفارقة والتناقض الظاهري، واعتمدت الفنومنولوجيا والنقد الجديد على تأصيل التفسير الذي حاولت أن ترفضه البنائية أو أن تشوهه معتمدة على السيميولوجيا. ورأينا في الصحف السابقة الحرب التي أعلنت على هذا التفسير من حيث هو صنو الوجود الإنساني أو الكينونة. لم تكن البنائية والسيميولوجيا إلا عودة إلى النزعات الوضعية في صورة أخرى. وقد قام النقد الجديد على محاربة الوضعية، ورأينا كيف كانت الفنومنولوجيا هي الأخرى ثورة على وضعية البنائية والسيميولوجية، لدينا مواقف من اللغة يدور اختصامها حول الوضعية قبولا ورفضا. هذه الوضعية القاسية التي تشبه الأغلال، وتتنكر لنشاط اللغة الذي يتمتع بالحرية والقصد والتفتح والتجاوز والإعلاء. وبعبارة أخرى نشأت البنائية لتخمد صوت الاهتمام بالحرية الإنسانية وعلاقتها بالمسؤولية والقلق العظيم، وكان الذين يتعصبون لها خداما للنظام أو العالم المغلق والمناورات شبه الشكلية، وغاب عنا مبدأ الصعوبة في مواجهة النفس والعالم، وأهمل فقه المعنى وعقبات النمو والتصدي للاستجابة المفيدة وغير المفيدة. وبدلا من أن تكون اللغة آبدة حرة جسورا استحالت إلى تقييد وانكماش وتحيز. ومغزى هذا أن فكرة «التراث العظيم» التي كانت موضوع اهتمام النقاد الرواد أخذت تضمحل في ظل هذه الأدوات التي تؤول في نهاية الأمر إلى اضمحلال الإحساس بالأدب من هو حساسية وتهذيب وتواصل حي متطور.

الهوامش :

(١) مادة البلاغة. دائرة المعارف الإسلامية، الترجمة العربية، وفن القول، الفصل الأول، بقلم أمين الخولي.

(٢) So Much Nearer, I. A. Richards, P. 71 - 72. (N. Y. Harcourt, Brace, 1968).
Poerties: Their Media and Ends P. 10, 11.

للمؤلف نفسه

(٣) So Much Nearer, P. 73. (I. A. Richards).

(٤) المرجع السابق ص ٨١.

(٥) Wellek, P. 333, 335. Discriminations: Further Concepts of Criticism, Ren (Yale Uni Press, 1970).

(٦) للمؤلف نفسه. The Attack On Literature, P. 38, 67, 157
(منشورات جامعة شمال كارولينا ١٩٨٢).

(٧) The Conflct of Interpretations, Paul Ricoeur, P. 237, 251, 256, 262. (North Western Uni Press, 1974).





الفصل الحادي عشر

نحو تواصل أفضل

لقد كثر الكلام في الشعر في التراث القديم والنقد الحديث. والشيء الذي ينبغي أن يدار القول فيه هو أننا لا نكاد ندرك إدراكا كافيا أن هذا الشعر لايزال غامضا نائيا، ولا نتصرف فيه أحيانا تصرفا مقنعا. إننا نتمتع بثقة كبيرة تحول دون تمحيص قراءاتنا وكشف أساليبها، ومناقشتها مناقشة متأنية متعمقة. الغريب أننا نقرأ الشعر ولا نهتم كثيرا بوصف ما نصنعه في القراءة. قل أن يظهر لدينا باحث يزعم أننا نخطىء أخطاء يمكن تجنبها. إننا نتدرب على القراءة، ولكن من حقنا أن نسأل عن الفرق بين التدريب الجيد والتدريب الرديء الذي يمكن أن يُكشف. موضوع الدربة على القراءة ينبغي أن ينال عناية كبرى. ومن خلال هذه الدربة يمكن أن تكون صلتنا بالتراث أكثر فعالية وأقرب منالا. إننا لا نطلب من أنفسنا فوق طاقة عقولنا العادية أو المتوسطة. ولكن هذه الطاقة يمكن أن تتحسن.

يجب أن نعترف أول الأمر بأن لدينا في كل عصر مهادا مشتركا يتداوله المعلمون ومعظم الباحثين. ولكن موضوع الفهم ذاته أكبر من أن يهمل. لا نزال محتاجين إلى الشعور بأهمية نضج الفهم وأهمية الحديث العلمي عنه.

وقد مارسنا الصلة بالتراث العربي والتراث الغربي. ووقفنا دون شك على أدوات جيدة. ولكن الفرق واضح أو ينبغي أن يكون واضحا بين الأداة الناضجة الجيدة واستعمالها السيىء. استعمال الأدوات هو الذي يحقق ما نريد وما لا نريد. وربما تكون مجهوداتنا مخلصة بين وقت وآخر. ولكن إخلاص

الجهـد ليس كل شيء . رب إخـلاص أعـوزه سـلامـة استخـدام الأدوات «الجيدة» .

ولا أريـد أن أخـوض بطـريقة محزنـة في مـدى اهتمامنـا بتشخيص شـؤون القراءة . ولا أريـد أن أحكم حكما عاما على وسـائل تقربنا من الشعـر . كل ما أريـد أن نتولى هـذه الوسـائل بالتقييم والـوصف . فالمنهج العـام لا يمكن أن يتصور تصورا حسنا بمعزل عن نماذج تطبيقية معينة . وإذا كان الإنسان يعيش على نصـوص بأعينها ، ويعيش دائما على الشعـر ، فما أحرانـا أن نعالج صلتنـا بالنصوص والشعر بطريقة منظمة مستمرة .

ولكن النـاس في بعض المجتمعات يحفلـون بـدراسة كـرة القـدم أكثر ممـا يحفلون بشؤون قراءة الشعر . هناك مستوى عام للقراءة يجب أن نلتمس السبيل إلى دفعه . إن لـدينا دائما بعـض الوسائل المتـاحة ، ولكـن الوسـائل تحتاج إلى تمحيص . أي أن ثقـافتنا الجاريـة وصلاتنا بـالتراث والمجتمع تحتـاج إلى قراءة أفضل . ليس هـذا بالأمل الخيـالي ، فقـد راود عقول الكتـاب الذين يتمتعـون بالمسـؤولية الحسنة . وبعبـارة أوضح إن طرق القراءة يجب أن تـزحف إلى مكان الصدارة من اهتمامنا .

إن موقف القراء الذين يتخرجون في الجامعـة ، وتنفق عليهم الدولة أعز ما تملك يجب أن يدرس دون استخزاء . وربما اضطـررنا إلى أن نعترف اعترافا أكبر بمدى العـوائق ، ولا داعي مطلقا لأن نسلـم بمستوى وهمي . فالفـرق واضح بين أفكار براقة وتمثل مريب لهذه الأفكار بين وقت وآخر . لكن أسلوب التعليم المنتشر دأب على أن يجعل الطلاب أو الدارسين أدوات تردد ما تسمع . ثم إننا جميعا نتعرض بين وقت وآخر لنوع من الجمود بحيث لا نشك كثيرا فيما نردده . يجب ألا يعلو بعضنا على بعض دون مبرر ، وألا يقف بعضنا من بعض موقف

المعلم الخشن. يجب ألا نبرىء أنفسنا بطريقة سـاذجة، فالظروف التي نعيش فيها تحول، فيما يقال، دون القراءة المثمرة في معظم الأحيان.

ماذا علينا لـو أولينا الاهتمام بتكويننا العقلي في حقبة معينة، ومـا قد يعتور هذا التكوين من ثغرات. ماذا علينا لـو تساءلنا عن مدى النضج العام الذي نستمتع به أو ينبغي أن نستمتع به.

لنفـرض الآن أننا نتحـدث بوجـه خاص عن الشعـر بوصفـه ممثلا رئيسيـا لثقافتنا، وطـرق تمثلنا واستيعابنا. لابـد لـنا مـن أن نـغامر ببعض الفـروض أو التسـاؤلات. وأبعـد التسـاؤلات عن الـذهن مع الأسف مـايتصل بحظ القـارىء من التجـارب العـامة. نحن لا نعـرف عن هـذه التجـارب إلا أقل القليل. ولا أعـرف أحدا احتفل بأنماط من القـراءة، وطرق دفعها مـن خلال التعـرض لهذه التجـارب. وقـد يكـون الحقل الأدبي خـداعـا يخفي كثيرا من النقائض. وقـد أخفى حظوظ القـراءة الفعلية من الـذكاء، لم يكـد أحد يهتم بإثارة السؤال عن كفاءة النمو العاطفي أو النضج. وقد يقال إن الزمن يؤثر في كفاءتنا العـاطفية، ولكن الزمن يصلح أحيـانا ويفسد أحيانـا، ولا يزال النقد الأدبي يشجع طائفة من الاستجـابات، ولا يزال معرضا لاستجـابات أدنى مما ينبغي. وبعبـارة أخرى إن القـراءة العملية مجال رحب لبيـان قدرتنـا المحدودة أحيانا على التواصل والنمو.

إذا آمنـا بأن قـراءة الشعـر أمـر لا يعني بعض المعلمين والمتخصصين فيما يسمونـه النقد الأدبي وحـدهم فسوف يكون هـذا نصرا مبينا. وبعبـارة أخرى هنـاك أسئلة مهمـة لما تظفر بعـد بما تستحق من قلق. كيف يمكن أن تعقـد صلـة بين قـراءة الشعر واستقـرار الشخصيـة. إن معظم المعلمين لا يكـادون يتمثلون الاستجابـة للشعر من خلال الاستجابة الحرة لشؤون الحيـاة. لقد وقر في أذهـاننا تمييـز مريب لا نكـاد نفطن إليه بين نقص التجـربة في مجال قـراءة

الشعر ونقص التجربة اللازمة لممارسة الحياة. قراء الشعر لا يكادون يقرأون شيئا كثيرا في خارج الشعر وما نسميه النقد الأدبي. ومن أجل ذلك صح أن نسأل عن جدارة الركيزة التي نعتمد عليها. وعلى الرغم من أننا قطعنا شوطا ليس بالقصير في ترجمة فصول من النقد الأدبي وممارسته فلا تزال مسألة أساسية من مثل سذاجة النظرة وفقر التجربة غير واضحة ولا مستقرة. وقد أشرنا منذ قليل إلى مسألة التجربة العامة الواسعة. وقدتسمى هذه التجربة باسم الثقافة. ونستطيع أن نتصور المنظر العام لممارستنا إذا افترضنا ــ دون حساسية ـ أننا نجعل ما نقرؤه اليوم صدى خافتا لشيء آخر. أي أن أسلوب حياتنا العقلية يقوم في الغالب على إلحاق شيء بشيء بطريقة هشة معتسفة أو نعيد إلى أذهاننا ما سبق دون تردد أو احتياط.

دعنا نثر هذا التساؤل عن فقر التجربة المتصل بإعادة ما استقر، ولأمر ما كانت العبارة الأساسية الخطيرة هي إلحاق أمر بأمر، ولهذا الإلحاق أثره القوي في طرق التكيف العامة. فإذا اكتشفنا فيما نقرؤه شيئا، نقر من قبل أنه قيم، ابتلعناه آملين أن نجد فيه خيرا لأنفسنا. وبعبارة أخرى إن مثل هذا السلوك ينم عن أننا لا نخلص لما نقرؤه حقا. وهذا يعود بنا مرة أخرى إلى طرف من أطراف مسألة الاتصال والنمو[1].

إننا نقرأ وندرس ونتعلم في الجامعة، ولكننا لا ندرس العجز الواسع الانتشار عن التفهم اليقظ وإعمال الظن أو الذهن فيما نقرأ. إننا لا نكاد نتوقف لنواجه بعض المخاطر الحقيقية. نحن ندرس الكثير، ولكن المواجهة النشيطة أقل الأشياء حظا من الريب. وغير قليل من الذين يقرأون قراءة واسعة لا يكادون يبذلون جهدا واضحا في الاتصال بالنص والتقرب إليه. وهذا، إن صح، غريب من بعض الوجوه. ربما بدا لنا ـ مع الأسف ــ أن التفهم أو التأويل أو التخريج أمر يسير أو طبيعي.

إننا نتصور أن الرياضيات والطهـو وصناعة الأحذية أمور يمكن أن تعلم، ولكننا ننسى أن التفهم نفسه قابل للتعلم أو محتـاج إليه. إن الموهبة والحصافة الطبيعيـة التي يتمتع بها بعض الأفـراد ينبغي ألا تخدعنا، فـالتعليم والممارسـة ضروريـان لكثير من القـراء. وينبغي أن نجعل التفهم مـوضوعـا للتجـريب والفرض والتصحيح.

إن هناك وسـائل لا نكاد نفطن إلى أهميتها، فشـؤون الفهم والتمييز يمكن أن تتحسن إذا عنينـا بالتـدرب على الترجمة من لغـة إلى لغة، ومن مستـوى إلى مستوى ثـان في اللغة. هـذه الترجمـة قـد أهملت أو نظر إليها نظرة جـانبية. ومن أجل ذلك لا تـزال محتاجة إلى أن تشحـذ. كذلك نهمل في التعلـم أهمية تنمـية الخـبرة بالاختصار والـنثر وإعـادة التعبير. أي أننـا لا نأتي التدريب على الفهم من أبوابه.

لنقل دون ملل إن موضوع الكفاءة المتواضعة في مجال فهم الشعر خاصة لا تشغل بال كثيرين. وقد تعودنـا على أن نكبر الشعر دون أن نربط هذا الإكبار بالقدرة المعقولة على استنباط ما يعنيه. وتبعا لذلك لا نكاد نبحث عن المغزى الحقيقي لفهم الشعر. فهم الشعر ليس حرفـة مغلقة، ولو كان كذلك لما صح أن نشغل به أنفسنا في مقـام يحفل بالاتصال. إننا معنيون بعـلاقات حميمة مع الناس، علاقات تتمتع بالذكاء وسعة الأفق والقدرة على التمييز والبصيرة. إلى أي مدى يمكن أن يسـاعد تفهم الشعر على إقـامة شيء من هذه العـلاقات. علينا أن نتجنب الإجابة المختصرة، فالطريق أمـام هذه العلاقات تملؤه أشواك كثيرة مختلفة. ولا أقـل من أن نلاحظ أن تكـريس العناية الماثـل في ظروف غير قليلة ربما لا يساعد على التفهم. العناية قد تشوبها عاطفة مسرفة، وقد يشوبها أيضا العجـز عن تفسير معان مركبـة غير مألوفـة. والمهم أن نفترض شيئا غير قليل من الفقد في جانب التواصل.

لقد ثبت لدينا، بدرجات متفاوتة، العجز عن تفهم المعاني غير العادية، والسهولة الجارفة في استخراج معان عادية غير مطلوبة. وبعبارة ثانية لدينا استجابات غير ملائمة تتدخل في تفهمنا. وربما وقع في هذا الخطأ مؤلفون كبار من أمثال الآمدي. وفي مجال تفسير القرآن الكريم تتبع غير قليل من العلماء رفض العناصر التي اعتبرت غريبة على السياق. موضوع الاستجابات وثيق الصلة أيضا بدراسة سيكولوجية المجتمع، وربما كانت هناك طائفة من الإيحاءات التي تزرع أو تقبل من أجل بلوغ أهداف معينة، بعض الاستجابات مثلا قد تساعد على التحكم أو التوجيه أو سهولة القياد. وبعبارة أخرى إن أنماطا من القصور الذهني يمكن أن تستثمر إذا لم تجد وعيا كافيا بها. ومن الواضح هنا أننا ندعو إلى تمحيص استجاباتنا للشعر بطريقة أدق وأفضل لكشف العادات العقلية المحفوظة التي اكتسبت ثباتا لا ينازع. الاستجابات موضوع حيوي يدلنا على مقدار ما نتمتع به أو نحتاج إليه أحيانا من التحرر. فتوجيه المجتمع والقراء غالبا ما يقوم على إحياء رغبات مدفونة أو تنشيط استجابات مخزونة. ونحن حتى الآن لا نملك توضيحا مفصلا لأثر هذه الاستجابات في السيطرة أو إعاقة النمو.

نحن نتعرض جميعا بين وقت وآخر لاستجابات غير ملائمة تتمثل في الحنين إلى مقاييس وافتراضات سابقة تتحكم في الرفض والقبول. وتستبد بنا هذه المقاييس حتى نتوهم أن بمقدورنا تعليم الشعراء أمور الفن. والقارىء الجاد الذي لا يخالطه مثل هذا الغرور قد يشعر أمام القصيدة بشيء من الحيرة، وبعبارة أفصح إن الافتراضات السابقة تخيل إلى بعض الناس الثقة المفرطة، وقل أن نشعر، لهذا السبب، بالتحدي الذي يواجهنا حين نقرأ. ذلك أننا بفضل تعلم رديء نغالي — كثيرا - في تكثيف تجاربنا الماضية، ونجعل لها سلطة قوية نستعين بها، وما أكثر الشعارات الظاهرة والخفية التي تتحكم في قراءتنا. لكن من الحق أننا نحتاج دائما إلى مقاييس نمتحن بها النصوص

حتى لا نجد أنفسنا أشبه برجل أعزل.

ولكن في كل مكان من الثقافة الإنسانية نتعرض للثقة المسرفة في مقاييس وعادات واستجابات مكدسة، ودعاية غير مقيدة. إن أسلحتنا في التمحيص لا تخضع لامتحان صعب متكرر، وربما كانت وظيفة النصوص الأولى أن تشعرنا بالفروق بين النظرية والممارسة. أي أن القراءة يجب أن تظل فعلا حرا. ليست هناك قدسية خاصة لبعض الأدوات أو الصيغ الذائعة الآسرة. القراءة من حقها أن تمتحن هذه الأدوات. القراءة من حيث هي تجربة هي حارسنا الأمين.

والغريب أننا كثيرا ما ننكر الحيرة أمام النصوص، ونحاول التغلب عليها من أقصر طريق. والحيرة قد ترجع إلى الصدام بين النص وماضينا الثقافي. ولم نكد نألف حتى الآن إكبار هذه الحيرة في بعض الحدود، وإعطاءها حقها من التوجيه الصافي. ومادمنا لا نرتاح كثيرا إلى مبدأ المعاناة فما أيسر ما نلجأ إلى سمعة المؤلف الذي نقرؤه أو عصره الذي حفظناه أو مدرسته التي تعلمنا انتماءه إليها. وربما علق بأذهاننا أحكام عامة وقضايا مختارة قدم بها هذا النص أو ذاك. وقد يكون في النص إيماءة معينة إلى السياق المفروض. كل هذا يشجعنا على منازلة الحيرة أو التوقف، ومن ثم نعود إلى مبدأ الإلحاق الساذج الذي أشرنا إليه. ويعني ذلك أننا نرفض إعمال مبدأ الاختيار، أو نعجز عن كشف الصعوبة، أو نتصور التخمين أمرا ثانويا لا نلجأ إليه إلا عند الضرورة. ومغزى ذلك أن التخمين ليس مبدأ معترفا بأصالته في كل حالة.

كثير من القراء يأخذون الشعراء المشهورين ـ خاصة ـ مأخذ التقرير والقبول. وبعبارة أخرى يأخذون مايسمى الرأي العام مأخذ التسليم. ويشتبه الرأي العام في بعض البيئات بفكرة السلطان التقليدي الغامض.

ولذلك يبدو التحرر من آثاره فعلا مرهقا ومريبا. فإذا رأينا قارئا يناجز السمعة المستقرة أنكرناه أو خاشناه. وهكذا تلعب الاستجابات السابقة دورا كبيرا، وربما كانت قراءة الشعر بمعزل عن أسماء أصحابه ذات فائدة، وربما أحالت إلى نمط من الأفكار غريب، فبدلت موازين بموازين، وربما حل الاكتراث محل الإهمال. وربما انتقلنا من التسلية الرخيصة إلى التسلية الثمينة.

لكن استجاباتنا ليست حرة بالقدر الكافي، فسمعة الشاعر توثقنا وتوجهنا، والرأي العام كالسوط الذي يلهب ظهورنا، واختيارنا أو تجربتنا الحرة للشعر لا تظهر غالبا إلا في تردد وحياء.

وتبعا لهذا كله فإن عبء القراءة يكاد يكون مرفوضا في مدرجات الجامعة وقاعات الدرس. ويتمثل هذا العبء في أننا ندين لعقول دعمت صلاتنا بالحاضر والماضي، ونتعلم في الوقت نفسه مبدأ المخاطرة. فإذا غابت المخاطرة تعرضنا لما يشبه التراخي والكسل. ومن المحقق أن «الحذر» حليف لازم للربط الأمين بين الاتصال والانفصال. فإذا نحن تذكرنا على الدوام مشقة القراءة من حيث هي تجربة حرة حذرة بدا أمامنا التساؤل فعلا حيا لا يستطيعه الإنسان في كل أوان.

حذار أن نتصور أمور القراءة واضحة تماما في هذا الوقت المبكر. لدينا مجال واسع من الاختلافات الفردية. بعض القراء يبدون أحيانا نفاذا عاليا، ثم هم يمرون بنوع من الكلال الذهني أحيانا أخرى على الرغم من تشابه القصائد التي تعرض عليهم. لا أحد درس هذا التفاوت في استجابات فرد أو أفراد بطريقة مطمئنة ناجحة.

قد نصاب بالإحباط أو الارتباك أمام قصيدة ثم يعترينا ذكاء غير عادي أمام قصيدة ثانية تبدو صعبة في أعين قراء كثيرين. وبعبارة أخرى معظم

القراء يشكون من عدم اطراد قدراتهم. وقد يعزى التفاوت إلى مجرد الإعياء فنستريح من عناء البحث.

والحقيقة أننا لا نقدر هذا الإعياء حق قدره. مناهج الدراسة تخيل إلينا أننا نستطيع أن نقرأ قصائد غير قليلة في وقت قليل، أو أن ندرس شاعرا أو ما نسميه عصرا من الشعر في أسابيع وأشهر. ولا نزال نقول إن الطلاب يدرسون، في هذه الساعات أو تلك، الشعر القديم أو الشعر الحديث. إننا لا نقرأ بداهة.

ومهما يكن فإن تفاوت القدرة لا يعزى إلى الإعياء وحده. هناك أسباب أخرى واضحة، فإن اتخاذ موقف متأن في شأن قصيدة أكثر الأمور رهافة ودقة. فنحن نجمع آلاف البواعث السريعة شبه المستقلة في بنية ذات حظ رائع من التركيب، أو الأجزاء الكثيرة المتداخلة. ويتمثل هذا التركيب في بذرة واحدة. نحن نؤلف أمام القصيدة نظاما مرتعشا يتعرض لتأثيرات غير ملائمة لا حصر لها. تأثيرات تتعلق بظروفنا الصحية، وحظنا من اليقظة والحذر، أو حظنا من التشتت والجزع، وحظنا من توترات غرزية أخرى تشمل - فيما تشمل - الهواء الذي نتنفسه، والرطوبة والضوء المتاح. ولا شك كانت القراءة انتصارا صعبا على عقبات كثيرة تحيط بنا. القراءة هي فن تحقيق وجودنا الحر في لحظات قيمة نادرة. لا شك أن حولنا الآن قدرا كبيرا من الضجيج المادي والمعنوي يستطيع أن يتدخل في قراءتنا للنص. فلا غرابة إذا عجزنا عن الاستجابة المتماسكة الملائمة.

ومع ذلك فنحن نتظاهر بأننا نقرأ، لا تعوقنا السرعة ولا الضجيج ولا الكراهة ولا اللهث وراء أغراض ضيقة. في هذه الظروف القاسية نقرأ فحسب استجاباتنا المخزونة، أو نصدر في قراءتنا عن بواعث من قبيل

التلطف والكياسة الاجتماعية. وكثير من الحديث المتداول عن الكتاب لا يصور أكثر من إيماءة اجتماعية أو إقامة تواصل سطحي ينفي عنا العزلة، ذلك أن الموقف من المخاطب أهم في كثير من الأحوال من الشعور ومحصول الكلام. ومادام كثير من النـاس يسألون عن آرائنا في كل وقت فنحن نضطر إلى الكلام ولو لم يكن لدينا مايكفي. لا شك هناك محترفون يحملون بعض العملات أو الاستجابات المطلوبة ويقومون بتوزيعها كلما ناداهم قاطع طريق يطلب إليهم الحديث.

وهكذا نجد الكلام عن الشعر أحيانا أشبه الأشياء بالحرفة والخطاب المحدود. وكثير من الناس يرتابون، في قرارة نفوسهم، في جدوى قراءة الشعر. وربما يرون أن فقر الحساسية والقدرة على تفهم الشعر لا تعني عجزا مقابلا في فهم قيم الحياة العادية والانتفاع بها. قد يقال إن عجز التعامل مع الشعر لا يعني عجزا مماثلا في تناول الحياة. وهنا نضطر إلى الوقوف أمام عبارة قيم الحياة أو القدرات العامة. وأخشى أن يسود نوع من ضيق الأفق يحول دون الاهتمام القلبي بهذه القدرات أو القيم. والذين يتمتعون بنفاذ أو حساسية طبيعية بقيم الحياة يجدون الطريق إلى الشعر أكثر يسرا، أي أن قراءة الشعر تحتاج - لا محالة - إلى أدوات أعمق مما نسميه في العادة باسم النقد والتقنيات الخاصة. ليس ثم ثغرة بين الشعر والحياة على نحو ما يريد قوم يسرفون على أنفسهم في تصور أدبية الأدب. وحياتنا العاطفية اليومية مدينة للشعر بمثل مايدين لها الشعر.

لا نستطيع أن نتجنب - في الحياة - مادة الشعر. وإذا لم تتح لنا الحياة مع الشعر الرائع فسوف نحيا لا محالة مع الشعر الرديء. ونحن نملأ معظم حياتنا بأحلام اليقظة. وهي ليست إلا شعرا رديئا خاصا بنا نحن الحالمين. ونستطيع، في ظل الشواهد العامة، أن نزعم أن هناك علاقة مابين فقر

الحساسية بالشعر وتواضع حياتنا الخلّاقة. ومنذ بعض الوقت غاب عن حقل النقد الأدبي موضوع تنمية نفوسنا من خلال قراءة الشعر. لقد ضاع الاهتمام العملي والنظري بتصحيح تجاربنا وقدرتنا على الخلق والتغيير الصحي.

لقد تعرضت حياتنا العقلية لكثير من الأفكار المنتشرة غير المهضومة، وشعر الكثيرون بأن النظام العقلي هش أو متناقض أو مؤرق. نحن نشكو الآن من فقد التماسك، والتصرف بطريقة لا تخلو من الانطماس والتشويه. ولا تزال معالم القراءة المتأثرة بهذه الأجواء مهملة. لدينا عبء هائل من المواد الإعلامية، وعبء هائل من الأفكار لا يحتمله الذهن بسهولة. ولابد لنا من بحث السبل لتقوية طاقتنا الذهنية وتنظيمها.

لنقل بعبارة أخرى إن لدينا اهتمامات متباينة كثيرة. ولكننا لا نولي اهتماما كافيا لبحث النظام أو الأنظمة التي تؤلف بينها. إن كل قراءة هدفها الأساسي كشف طاقات الذهن في تنظيم أفكاره ورغباته وانفعالاته.

لقد كثرت المطالب المتعارضة والمتناقضة يوما بعد يوم. وكثر الاهتمام بالتلفيق أحيانا، وحذف بعض المطالب لحساب بعضها الثاني أحيانا. ونتيجة لهذا كله ضاع منا جهد النمو الحقيقي أو القراءة.

والكلمات التي هي الصلة الأساسية التي تربطنا بالماضي، يحتاج فحصها إلى مهارة تحمي هذه الصلة وتنقيها من الغلو، إن اللغة بوصفها قناة ميراثنا الروحي لن تسلم لنا هذا الميراث في ظل أدوات تشدنا إلى طرف دون ثان. ونحن الآن نشكو من عوارض تفكك لم نشهد لها من قبل نظيرا. وبات من المحتم كشف الصلة والتماسك والتنظيم كيف يكون، وكيف يذوي. وبعبارة قصيرة ربما يكون الخطأ الأكبر هو خطأ القراءة التي لا تتلمس المصلحة المشتركة. في معترك الاختيار والتغيير والاقتتال تكبر المسؤولية الملقاة على القراءة.

ما أشد حاجتنا لنوع من الاهتمام بسيكولوجية القراءة، وعلاقتها بسيكولوجية المجتمع. ولكن كثيرا من الناس يزعمون أن السيكولوجيا لا علاقة لها بتنظيم القراءة أو مساعدتنا في شؤون البحث عن التوافق بين وظائف متعددة. وقد أجريت دراسات إحصائية في فاعلية أنواع من التعبير، وأنواع من التصاوير. وقدمت ملاحظات غير قليلة عن أهمية الأفعال بالقياس إلى الصفات، وأهمية كلمات معينة في تأليف الكتاب. لدينا تصانيف كثيرة للبواعث الأدبية، وبحوث في مدى شيوع جاذبية الجنس، وأقيسة متنوعة للاستجابة الانفعالية، ويسر التكامل، ودرجة ضبط التأثيرات واحتجازها، فضلا عن بحوث التداعيات المؤثرة. كل هذه البحوث لا تشجع المختصين عندنا على الاهتمام بموضوع قراءة الشعر. لكن اهتمام بعض الباحثين بتحقيق نظرية سابقة مفضلة لا يصرفنا عن الاهتمام بتجارب حقيقية «حرة» في مجال القراءة..

إن القراءة تحتاج منا إلى مزيج من خبرات متنوعة، فالخبرة السيكولوجية المستقاة من القراءات الواعية أو الحقيقية لا تستغني عن بعض الافتراضات أو النزعات شبه الفلسفية التي تنتفع بمسير الحياة في بيئاتنا وتراثنا. ولابد لأية قراءة سيكولوجية من بعض الجهات، أن تدخل في الحساب إحساسنا بالماضي. يجب أن نكتشف أشياء لا أن نستوردها من الآخرين. لكن أمور العجلة المشهورة تعوق دون الكثير. فنحن نعتمد على الكتابات الشعبية التي تسيء فهم صناع الثقافة الحديثة وفرويد بوجه خاص(٢). يجب أن نشق في القدرة المتنامية التي تجمع بين روح العلم، وروح البحوث السيكولوجية، والتذوق الطويل لعالم الشعر، والإيمان بأن الشعر ليس عالما واحدا، والتطلع بخاصة إلى الشعر الذي يتميز بالتركيب لا وحدة الجهة. يجب أن نبدأ البحث عن طبيعة عقولنا من هذا الطريق.

لكن قوما ينفرون من التحليل والتدقيق بدعوى أن التدقيق يقتل الشعر.

إن التدقيق يـؤذي ـ فحسب ـــ الحالات المرضية . ولا شك أن في بيئـاتنا خـوفا كامنا من النظر الدقيق إلى ما يهمنـا . هذا الخوف يعني أننا نؤثر عدم الاكتراث بمواجهـة أنفسنا مواجهـة صابرة . لابـد لنا من عهد جـديد يدرس اهتمامـاتنا وانفعالاتها، ما كـان منها تافها أو طائشـا وما كان ينطوي على رهـافة أو دقة . يجب أن تدرس الانفعالات التي تخشى على نفسها وأصحابها من التدقيق. إن الذين يخشون التدقيق يتملقون أنفسهم الضعيفة. مـا أشد حاجتنا إلى كتابات كثيرة تفحص ـ بعنـاية ـــ أفكارنا عن أنفسنـا ، وتعطي وصفا مفصـلا للنشاط الذهني في صـوره المختلفة . لكن معظم المشتغلين بـالشؤون السيكولـوجية في بيئاتنـا قد يقعون في التناول الهش المبسط لسيكـولوجية الاستجابـة للمنبهات . ولابد لكل قراءة من التمييز، على كل حال، بين السذاجة والفجاجة من ناحية والنفاذ أو البصيرة من نـاحية ثانية . ولا نستطيع قـراءة الشعر دون الاعتماد على أشياء أخرى غير قليلـة من الثقافة الإنسانيـة . إن مخـاوف الجـور والاختـلاط لا تتقى بإغماض العين، وإنما بالتدرب المتواصل على التمييز.

وفي عـالمنا المعـاصر نتعـرض لأنماط غريبـة من «الحذف». بعض النـاس يهملون أثـر الكتب المقدسـة في تعرُّف أنفسنـا . وبعض الناس يتحيـزون لمنبع واحد يسمـونه العلم. كل مـا نطمح إليه هـو نمو الخبرة التي لا تتجـاهل أية حقائق. ولا تشـوه التجربـة الإنسانيـة الضرورية . كيـف نتصور العـلاقة بين مظاهر النشاط الإنساني، وكيف نميز التوازن المتحرر أو الحرية المتوازنة . أليس هذا هما قوميا؟

إن هم القراءة لا يمكن أن يوكل إلى التعلم الطبيعي والغرائز والممارسة . وقد أسهمت بعض المبـاحث في توكيـد ما يسهـم به العـون الذي نتلقـاه من آبائنـا ومعلمينا. لا شيء أخطـر من الشعور بـالقدرة الـذاتية على كسب الفهم دون الحاجة بين قت وآخر إلى تحسينه . وليس من مظاهـر العافية في شيء ألا نواجه

الحقـائق الصعبة ، وألا نشعـر شعـورا كافيـا بأخطـائنـا . وربما كانت البراعـة الكافية في تكوين لغة ملائمة ، قادرة على إخفاء الخطأ عن أنفسنا وعن العالم . نحن غالبـا نستطيع أن نجيب عن الأسئلة التي توجـه إلينا إجابـة تقنعنا وربما تقنع الآخـرين أننـا نفهمهـا . وفي بعض الحالات يمكن أن نترجم فقـرات صعبة ، وأن نتحدث بذكاء عن موضوعات غير قليلة(٣) . إننا ننظم الكلمات بعضها مع بعض أو ندبـر أمرها تدبيرا مناسبـا ، ونكون منها بعض التأثيرات ، ولكننا في هـذه الأثناء ربما لا ندرك بـوضوح مـا نفعله بالكلمات . نحن غـالبا أشبه بإنسـان يوكل إليه أمـر التدرب على استعمال جهاز أو آلـة دون أن يعرف تكوينهـا الحقيقي . والنتيجة الطبيعية لهذا هي أننـا قد نصيب هـدفا لا نسعى إليه . وربما لا نفهم كل مـا نقول . إننا لا نسيطر تماما على اللغـة ، ومن خلال ذلك نكسب الكثير، ونخسر الكثير أيضا .

لا أحد يقـول لنا بوضـوح إننا نعيش في ظروف من إحبـاط الفهم . لا أحد يقول لنـا إننا أدنى ــ أحيانا ــ من المستوى العام الـذي نظن أننا أهل لـه . أما الشعـراء والمفكـرون العظـام فيبـدو أن سيطـرتهم على اللغـة أكبر من بعض أدواتنا . إن ظروف الحياة الاجتماعية تفرض علينا قـدرا كافيا من إنكار حاجتنا إلى تجديد الفهم .

ولكن كلمـة الفهم فضفاضـة ملتبسة متـداخلة المعـاني . لنقرب من هـذه الكلمة بطريقة بطيئة .

إذا سمعنا بعض الكلمات الأجنبيـة ، ولم يخطر بأذهاننـا شيء وراء أصواتها وأشكالها المادية فإننا بداهة لا نفهمها . فإذا حصلنا شيئا من الأفكار والمشاعر والبواعث بدا لنا ما نسميـه باسم الفهم . وفي مرحلة من النضج تثير الكلمات في عقـولنا فعـلا أو انفعالا يـلائم ـ بـدرجة مـا ـ مـا يجده المتكلم . وكثير من

حديثنا مع الأطفال يعتمد على هـذا المستوى، على أن اعتمادنا على نغم الكلام ومـا نسميه المقصـد لا يبطل في أي مستـوى أبعـد من مستـويات الاتصـال. فكلاهما فعال في تكوين الخطاب الفلسفي نفسه.

وفي المستوى الثالث نميز الأفكار التي تستدعيها الكلمات من أفكار أخرى تشبهها في قليل أو كثير. وبعبـارة أخرى ندرك أن ما تعنيـه الكلمات هـو هـذا لا ذاك، أو ندرك مدى قرب هذا من ذاك.

وهنا نواجـه الفرصة الأولى لخداع أنفسنا في أمر ما نفهمـه. وبعبارة أخرى إن منطقة الفعـل التلقائي والتعبير الانفعـالي قد تبدو آمنـة. وكذلـك الإشارة واللمس والـرؤية ومحاولـة شيء مـادي. فإذا تجاوزنـا هذا كلـه، ومـا أكثر مـا نصنع، بدأت المشكلات. ماذا نصنع ـ في الغـالب ـ لنثبت للآخرين أننا ميزنا هذا من ذاك. إننا نصف هـذا وذاك، ولكننا لا نحتاج ـ في هـذا الوصف ـ إلى أفكار دقيقة. إذا سألنا سائل ماذا تعني بكيت وكيت أجبنا ـ عادة ـ باستعمال كلمات أخرى قليلـة علمتنا التجـربة استعمالها بدلا منهـا. وعـلى هـذا النحو نقـول إن المراد بكلمـــة الفهم الإدراك أو تحصيل المعنى أو الأهميـــة. ولكن استبدال كلمة بكلمة أو كلمات لا يستتبع ـ مطلقـا ـ أننا نملك أفكارا دقيقة. هذا الاستبـدال هو الأسلوب المعجمي الماكـر الذي لا يـغني عـن فـهـم آخر أولى بالثقة.

الفهم المعجمي معترف بـه في المراحل الأولى للـدراسات التي تعتمـد على التعريفات، ولكننا جميعـا نطبق مثل هذا الفهم على نطاق واسع. فإذا جادل بعضنا بعضا في أمر الحدود الآمنة لهذا الاستبـدال، وحاولنا أن نشرح استعمالنا للكلمات، وحدود الأفكار وتميزها أصبحنا فلاسفة أو أشباه فلاسفة.

إن استبدال كلمـة بأخرى لـه مخاطر حقيقية لأنـه يحول دون معرفـة حدود

الأفكار، ويخفي على أصدقائنا هذه النقيصة في الوقت نفسه. على أن هناك إخفاء آخر مماثلا للشكل الثاني من أشكال الاتصال. فاللغة تقوم بعملين اثنين مهمين: تكوين فكرة دقيقة بشكل معقول، وتحاول في معظم الأحيان بطريقة تلقائية أن تجرب نوعا من الشعور. وقد لاحظنا من قبل أن هذه الوظيفة معرضة للإخفاق على نحو ما يصيب توصيل ما نسميه الفكرة، إن وسائل كشف فهم مناسب أو غير مناسب للشعور لا تزال بدائية أو غير مقنعة تماما بالقياس إلى ما نملك في حالة تمحيص الفكرة. وربما ساعدتنا الصلة الحميمة بأشخاص مدققين ناضجين على كشف المشاعر. ولكن معظم أساليبنا في التعبير عن الشعور بالكلمات بسيطة، ويمكننا ـــ كثيرا ـ أن نخدع أنفسنا ونخدع الآخرين بأننا نفهم المشاعر فهما كاملا. ومن المؤكد أن حاجة الإنسان إلى التعاطف تزكي هذا الاعتقاد. ولذلك كله كان الفهم المعجمي للشعور والفكرة خادعا.

وهناك اعتبارات مماثلة لشكلي الفهم الباقيين المتعلقين بنغم الحديث، وما نسميه المقصد[٤] فدقائق النغم أو موقف المتكلم من المخاطب تحتاج إلى تدريب خاص حتى تفهم أو تقدر. ويستطيع الرجل الذي يقضي حياته في مفاوضات واتصالات معقدة ومظللة أن يحرز نجاحا في تفهم مقاصد الناس ومواقفهم. وإن كنا نعترف بأن هناك أحيانا حاسة طبيعية عميقة تستغني عن هذه الأوساط المواتية للتدريب.

وبعبارة أخرى لدينا أربعة أنواع من الفهم تتعلق كما أشرنا بمحصول الكلام والشعور. وموقف المتكلم من المخاطب، والمقصد، والمخاطر التي تنتظرنا كثيرة، فنحن أحيانا نخلط بعض وظائف اللغة ببعض. ربما أخذنا عبارة معينة في الأغلب بما نسميه الشعور، وحاولنا أن نكتشف فيها معنى. وربما حاولنا أن نحيل عبارة ثانية همها المعنى أو محصول ما إلى نوع من الشعور.

لدينا في حياتنا العملية غير قليل من الاضطراب ينجم عن مثل هذا الخلط. نستخرج الشعور حيث لا شعور، وربما اكتشفنا فكرة حيث لا شيء محدد. كذلك قد نسيء تأويل نغم الحديث وتغيراته، أو نراها علامة على مقصد غير مرجو.

هذه الإحالات أو الاضطرابات تتعرض لها الكتابة المركبة التي تتألف من عناصر متعددة، أو لا تكتفي بعنصر واحد على نحو ما تفعل الكتابة العلمية بالمعنى المحدود لكلمة العلم. ففي الكتابات الفلسفية، والشعر، والتأملات الخلقية والدينية متسع لنوع خاص من الدقة أو التركيب. وهي بطبيعتها قابلة لسوء توزيع العناصر التي يتألف منها الفهم ـ تصور ما يجنيه حمل عبارة في تأملات أخلاقية على فكرة، وهي ـ فيما نفترض ـ تحفل بشعور لا أكثر. وتصور ما قد تؤدي إليه ترجمة نغم متحدث إلينا ترجمة غير مناسبة بحيث نعزو إليه مقصدا جارحا مثلا وهو بريء.

تتضح مخاطر الخلط بين وظائف اللغة بوجه خاص في الاستعمالات الاستعارية. هنالك تعظم الأخطاء التي لم تكشف حتى الآن بوسائل ملائمة. ونحن كثيرا ما نتخبط في تأويل كتابات استعارية بسيطة، ولكننا غير مستعدين للاعتراف بالكثير لأننا لا نحفل حتى الآن بنظرية التفسير.

ليس التمييز بين وظائف اللغة بالأمر اليسير. وليس التعبير الواضح عن هذا التمييز، إذا جاوزنا الفهم المعجمي، بالأمر اليسير أيضا. ماذا نعني بكلمة الفكرة. وماذا نعني بكلمة الشعور. وكيف نميز بين موقف الكاتب من سامع افتراضي ومقصده. ماذا تعني كلمة الموقف أو الاتجاه. وما معنى المقصد؟ ولكننا نسلم بأن الإجابة عن هذه الأسئلة ليست ضرورية دائما لفهم عبارة تتألف من هذه الوظائف الأربعة. كل ما يطلب منا ـ من الناحية العملية ـ ألا نخلط بين ضروب المعنى، أو أن نحفظها من عدوان بعضها

على بعض. في بعض الكتابات ربما لا يكون من المرغوب فيه أن نفكر في أمر الشعور وموقف الكاتب ومقصده. حسبنا أن نفكر في محصول الكلام. ذلك أن الأنواع الأخرى من المعنى تستقبل استقبالا حسنا بطريقة تلقائية. فإذا نشأت صعوبة في مواجهة المقصد والشعور وموقف الكاتب هبّ المحصول لينقذنا إن استطاع.

لابد لنا أن نوضح توضيحا بسيطا ما نسميه الفكرة. الفكرة هي اتجاه الذهن أو إشارته إلى موضوع ما. إننا نفكر بوسائل كثيرة من بينها الصور، والكلمات، ووسائل أخرى يصعب وصفها. لكن المهم ليس هو الوسيلة. المهم هو النتيجة. نحن نلتفت لكي ندرك أو نتأمل شيئا. الفكرة إذن تعني شيئا أو موضوعا. نقول دائما: نفكر في كذا أو نتحدث عن كذا.

ولكن أمر الشعور مختلف إلى حد ما. فالشعور أحيانا مجرد حالة ذهنية لا تتجه إلى شيء محدد. فضلا على أننا نستعمل كلمة الشعور بطرق كثيرة. نقول أنا أشعر بالبرد، وأشعر أنه يجب أن نفعل كذا، وأشعر بالريب، كلمة الشعور تؤدي أشياء كثيرة، وربما لا تؤدي شيئا معينا.

لكننا هنا نحتفي بالموضوع الذي يتجه إليه الشعور: قد يأخذ الشعور اتجاهه من فكرة مصاحبة، أي أننا نشعر نحو الفكرة، وقد يأخذ اتجاهه من مقصد، بمعنى أننا «نشعر» نحو هذا المقصد. لكن علاقة المقصد بالموضوع تختلف عن علاقة الفكرة بموضوعها. فالمقصد هو اتجاه الجانب النشيط المتعلق بالرغبة على خلاف جانب المعرفة الذي تهتم به الفكر. المقصد مثل الفكرة قد يكون غامضا بدرجة ما. وقد يتعرض أيضا للخطأ. ربما كنا في الحقيقة نحاول أداء أشياء تختلف بوجه ما عما نتصوره لأنفسنا. وهنا لا نشير فحسب إلى الخطأ الشائع حينما نقنع أنفسنا بأننا نرغب في شيء لا نريده في الحقيقة.

قد يكـون الشعور شيئـا ساذجـا إذا قورن بـالأفكار والمقـاصد . وقـد ينشأ بطريقة تلقائية دون تدخل الفكـرة والمقصد . فالأصوات الموسيقية ، والألوان ، والروائح وصرير بعض الأقلام ، وصوت المقص ، كل هذه الأشياء تثير مشاعر دون أن يتجه الذهن إلى شيء معين . ولكننا هنـا نتحدث عن المشاعر المحتفى بها التي تنمو من خـلال فكرة أو مقصد . فالفكـرة تتجـه إلى موضـوع مـعين أو تقدمه ، والمقصد يدعم أو يعاق ، ومن ثم ينشأ الشعور.

هناك معنيـان اثنان لتفهم الشعور في فقـرة ما . يمكننـا أن نكتفي بممارسة الشعور ومعاناته ، ويمكننا أيضا أن نفكر فيه . فإذا شاهدنا مسرحية مثلا فإننا غالبـا ما نفكر في مشـاعر الشخصيات أو نعـاني الشعور الذي يـؤديه الحدث الإجمالي . ومن الـواضح أننـا قـد نصيب وقـد نخطىء تأويل هـذين الجانبين للشعور. كـذلك الحال في تفهم موقف الكـاتب منا . والمهم أن تعـرّف موقف الكاتب من خلال الممارسة الوجدانية يختلف عن التعرف الناشىء عن التفكير فيـه . وفي الحالات «المهمة» أو المركبـة نحتاج إلى العنـايـة بالمعنى إذا أردنـا أن نتجنب أخطاء غريبة في تأويل المقصد والشعور والموقف .

ومقتضى ذلك كلـه أن أنواع المعنى يـؤثـر بعضها في بعض تأثيرا معقـدا ، فالفهم يحتاج إلى تعرُّف تنظيم العلاقـات بين العناصر ، وطريقة إسهام بعضها مع بعض أو العلاقات المتبادلة المتقاطعة بين مكونات المعنى .

ذلك أن الشعور مثلا قد يفرض نفسـه بقسوة على الفكرة . كذلك الفكـرة قد تفرض نفسها على الشعور. وإذا بدا للكاتب أنه يذعن للقارىء دون مبرر، أو بدا أنه يتملقه فقدت الفكرة جانبا من قبولها وتصديقها .

هذه الملاحظات قد يحتاج استيفاؤهـا إلى دراسات أعمق . إننا نقول أحيانا عن كاتب معين إنـه يملك أفكارا سليمة أو مشاعـر مهذبة أو مقاصـد طيبة . هـذه الأشياء الجديـرة بـالإعجاب قـد يتعلق بعضهـا ببعض بطرق سليمـة .

والغـاية من التحليل هي معـرفة مـدى انسجـام مقومـات متنوعـة أو تركيبهـا المتوازن . إن هدفنـا إذن هو تعرُّف النظام أو الجور الـذي تلحقه بعض عناصر الفهم ببعض. إن الارتباطات الداخلية المتفاعلة يجب أن تنال عناية أكبر.

لكن بعض الأساتـذة يقابلون هـذا النهج المأمول بنوع من الـدهشة . إنهم يخافـون مايسمـونه تجريـدات غير مفيدة، ومن ثم يخافـون صعوبـات نظريـة التفسير، ولا يطيقـون التأمل فيها لا عهـد لهم بـه . الغـريـب أن تظل نظريـة التفسير في بيئـاتنـا مطاردة . . وبعبـارة إيجابيـة من الممكن أن يـؤدي الفحص المنظم لاستعمالات اللغة إلى تحسين قدرتنـا اليومية الحقيقية على نحـو ما تؤدي دراسة الفسيـولوجيا إلى تحسين الصحـة والعلاج . ولكن ليس لـدينا كتب ولا تجارب تحرك الريب في أدوات الفهـم . نحن لا نكشف أخطاءنـا إلا إذا رأيناها تتكـرر في عقول زمـلائنا . نحن لا نتحـدى التظـاهر إلا إذا رأينـاه ماثـلا في غيرنا [٥] . وتبعا لذلك كله تتخفى ظاهرة سوء الفهم بدهاء كبير، ونظل نشعر بثقة متضخمة .

إن نظرتنا إلى سوء الفهم إذن يجب أن تتغير. نحن أكثر ميلا إلى الاعتقاد بأن سـوء الفهم شيء غـريب شـاذ أو متطـرف يقع فيـه الآخـرون الـذين حـرمـوا الكفاءة . وعلى العكس من ذلك يجب أن نعتبر سوء الفهم شيئا حميما قريبا نقع فيه ، لا نكاد نتجنبه إلا بصعوبة بـالغة . وربما كان الموقف السليم الوحيد هو أن تـرى التفسير الموفق نصرا فرديـا أو طـارئا وسط مغريـات كثيرة . ومع ذلك فالجميع ، على التقـريب ، ينظرون إلى سـوء التفسير باعتبـاره حادثـا نادرا غير سعيد . ولـو قد عاملنا سـوء التفسير معاملة حادث عـادي محتمل لتغير وجه الإنسان على أرضنا العربيـة . ولكن أساليب فحص التراكيب في النحو كمثل الدراسات المورفولوجية المقارنة ودراسات المناطقة لا تمدنا بالكثير.

إن خبرتنا الحديثة بنظـرية الفهم لا تكاد تذكر بـالقياس إلى الجهد الموروث

الموزع بين التفسير والفقـه والأصول وشرح الشعـر. ويجب أن تعيد الجامعـات النظـر فيما تقـدمـه إذا أرادت أن تنقـذ المجتمـع من بعض المخـاطـر وتحسين الصلات بيننـا. إننا لا نتعلـم فن القراءة إذا درسنـا. وهذا يصـدق على تناول الاقتصاد، والسيكولوجيا، والنظرية السياسية واللاهوت والقانون والفلسفة، فضلا على الشعر والأدب. في كل هذه المجالات لا نتعلم كيف نفهم، وكيف نرتكب الأخطـاء، على الرغم من تظاهـرنا المستمر. نحن نعـاني من اضطراب أليم في المناقشة وعرض الآراء. وقد حان الوقت لكي ننظر فيما عسى أن تقدمه دراسـة التفسير. لكن الاهتمام الحقيقي بالتـواصل يجب أن يسبق إلى أذهاننـا. حينئذ نرتاب في جدوى ما نسميه قواعد التركيب والشؤون المعجمية، فنشاط اللغة أوسع مـن ذلك بكثير. وسيأتي الوقت المحترم الـذي يصبح فيه مـوضوع التفسير مفتاحا أساسيا. أما الآن فنحن لا نملك إلا لمحات جزئية غير منسقة ولا منظمة. وهذا غريب إذا فكرنا في أهمية مسألة التفسير في التراث.

إن قليلا من الناس يستطيعون أن يتباهـوا بتصرفهم وتملكهم للغة. لدينا ـ كما ترى ـ قدر ملحـوظ من الانهيار في الاستماع والتعبير. وربما يـرجع هذا إلى ضخـامة حجم المشكـلات، واختـلاط الثقافـة التي تتفضل بها المطبعـة كل ساعـة. ومعظم ما نقرؤه أشبـه بقصاصات من ثقـافات مختلفة بعضهـا قديم وبعضهـا حـديث. وتتـوالى علينـا الأخـلاط دون رحمة حتى نغـوص في هـوة مظلمة.

وكان لهذا الاختـلاط أثر هـائل، فقد أصبح أداؤنـا كتابـاومستمعين وقراء أهون ممـا كان في أجيـال أخرى لم يمض على انقضـائها وقت طـويل. وهكذا أصبحنا أقـل ولاء للأفكـار، وأقل تمييزا ونفـاذا في المشاعـر، وأكثر فجـاجة في مواقفنـا من القراء. كذلك أصبحت مقـاصدنا. وربما كنـا نحمي أنفسنا من هذه الفوضى التي تهددنا بأن نجعل أقوالنا وتفسيراتنا أكثر نمطية، وكأننا نتبع قوالب مفروضة. هذا التهديـد ينتشر أكثر فأكثر لأن التواصل بين أجزاء العالم

أصبح أسرع . ولا مفر لنا من أن نـدرس التطور الـذي أصاب وظـائف اللغة عسى أن نعرف شيئا مفيدا عن حقائق وجودنا .

إن حاجاتنا اليوم شديدة إلى بذل مزيد من الجهد لتملك اللغة . ولا يمكن الاكتفاء بالممارسـة ، يجب أن نلتمس العون من النظرية ، وأن نعـرف المزيد عن نشـاط اللغـة . فـالنثـر الذي نستخـدمـه في المنـاقشـة ، والبحث ، والتفكير، والتصـارع العقلي مع عـالم محير ــ كل هـذا يعـاني مثل مـا يعـاني الشعـر من الاضطراب . فكل كلمة مجردة ـ فيما عدا الكلمات التي ثبتها العلم التجريبي ـ تحيا بالضرورة على الالتباس . ولكننا نستعمل هذه الكلمات بثقة مخيفة . انظر إلى الكلمات التي تستعمل في سيـاق المنـاقشـات العصريـة ، والكلمات التي نستخدمهـا في سياق النقد الأدبي من مثـل البنية . والعلامـات ، والأسلوب ، والسرد ، والتنـاص ، والمعنى ، والإيقـاع . وانظـر إلى كلمات مجردة أخـرى تستعملها الصحف كل يوم في براءة عجيبـة ، وهي في أشد الحاجة إلى التنبه . ولكننا قل أن نهتمّ بفض الاشتباك بين معانيها المتداخلة . فكيف نزعم أن فهم اللغة والشعر ينمو نموا خاليا من الشوائب .

إن وسائل اختبار لغة المناقشات العامة لها أهمية واسعة . وربما كانت آراؤنا عن الشعـر لا تختلف في نوعهـا ـ كثيرا ــ عن آرائنـا في مسائل أخـرى عامـة . وبعبـارة أخـرى إن الالتبـاس الحتمي حقيقــة كبري في معظم الاستعمالات اللغوية . والطرق التي نهتم بها في فحص الشعـر ومسائل النقد يجب أن تكون صـالحة للتطبيـق ، من حيث نـوعهـا ، على مسـائل الأخـلاق ، والنظـريـة السياسية ، والاقتصاد ، والميتـافيزيقا ، والسيكولوجيا . ولكننا نخفي ـ عادة ـ ما لا نستطيع عليه صبرا . والمسألة بعد ذلك واضحة . ففي مجال الأشياء التي تعد وتوزن وتقـاس أو يشار إليها أو ترى بـالعين أو تلمس بالأصابع يسير كل شيء سيرا حسنـا . والأشياء التي تستنتج من الملاحظـات الملمـوسة والمقيسـة

يمكن أن تسلم أيضا من الارتباك. كذلك الحال في منطقة المحادثات العادية وما فيها من معان غامضة تسيرها الأعراف الاجتماعية من مثل الحديث عن الرياضة، والسياسة، والأخبار، والشخصيات. هنا نصرف الأمور تصريفا حسنا لأن المعاني التي نتداولها شديدة السعة وشديدة الغموض، ومن ثم يمكن ارتباط بعضها ببعض بطرق شتى. فإذا حاولنا نوعا من التحديد الملحوظ بدت الصعوبة في التحدث عن ذكاء إنسان أو حدسه أو الحديث عن تفاوت الأجور بتفاوت العمل أو الحديث عن رومانتيكية هذه القصيدة أو تلك. هنا نقول إننا نخطىء أو نعجز عن أن يفهم بعضنا بعضا أو ندعي أنه لا مبرر لما يقال، وأن القضايا المثارة قد أسيء تناولها أو نتجاهل حقائق واضحة. وقد نزعم أننا نستعمل عبارات مراوغة، وأن ما يقال لا يمكن أن يذهب إليه إنسان أمين. وربما اجترأنا وخيل إلينا أن بعض المناقشين حمقى. يقال إن بعض «الحكماء» يتراجعون عن المضي في المناقشات، ويؤجلون التعبير الدقيق عن آرائهم إلى مناسبات أخرى أو يروعهم أن يفوت الآخرين ملاحظة مايفترضون بثقة أنهم قالوه.

وليس المهرب من صعوبات الاتصال هو تجنب المناقشات التجريدية أو إحالتها إلى ذوي الخبرة، فالمختصون أنفسهم يتبادلون ــ أكثر من غيرهم ـ سوء الفهم.

بعض الناس يزعمون أن أمر سوء الفهم يمكن أن ينفض بتحديد الاصطلاحات الأساسية تحديدا أكثر صرامة، ولكن هذا حل وهمي لمشكلة تنشأ من عقول الناس التي لا تعمل بطرق متشابهة. إن مشكلة الاتصال تعني أن الآخرين ليسوا على استعداد لتقبل تعريفاتنا، وفي أسوء الحالات قد يتظاهرون بهذا القبول.

المخرج إذن هو الاتجاه المضاد أو قدر أكبر من المرونة بدلا من قدر أكبر من

الصرامـة. والعقل الذي يكتب لـه البقاء أو المستقبل يستطيع أن يغير نظـره، وأن يحتفظ في الوقت نفسـه باتجاهـه العام، أو يستطيع أن يفيـد من التجارب الماضية في بنـاء مجموعـة جديدة من التعـريفات، وينتقل بطـريقة خـالية من الخلط والتعنت من مواقف قديمة إلى أخـرى طارئة. وبعبارة موجزة إن التغير لا الثبات هو سمة العقل المرجو.

إن النظام الذي يُبحث عنه في مناقشات الشعر، ومناقشات الثقافة العامة والخاصة هـو نظام التغير، والمجتمع بحـاجة إلى التـأمل الذي يـعتمد علـى تغيير معـاني المصطلـحات بطـريقـة خـالية من الاضطـراب. العقل المرجـو يتحرك باستمرار مفيدا من المواقف التي اكتسبها، ومحاولا بوساطة فعالية بناءة أن يأخـذ شـكلا آخر. وبعبارة أوضـح إن علامـة العقل الذي نرجـوه التحرك أو نظام التحـرك الذي يمكن أن نتـابعه. وإذن فنحن لا نتصـور التفهم الحي في نطاق بعض المصطلحات التي ضيق عليهـا أو حوصرت أو جمدت في معان ثـابتة واحـدة. إن محاولـة من هـذا القبيل ليست، على عكس مـا نزعم، آيـة النضج. آية النضج هي حركة دلالات الألفـاظ الموجهة بنوع من الترابط الذي لا يتم بطريق القسر.

ليس من الخير إذن أن نـواجـه عقـلا فنـزعم أنـه غير مـدلـولات ألفـاظـه الأساسية، ولم يحتفظ بها جامدة. العقل المرجو، والكتابات الفعالة التي ندين لها تطيع قانـونا آخـر عمليا يحتاج إلى تـوضيح أفضل. ذلك هو قـانون التغير والتداخل في إطار من التوازن.

إننا إذن لا ندرب أنفسنا، ولا ندرب غيرنـا على نوع من التعقل أكثر خدمة لمستقبلنـا. إن تأمل شـؤون اللغة يجب أن يـأخذ في الحسـاب تصـور مستقبل تفكيرنا، وإعـداده لتجنب التصلب أو إعداده لتنظيم الحركـة المستمرة، لكن التـدريب المتاح حتى الآن يسير في الاتجاه المضـاد غالبـا نحو عـدد محدود من

الإطارات والهياكل التي يحشر فيها كل شيء نتناوله . إن معيار التدريب اللغوي - ببساطة ـ هو كشف اتساع الإطارات العقلية وضيقها . فالعقل المرجو يستطيع أن يستجيب لأمرين لا أمر واحد . إنه يثق في توجهه ، وبفضل هذه الثقة يغير بعض مواقفه . إن التجارب الماضية وإطاراتها لا تحبسه ولا تقيده . فهو يجعلها أدوات لتعريفات جديدة . أعني أن التحول المنظم لا الثبات الجامد هو السمة المطلوبة . ومن ثم فإن تغير معاني الكلمات المجردة عنده ليس تغيرا عشوائيا ، فهو تغير لا يخلو من التماسك . وإذا أسرفنا في البحث عن صلابة الكلمات المجردة فقد أخطأنا التماس نمو عقولنا . وكثير من المناقشات المؤذية يتم في إطار التشبث بجانب كبير من تزايد الصلابة أو الجمود الذي يعتبر آية الإخلاص والأمانة . لكن هذا الإخلاص فاقد الحيوية إن صح هذا التعبير.

إن مفهوم النمو كان دائما رهن عقول قدر لها أن تكشف حركة ألفاظ مجردة من إطارات سابقة إلى إطارات ثانية لكنها تحتفظ ـ مع ذلك ـ بتوجه عام . ومن المؤكد أن هذا النوع من الاستبصار اللغوي يجعل شواغلنا منذ النهضة أوضح .

ولكن الالتباس أنماط ، بعضها يساعد على تكوين صعوبات في تفهم العالم من حولنا . وتتمثل هذه الصعوبات في وجهات نظر مختلطة ومتعارضة تحول دون أن نحيا حياة طيبة . ومن العجيب أن يظل الفرق بين الالتباس المنظم والالتباس غير المنظم غائبا[٦] . وليست النجاة في فرض تعريفات معينة ، وإنما النجاة مناطها التحرك الصحي للكلمات المجردة الملتبسة من بعض النواحي . إن الالتباس المقبول إذن لا يطمس حاجتنا إلى التفريق والتمييز. ويجب أن نتعلم الحذر من الالتباس الضار كالذي نراه في عبارات خيل إلينا أنها فلسفية . فإذا دققنا وجدناها انفعالية شخصية . لدينا الالتباس

القاتل بين ماهو هو انفعالي داخلي وما هو إشاري خارجي.

نستطيع أن نزعم أن أهم مايهدد حياتنا هو الخلط بين الانفعال والإشارة أو إكبار الانفعالات بحيث تتحول إلى حقائق. ولكن لدينا حنينا مستمرا إلى التضارب أو التنازع، ويعتمد هذا التضارب على الاعتقاد الشائع بأن الكلمات لها معان ثابتة. ولو قد عدلنا عن هذا الاعتقاد لتحولت أسنة الحراب إلى أدوات حرث وزرع. ومن المخزي أننا لا نفطن إلى أننا نستعمل درون وعي كلمات مثل التراث، والمعاصرة، والمادي، والروحي، والبنائية، والحرية، والعلم، والدين، والغربي، والعربي نستعملها في معان متغايرة، ونظل نعاملها رغم ذلك على أنها وحيدة المعنى. ويخيل إلينا أن الكلمة إذا عنت شيئا فليس في وسعها أن تعني شيئا ثانيا مختلفا. أي أننا ننسى مبدأ التعريفات المتعددة، ومن ثم نتطاحن أحيانا دون مسوغ. فشركاؤنا في النقاش يستعملون الكلمات غالبا في معنى يختلف عن استعمالنا. وليس معنى ذلك أننا نلغي مبدأ التمييز بين المقبول والمرفوض. يجب أن نعرف مايقوله الشركاء المتشاكسون قبل أن نحكم، ولكن كثيرا ما نتهم أقوال الآخرين بالخطأ قبل أن نُعني عقولنا في معرفة حركة كلماتهم.

إن حياتنا الثقافية تمضي وتمضي دون أن يقال بين وقت وآخر إن هذه الكلمة أو هذه العبارة ليس من اليسير أن تفهم على هذا الوجه أو ذاك. شؤون الكلمات عندنا غضة هشة. إن اللهث المستمر وراء الأفكار لم يصحبه نمو كاف لهذا السبب نفسه. فالأفكار لا تمحص بمعزل عن الكلمات. هل ترانا نقول إن فلانا من القدماء أو المحدثين قد فهم هذا اللفظ بكذا، وفلانا آخر فهمه بكيت، وأنا أرى في هذين الفهمين رأيا ثالثا.

إن كثيرا من الناس يستحيون من الاعتراف علانية بأن شرح الشعر أو الفلسفة أو الثقافة السياسية لا يزال بطيئا. وقد تركنا تقاليد المتقدمين في

العناية بالكلمات، وبدأنا منذ عهد الشيخ محمد عبده نرتاب دون احتياط. ومن الواضح أن التدقيق في الكلمات يعني أشياء من قبيل فحص التجاب من نواح كثيرة لمعرفة مقوماتها العقلية والانفعالية، ودرجات الإسقاط، ومعرفة الذات. لا تتضح الكلمات أيضا بمعزل عن قدر من النسبية التي تتردد كثيرا في الحذف والإلغاء.

إن تعرُّف الكلمات من قرب يجعل الاختلاف بين الناس أوضح. إن الاختلاف له أسباب: قد يرجع إلى سوء فهم القطعة من جانب أحد المتناقشين، وقد يرجع إلى الاختلاف في اتجاه الاهتمام بين الناس. وإذا كنا لا نفكر في إلغاء الاختلاف فنحن دون ريب نريد أن نفهمه فهما أفضل. إن إدراك الاختلاف ينطوي على جسارة ومتعة. والقارىء العادي يسعد باختلاف آرائه بين الأمس واليوم لأنه يجدد اهتمامه وطريقة نظره. ومن شأن النمو ألا تستبد به تجارب معينة. وقد يبدو أن التكرار أقرب إلى الرعشة العصبية أو الغرور.

ليس لنا أن نبتئس إذا فقدنا اهتمامنا بشيء كنا نراه شديد الأهمية، فإن الاكتراث لا يقتضي الجمود. وما يصلح لذهني ربما لا يصلح لآخر له حاجات مختلفة وحالة أو موقف مختلف. ولكن الناس يسرفون في تخطئة بعضهم بعضا. وليس معنى ذلك أن التساؤل عن القيم وغير القيم ليس ضروريا. ولكن تعرُّف بواعث تغير الاستجابة ومظاهر التغير يجعل الكلام في القيمة أوضح. بعض القراء لا يفطنون إلى مغزى قولهم هذه القصيدة. فالقصيدة أو المقال الفلسفي مجموعة من الكلمات لا تنفصل عن القيم النسبية لحالاتنا العقلية، ولا تنفصل عن درجات تنظيم الشخصية وأشكال هذا التنظيم. وليس للزهرة وجود منفصل عن رائيها. ونحن الذين نجعل بعقولنا الخير خيرا. أي أننا نأخذ ما يلائم حاجتنا في لحظة ونراه حسنا. وحاجة زيد

تختلف ـ كما تعرف ـ عن حاجة عمرو، ولكن السؤال عن القيم لا يزول.

إن حاجتنا في لحظة ما تتأثر بمكانها بين حاجات أخرى كثيرة علاقاتها المتبادلة. ونظام حاجتنا وتشكلها يتغير تغيرا مستمرا إلى ماهو أجود أو أردأ. وبعبارة أخرى يجب أن نعبأ بطريقة القراءة. ذلك أن من الممكن أن نحب قصائد أو نقاشا معينا خاطئا، وأن ننفر من قصائد ونقاش معين سليم لأسباب تستحق الذكر، والصعوبة الأولى في القراءة هي أن استجاباتنا ربما لا تكون في الحقيقة ملكا لنا. وهذا الفرض نفسه لا يمكن إهماله.

إن مدار القراءة هو الاهتمام الشخصي، والاهتمام ركيزة الحياة الأولى. وسوف يجعل الاهتمام القارىء بعد قليل أكثر تسامحا، وأقل تعرضا للاعتبارات العرضية، وسوف يجعله أكثر تحررا مما نسميه «الأحكام الأدبية». كان ماثيو أرنولد يقول إننا نقرأ القدماء لكي ننظم عقولنا تنظيما أبهى(٧). إننا نقرأ الأدب من أجل تعديل أحكامنا على الناس والأحداث والتجارب غير الأدبية. إننا نقرأ لكي نحتمي من تجاهل آراء أخرى، ولكي ننجو من التهكم والزراية والكوميديا السوداء.

إننا الآن نعاني من التفكك المتزايد لاهتماماتنا، ونتجاهل أحيانا أهمية التعمق العقلي، ونخلط بين قدرات العلم وقدرات حواس أخرى، وتطغى بعض ملكاتنا على بعض. ومغزى ذلك أننا نرتعش ارتعاشا عصبيا أمام تعقيد الحياة، وعجزنا عن أن نجعل هذا التعقيد نظاما مركبا. إننا دأبنا على أن نتصور التحرر ثغرة لا إضافة، ومن أجل ذلك نتعرض للفقد أكثر مما نصيب من الاستيعاب والتكامل. هذا ما ينبغي أن يؤديه فحص جديد للكلمات.

الهوامش

(١) Practical Criticism, I. A. Richards, Rutledge, 1970, London, P. 314.

Language, Thought & Comprehension, W. H. N. Hotopof P. 222 Rutledge, London, 1965.

(٢) Practical Criticism, P. 321.

(٣) المرجع نفسه ص ٣٢٤.

(٤) المرجع نفسه ص ٣٢٨.

(٥) المرجع نفسه ص ٣٣٥.

(٦) المرجع نفسه ص ٣٤٤.

(٧) المرجع نفسه ص ٣٥٠.

Language, Thought & Comprehension, P. 230.

(W. H. N. Hotopof, Rutledge, London, 1965).





الفصل الثاني عشر
أنماط من القراءة والقراء

الناس مشغولون بالحكم على ما يقرأون. وهم يقسمون الكتب قسمين كبيرين. ماذا علينا لو جعلنا همنا التفريق بين قراءة جيدة وقراءة رديئة. ألا نستطيع أن نزعم أن الكتاب الجيد كتاب يقرأ بطريقة خاصة. هذه محاولة تستحق العناء. لنفرض أننا نقول إن «أ» معجب بمجلات النساء، وإن «ب» معجب بشعر أبي العلاء، هنا نتصور أن كلمة معجب ذات معنى واحد في الحالين، أو نتصور أن النشاط الذهني متشابه، وإن كان موضوع الإعجاب مختلفا. هذا خطأ. ويكفي أن نذكر الفروق بين القراء. فالذين يقرأون المجلات الأسبوعية ربما لا يتمتعون بالنشاط الذهني نفسه الذي يتمتع به قارىء لمجلة أدبية رفيعة. لابد أن نستمعن في أنماط القراء وأنماط القراءة. كثير من الناس لا قرأون شيئا واحدا أكثر من مرة، فإذا عرضت عليهم كتابا كان الجواب المتبادر: لقد قرأت هذا من قبل، كيف إذن يفكر في إعادة قراءته.

كثير من الناس يكتفون بقراءة واحدة. وهم يعاملون الكتاب بطريقة خاصة. مثل الكتاب عندهم مثل عود الثقاب يشتعل مرة واحدة، أو مثل تذكرة القطار تستعمل مرة واحدة، أو مثل الصحيفة اليومية. ولكن قليلا من الناس يقرأون الكتاب مرات متعددة في حياتهم. كثير من الناس يقرأون مضطرين. القراءة عندهم لهو ينصرفون إليه في الأسفار والمرض ولحظات الوحشة واستدعاء النوم. وقد تصحب القراءة عندهم نشاط ثان مثل الاستماع إلى الراديو. لكن قليلا من الناس يقرأون قراءة مصغية نشيطة متأنية. وقد يشعرون إذا لم تتح لهم هذه القراءة أنهم فقراء. تراهم في بعض الأحوال يقرأون قراءة محب أو قراءة متدين أو محروم. هؤلاء تغير القراءة عقولهم وأشخاصهم.

ولكن معظم الناس في مجتمعاتنا لا يكادون يتأثرون بما يقرأون.

القـراءة إذن نشاط مختلف الأنـواع. قلـة قليلة تستمتع بما تقـرأ، وتستمتع بتذكـره، وقد نـردد بعض فقراته إذا خلـونا إلى أنفسنا، وقـد يحلو لنـا أيضا أن نتحـدث إلى الآخـرين عما قـرأنـا. لكـن معظم الـذين يـدرسـون في المدارس والجامعات نـادرا ما يفعلـون. إذا تحدثوا عن الكتـاب كان حديثهـم خلوا من الحماسـة، إنهم يتهمون الآخـرين بـالسرف في العنايـة. لا يـزال الكتاب عنـد جمهـور كبير من الناس هـامشيا. وبعبـارة بسيطة هنـاك اتجاهات مختلفـة من الكتـاب والقـراءة. لقـد قل الاهتمام بتجـربة القـراءة ذاتها، كثـر الكـلام فيما يســمونه منـاهج البحث والنقد، وصنـاعـة الـرسائل، وإخضـــاع الكتـاب لطـائفة مــن النزوات والأدوات والتقـاتل حـولها. كل ذلك ظاهـره العافيـة، وباطنه غير ذلك.

إن بعض الـذين يكتبـون عن الأدب، ويصنعـون حـوله الجدل والمنـاظـرة والمقال والكتـاب لا يعنيهم أمر الأدب في أعماقـه. محترفون مـرنوا على صنـاعة خـاصـة، ويلقنـون الطـلاب هـذا النحـو من الاهتمام. لـذلك كـان بعض الـدارسين يشتغلون بـالكتابـة عن الأدب أكثـر مما يشتغلـون بالأدب نفســه. قلوبهم غريبة، وأدواتهم مسخرة لشيء غير استقبال الأدب ومحبته.

والغريب أن الأدبـاء الدارسين لا يفكـرون في ظاهـرة مهمة، غير قليل من الذين لا يعنيهم الأدب، ولا يدرسونه، ولا يأكلـون منه خبزهم يتمتعون بقدر واضح من الصحـةالنفسية والمزايـا السلوكيـة والحصافة والقـدرة على التكيف والتـلاؤم. فإذا بحثت عن أصـــداء هـذه المزايـا في قلـوب بعض قـراء الأدب والعـاكفين على درســه فأنت مضطـر إلى أن تقول شيئـا لا يحب معظم النـاس الخوض فيه. ولكن السـؤال الأساسي هنا هو كيف نستطيع أن نصـور العلاقة بين السلوك الفعلي للأديب وطريقة اشتغاله بالأدب.

إن الأدباء ربما لا يطيقون الصبر على الصمت. إنهم مغرمون بالحديث عن الكتب وعرضهـا وتقديمها، وشرحهـا وتقويمها. هـؤلاء جعلوا القراءة حـرفة يمكن أن تتقن، وأن يجادل عنهـا، أو يختصم حـولها النـاس. قل أن يعيش النص لذاته. النص عنـدنا مادة أولية نصنع منهـا أبنية معينة. من أجل ذلك ترانا نتـاجر بالنصوص، أو نجعلها أداة كسب أو خسـارة بالمعنى الواسع لهذه الكلمات. ما الذي يمكن أن يؤديه النـص في الحيـاة الشخصية لهـذا الأديب أو ذاك. سؤال يجب أن يطـرح في شجاعـة وحياء. لقـد يقال إن التعـامل مع النصوص يصنعـه الطموح والتنـازع، وطلب المجد والشهـرة وقليل من المال. وبعبارة أخـرى أفصح نحن لا نتعلق بالنصوص تعلقـا باطنيا. لدينـا كثير مما يشغلنا عن ذلك. ولا نستطيع بداهة أن نؤدي مثل هذا التعلق إلى الآخرين.

لقد جعلنا الجدل حول الكتاب والنص صناعـة ماهرة مغرية. وفي خضم هـذه الصنـاعة ضـاع قـدر من الاهتمام الإنسـاني الحق، واختلط البحث عن الدراسة وقراءة الكتاب. إننا نتحدث عن الكتـاب أحيانا حديث من يريد أن يفسـح لنفســه السبيــل في الـدنيا. إننـا حـتى الآن لا نعـرف يقينا كـيف يمكن أن تكـون القـراءة أداة نمـو وكمال، أداة كسب لـلإخلاص والتـواضع وحسن الإصغاء.

عنيت دراسات اللغة العـربية بمجاراة كل بدع والتنـافس فيه، وأصبحت حمايـة النفس من تقلبـات البدع وسحـره مسألـة صعبـة. وأصبح من اليسير تصنيف القـراء والدارسين. فإذا قلت لنفسـك أو صديقك أنحن حقـا نحب الكتاب أو نحب الأدب ظن النـاس بك الظنون: إننـا نتعلم تدريبـات معينة على الكتاب أكثـر جدا ممـا نتعلم حب الكتاب نفسـه أو الاستمتاع الشخصي به. معظم مـا نشغل به أنفسنا وطـلابنا يجب أن يعـاد النظر فيه في ضـوء هذا التساؤل اليسير.

إن النـاس يتــوهمون أنهم يحبـون الأدب والكتـاب القيـم، وهم يحبـون في

الغالب أنفسهم، لا يـريدون أن يفـارقوها أو لا يستطيعـون. لقد يخيلـون إلينا أنهم معنيون بما يسمونه الثقافـة. إننا نتناسى الأصل الاشتقاقي للكلمة، ومن ثم تصبح الثقـافة مطلبـا أو إطـارا محدودا. كثر الكـلام في الأدب، وأصبحت الـدراسات الجامعيـة في بعض الأحيان خطـرا لأننـا مشغولـون بما نقولـه لا بما نقرؤه، وأصبح الشباب مهمـوما بتطبيق ما درس أو ما لقن. وفاتنـا ـ كما فات الشباب ـ أعز شيء في الحياة: أن نحب صوت إنسان. أن نقرأ بقلب خالص، أو نستقبل النص أو الكتـاب في احتفـاء وود وتكـريم. فـاتنـا أن نتحـرر: ألا نخجل من قـراءة شيء قصد بـه الإضحاك والتسريـة. فاتنـا أن نصغي للشيء البسيط لا تعقيـد فيه ولا تـركيب، فـاتنـا أن نفضل الإصغاء على الكـلام، أن نفضل القراءة على النقد، أن نحتوي ما نقرأ لا أن نضعه في قالب معلوم.

لقد استطـاعت طرق كثيرا أن تزهدنـا ـ مع الأسف ـ فيما نسميه التجـربة، استدبـرنا التجـربة. وشجعتنـا طرق الأسـاتـذة على المضي في الحديث والتنظيم والتأليف. ونتج عن ذلـك كلـه أن شـوهت نفـوس غير قليلـة تحذق البـدع، ولكنها بمعـزل عن الحياة الحقيقية من خـلال الكتاب، هـذه مأساة التعليم في هـذه الأيام. ضـاع السـؤال عن النضج الشخصي أو فتر الاهتمام به. لا أحـد يفكـر في أن يقـف على مسـافـة، أن يـومىء دون أن يفصل، أو يثير دون أن يدافع، أن يربي دون أن يعلم، أن يغرس نبتـا صغيرا في جنح الظلام. ما الذي ينبغي علينا أن نفعلـه إذا أردنا أن نغري أنفسنا وطـلابنا أن نعود إلى ما قـرأناه، وأن نحيي مبـدأ الصلـة الشخصية بما نقـرأ، وأن نتقبل دون أن نُستهـوى، وأن نوقر دون أن نعبد، وأن نستحيي دون أن نجبن.

هل فكرنـا يوما في أن نجعل ما قـرأه الشباب جزءا أساسيا مـن عنايتنا، أن نعـرض عـليهم مـا أحبـوه هـم لا ما نحبـه نحـن، أن نتـحدث مـعهم عما لا يسيغونـه حديث الحرج والتأني والتردد. كيـف ندخل عالم الشبـاب الحقيقي. كيف نعلمهم الثقـة فيما يحبـون، وكيف نعالج هـذه الثقـة. كيف نعلمهم ألا

يسرفوا في الخجل من كتاب رأوا فيه يوما متعتهم وفائدتهم. كيف نسلم لهم بعالمهم. كيف نتحرج من مقارعة هذا العالم دون رحمة ولا بصيرة؟

إن قراءة الأدب ليست «فرضا» يفرضه المعلمون. القراءة عمل شخصي يجب ألا يكون منتهكا. ما أحوجنا إلى الحكمة التي قتلتها المعلومات والنقول والآراء الكثيرة. ما أحوجنا إلى أن نكون قراء لا صناعا مهرة. هل منا من حاول يوما أن يعنى بقراءة شيء من قصص الأطفال. هذا العالم الواسع الذي يحتوي أحيانا على أفانين من النضج والحرية. هل استطعنا أن نستبدل ببعض النصوص اللامعة نصوصا أخرى أقل لمعانا. هل منا من درس استجابات الناس لما يقرأون وما يشاهدون، لا يفرض عليهم ذوقا، ولا يتصور نفسه نقيا بصيرا فتبعد الشقة بينه وبينهم. كيف نجعل الحديث عن القراءة جزءا من بناء الصلة.

إن الذين يتحدثون إلى الشباب يجب ألا يتجاهلوا الحقائق اليسيرة الأساسية. يجب أن يعرفوا ما قد يحن إليه الشباب في حقيقة تجربته. إن المرء قد يعجب بمنظر لأنه يهفو إليه دون أن يجده. قد يعجب بصورة امرأة يمكن أن تجذبه إليها لو كانت حاضرة. قد يكون كل هذا مبررا ينبغي أن يعالج في تلطف وكياسة.

والسؤال هو هل نحب ما يحقق أمانينا الشخصية فحسب؟ إن القراءة هدفها الحقيقي هو تربية الحرية، أن نرى ما يجاوز مخاوفنا وتطلعاتنا، وهمومنا الخاصة. ليست المسألة إذن وقفا على أن ننتقل مع الطلاب من بدع نقدي إلى بدع إلى ثالث. إننا بشر لا أدوات مسخرة في أيدي البارعين من صناع النظرية الذين لا يحفلون باستقلال أفق الممارسة أو تميزه واستعلائه.

من الواضح أن موضوع الاستجابات يستحق أن يشغل انتباهنا، وقد نعرف أن هناك على الأقل نوعين اثنين من الاستجابة. بعض الاستجابات تتعلق بموضوع الصورة أو الكتاب. وبعض الاستجابات تتعلق بطبيعة

الصورة نفسها. الناس أكثر تعلقا بالأشياء التي تصوّر أو ما تثيره من انفعالات ونشاط خيالي. وهم لذلك لا يحتاجون مع الأسف إلى التأمل الممتد في الصورة نفسها. إن الصور التي تلقى رواجا واسعا تتعلق بأشياء تسر الناس أو تثيرهم أو تسليهم من هذا الوجه أو ذلك. ولا يستطيع باحث يعرف بعض واجباته أن يتغاضى عن هذا الباعث فلا يسأل نفسه كيف يواجه. كل تعليقات الاستحسان على هذه الصور تنصب على مايمكن أن نسميه، الجانب القصصي من الصورة أو ما تحكيه. ألا ترانا نقول ما أجمله من منزل قديم. هنا لا نلتفت إلى اللون أو الخط أو التأليف. معظم الناس يعجبون بواقعية الصور، وصعوبة التأتي لها.

أكثر هذه التعليقات أو الاهتمامات تذوب متى اشترينا الصورة أو اقتنيناها. الصور أو الكتب تموت بعد قليل لأنها قد استخدمت أو استهلكت أو أريد بها أداء غرض وإذكاء عاطفة معينة نحو موضوعها. ونتيجة لهذا كله تكفي نظرة أو نظرتان لا يعود بعدهما للصورة أو الكتاب حياة.

هذا الاتجاه لا يسلم منه أحد في بعض أطوار حياته. كل واحد يتعرض لهذا اللون من استهلاك الصورة أو استخدامها في سبيل أرب شخصي انفعالي أو خيالي.

كل واحد لابد قد اتخذ من صورة أو صور أو قصائد أو مقالات أدوات لتحقيق نشاط خيالي شخصي يتعلق بمكوناتنا نحن وأهدافنا وما نملكه وما لا نملكه في واقع الحياة. وبعبارة أخرى نبحث عما تصنعه الصورة من أجلنا. ولذلك لا نعني أنفسنا في التفتح على ما نشاهد، ولا نخضع له خضوعا واضحا. إننا نريد من الصور أن تسعى إلينا لا أن نسعى نحن إليها. ما أكثر ما نجعل من صورة أيقونة لشيء عزيز علينا أو دمية نتلهى بها في بعض الظروف. كل هذا ضرب من الأنانية وفقر النفس أو انغلاقها.

إن دمية أو أيقونة معينة قد تكون عملا من أعمال الفن. ولكن هذا الجانب، إن صح التعبير، عرضي، فمزايا الفن متميزة من وظيفة الدمية أو الأيقونة. إننا أمام دمية أو أيقونة أو ألعوبة لا نتشبث إلا بطائفة من النشاط الذي يستهوي طفلا أو عابدا، فالأيقونة أو الدمية توجد من أجل إقامة علاقة شخصية بها. هذا كله يعني أننا نلهو بكثير من الكتب والصور والموسيقى أو نسخرها تسخيرا. إن دراسة التسخير والخلاص منه أمر على جانب كبير من الأهمية.

لقد تجاهلنا، على هذا النحو، الاهتمام بدراسة استخدام شيء أو استهلاكه، أو تجاهل المظهر الحقيقي للأشياء. هناك اعتبارات كثيرة معقدة تحول بين كثيرين وبين التأمل في وجه الصورة الباقي وقوته التعبيرية. هناك حاجة قوية إلى أن نكشف إذلال صورة أو كتاب أو اللعب به أو استخدامه لتحقيق مانشاء. لا تكفي الملاحظة العابرة.

ولا شك نرى الرجل الورع يفضل أيقونة فارغة فجة ينفذ منها إلى مايشاء من مشاعر أو نرى الطفل يتشبث بدمية لا حظ لها من النفاسة والحياة لأنها تمكنه من أن يضفي عليها ما يريد. وكأن النفاسة أو الحياة تعوق دون بلوغ ذلك.

لكن هذه الملاحظات ينبغي أن تفهم على وجهها، فكل إنسان في كل طور من حياته يحب، بدرجة ما، أن يستعمل صورة أو كتابا من أجل نشاط شخصي. إن مسألة النشاط الشخصي لا يمكن أن تمحى بجرة قلم، ففي كل مستويات القراءة قدر واضح من هذا النشاط، وكل إنكار لذلك؛ سخف أو غرور. وليس كل نشاط شخصي سوقيا أو مبتذلا أو سخيفا.

إن صورة ما قد تؤخذ على أنها إثارة، إذا تحكمت فكرة الإثارة من المشاهد نفسه، وقد تؤخذ على أنها انطلاقة لتأمل آخر أنقى. فالفيصل بين ضروب

النشاط الشخصي مرهف حقا. إننا نتعلم شيئا عن القراءة لكي نزيد بصيرة بتدخل أنفسنا فيها نقرأ ونوع هذا التدخل أو مداه. إن فن القراءة ليس هو إضفاء أنفسنا بلا ضابط. نحن لا نقرأ من أن نجعل الكتاب أو الفن ذلولا أو قنية شخصية.

إن فن القرآءة هو فن مواجهة الصعوبات التي نلقاها في نعرّف أنفسنا والآخرين: علينا أن نعي مقدار ما نستبعده من أفكار وتصورات سابقة واهتمامات وتداعيات، الحياة كلها هي فن مواجهة ما نملك حتى لا نقع فريسة للطغيان أو الفيضان. كل دراسة تهمل هذا الجانب نظرا وعملا يجب أن تسأل. لذلك وجب علينا أن نفسح صدورنا لكل ما يقول القارىء من تلقاء نفسه بمعزل عن فكرة التطبيقات والتقريرات المعدة من قبل.

القراءة مجاهدة قوامها النحلية. التخلية حاسة القراءة الأولى. وهي حاسة أخلاقية من الطراز الأول. ثم القراءة بعد ذلك عمل إيجابي، بمعنى أننا نستعمل عيوننا، وننظر الآن و غدا وبعد غد إلى صورة واحدة حتى نتأكد، بوجه ما، أننا التقطنا ما يقع أمامنا. تعلم القراءة أمر شاق. إننا نجلس أمام صورة فينا يشبه الولاء والاحترام حتى نستقبل منها شيئا، لا نضفي عليها ما يبدر في الذهن أو ما يفض أزمة ومطلبا خاصا في لحظة من اللحظات. إننا باستمرار نحاول أن نميز صوتا يأتينا من الخارج. كيف نتعلم الحياة والقراءة جميعا بمعزل عن فن الخضوع والطاعة وقدر من الاستسلام.

إننا نعيش لنتعلم كيف ننظر، كيف نصغي، كيف نستقبل، كيف يمكن أن ننحي بعض أنفسنا. إن مناهج الدراسة عندنا لا (تصغي) لهذا المطلب، ولا تعد له العدة. وما يستطيع طالب أن يسبر عقله وينمو بنفسه لمجرد تلقيه بعض التعليق والنظرية.

قد يقول قائل: هل نبذل هذا الجهد أمام كل عمل. والإجابة يسيرة.

فنحن لا نستطيع أن نحكم على العمل قبل أن نوليه هذا الخضوع، إننا لا نستطيع إن نتخلص من أفكارنا ومقرراتنا تماما. هذا حق، ولكننا لا نعامل هذه الأفكار بحذر ولا نجيد فن إقامة المسافة بيننا وبينها. إن نمطا من التساؤل يجب أن يكمن في قلب كل نظام من الأفكار.

ماذا نبتغي من القراءة؟ سؤال قد يبدو في نظر بعض الناس تكلفا، ولكنه فيما أظن جدير بالالتفات إننا نُعنى في الدراسة غالبا بضرب من استعمال الأفكار أكثر جدا مما نعنى باستقبالها. ومن ثم كانت الكتب بمعزل عن حياتنا النفسية أو كانت أداة لبث الغرور، والريب، والمناهضة، والجدل.

ما أشبهنا برجل يتحدث أكثر مما يصغي، ويعطي أكثر مما يأخذ، ما أشبه بعض القول بالعدوان على الصمت. وما أشبه بعض العطاء بالعزوف عن الالتماس والتأتي والاستقبال. لا أحد يزعم أن المشاهد أو القارىء يمكن أن يتمتع بسلبية مطلقة، فلا وجود للسلبية المطلقة. ولكننا حين نقرأ كتابا في الفلسفة أو الأخلاق أو الاجتماع أو الحضارة أو الأدب لا نستعمل كثيرا من نشاطنا الخيالي. نحن نقرأ بجانب واحد من عقولنا.

إن القارىء يبدو سلبيا أول الأمر لأنه يريد أن يتأكد من النظام العقلي الذي يواجهه. كان القدماء يقولون إن الحكم على الشيء فرع من تصوره. ولكننا لا نبذل في التصور ما يستأهل من الصبر. إن رفض أي شيء عمل يأتي في آخر المطاف بعد تردد ومعاناة وود. لا شيء أكثر إفسادا للحياة من سهولة تصور ما نرفضه.

إننا نضن على كثير من المواقف بحقها في التفرد والمناوأة. ما أكثر ما تشتبه القراءة بالمصارعة، وما أقل ما نولي اهتمامنا بالكتب التي تقرأ قراءة سيئة. وما أقل مانقرأ بطريقة أدل على المساءلة والحرص عليها. ما أقل ما نهتم بمجاوزة كل تقرير حاد. ما أقل ما نبحث عن حريتنا وحرية الآخرين.

قد يقال إنا لا نقرأ من أجل أن نحسن القبيح. يجب أن يوضع الاستقبال التام المنظم موضعه. والقيم ليست ـ على كل حال ـ أمرا شخصيا خالصا على نحو ما يتصور المسرفون. وربما لا يكون من الدقة أن يقال إن أغلبية الناس تستمتع بصور أو كتب رديئة أو تحسنها. ربما قلنا إنهم يستمتعون بالأفكار التي تقترحها عليهم هذه الصور لا بالرداءة نفسها. جوهر الأشكال هو أن معظم الناس لا يرون الصور، ولا يقرأون الكتب قراءة حقيقية. ولو قد تعلمنا القراءة برفق ومهل لتغير ما نعيش عليه. هناك بواعث غير قليلة تحول دون القراءة أو الرؤية. ولا يمكن أن تنكشف دون الاستعانة بدراسات تجريبية عملية أو تربوية. لماذا يعجز بعض الناس عن تجاوز ما تقترحه عليهم صورة أو كتاب. سؤال ليس من السهل الإجابة عنه. ولا خير في إجابة عامة مرسلة. والزعم بأن كثيرا من الناس يحبون صورة ما لرداءتها زعم يحتاج إلى الحذر. إن الناس لا يتعشقون وجوه الدمى، ولا يتعشقون الخطوط التي يعوزها الحركة أو الطاقة المرجوة. هذه الملامح ببساطة لا يرونها. ربما نستطيع أن نزعم إذن أن المشاهد لا يتعشق الرديء من حيث هو. ولكن كثيرا من المعلمين يقعون في هذا اللبس بسهولة لأنهم يريدون أن يختصروا الطريق أو ينفضوا أيديهم. ولكن هناك كثيرا من سوء فهم يتعلق بما نسميه باسم الاستمتاع الشعبي.

موضوع الاستمتاع الشعبي شاق جدا. ويتضح هذا في استعمال كلمة عاطفي وتخرج القلة المتحنفة ـ إن صح هذا التعبير ـ في قبول كثير من النشاط، وربما كان النشاط العاطفي المقبول متغيرا. لكننا في كثير من الأمر نحتاج إلى أن نرى بعيون الآخرين. وما ينبغي أن نتصور أن هناك قالبا واحدا لما نسميه النشاط العاطفي. وما ينبغي أن نقتصر على رؤية ما استقر لدينا أو كراهة الحدة والحماسة دون احتياط. سوف نسيء الظن بالناس، ونسيء تعلم القراءة إذا طلبنا من كل إنسان أن يكون صورة لبعض المثل أو المقتضيات.

إننا مقبلون على الدوام على اتهام ما نسميه باسم الذوق العام. يختصم الذوق الخاص مع هذا الذوق. ويظل الأساتذة المخلصون حيارى أمام «التردي» والمشكلة أن أحدا لا يريد أن يقيم للذوق العام صرحا من داخل نظامه. لذلك يضيع كثير من الجهد في العظة والملاحظات التعسفية، والمطالب التحكمية. نحن ـ ببساطة ـ لا ننظر إلى ما نسميه الذوق العام نظرة تقدير مبدئي.

لا أحد يرفض نوعا من المفاضلة، ولكن المفاضلة لا تعني أن نحل ذوقا مكان آخر. وإنما تعني أن نقيم تعديلا من داخل الطموح الحقيقي. فقبول التغير واجب من حيث المبدأ، ولكن هذا لا يستتبع إهمال النسب الداخلية، ولا يستتبع أيضا التنكر للقوام العام جملة وتفصيلا. وأعجب العجب أن يظن أن تعليم القراءة في هذا الزمان يجب أن يشبه ما كان متبعا في أجيال مضت. ألم أقل لك، بطرق مختلفة، إننا لا نفحص واجبنا فحصا مستمرا.

من الممكن أن نقبل ما نسميه الذوق العام، وأن نتساءل في إطار القبول عن إمكان الحوار معه من بعض النواحي.

إن الشيوخ مطالبون بالتأمل فيما دأبوا على إهماله. لا نستطيع أن ننكر على الشباب ـ مثلا ـ الاستجابة الجماعية والعضوية لنوع من الموسيقى. لن نكسب شيئا من الإلحاح على البكاء. ما نريده هو البحث عن أنماط هذه الاستجابة كيف يمكن أن تتنوع، وأن يفضل بعضها بعضا.

لنأخذ هنا بعض مثل الاستجابة الانفعالية. بعض المتطهرين يرون أن الاستجابة الانفعالية في شكل بطولة ساذجة أو مرح غامر ليست من الاستماع الحقيقي، دعنا من النقاش النظري، ولنتأمل في منابع هذه الاستجابة. هل تنبع من عناوين توضع أم تنبع من الموسيقى ذاتها. فإن كانت الثانية فليس هناك نظام متحجر للاستجابات. وإذا أردنا أن نعدل الاستجابة فليتم ذلك

في داخل الإطـار العـام. إنك لا تستطيـع أن تعـود بـالـزمن، ولا تستطيع أن تسبقه دون أن تعطف عليـه. ومن ثم كان توجيه الاستماع، كتـوجيه القراءة، مشكلة حساسة يجب أن يتعانق فيها رفض وقبول.

لن يتم تعليم حقيقي للقـراءة في إطـار الفـرض أو تجاهل الـزمن. لن يتم تعليم القـراءة إذا كلفت القـراء أن يغيروا أنفسهم. فـالتجربـة لها حق الحيـاة والامتحان. ولن يتم غرض صحي في ظل الهجـوم المطلق أو التحيز الكامل. كل الناس يتحدثون عن ترقية عقـول الشباب وأذواقهم وموسيقاهم وما يقرأون وما لا يقـرأون. ولكن الناس يتجـاهلون سلـوك الأب المحنك. لا يستطيع أن يصـوغ أولاده على هـواه، ولا يقف دونهم عـاجزا متخـاذلا. يجب أن ينفـذ إلى أولاده رفيقا بهم معتمدا على الإيماءة وإثارة السؤال، وإشـاعة حرية التأمل من داخل نفـوسهم المتطـورة. إن مـا يطلب من الأب هـو أن يكفل لهؤلاء الأبنـاء فرصة النمو الذاتي من خلال الاختبار والتراجع والتقدم، أن يهز حواجز متناثرة عن طـريـق السـؤال لا التلقين والإلـزام. إننـا معنيــون الآن على الخصــوص بحساسية العوائق. وربما لا تعتمد تربية هذه الحساسية على قراءات مفصلة، وفتوة شخصيـة، وتكالب على النص بطـريقة الإدمـان. يجب أن يكون النص آخـر الأمر ملكـا لقرائه. يجب تنميـة امتـلاكهم هم لا التعبير عن استعلائنـا الشخصي بطريقة أقرب إلى «التخويـف».

كثير من الدارسين للغة والأدب يحبون في قرارتهم نوعا من التخويف المتقنع وراء المطالـب النظرية. ولا يستطيعـون التقرب المنظـم المفيد من لغـة الشباب وحلمه وقراءتـه وعوائقه، وما يـرجو وما لا يرجـو. إننا نغرق الشباب بعقـولنا ونقولنـا تحت ستار النصح والتوجيـه. وهماكلمتان أدتا من الأضرار مقـدار ما تؤديان من المنافع.

إننا جميعا مطالبون بأن نصغي إلى أبعد ممـا تعودنا، وأن نرى أكثر مما ألفنا. مطالبـون بأن نفرق بين شهـواتنا الشخصية وحقـائق ما نستمع إليـه أو نقرؤه.

ولكن شهواتنا الشخصية لن تموت . إنها تعرف طرقا كثيرة للنفاذ . من الخير أن نعترف بهذه الحقيقة . لكن شيئا غير قليل من مسؤولية القراءة يكمن في مزيد من التنبه إلى ما نفعله . تعليم التنبه ذاته هو مطلبنا . علم الناس كيف يصيدون أكثر مما تقدم إليهم وجبات دسمة أو أنواعا معينة من الأسماك .

إن كثيرا من القسوة والجشع والخوف ينبع من فقد الإصغاء . وفي وسعنا أن نتصور ما قد يؤدي إليه التدريب على التقاط الأصوات أو الألوان الحقيقية . إذا شكونا من انهيار الحدود فلنحاول أن نقيم علاقة بين هذا وبين تعودنا أن نختصر ما نقرؤه . أو أن نهمل أكثره ، أو أن نسرع برفضه . إن مبدأ الحياة الفاضلة هو نفس مبدأ القراءة الحذرة المتعاطفة المستأنية . لقد قلنا من قبل إننا ننفق معظم حياتنا نستخدم ما نقرؤه لتحقق بعض الأغراض . قل أن ننفق الوقت في استبعاد مبدأ الانتفاع والاستهلاك تحت ستار البحث . قل أن نحرص على أن نستقبل ونخلص التلقي والانحناء والتأمل . هذا لب لباب تعليم اللغة .

إن المتعمقين في دراسة الموسيقى يميزون بين التذوق النقي واستماع بعض المتلقين الذين يميلون إلى انفعالات وصور تخيلية من صنع أنفسهم . ولكن ليس ثم تذوق أدبي نقي على هذا النحو . فكل قطعة من الأدب مجموعة من الكلمات التي تتوالى . والكلمات أصداء تؤدي إلينا أشياء . الكلمة صوت يتجاوز نفسه . قد تكون إحالة الأصوات في الموسيقى إلى شيء غير مسموع خاطئة ، ولكن الأدب ينقلنا بطبيعته إلى شيء غير أدبي ، فإذا كانت الموسيقى تضطرنا إلى الاهتمام بها أو التزامها فإن الكلمة الأولى في القصيدة توجه الانتباه إلى انفعال نعلم عنه شيئا خارج النص جملة .

ولسنا هنا نقضي في المسألة التي تثار حول الذين يقولون إن القصيدة ينبغي ألا تعني شيئا ، حسبها أن تكون . مهما يكن رأيك في حرفية هذه القضية فإن الكلمات لا تنفك من الإحالة ، الكلمة إذن علامة . والآن ننتقل إلى القضية

الأساسية المتعلقة بالتفرقة بين قراءتين: إحداهما تحتفي بالتلقي والثانية تحتفي باستهلاك المقروء إن صح هذا التعبير.

وإذا كـــان بعـض المستمعين إلى الموسيقى يعنيهم الاشتغـــــال ببعض الانفعـالات والصـور فإن بعض القـراء لهم عـادات مشـابهة. لنقل إن تعليم القراءة يجب أن يفحص هـذه العادات. ويمكن أن نشير بوجـه خاص إلى أن بعض القـراء يعنيهم في المقـام الأول قـراءة «قص» مـا. ولا نعني بـذلك أنهم يقرأون القصـة، وإنما نعني أنهم يحيلون مـا يقرأون إلى مـا يشبه الخبر. ذلك أن القراء يقرأون كل يوم أنباء الزواج والإنقاذ، والقتل، والسرقة، والاغتصاب. لا نستطيع أن نغفل الاهتمام المتـزايـد في هذه الأيـام بـالنبأ أو الحادث. أصبحت الحياة تستهلك في مفهوم الحدث. والحدث يرتبـط بطبيعته بنوع من الصدق. وقد أذاع الراديو والتليفزيون هذا النوع من التوقير. ونتجت عن ذلك آثار كثيرة لما تبحث بعـد، وأصبحت فكرة الاختراع غـريبة. وربما يظهـرنا تاريـخ النقد العـربي الحديث على صعـوبة التخلص من سحـر النبأ والحادث والصـدق. الحقيقة أن التليفـزيون بوجـه خاص شجع الناس على ألا يستمتعـوا بآذانهم. كذلك شجعت الصحافة وكتـب كثيرة تلقى رواجا واسعا. معظم الناس الآن يقرأون بعيونهم، وينسون الأذن التي تؤلف جانبا كبيرا من فكرة الإنسان[1].

معظم القـراء الآن لا ينتبهـون إلى الجانب السمعي من اللغـة بل يفضلـون الكـتب الـتي يقال إنها تـكتب بلغـــة رديئـة. إنهم يلتمـسون «مـادة» معينـة أو وصفـا «حقيقيا» وشـخصيات يجدهـا في الشـارع والمدرسـة أو أماكـــن كـثيرة. ومغـــزى ذلك أن (مـايحدث) أصبح عـائقـا دون التفكير والنشـاط الخيـالي، أو عائقـا دون المسـاءلة تحت وطأة التلهف على المحـاكـاة والتصويـر والأحداث.

يجب أن تـدرس الميول العقليـة للقراء بـدلا من تضييع الجهد كلـه في نقل تجارب الآخـرين وقـراءاتهم. قراؤنـا الآن أكثـر ميلا إلى كـل خطاب مشغـول

بجوهـر القص والنبأ. وهم لذلك لا يوقـرون في قرارة نفوسهم مستـويات غير قليلة من اللغـة. قد يقال إن بعض الناس يميلـون فحسب إلى استعمال اللغة التي يتبادلونها دون احتشام أو تنقية. لكن هـؤلاء لا يوقرون دائما ما نسميه لغة الحياة. يـوشك التـوقير أن يكون بدعـا قديما. وقـد قلت غير مـرة إن السلوك اللغـوي ذا ملامح أخـلاقية. على أن كثيرا من القـراء يتجاوزون التـوقير وغير التـوقير. إنهم لا يريـدون لغة بـالمعنى الدقيق. أعني أنهم أكثـر ميلا إلى عـالم تسيطر عليـه الصور المرئية، ويحيل كل شيء إلى مـا يشبه القص. وإذا لم يكن بد من الحوار فليكن هذا الحوار قليلا أو أقل مما ينبغي.

مـا الذي يشغل القـراء ومعظم الطـلاب والـدارسين المعنيين من الناحيـة الرسمية بالأدب والإنسانيات. الناس يعيشون على أكثر من مستوى أو اتجاه. هذا حق، ولكننا لا نكاد ننكر أن الاتجاه الذي نصفه يوشك أن يتعمق تكوين قـراء نسميهم بأسماء جـذابـة. بعض الناس أكثـر حـذرا وتطهـرا من بعض. ولكن كثيرا من الناس لا يستطيعـون المقاومة المستمـرة. علينا ألا نتعجل اتهام الآخرين وتبرئة عقـولنا. إننا نسير بخطى واسعـة نحو زمن يتنكـر للغة. زمن الفتنة بالصور والحدث، والقص وتجنب الحوار.

ما الـذي يـوشك أن يستهلك اهتمام قـراء يتزايد عددهم بـاطراد. إنه النبأ أو مـا أسميـه الإحـالـة القصصيـة التي تتحـرك بسرعـة. معظم النـاس الآن مشغولون بشيء يحدث أو قـد حدث بالأمس القريـب. الكلمات الأساسية في المعجم السيـار هي البطء والسرعـة أو الـذي «يمشي» في إشـارة إلى تجنب مـا يبحث عن السكون والتأمل، وما يستتبعه من التوقف والطمأنينة.

الصورة تـزحف دون هوادة على عقولنـا. الصورة ساعـدت على الاسترخاء والكسل، وتسليط العنـاية على الجسـد والمظهر والاتجاه إلى الخارج دون تـردد أو احتياط. هذا هو التهديد الجوهري الـذي يجب أن ندرسه. إنه تهديد اللغة سـواء في ذلك لغـة الحيـاة ولغة التروي والاصطفـاء. إنـه تهديـد العقل جملـة

وتفصيلا.

لقد هددت ظروف كثيرة حاسة السمع أو التجريب السمعي. والسمع أداة التعقل الأولى وطوقه. ولا عجب إذا وجدنا كثيرين يعنيهم من الموسيقى اللحن وحده، ويعنيهم من الدنيا حدث أو إحالة الفكرة إلى حدث. والغريب أننا أخذنا نبرع في هذا الاتجاه. نحول كل ملاحظة إلى ما يشبه الواقعة. وأصبحت الفكرة الواقعة خطرا يهدد النشاط الذهني.

ما ليس بواقعة فليس بشيء في نظر جمهور كبير. نحن نتجاهل لذلك أشياء كثيرة. نتجاهل أصوات الموسيقى فيما وراء اللحن، ونتجاهل أصوات البشر إلا أن يكون صوت الإنسان تعميقا لحدث. ومادمنا نتجاهل جوانب غير قليلة من الأصوات فنحن نتجاهل الكلمات. لا تقل شيئا. قص علينا ماحدث، فإن استطعت أن تستخدم القص، وأن تمتعنا بصورة تشاهد فذلك أفضل. ولم يحدث قط في تاريخ العناية بالفكر العربي واللغة أن لاحظنا نتائج الإقبال على القص دون ترو. إن القص غير المحدد أو غير الموجه بعناية يمكن أن يصحبه تجاهل الكثير الذي تصنعه الكلمات. كل واحد يريد الآن أن يعرف ماحدث.

ولأمور كثيرة أكثر تعقيدا مما نظن سيق المجتمع إلى القص أو سيق إلى الاهتمام بحكاية وحادث. تعطلت بعض عقولنا، وأصبح السمع رهين هذا الحادث الضيق. نعم فإن اللغة والأصوات جميعا يمكن أن تهمل إذا احتفلنا كل مساء بحوادث «جذابة». الآن يعبد الناس الحادث. وقد بدأنا نجني عواقب هذه الظاهرة. بدأنا نضيق بأنفسنا، ونلتمس حادثا ذا حركة سريعة، ولا يمكن أن نغفل مغزى هذا الاهتمام الذي يذكر بالهرب أحيانا والهجوم أحيانا أخرى.

إن الذين يدرسون الأدب بمعزل عن ملاحظة التهديد الحقيقي وأساليب مواجهته يزيدون الطين بلة، التهديد الآن هو أنه لا ينبغي في دوائر كثيرة من

المجتمع أن تؤخذ اللغة مأخذ الجد. ومن ثم أصبح من الصعب أن تبكي على الكلمات. الكلمات توشك أن تكون كـائنات متلكئة من زمن غابـر. لقد كان هم رواد النهضـة تزكيـة ولكن هذا الأمـر لا يكاد يسـتوقف الباحثين في اللغـة والأدب. لقد تخلوا عن هذا الإيقاع أو قل إنه كان أسرع من أن يلاحق، وضاع في غمـرة أشيـاء أخـرى الصبر على اعتبار فصـل أو مقال أو كـتاب جـديـرا بالقراءة مرات حتى نصل إلى قرار أمين في أهميته. كيف السبيـل إلى الصبر على اللغة الـتي تهـددهـا استعمالات تلقائيـة وظـروف معقـدة، وسرف الالتجاء إلى الصور.

كثير من الناس في سياق غلبة الحادث، وسيـاق رهق شديد يرون كثيرا من اللغة تـرفا أو تـدخلا فيها لا طائل فيـه. بل إن الصور التي استبـدت بنا كل مساء ربما لا ننظر إليها نظرا متمهلا. الصور لكثرتها تعامل معاملة شفرات أو عـلامـات على نحـو ما نـرى في اللغـة الهيروغليفيـة. والحقيقـة أن الخلط بين الصورة والعبارة يؤكد الخطر الذي تتعرض له اللغة أو تتعرض له الحياة.

كم من النـاس الآن يفضلون أن يقـرأوا ما نسميـه وصفا على أن يشـاهدوا ترجمة مـرئية له. لقـد رسّخ الاستعمال الفج المستمر للصور الاعتقـاد بأن أشياء كثيرة مـؤكـدة لا تقبل الـريب والمحـو. وبفضل الصـور أصبح الالتجـاء إلى استجـابـات أشبـه بالـعلامـات المختزنـة طبيعيـا، وأصبحت مجـاوزتهـا بـراقة أيضا.

لا ريب أدى الاستعمال المستمر للصور التي تسعى إليك إلى ضياع النشاط الخالي. ذلك أن الصور تستطيع أن تفتننا عن اللغة. والمهم أن وسائل الإعلام سـاعدت ــ بوجـه عام ــ على إهمال فكرة الاختيـار. أصبح الاختيار تكلفـا، وأصبحت الديمقراطيـة قرينة الملق في بعض وجوهها، وما كـان ينظر إليه من شؤون اللغـة في أجيال مضت بـاعتباره ترقيـا وضرورة وغذاء أصبح ينظـر إليه باعتباره ترفا أو تعاليا لا مبرر حقيقيا له، أو استعلاء على حركة الحياة السريعة

المادية. ومن الواضح أن الاستعمالات اللغوية تخدم دائما ما يراد منها، وترسخه أيضا. ومن واجبنا على كل حال أن نعطي لهذه الاستعمالات التي لا تقع في دائرة الشعر والأدب أهمية أكبر، وقد حان الوقت للنظر في صلاح الحياة من خلال اللغة.

لا نستطيع أن نحجر على النشاط اللغوي في قالب أو قوالب. فكل نمط من هذا النشاط يدافع عن وجوده بطرق غير واضحة تماما. وعبارة مطابقة الكلام لمقتضى الحال يمكن أن يدافع بها عن كل شيء. وتبقى المشكلة الحقيقية هي العثور على اللون الباطني الذي يحمي الاستعمالات اللغوية من التضاد والتشتت المريب.

لقد يبدو التنكر للغة قاسيا. كل شيء أو كل شخص ينبغي أن يعرف في لمحة دون بذل جهد. ومن أجل ذلك ذاع الميل إلى العبارات القصيرة المباشرة. وارتبطت اللغة في كثير من الأذهان أن يمنحوا الكلمات درجة معقولة صحية من الانتباه. فإذا أنت جعلت همك هذه العناية فأنت تبيع للناس شيئا لا يستعملونه، وتطلب منهم ثمنا لا يدفعونه. إننا نتصور أن الحقيقة عارية مثل الصورة لا مختلطة ولا مجهدة. نحن إذن قل أن نبحث عن شيء. هذا هو مفهوم اللغة الذي لا يلقى ما يستحقه من انزعاج. اللغة ينبغي لها ألا تضيع، إذا استعملنا هذه العبارة التهكمية، في التخطي والتجاوز.

هناك إذن فرص متوافرة للغفلة عن نشاط الكلمات وفحصه. كل ردود الأفعال المفضلة متوقعة أو ينبغي أن تكون. والرجل العادي لا يرى نفسه محتاجا إلى نشاط خيالي خصب يجاوز به «العرى» الذي يهفو إليه. مفهوم العناية باللغة غريب علينا الآن لأننا نعيش أكثر مما يجب على الصور. وبفضل الاستعمال المستمر للصور أصبحت الإشارات الفضفاضة شائعة لا تقلقنا، وأصبحت الكتابة الجيدة مثار دهشة. لا أحد يتعلم أن اختيار كلمة أمر مهم بالقياس إلى صحة نفسه وعلاقاته الأساسية. كثيرون يشغلهم التخلي عن

اللغة، يشغلهم كما قلنا البحث عن حدث. وارتبطت كلمة الحدث والصورة بإهمال الفاعلية. وأصبح استعمال اللغة صنوا لهذا الميل. ومع ذلك فإن ملاحظات الأكاديميين عن اللغة لا تزال بعيدة عن تشخيص هذا كله والتصدي له.

من أخطر الظواهر إذن أننا لا نهتم اهتماما كافيا بالكلمات. نترك الكلمات تركا أحيانا، فإذا شكونا من فقد التواصل فاتنا أن نسأل أنفسنا بطريقة مثمرة عن اللغة. لدينا طائفة من القواعد التحكمية لا نستوضحها. التواصل في نظرنا هو التوافق مع بعض القواعد، أي أن التواصل ليس ذا طبيعة نشيطة. لقد فاتنا أن ندرك في أناة مفهوم فقر اللغة وقوتها.

ارتبطت القوة كثيرا بهزة مؤقتة خارجة عن المألوف، ونظر إلى هذا الفقر على أنه ملمح الواقعية التي تأخذ أهمية غريبة. ما أجدرنا أن نتساءل عن مغزى مانقول أو العمل الذي تؤديه اللغة السيارة. ما الذي ندركه من خلال العدسات التي نستعملها. ما الذي نهمله من خلال الميل إلى كلمات دون أخرى. لكن ماهو «واقعي» جاثم فوق عقولنا. وتكاد ترادف كلمة واقعي ماهو جبري. فاللغة في «الواقع» العملي إما أن تكون نحيلة خشنة نرضى بنحولها وخشونتها بحجج أنها واقعية، وإما أن نستعمل بعض الكلمات المثيرة. والحقيقة أن الكلمة المثيرة ربما تكون في موقع التبعية لحدث أو صورة مثيرة. فلا بأس إذن من أن تشحن عواطفنا بكلمة مثيرة من حين إلى حين ثم نلتمس بعد هذا قدرا من الاسترخاء.

والإثارة قريبة من المقامرة والتلهف. الإثارة متعة كبيرة لأنه يراد لها أحيانا ضرب من اللعب بالخوف والحط من كرامته أو يراد بها الخلط بين الخطر الحقيقي والخطر المصطنع، أو يراد بها الدعوة للمغامرة لوجه المغامرة. وتعتبر هذه الظواهر، إن صدقت في مجملها، وصفا لنشاط غير قليل من اللغة في أيامنا.

أصبح المثير مطلبا شديد الأهمية، وغابت كلمات كثيرة تدل على المحكم، والمتقن، والنامي، والصابر، والدؤوب، والمتواضع. كيف نهتم بهذا المعجم ومسيره ونحن نسعى أكثر مانسعى إلى إثارة الفضول والتمكين له بنوع من التشويش. قد يكون الفضول طبيعيا في بعض الظروف، وقد يصيبه مايصيب كل غل، . لدينا فضول فيلسوف، وعالم، وباحث أمين، ولدينا فضول الشائعات، والفضول الناشىء عن الفراغ.

يجب أن تدرس مظاهر نشاطنا اللغوي دراسة أكثر اهتماما بالجدوى، وأن نلتمس الاهتمام المتزايد بالمعجم الذي نسميه المتعة، والسعادة، والنجاح الحسي والعاطفي. بنية اللغة العامة الآن مختلفة عن بنية اللغة في الأمس القريب والبعيد. وقد حان الوقت لدراسة المعجم الذي طاردناه، فكم من مستوى لا يمكن تمحيصه بدقة دون أن نتصور هذه المطاردة أو التنكر. يجب أن نتساءل، إن كنا جادين، عن مغزى الكلمات التي لا تجد مكانا. يجب أن نتصور الاهتمام المتضائل ببعض مستويات اللغة في ضوء تيارات تشبه أزمة عميقة. إن الذين يتصورون النقد الأدبي بمعزل عن هذا كله سعداء.

لا أحد يرفض درجة أو درجات من الاهتمام بمعجم المتعة والسعادة والنجاح الحسي والجنسي والعاطفي المسرف والمغامر. ولكن نشاطا من هذا النوع يصرع أو يصارع نشاطا آخر. كل تمحيص للغة يجب أن يحسب لهذا ومثله كل حساب.

إذا كانت اللغة عدسة فهل نهتم بالعدسة ذاتها أم نهتم بما نراه وما لا نراه من خلالها؟، إننا الآن أحد اثنين: غير مكترث بما يرى، ومكترث يسرف في الرفض والتشاؤم. وكل دراسة حذرة يجب أن تتجنب هذين الموقفين أو أن تلتمس الحدود ونضج تصورها. إننا لا نستمتع بالشذوذ والوهم المتعالي. إن معركة الملاحظات اللغوية هي معركة التمييز بين الحذف والإضافة، بين ضرورات التحيز ومخاطره.

إن المادة التي يكلف الشباب بقراءتها تحتاج إلى بعض التمحيص، فضلا على طريقة القراءة ذاتها. وقد جعلتنا القسوة المتزايدة، التي تنعكس على المعجم اللغوي نفسه، نهمل أشياء لعلها تكون نافعة من بعض النواحي. ربما تظهر هذه القسوة في إهمال الشباب كل ما يتجاوز «الواقعي». ليس منا من يحرص على إبراز قيمة ما ليس واقعيا. ما ليس واقعيا قد يكون له تأثير قوي في إنسان له حظ أوفر من الحساسية.

هناك قصص له قيمة في ذاته بغض النظر عن تجسيده في عمل أدبي. قصص له مظهر أو شكل يسير. له طابع ينافس الطابع الأدبي أو يفوقه. قصص لا يعتمد على التشويق وإثارة القلق والمفاجأة، هذه العناصر التي ينبغي أن نعرف آثارها في تكوين الشخصية. قصص لا يعتمد على الحركة، وإنما يعتمد على موضوع للتأمل ليس له علاقة واضحة بالتعاطف الإنساني المألوف. ربما كان هذا التعاطف في أدنى درجاته. الإنسان محتاج إلى هذا النوع من القص، محتاج إلى شخوص لا يسقط نفسه عليها. محتاج أحيانا إلى شكوك تتحرك في عالم آخر، ولكننا نشعر أن الإطار الذي يحتويها له علاقة عميقة بحياتنا[٢].

الثقافة العامة لا تحتاج إلى الواقعي الضروس فحسب. تحتاج أيضا إلى ضروب ثانية من التوهم أو المحال أو الشاذ الخارق. يتمثل الخطر الذي يحدق بالثقافة العامة في إهمال حاسة الورع والخشية والورع. لكن الذين يهتمون بأمور الشباب لا يكادون يفيقون من «الواقع». إن المقابل للواقعي في نظر بعض الناس علم بدائي أو بقايا متحجرة من الطقوس، أو صناعة وهمية للعلاج، أو محصول ذو طابع تاريخي من بعض النواحي. كل هذا لا علاقة لنا به في هذا المقام. حسبنا أن نشير إلى جلالة كلمة الواقعي عند قوم بحيث لا نفكر في التحرر من سلطانها. إن المنطقي والتاريخي كليهما لا يمكن أن نغض من أهميته في بعض السياقات. ومع ذلك فما ليس واقعيا أو منطقيا أو

تاريخيا لا يمكن أن يكـون كله بجرة قلم مرفوضا . إن القسـوة المتزايدة في أشد الحاجة إلى هذه التذكرة . كل شيء يعتمد على طريقة القراءة .

والحقيقة أن فكـرة الواقعي تختلط ــ كما أشرنا ــ بفكرة الإخبـار العميقة في تكويننا الآن ، أو تختلط بعنصر الإثارة . ومن المحقـق أنها ـ أحيانا على الأقل ـ لا تشحذ الخيـال . والشيء الذي نتعرض لنسيـانه أن البسيطرة تحتـاج إلى نتاج فوق مـا نسميه الـواقع والمثير. إن الترابط الطبيعي يجب أن يعلم باعتبـاره ثمرة نشاط خيـالي . إن نشاط اللغة يجب أن يكـون في بعض جوانبه أشبـه بأسطورة ملهمة . ومن المحقق أن مدى غياب هـذه الأسطورة يستطيع أن يصور حقائق مفيـدة عن نشـاطنـا اللغـوي . لقد جعلنـا الإحساس المتضخم بـالـواقعي ، والطبيعي ، والعادي لا نركز على المعنى الإعلائي المتكبر.

وسـوف نقوم بعمل جليل إذا كشفنـا الحاسـة الخياليـة في كلمات أساسيـة تطمس تحت تـراب الواقــع والواقعيـة . إن التفرقـة بين السخيف أو الطفـولي أو الوهمي من ناحية والخيالي الإعلائي من نـاحية ثانية ليست ملقاة في الطريق إذا استعملنـا عبارات الجاحظ وكل فقـه ناضج للكلمات يجب ألا يأسره تحيـز معين لما نسميه باسم المحتمل ، والواقعي ، والصادق ، والمحدود .

ومع ذلك فإن فكرة الواقعي يجب أن تفحص في ظل بعض الملاحظات عن طـرق القـراءة وبخـاصــة في الأعمال الـروائيـة . إن الحنين إلى الهرب لا يمكن مدافعته أحيـانا ، وقد يستحيل القارىء إلى «حـالم» يتقمص شخصية البطل ، ومن ثم يتـوهم أنـه يقتنص المرأة الجميلـة أو يملك المسكن الفخم ، أو يعترف بمكـانته الأدبيـة العليا . ولكن الحلم ربما لا يأخـذ شكل التقمص ، فالـرجل الذي لا يستطيع أن يذهب إلى مصيف جميل قد يستمتع بما يقرأ عنه استمتاعا معقولا أو يظل يحتفظ بمسـافة بينه وبين التحقيق . ويجب أن نفسح صـدورنا للشباب حتى نعرف حقيقـة مايجري في خواطرهم إذا قـرأوا بدلا من أن نعجل بإلقاء طائفة من القواعد والوصـايا والتقارير التي يخيل إلينا أحيانا أنها هبطت

من السماء.

وبعبارة أخرى هناك درجات من توقي الاختلاط الشديد بما نقرأ وما نشاهد. ومن المؤكد أن المؤلفين يساعدوننا أحيانا على أحد الموقفين. إلى أي مدى نذهب في التحقيق الخيالي للرغبات من خلال القراءة. إن سيكولوجية القراء قد تكون مهمة إذا حسبنا حسابا لما نسميه باسم الجانب التربوي والإستاطيقي أيضا. متى يحدث التقمص والاندماج. كيف يعالج، ومتى يحتفظ القارىء بمتعة نقية منها. ما علاقة الرغبات الشخصية بحادثة القراءة. إن تساؤلا كهذا لا ينبغي أن يجاب عنه إجابة حادة ساذجة.

ما طبيعة نشاط القراءة. وما علاقتها بما قد نسميه تكوين القصور(٣). ربما ساعد نوع من القصص أو نوع من القراءة بعض الناس على أن يستمتعوا بالحب أو الثروة أو الجاه من خلال الشخوص. هذا هو غذاء المطامح الشخصية. القراءة أنماط، يقوم بعضها على إسقاط أنفسنا فوق شخصية جديرة بالإعجاب أو جديرة بالحسد، فإذا فرغنا من القراءة أمدنا هذا الاستمتاع بمزيد من أحلام اليقظة. ولكن علاقة أحلام اليقظة بالقراءة تهمل في التدريس.

ربما لا نشك في أن قدرا من الإفاضة أو الإسقاط لازم لكل القراء. ويجب علينا أن نتسرب في عمق مشاعر الذين نقرأ عنهم. وبعبارة أخرى بعض القراء يستمتعون بقصص المغامرة لأنهم يرون لأنفسهم دورا في أداء البطل الباسل الواسع الحيلة، وبعض القراء يعجبون بالبطل دون أن يزول بينهم وبينه كل حاجز.

ما علاقة القراء بالقصص الذي يغذي النجاح ونوعا من الحب والتطلع إلى الحياة الراقية والنمو الشخصي المادي. سؤال يجب أن يطرح أيضا في إطار

تعليم الأدب. وبعبارة أخرى ما مدى تعاطف القراء مع قصص النجاح، وما مدى تعـاطفهم مع قصص القيمة المتميزة من النجـاح. ما علاقة هـذه الميول باللغة وعاداتها في التعبير والتناول؟

لا أشك في أن النقـد الأدبي يتعفف عـن شيء كثير مفيـد، يتعفف عن استقصاء استجابة المرأة واستقصاء استجابة الرجل. إلى أي مدى تقتنع بعض القارئات بأن العيون تتبعها على نحو ما تتبع البطلة. إلى أي مدى تشعر بعض القـارئات بأن بعـض المال أو الملابس أو الجوهـر أو الفـرص التـي يعبر عنهـا الكـاتب يمكن أن يبلغهن ما يـردن. إلى أي مدى يشعـر بعض الرجـال أنهم ليسوا أغنياء ناجحين مثل البطل. ولكنهم لو كسبوا رهانا أو نصيبا لتحقق لهم مـا يشتهون. إلى أي مـدى، بعبارة أخـرى، يـرون أن الحـلم الـذي يقـرأونـه لا يتحقق، ولكنهم يتمنون أن يكون.

كيف يمكن حماية القراء. كل شيء يتـوقف على التلطف في الاختيار. لقد حرنا القول في الواقعي إلى هذه الملاحظـات العابرة، وجرنا أيضا إلى الإيماءة إلى المادة الوهمية العجيبة التي يمكن أن تـوحي إلى القراء بالنقيض. «إنما أنا عمل من أعمال الفن، ويجب أن تعاملني على هـذا النحو، يجب أن تحترم مقتضياتي وإيحـاءاتي. جمـالي الخـاص، ومفارقاتي، وتـركيبي. لا شيء مـن هـذا كلـه في العالم الواقعي».

لكن كثيرا من القراءات التي يترفع عن الاهتمام بها الأكاديميـون مدارها أن شيئا مما أرى يمكن أن يصيبنـي يوما. من أجل ذلك قد نشعـر بالإحباط حين نخرج من العمل الأدبي إلى الحياة.

هناك قراءات غير معترف بها من الناحيـة الأكاديمية، قراءات تخدم الأثرة والمنفعـة والـواقعيـة السطحية. لا تظن أن عـدم الاعتراف يـؤدي إلى تجاهلهـا بطريقة سهلة مباشرة. إننا ننسى الفرق الشاسع بين الوصايا والتطبيق. وننسى

في غمرة ذلك أيضا أن القـراء جميعـا ـ فيما أظـن ـ يحبـون أن يخدعـوا في لحظـة أو لحظـات. أحلامنـا معنا. كيف نعـالجها. كيف نـربي تذوق الأحـلام غير الشـائعـة. كيف نقـاوم بعض أحـلام الشـواء والمال والثراء السريع والقسـوة المتعارفة بين الناس. هذه الأحلام تتدخل تدخلا سافرا وغير سافر. ومن حقنا أن نهبط إلى دنيـا الـواقع، وأن نتحسسـه، وأن نعـرف كيف نبت ونما، وكيف يواجه بمعزل عن العظة التي لا خير فيها. كل شيء ينبت أو يزدهر من خلال تمكين اللغة له في مواطن ربما تبدو بعيدة.

اللغة الآن مهددة من الناحية العملية بـالواقعية. لقد استعملنا هذا اللفظ أكثـر من مـرة. ربما يجوز لنـا أن نقف وقفـة قصيرة عنـد هـذا المصطلح الفضفـاض. الواقعيـة كلمة تستعمل في معـان متعـددة: الواقعيـة في المنطق تقابل الاسمية، والـواقعية في الميتافيزيقا تقـابل المثالية، والواقعيـة في السياسة أقرب إلى الريب والانحطاط. والواقعيـة في النقد الأدبي تلعب لعبا كثيرا يحتاج إلى شيء من المتابعة. وربما قلنا في بعض القصص هذه لمسة واقعية.

الحقيقة أن لـدينا نمطين اثنين من الـواقعية(٤): واقعيـة العرض وواقعيـة المحتوى. وليس بلازم ـ كما ترى ـ أن يتلازم هذان النمطـان. واقعية المحتوى يعبر عنها بلفظ آخر من قبيل مطـابقة الحياة أو حقائقها. فإذا كنـا بصدد هذا النمـوذج فنحن غالبـا لا نتعشق بـذل جهد نفسي. ولا نتعشق تعليق مـوقف القبول المتبادر.

كـثير مـن الـقراء يبتهجون إذا رأوا ما يقـرأون واقـعيـا أو قـابلا للحيـاة أو الحدوث. يبتهجون بهجـة غريبـة من بعض النواحي إذا رأوا كـل شخصية تتحدث بلغـة تميزها عن غيرهـا، أو رأوا مواقف تذكـرهم بما صنعوا في الأمس القريب أو غير القريب.

لا أحـد يهتم بتاريخيـة القراءة والتمييـز بين مـواقف الأجيال ولـو بطريقـة

تقريبية. فالذوق العام اليوم ربما يشدد في طلب واقعية المحتوى على خلاف أجيال مضت. وقد علمتنا بعض الإنجازات في القصة أن نتذوق هذه الواقعية وأن نترقبها، هناك كثير من القراء، في دنيا التخصص الأدبي وخارجه، يرفعون هذه الظاهرة إلى رتبة المبدأ، قل أن تجد قارئا أو متخصصا اليوم لا يلهج بما نسميه تمثيل الحياة على نحو ما نعهدها في تجاربنا. مثل هذا الافتراض رابض في قلب قراءات ومناقشات كثيرة.

ونستطيع أن نلمح إذا استقصينا أنماط القراءة اليوم الإهمال المتزايد لما نسميه الرومانتيكي والوهمي والشاذ العجيب. ونستطيع أن نرى أيضا الميل إلى اعتبار هذا كله هربا. وما أكثر ماترى القراء يمدحون كتابا لأنه يعقب على الحياة، ويناقشها. وما أكثر ما نستعمل عبارات من قبيل شرائح من الحياة. إننا نميل إلى اعتبار نوع من صدق الحياة أو صحتها مطلبا عاليا يتجاهل سائر المطالب.

فإذا اعترضت على موقف أو عبارة بأنها فاحشة أو فاسدة أو مثيرة أجابك كثيرون هذه هي الحياة. وهذا عندهم مبرر كاف لاستعمالها. قل أن تجد أحدا يرتاب في سطوة كلمة الحقيقي أو الواقعي. ربما استعمل لفظ الواقعي في معان متقابلة. ومنذ وقت بعيد استعمل أرسطو كلمة المحتمل بدلا من كلمة الحقيقي. ولدينا على كل حال ما يحدث مرة وما يحدث عشرات المرات أو مئاتها. وقد عاشت البشرية، ولا تزال تعيش على أدب لا يشبه «حياتنا» المزعومة أو لا يشبه تجاربنا.

لكن الظاهرة التي تلفت باحثا معنيا بشؤون القراءة هي أننا لا نريد أن نشق على أنفسنا، وأن نلغي ـ إلغاء مؤقتا ـ فكرة التصديق والتكذيب. لا نريد أن نقف بمعزل عن المعنى الضيق للصدق والاعتقاد. وهذه جناية على الخيال والسعة والرحابة التي نحتاج إليها في زمن تسيطر عليه الكآبة والتوحش والأنانية. وكيف نسيطر أو نغير ما هو عادي مألوف دون أن نتخلص بعض

الوقت لما هو شاذ، بوجه ما، وبعبارة أخرى إن بعض القراء لا يكادون يرتابون في الأثر الذي يمكن أن ينجم عن العناية المفرطة بما هو عادي أو مايحدث لنا كل يوم. والعبرة على كل حال باليد الصناعة التي تعمل، لا شيء يمكن أن يختصر في كلمات قليلة.

وقد أفادت الإنسانية بعض الإفادة من تمثل الغريب والشاذ، وما لا يكاد يصدق. ولكن الزمن قد تغير، ولم يعد أحد يطيق كثيرا تصور قديس أو بطل أو إنسان شاذ يحارب كل شيء في جسارة وسذاجة.

ولكن المؤلفين والقراء يشارك بعضهم بعضا في تذوق الإغماء الناشيء عن صدق الحياة. وعلى هذا النحو كاد يضيع من ذاكرتنا تراث عريض قيم، وتضيع قدرتنا في الوقت نفسه على نوع من التصدي والمقاومة.

لكن القراءة الجارية اليوم على خلاف قراء الأمس الذين تجاهلناهم تقوم على متعة غريبة، هذه هي الحياة. وهذه ملامحها، أصبح أننا نقرأ من أجل هذا الفهم الضيق.

لقد تجاهلنا قراءات قديمة في تراثنا تحفل بشيء أكبر مما نلقاه في الطريق. تحفل بروعة وانبهار وإشفاق وسخف لا يتصل بالحياة. هذه هي الحرية الفعالة. لقد استخدمت كلمة الحياة استخدامات لا حصر لها. بعض هذه الاستعمالات يتنكر للحياة من حيث لا ندري. ونستطيع أن نتذوق شبحا من الأشباح لأنه ليس من وادي الحياة.

كل تدريب جيد على القراءة يجب ألا يستهويه بعد مصطلح الواقعي عن بعض البدع المعاصر في النقد الأدبي، فهو قابع في الأعماق. وكثير من الأدب العظيم في تراثنا لا يتذوق تذوقا حسنا إلا إذا أخرجته من هذا الإطار ومطالبه. إننا نتعلم القراءة لكي نتعلم الحرية، لكي نقبل ما يتظاهر الكتاب بقبوله، فإنا سألناه بعد ذلك تمت المساءلة في داخل هذا القبول. هذه مسألة صديق.

لا ريب أن القراءة هدفها الأساسي أو الوحيد مواجهة الحياة بطريقة أفضل، لكن مواجهة الحياة بمعزل عن التشدد والضيق والالتزام المستمر بواقعية المضمون، بعض واقعية المضمون لا تخلو من سطحية. والحقيقة أن لدينا حسن ظن يجعلنا نلتمس الضوء في غير مظانة الحقيقية من الدراسة الخالصة والمعاناة العملية.

وما أكثر الخلط الذي ينتاب عقولنا حين نأخذ في هذا السياق، فنزعم أن القصة العربية أمدتنا بمظاهر اجتماعية «نقية». ربما كنا نتمتع بقدر من التساهل. وإذا كنا حتى الآن محرومين من دراسات عميقة للمجتمع العربي فكيف يسهل علينا مثل هذا الزعم، وكيف نبجل الأعمال الأدبية تبجيلا مشكوكا فيه.

فكرة الأضواء على الحياة متمكنة من عقولنا، كذلك الولع المسرف بتصوير الحياة يؤذي غير قليل من الأعمال التي ظفرت بسمعة واسعة.

لنترك هذه الملحوظة الجدلية المريبة، ولنؤكد مطلب خلق الطاقات العظيمة الذي لا يستقيم مع أعمال حرص أصحابها أو قراؤها على أن يسبغوا عليها صفة الواقع والواقعي. ولكن مناقشة بعض القراءات تحتاج إلى الخروج من بعض الأطر الضيقة للنقد الأدبي، ربما تحتاج إلى تتبع كلمات من قبيل الهرب وما يجري مجراها، وكلمات ثانية من قبيل المواجهة. كيف نستعمل هذه الكلمات في حياتنا العادية، وكيف نستلهم من هذه الاستعمالات بعض الفائدة. كيف نستعمل كلمة الهرب أحيانا لنعبر عن مواجهة، وكيف نستعمل أيضا كلمة الملاقاة أو التصدي للتعبير عن الهرب؟ إن الأمر يبدو أعمق إشكالا مما نتصور.

على أن إشكالية كلمتي الهرب والمواجهة تدعونا إلى ميدان مهمل هو ميدان الكتابات «الوهمية» العظيمة التي لم تكتب للأطفال. وعالم الأطفال نفسه ليس

عالما مغلقا. وروح الطفل الآن معرضة لخطر عظيم، فالبدع الواقعي والوهمي المبتذل كلاهما يحاصر عقولنا. إن روح الطفل كانت هم رواد النهضة بلا استثناء. ولكن صوت الطفولة في كثير من الكتابات بما ينبغي تجاوزه والترفع عليه. وهكذا أصبحت القراءة والكتابة أكثر قتامة. وكانت بالأمس أكثر رحابة ونضارة. كل ذلك يمكن أن يوضح إذا نحن أرخنا العناية بالواقع والواقعية. معظم القراءات أكثر التصاقا بالمادي، والشخصي، والاحتيالي، والمترفع على الطفولة.

إذا وصفنا عملا بالطفولة وجب علينا أن نحتاط لمعرفة ما نعنيه(٥). فإن كان الذوق الذي نحتفل به يظهر في وقت مبكر من الحياة فليس ثم ما يعترض عليه. وإنما يذم ذوق الطفولة لأننا نرى فيه سمة من سمات النقص التي يجب التخلي عنها. وفي وسعك أن تسبر المعجم السائد في كثير من الاستعمالات الآن لترى كم من الكلمات والاستعمالات الرائجة تفسح صدرها لذوق الطفولة الحر المتخيل المتسامح المجرب الذي لا تستبد به عادة متبعة أو منطق مفروض أو مصلحة مقررة. يمكن لباحث صبور غير متعجل للشهرة أن يتأمل مدى ولاء النشاط اللغوي المعاصر في مجمله لفكرة الطفولة أو رمزها. يمكن أن نستدل بطريقة غير مباشرة بكلمات كثيرة تعبر بطرق مخادعة عن قبول الجشع والخوف والظلام (انظر إلى بعض استعمالات كلمة ناجح، وواقعي، وخيال).

في كثير من نشاط اللغة اليوم التعبير المتكاثف عن الاحتجاز والريب والمنافسة في الاحتيال والمداهنة. كل هذا أمارة الواقع «المبارك» الآخذ بالخناق. إلى أي مدى يتحلل نشاط الكلمات في بعض المجالات من أسر الواقعي والمظلم والبائس.

دعنا نناوش بعض الأكاديميين ابتغاء توضيح موقف تقييمي، من بعض الجهات من هذا الموقف من القراءة. كل كتاب قيم يقرأ غالبا في قاعات

الدرس على أنه يمـدنا بحقائق عن الواقع . يمدح القـاص والمسرحي والشاعر لأنهم يؤدون إلينا ما يؤديه علماء اللاهوت والفلاسفة وعلماء النفس . قل أن نقرأ الأدب باعتباره نشاطا مبتـدعا أو تصميما فنيا . معظم القراء تعودوا على تبجيل الأدباء تبجيلهم للمعلمين .

ربما كان كثير من النـاس يولعـون بالقصـة لأنها في نظرهم منبع للمعـرفة . وكل منا يـذكر صبـاه وشبابه حين كـان يلتمس مما يقـرأ مادة . ربما كنـا جميعا نلتمس نوعـا من المعرفـة غير الدقيقة أو العـامة التي تسمى بـاسم غريب من قبيل فلسفة الحياة . والسؤال الآن إلى أي حد نتجنب في سن النضج هذا النحو من القراءة . إلى أي مـدى يعتمد الأدبـاء في المعرفـة على مصادر أكثـر ثقة من القصص والمسرحيات والشعر . سؤال لا يريد المعلمون أن يثيروه .

وهنا نشير إلى موقف الذين يرون الأدب فنـا لا معرفة . وبعبارة أخرى كثيرا ما تعودنا على الخلط بين الفن والحياة على خـلاف الناجين من الثقافة الأدبية ، فهم يـذهبـون إلى السينما لـلاسترخـاء لا للتعلم . يجب إذن ألا نهمل هـذه الملاحظة ، فـالذين نسميهم أصحاب الطبع الخشن غير المصقـول لا يقتبسون آراءهم عن العالم مما يشاهـدون ، بل يرون على العكس أن خلط العالم الحقيقي بقصة هذا الفيلـم أو ذاك أمر ينافي العقل . وقـد يشفق أصحاب الثقافة الأدبية على الذين يرون في فيلم أو مسلسل تسلية نقية من المعرفة المدققة . الغريب أن الذين تنقصهم الخبرة الأدبية ذوو حظ كبير من الذكاء والحكمة أحيانا .

ولكن الخلط بين الفن والحيـاة شائع بين الأدبـاء . هذا الخلط ربما لا يبـدو على السطح ، فهو أكثر مكرا وعمقا . ويكفـي أن يذكر المرء هنا الكلام الكثير الذي يقال عن النظرة المأساويـة أو فلسفة الحياة في المأساة . قل أن نتساءل عما إذا كانت المأسـاة هي الصورة النموذجيـة أو الجوهرية للبـؤس الإنساني . وإذا كانت سقطة البطل سببا في المعاناة ، فكذلك القنابل ، والمرض[٦] ، والطغاة ، وقطـاع الطـريق ، وبعض البـارعينَ في خطـاب الجمهـور. والبـلايـا تقع على

الأسوياء المتعلقين المتصرفين كما تقع على غيرهم من الناس. كذلك البؤس لا ينتهي على نحو ما نقرأ في كتب المآسي. وقل أن نجد الميت في الحياة يخطب خطبة رائعة. والذين يحيطون بالميت في دنيا الواقع لا يتصرفون تصرف الشخصيات الدنيا في مشهد الموت التراجيدي. ولا تنتهي قصة الموت في الحياة نهايتها في المأساة. لدينا الكثير من الواجبات المألوفة التي ينبغي أن ننهض بها. وإذا كان الموت نهاية في المأساة فإن مأساة الموت الحقيقي لا تعرف مثل هذا الجلال. ولا يفكر التراجيدي في تقديم كل معالم المعاناة، وما يختلط بها من تفاهة وصغار وعجز. تفاهة الفن لا تشبه كثيرا تفاهة الحياة.

إننا ننسى أن الفن أكثر احتفالا بالشاذ، وأن حاجاته متميزة عن حاجات الحياة، وأننا نتوق ـ حقا ـ إلى أعمال تكون فيها المعاناة جليلة، فإذا جعلنا النظر التراجيدي نعتقد أننا نعيش في مثل هذا العالم فقد وقعنا في خديعة لا داعي لها. يجب أن نتعلم الانتقال من الفن إلى الحياة. وأن نتذكر أن الفن لا يعوضنا عن الحياة، وأن مايقوم به من تصفية ربما لا يصلح دائما لمواجهة الحياة على نحو ما ندعي في بعض الكتابات. ولكن تعليم القراءة شديد الجور على فكرة تعليم الحياة. وما أكثر ما ننسى أن تجارب الحياة لا يمكن أن تغني عنها تجارب الفن والمأساة. إننا نتعلم من عيوننا وحواسنا وملاحظاتنا أكثر مما نتعلم من بعض النقاد.

إن قضية فلسفة الحياة في الكتابات النقدية أكثر القضايا عنادا ومراوغة. وهناك فرق ـ على كل حال ـ بين ما يصنعه الفنان وما يصنعه القراء. الفنان لا يقول هذا هو نموذج البؤس الإنساني. ولكن مدادا كثيرا يسكب في قضايا «مجازية» أصلا، ويسكب بوجه خاص في خدمة البؤس. ولذلك نرى كثيرا من القراء يميلون إلى ما يشبه الاعتقاد الباطني الغريب عن الكوميديا. كثير من الناس يعتقدون أن حديث البؤس ومشكلته أكثر حظا من الصدق. ولكن الكوميديا تستحيل هي الأخرى إلى حديث ثان عن فلسفة الحياة. نحن نحيل

الأعمال الأدبية إلى قضايا معرفية، ولذلك نضرب عملا بعمل، وجنسا من الأعمال بآخر.

إن الأعمال الأدبية تقوم على حذف غير قليل من الحياة، . فالكوميديا مثلا تتجاهل مواقف لا يؤدي فيها زواج المحبين إلى سعادة حقيقية. والتراجيديا تتجاهل كثيرا من سوء الحظ الذي يراه الفنان خاليا من الأهمية. والكتابات الهازلة تتجنب كثيرا من الإشفاق. ولا شك أن تقمص الأعمال الأدبية دون احتياط ربما يساعد على صعوبة التكيف مع الحياة والأشخاص. والقراءة هي فن العثور على المسافة الملائمة أو فن تقدير الحذف والمغايرة والتجاهل الأساسي اللازم لبناء أي عمل. وبعبارة أخرى إن التعاطف المؤقت مع الأعمال الأدبية يقوم على تناسي عناصر قليلة أو غير قليلة من المناوأة.

ليس معنى هذا أن الفنان رجل ضحل فيما يصطفيه من أفكار ومشاعر. الفنان ذو حكمة ومعرفة وتجربة. كم من التناقضات علقت بشرح هذه الكلمات. والذي نحرص عليه في هذا السياق أن قراءة عمل أدبي أو مسرحي، من حيث هو عرض لموقف فلسفي، تجانب الافتراض الأساسي، فالفن يقدم شيئا أو عملا [٧]. وليس من الخير دائما أن ننسى فكرة الصناعة والشيء أو العمل. . وقد أشرنا من قبل إلى قول بعض النقاد القصيدة لا تعني وإنما تكون.

إننا إذن ننسى في تجاربنا العملية التفسيرية أن العمل الأدبي ليس مجرد قول يقال، إنه عمل يعمل. لكن الدراسة الآن أكثر اتجاها إلى التأملات، والدروس والأخلاقيات أو استخراج الصدق والفلسفة دون تمييز غالبا بين فلسفة مهوشة وأخرى غير مهوشة. وربما كان هذا كله من قبيل الرغبة المستمرة فيما يسمى استغلال العمل الأدبي على نحو ما يستغل بعضنا بعضا. وغالبا ما يتم استخراج الفلسفة المرموقة على حساب تجاهل تداخل ومفارقة كثيرة بين القاتم والواضح أو السريع والبطيء، أو البسيط والمركب. إن استخراج

فلسفة الحياة يحتاج غالبا إلى تجاهل حقيقة أساسية: معظم أجزاء العمل الأدبي تعيش فيها تعايش لذواتها أو تلفتنا إليها.

إن الشغف الشديد باستخراج فلسفة يتجاهل حقيقة أخرى أو يجادل فيها، فكثير من تأملات الشعر الذي يغذو قلوب القراء يمكن لرجل متوسط الذكاء أن يصل إليها. ولكننا بوجه عام نستلذ الخلط بين الفن والمعرفة، ونستلذ أيضا إخراج همومنا السابقة. وفي ظل ذلك كله نغفل مبدأ نافعا في الحياة أيضا هو مبدأ العمل والتشييد، كما نغفل حاجتنا إلى تعليق القول في الآراء والمعتقدات. إننا لا نكبر دائما على القضايا والفلسفة والأخلاق، وربما لا نطيق - أيضا - التجارب والآراء التي نرتاب فيها.

لكن الحديث الذي لا ينقطع عن الكتب له مطالب، ويجب أن تتحول الكتب إلى مادة غزيرة لإقامة أنظمة ومهرجانات، وتناسينا - لذلك - مسألة الإصغاء المستبشر المتحرج من الهيمنة، وأصبحت النصوص الأدبية فرصة لاستعمال أفكار غير محققة إذا تشددت في التأمل، وربما ضاع منا، دون أن ندري، تبجيل صعوبة المعرفة، والتجربة الحرة أو النقية للأعمال الأدبية. وفي غمار الاشتغال بالأنظمة والفلسفة أصبح السرور بالعمل اليسير مثيرا للخزي.

وليس معنى هذا أننا ننكر على النقاد جهدهم في استخراج الفلسفة، ولا ندعي بداهة أن هذا الجهد خال من القيمة. فكل ناقد يعزو إلى شعره المفضل ما يشاء من الحكمة. ومفهوم الحكمة واسع يتلون بلون القراء. وبعبارة أخرى إن الحكمة التي نفيضها على الأعمال الأدبية قد تكون جديرة بالقراءة على الرغم من ثقتنا بأنها صناعة عقولنا. دعني أقترح شيئا بسيطا. أن نقدم العمل الأدبي بتوضيح أساسي موجز يكسر بعض الحواجز، لنستمع إلى القراء الذين يُعجبون استماعا خالصا مبرءا من الإملاء، فإذا عنّ لنا شيء من التوصية كان ذلك في إطار الاعتراف بموقف الآخر من بعض النواحي. بعض

المعرفة متعة، ومن أجل المتعة نعلم القراءة. حقا إن بعض المتعة خير من بعض. ولكن تظل المتعة حاجزة بيننا وبين الإغراق المستمر في التفلسف. بعض القراءات أشبه بالتمرينات، وبعضها أشبه بجنات وهمية[٨]، وبعضها يراد منه إيقاظ الخيال والمشاعر في وقت رديء يشكو من الجمود والغفلة والتحكم. وقد يظن أن هذا الإيقاظ يمكّن للشعر ويدعو إليه.

والحقيقة أن بعض قراءات الشعر القديم تخدم الاتصال بينه وبين الشعر المعاصر، أعني أن هذه القراءات تحاول إيجاد نبرة عصرية، ومن ثم تخاطب - من بعد - الثقة المسرفة بالنفس عند بعض المعاصرين. ولكن لا يزال فن المودة الممزوجة بالتساؤل يثير بعض الريب. وبعبارة أخرى بعض القراء لا يؤمنون في قرارتهم بالسماحة. والمودة تحتاج إلى بذل صعب، وانحناء، وإصغاء طويل. والسيطرة والشح والأنانية أكثر عمقا مما نود الاعتراف به. وقد حان الوقت لكي تدرس القراءات دراسة أكثر تقديرا لأغراضها النفسية والخلقية.

ربما كانت بعض قراءات الشعر إذكاء مستترا إلى حد ما لفن الاتصال. والاتصال أصبح مبدأ غريبا وبخاصة في الشعر المعاصر. فالشاعر المعاصر حريص على أن يحكم إغلاق الشعر على قلة قليلة. ومن الواضح أن الذين يقرأون الشعر المعاصر هم الشعراء والنقاد وطلاب الأبحاث.

الشعر المعاصر شديد الاعتزاز بالصعوبة والانفصال، وربما كان شديد السخرية أيضا بفكرة الحياة والتوقير والحذر. ومن أجل ذلك كانت إسهاماته. والمهم أن قراءة الشعر الآن أكثر احتفالا بالنقد، وأقل اهتماما بالتواصل والمتعة والتلقي المريح. ويظهر أن متعة الفن تتعرض الآن لامتحان عسير، ويظهر أن الشعر حريص على أن يطارد بعض القراء ليجعل مملكته نقية لا يدخلها جمهور الناس. ولذلك كان الشعر بمعزل عن كثيرين. وسوف يضطر المرء إلى مايكره إذا أراد أن يتحدث عن قراءة الشعر الآن. فقد سمعت بعض الشعراء يقرأون

الشعـر بطريقـة غـريبة، وهم يتمسكـون بإهـدار النظـام المتمثل في القاعـدة والإيقاع، وهم يكلفون بعالم ضيق يتردى في الظلام والاستعلاء، غير قليل من الناس الآن لا يستطيعون أن يقـرأوا الشعر المعترف به زمنا طـويلا، ولا يشقون على أنفسهم بسبر إيقاعه الحقيقي.

لست أدري كيف يتعلـم الإنسـان الجري قبل أن يتعلم المشي. ولا أدري كيف يتقن الشاعـر ضروبا من اللا إيقـاع قبل أن يتقن الإيقاع. ولست أدري كيف نعامل الكلمات دون أن نشق على أنفسنـا في الخبرة بحياتها، ومـاضيها، وتقلباتها. ولكن أخص مـا تتميز به القـراءة والفهم الآن هو الشعـور الغريب بأن الكلمات يجب أن تجثو تحت أقدام متعبة متعثرة تباهي بالتعب والتعثر.

نحن الآن معنيـون بأطـراف من قصـة القراءة. لـذلك نـذكـر في شيء من الأسى كيف كان بعض الشعراء حراصا على جمهور واسع من القراء. وقد نظر إلى هذا الحرص نظرة الـريب، واعتبر عدوانا على نقاء وخصـوصيته. ولا يزال من الضروري إعـادة النظـر في شعـر كثير سمي يومـا بـاسم غـريب أدل على الترفع. شعـر يستطيع أن يزكي الإحسـاس الاجتماعي، ويحاول أن يسمو بـه. ولكن يقترن مبدأ التـواصل في أذهاننا بالـريب. ما أحد يفكر في عـاقبة خروج الشعر من الثقـافة الأساسيـة، وما أحد يبكي عزلـة القراء وعزلـة بعض ألوان الثقافة أيضا. وليس الذين يسعدون بتذكر أبيات أو قصائد قصيرة كثرة كثيرة. ليس منا من يبكي حرصنا على النسيان. وربما اقترنت القراءة الآن قليلا بإلغاء الذاكـرة والماضي، واقترنت بتجاهـل الحاجة إلى الصقل والتركـز. وربما شغلنا من حيث لا ندري بالتفكك والعرى.

أليس من الغريب أن تتضـاءل مشكلة العـلاقة بين الشعر والقـراء. أنا لا أنكر أن مـوضوع القـراءة الجيدة يشغل بعض البـاحثين، ولا أنكر أن الاهتمام بالقراءة قديم قـدم الرواد - إن صح هذا التعبير - وقد صنع الـدكتور طه بقراءة أبي تمام شيئا تلقفـه باحثون أجلاء. كـذلك صنع بذي الرمة. وكـانت القراءة

الذائعة لهذين الشاعرين العظيمين ضامرة. وقليل من الباحثين الأحياء من يعرف معرفة مفصلة كيف تميزت قراءة الدكتور طه من قراءات الشباب وبعض الشيوخ. وربما جاز لنا أن نسأل عن علاقة القراءة النامية بتصور الثقافة العربية في نموها وخصوصيتها معا.

ما من شك في أن الرواد عناهم أمر القراءة. وماذا تسمي كتاب العقاد عن ابن الرومي، وموقفه من شوقي وإسماعيل صبري. كانت القراءة في خدمة تصور الميلاد الجديد. ولكن بعض الباحثين يتصورون لكل «أدب» نظاما ثابتا. وهم يقصدون بكلمة النظام التنكر للصبر، والدفاع المستتر عن السهولة.

القراءة مسؤولية مبناها الود وتكاليفه. ويمكن أن نضرب المثال بكتاب رخيص مهمل يحبه بعض القراء، ويقبلون على قراءته في حقب مختلفة من حياتهم. كيف تستطيع أن تهمل هذا الموقف. لابد أن في هذا الكتاب شيئا يعز على غيرهم أن يروه. لا نستطيع أن نهمل التساؤل عن هذا الموقف كيف نشأ وكيف استمر.

أرأيت كيف أن شعر ابن المعتز فتن الشعر القديم والنقد القديم. أرأيت كيف يحتاج هذا الموقف إلى تأمل ثان وثالث. كذلك الموقف من أبي تمام. كيف اجتمع خلق كثير على مناوأة هذا الشاعر. ما الذي يدوي في عقولهم حين يكبرون شاعرا، ولكنهم يجدون في أنفسهم حرجا منه.

أما المعاصرون فيقولون إن القدماء فاتهم إدراك تطور الكلمات. كل هذا مقبول. ولكن السؤال الملح هو كيف نتصور آلام القدماء أو حرج أنفسهم. ليس الأمر إذن يسيرا. ربما كان الموقف أجل من أن يكون نقدا أدبيا صرفا إن جاز هذا التعبير. وبعبارة أخرى إننا نهتم كثيرا بمدافعة ما نراه خطأ، ونهمل إعطاء هذا الخطأ حقه الذي اكتسبه من إثارة الجماعة. هذا عبء كبير.

إن قراءتنا الثانية لأبي تمام لا تغني تماما عن قراءات القدماء التي أنكرناها . قراءات القدماء حق بالقياس إلى بواعث أو مخاطر. ومن المفيد ـ دون شك ـ أن نستجلي هـذه المخاطـر. وأن نبقيها في جـانب من عقـولنا لتجـادل من بعض الوجوه عن نفسها .

إن القراءة الجماعيـة أجل من أن يلغيها البـدع . قد يقال إن القـراءة بدع ، ولكل بدع مـا ينسخه بعـد قليل . هذه نظـرة مختلطة هـادمة . القـراءة موقف أساسي لـه فعاليتـه في بعض الظـروف . القراءة يجب أن تصـدر وأن تغدو هما مشتركـا . القــراءة هم ونــذيــر. يجب أن تضرب القـراءة في عمـق المخـاوف والاكتراث والقلق .

بعض القــراءات تستـدبـر فكــرة المخـاوف، أو تتشبـث بما يشبـه المدن الفاضلة . ويلذ لبعض الناس أن يجمعوا الصفو حول هذا الشعر أو ذاك . وقد نعجب بـذكـائهم وعلمهم، ولكـن الجنـات والجمال الـذي يخلـو من النقص والقبح والعائق يثير الـريب وخاصة في هـذا الزمان . لكن القراءة معـرضة لأن تكون تعويضا وهميا عن ظروف كثيرة .

يقال إن الدكتور طه قسا على أبي الطيب في كتـابه المشهور. ولكن الدكتور طه كتب ذات يوم في مجلـة فرنسية عن مغامرة الشـاعر العظيم . فإذا بشعر أبي الطيب يبدو له أشبـه بأسطورة نفس تتقسمها المخاوف . النفـس العربية التي تتعالى على الضعـف ، وتبرق بالمقاومـة وسط الصعاب ، وتبحث عـن الحكمة وسط الابتذال . من أجل ذلك زعمت أن القراءة المسؤولة لا تخلو من نذير.

يقال أيضـا إن العقاد لم يحسن قراءة شـوقي ، ولكن في وسعنا أن نسأل عن مغزى هذه المواقف . لقـد تناسينا شيئا جليلا أرّق العقاد . لقـد تصورنا العقاد مشغولا بالكيد والخصومـة . يعنينا أن نبحث في نقاش العقاد عن هم أصلي له وقاره أو وحدته . لكن بعض البـاحثين لا يحسنون الظن أو لا يرون الهم المزعوم

سافرا. والمهم أن شعر شوقي له حياته التي لا يمحوها نقد العقاد. ولكن نقد العقاد يظل تساؤلا جديرا بالانتباه من بعض الوجوه. كل شيء يعتمد على طريقة المعالجة.

إن العقبة الأساسية هي الشعور المتزايد بأنه يمكن أن يقرأ كتاب أو بحث كما تقرأ الصحف. نحن لا نريد أن نعترف بمحبة شيء حتى يستبين لنا بعد الجهد والمثابرة أنه جدير بغير ذلك. ولا أدري كيف نحكم على عمل لم نقرأه مرات بقلب متفتح. «أي كتاب لا يأتيه النقد من هذا الوجه أو ذاك». ولكن البحث عن هذا النوع من الحكم لا يزال منتشرا. القراءة تلتمس خفايا النور والخير وسط الظلام. يجب أن ننتصر على أنفسنا ما استطعنا.

إن المحبة التي طال حديثنا عنها ضرب من الاعتدال والاستقامة والنشاط الذهني الحر. إن الموضوعية التي يهتف بها بعض الناس رهينة بالمحبة، والمحبة حرية وبصيرة.

إن مشكلة القراءة هي تمهيد الطريق للآخرين لكي يروا ــ بتفتح ـ ما يشاءون. وبعبارة أخرى إن القراءة لا تفتن بنفسها فتنة تشغلنا عن العودة إلى العمل كي نقرأه من جديد بطريقتنا الخاصة. إن كثيرا من الجدل ينشأ حين يشغلنا القارىء بتقريرات كثيرة متناسيا التساؤل بوصفه حقا أعلى من كل تقرير. ويل لنظام يحل الكلام عن الأعمال محل الأعمال، ويل لنظام يتنكر للعلاقة الشخصية بين الأعمال والقراء. ويل لنظام لا يفرق بين الدعاية والمحبة. ويل لافتقارنا إلى التجربة بفضل الاعتماد المسرف على نظرات النقد والبلاغة في مراحل العمر المبكرة.

الهوامش

(١) Hermenuetics, Richard. E. Palmer, P. 16 - 18.

(٢) An Experiment In Criticism, C.S. Lewis, P. 41, Cambridge Uni Press, 1961.

(٣) قراءة النصـوص القصصية تأليف كـارل هاينـز ستول، ترجمة نشـوى ماهـر ص ٤٨ ، ٤٩ ، مجلة فصول صيف سنة ١٩٩٣ .

(٤) An Experiment In Criticism, C.S. Lewis, P. 56.

(٥) المرجع نفسه ص ٧٢ .

(٦) المرجع نفسه ص ٧٦ .

(٧) المرجع نفسه ص ٨٢ .

The Attack On Literature, Rene Wellek, P. 44.

(منشورات جامعة شمال كارولينا ١٩٨٢).





الفصل الثالث عشر

عن ممارسات الخطاب

كيف نقرأ الملاحظات الخاصة بالمعنى واللغة والتواصل. لنضرب مثلا يسيرا بالإعجاب المتواتر في التراث بالإيجاز. لقد قيل كلام كثير في قيمته، وارتباطه بسيرورة الكلام، واختلاقه للسمع، وقدرته على البقاء وسط كلام كثير يجيء ويذهب أو ينسى. لقد تبدى الإيجاز آية الترفع على مستويات كثيرة من الثرثرة والتفصيلات والحكاية.

وبعبارة أخرى حاول الباحثون ـ أحيانا ـ إعطاء قيمة ذاتية للإيجاز. ولكن هناك مبحثا ثانيا قوامه العلاقة التاريخية بين الكتابات الموجزة وكتابات أخرى. وحين نعود إلى السياق الاجتماعي المبكر لهذه الكتابات نستطيع أن ندرك العلاقة بين الزهد والإيجاز، ونستطيع أن نلاحظ التوتر بين وظائف اللغة القصصية من ناحية ووظائف اللمحات الذكية القصيرة المكثفة من ناحية ثانية. ندرك التوتر بين اتجاهات اللغة نحو ثرثرة الفرد العادي الحضارية والاتجاه نحو انطواء اللغة على نفسها بطريقة مثيرة. وبعبارة أخرى نشأ نوع من التوتر بين الحاجة إلى الانبساط والتلقائية ومحو اللغة من جانب والحاجة إلى ما يشبه الانقباض والتركز وإثبات اللغة ومقاومتها لنا من ناحية ثانية.

على هذا النحو تتبدى ظاهرة الإيجاز. جزءا من إطار التنازع الذي يشتد في بعض مراحل التطور اللغوي. غريب أن نتصور هذا النوع من التنازع بين المطالب الاجتماعية التي يسمى بعضها باسم اللغة. هناك مطالب التغير، وهناك مطالب المحافظة والمقاومة. والمهم أن هذا النوع من الثقافة اللغوية يحتاج إلى تأمل.

وما ينبغي لنا أن ننسى أن كل نظرية في وصف اللغة والتفسير والتواصل

تدافع عن نفسها، أو تحاول الصمود والترفع على ملابسات التاريخ. وبعبارة ثانية كل ملاحظاتنا عن اللغة يمكن تصورها باعتبارها قيما أثيرة، ويمكن تصورها باعتبارها جزءا من حركة المجتمع، لكن الباحثين الذين يهتمون بمثالية الملاحظات اللغوية ينازعون الذين يهتمون بتاريخية هذه الملاحظات. ربما لا يكون هناك خصام حقيقي بين الموقفين، فنحن نحتاج إليهما معا.

والشيء الذي ينبغي أن نتأمل فيه هو أن أحكام القيمة مهما تتعال بنفسها يمكن أن تومىء بطريقة ما إلى جدول لغوي اجتماعي شائق أو مثير. انظر إلى القيمة المتواترة والبحوث الفياضة عما سمي التشبيه. إننا لا نكاد نتعجب تعجبا كافيا من هذه الظاهرة. إننا ننسى ملاحظة يسيرة جدا. كل مظهر لغوي مهم يؤدي دورا في توتر أساسي ذي طابع اجتماعي. كذلك كانت حساسية التشبيه التي ارتبطت بحساسية أوسع بفكرة التراث أو التقاليد أو التنازع غير الموجه أو غير المحدود الذي طغى على تيارات لغوية فنية معينة وتيارات اجتماعية أيضا. وفي ظل تيارات متقاطعة، وحركة تأويل أوسع مما ينبغي، وفي ظل التنازع بين التطلع إلى الثبات وتناسيه أو تناسي فكرة الحدود نشأ الكلام في التشبيه وقيمته، واستحالت نظرية التشبيه إلى ما يمكن أن يكون ترجمة لنزعة معتدلة تبحث عن رباط مدهش متوتر بين عناصر متباينة تحتاج إلى تأليف (باطني) يحميها من التشتت والاندثار. وهكذا يمكن أن نرى في اللغة وطرق تناولها تعبيرا غير مباشر عن حاجات عميقة تتعرض للامتحان العسير. ويمكن أن نرى في نظرية اللغة والتفسير والتواصل إيماء إلى مخاوف وآمال اجتماعية بعضها غير منظور.

صحيح أننا نحتاج إلى أن نرى اللغة رؤية متعالية أو شاملة أو واضحة بذاتها. ولكننا نحتاج في الوقت نفسه إلى حركة اللغة والقيمة والشعور في إطار معتقدات أوسع. هناك امتحانات أساسية في حياة التطور اللغوي. وليس معنى هذا أننا نغفل دور الملاحظات اللغوية في التوقي من بعض الممارسات

الاجتماعية. إننا نحتاج إلى عبارات كثيرة جذابة من قبيل القصيدة ذاتها، والمجتمع العضوي، والحقائق الأبدية، والخيال، وبنية العقل الإنساني والأسطورة، والوجود اللغوي. في كل هذه المصطلحات عزوف واضح عن بعض مظاهر التعامل الاجتماعي، وقسوته وتحركه المستمر. هذه المصطلحات تبحث عن نظام أوثق، أو تصالح أكثر تهذيبا، وتبحث عن ترفع واضح على الأثرة والتحيز، والتفاهة، والمطالب الوقتية العابرة. نظرية اللغة في الأدب لها دور واضح في النقد الضمني لأنواع أخرى من الخطاب وأساليبها في التنازع والبحث عن التحكم. تستطيع أن ترى في هذه الاصطلاحات محاولات غير مباشرة لتوجيه حركة اللغة في ميادين بعيدة عن الأدب والفن. أما نجاحها العملي فشيء آخر. كل نظريات اللغة تنطوي على موقف غير واضح تماما من مشكلات الخطاب الاجتماعي العام. لقد قامت مشادة هائلة بين ما يسمى النزعات الاخترالية السائدة في القرن التاسع والاعتراف بكرامة النص المستقلة أو شخصيته الجديرة بالاحترام. هذه المشادة ذات وجه إنساني لا ينبغي أن يضيع وسط ميكانيكية واضحة. كانت بعبارة أخرى فصلا من فصول البحث عن فردية ناضجة معترف بها وسط جو ليبرالي يتزايد إحساسه بضرورة مقاومة سطوة المؤسسات الجبرية المرهقة.

بعض نظريات الأدب تلتقي من وجوه رغم تفاوتها الذي لا ينبغي السهو عنه. هناك اعتراف متواتر مثلا بفكرة الانتخاب. طورا يكون الانتخاب في شكل الإلحاح على التركيب العضوي، وطورا يكون في شكل البحث عن نشاط خاص يسمونه باسم الخيال. هذا الانتخاب عزوف صامت أو علو الإنسان على نفسه وحاجاته اليومية المتزايدة. وإذا كانت الحياة اليومية تزيد مع الأيام تعقيدا وانتهاكا فإن نظريات اللغة يمكن أن تفسح السبيل للحظات أروع خالية من الكآبة، والتدخل المستمر. كثير من نظريات اللغة تنطوي على بحث عن تحرر الذهن وأريحيته. والغريب أن كلمة أريحية كانت خلاصة بحث عبد القاهر عن دلائل اللغة. هذه الأريحية تستبطن مصطلحا غامضا

هو الحدس كما تستبطن مهاجمة الأيديولوجيا. الأريحية صورة التعامل مع نص كريم على نفسه أو صورة إنسان يعاف التدخل في أمره بطريقة فظة.

كثير من الملاحظات اللغوية يمكن أن يعتبر ممارسة اجتماعية مرجوة أو ممارسة طفيلية. نظريات اللغة تخدم أحيانا ـ كما نرى في النقد الجديد ـ نزعة إنسانية ليبرالية، وتخدم البحث عن الاكتمال الروحي. حتى إذا ضاقت الدنيا بهذه المفاهيم أو الأماني ظهرت نظريات أخرى فحواها الاعتراف بفكرة الضمير العاجز، وتوكيد الوجه التكنوقراطي.

نستطيع أن نقرأ بعض نظريات اللغة برحابة صدر أعمق، فالبحث عما نسميه حقائق خالدة واللاوعي الاجتماعي وما أشبه يمكن أن يكون منازلة لتكاثر الحقائق الموضعية اليومية الضاغطة. كذلك الكلام في التجربة وأنسجتها الحسية يمكن أن ينازل الأوضاع العلمية المستبدة التي تستبعد هذه التجربة.

إن المجتمع يستوعب بعض حاجاته في شكل نظريات. ومن الواضح أن غير قليل من الملاحظات النامية عن الأنسجة الحسية والتجربة نشأ في مجتمع صناعي يلهث وراء التقدم العلمي، والانتفاع به أو تسخيره وتسخير الآخرين أيضا. إن الكلام عما نسميه حقائق الوضع الإنساني هو تأييد واضح أو غير واضح للحرية أو الديمقراطية. والأنسجة الحسية كذلك رد فعل ضد حاجات الفرد المعترف بها في التخفي والصنعة والتلاؤم الاجتماعي. نظريات اللغة التي تهتم بالرصد والوصف تنطوي على اعتبارات معيارية لا تخلو من رفض. وإذا صح هذا كله إلى حد ما ففي وسعنا أن ننتقل إلى الجزء الثاني من هذا الختام. إننا محتاجون إلى أن نعرف شيئا عن الجانب اللا أدبي من الأدب نفسه. الأدب أكثر ميلا إلى النظام والتناسق والمثل. وقد رأينا في بعض الفصول السابقة اعتراف بعض الباحثين بضرورة التأمل في مدافعة هذه الاتجاهات جميعا. وبعبارة أخرى نشأت الحاجة إلى الخروج عن التقاليد

العريقة التي نسميها أدبا من أجل فحص أوضح لحياة اللغة المتضاربة العلمية المشوهة باعتبار ما . هذه الحياة يحول دون الالتفات الوثيق إليها ما تربى في أذهاننا على الدوام من توقير الأدب وحده . وما ينبغي أن ننازع في ضرورة التوقير أو أن ننازع في ضرورة بحث عوالم لغوية أخرى طال إهمالها بفعل هذا التوقير أيضا .

إذا افترضنا أن فكرة الأدب واضحة تماما فإن حياة اللغة في داخل هذا الأدب وخارجه تقوم بوظيفة الاختيار، والتحويل، والتصحيح، وإعادة كتابة النصوص أيضا، لدينا عدد ضخم من تحركات الخطاب وتخطيطاته ربما لا نراها على مقربة من الأدب . ولكن هذا لا يسوغ التغاضي عنها . لقد ذاع القول بمراقبة اللغة من أجل توكيد سلطة الأدب أو الأدبي . ربما لا يكون هذا الأدبي جوهرا نقيا . لا يستطيع الأدبي أن يتجاهل حقوق ما ليس أدبيا .

إن تنازع السلطة بين الأدبي وغير الأدبي يحتاج إلى ملاحظة وخطط بحث أفضل مما نملك حتى الآن . لقد استطاعت اللهجات الإقليمية الدخول في ميدان الأدب، أو استطاعت أن تسخر بطريقتها الخاصة من نقاء هذا الأدب . كثير من نشاط اللغة يسعى نحو الأدب . لكن هذا النشاط نفسه يسعى أيضا للخروج على نفوذه . نستطيع أن نرى المشادة المستمرة بين إخضاع الأدب للغة، وبحث اللغة أو استخلاصها لبعض نفسها، إن صح هذا التعبير، من سلطة الأدب . اللغة نظام لا يدوم فيه السلطان لأحد . وكل كلمة حين تصعد إلى الأدب تناوىء نفسها بعض المناوأة . وكل أسلوب لا ينال حظا من التقدير والاعتراف إلا بعد مشقة وتغير طويل في بنية اللغة أو نظامها وطبقاتها . ربما تبدو الفكرة العامة عن ترفع الأدب سطحية . وكثير من ملاحظات قراء الأدب يمكن الاعتراف بوجاهتها في ضوء إعادة الكشف عن الحياة الباطنية لكلمات وأساليب ظل ينظر إليها وقتا طويلا باعتبارها هامشية أو مستبعدة . إن ما ليس أدبيا أو مختارا يظل يدافع عن نفسه، فإما أن يعترف به، وإما أن ينخر في

جسم المملكة الأدبية .

إن نظرية الخطاب تبحث أحيانا في ضوء الاعتراف بالسلطة الأدبية أو قوامتها . وفي هذا قدر من الإجحاف . لدينا خطابات كثيرة وطرق مختلفة لدراستها . لقد درست أنماط الخطاب الأدبي دراسات واسعة خصبة ، ولكن حاجتنا شديدة إلى مراقبة سائر أنواع الخطاب . إننا أكثر اهتماما بنظم الخطاب الأدبي . ومهما تكن القيمة الفعلية لهذا الخطاب فلا شيء يسوغ إهمال نشاط اللغة في مجالات أخرى متداخلة .

والحقيقة أن البلاغة كانت تحفل أحيانا بفحص بعض ملامح هذا النشاط الذي لا يرتبط ارتباطا واضحا بالأدب . ولدينا في كتابات الجاحظ ملاحظات عن ممارسات الخطاب في المجتمع وتأشيراتها . هذه الممارسات يعبر عنها أحيانا بألفاظ من قبيل الالتماس أو الإقناع أو التحريض . وربما لا يوجد مكان واضح لهذه الكلمات في الخطاب الأدبي الصرف . ولكن وسائلنا العامة لا تكاد تستغني عنها . ويجب أن نلاحظ أن الخطاب الأدبي يقوم في بعض صوره على نوع من الاستعلاء والترفع والزراية المقنّعة بكثير من الممارسات . وما دمنا نعتز بالحرية والديمقراطية فلا معنى لأن يستبد بنا اتجاه واحد . والحقيقة أن مسألة التواصل المتشعبة لا يمكن أن تختصر في نسق واحد ، ولا يمكن أن نهمل - أيضا - حركة التعامل الفعلي مع الخطاب الأدبي نفسه .

إننا الآن نشيد - غالبا - بحركة شكلية في التحليل لا تمكننا من غرس اللغة في المجتمع ، ولا تمكننا من ملاحظة ما نسميه الخطاب . إن العلاقات الاجتماعية لا يستوعبها خطاب واحد ، ولا يمكن أن يعتبر الخطاب الأدبي خلاصة واقعية لنشاط اللغة الكثيف المتقاطع .

إننا في الخطاب الأدبي لا نعنى بمسألة استهلاك اللغة . هذا الاستهلاك حقيقة لا يمكن محوها بالأماني والحلم واللحظات الجمالية . لا أحد ينكر الاهتمام بشكلية الخطاب الأدبي . ولكن إهمال الجدل المستمر بين هذا الشكل

والمرامي الاجتماعية لا مبرر له .

إننا في الأدب نبحث غالبا عن شخص أفضل . وهذا المثل يضطر إلى التواري إذا خرجنا من دنيا الخطاب الأدبي . وبعبارة أخرى لا خير أن نستخزى من حقائق تعاملنا مع اللغة . إن البلاغة بوصفها بحثا في ممارسات الخطاب لها مكان .

إن البلاغة لا تتنكر للنقاش الأخلاقي ، ولا تتنكر أيضا للصعوبات والممارسات العملية التي تتجاهل هذا النقاش . كيف يمكن تصور حركة المجتمع العميقة دون اهتمام باللغة ، ودون تحرر كاف من سيطرة خطاب مثالي واحد . إن أفعالنا وتصرفاتنا لا يمكن فحصها بوساطة دراسات سيكولوجية أو اجتماعية تهمل تقصي اللغة ، ولا يمكن تصور وعي حقيقي مفيد دون أن نجعل أنماط الخطاب موضوع ملاحظة . إننا حتى الآن نستخزي من ملاحظة العلاقة بين اللغة والنفعية ، والمداجاة ، والبراعة فضلا على حيل دفاعية كثيرة تحول دون ملاحظة التغطية والاحتيال .

ليس الأمر الذي أتحدث عنه عسيرا . لدينا خطابات كثيرة مثل الفيلم ، والتليفزيون ، وفن القص ، وأنساق الاحتفال ، والصحافة ، وخطاب فئات كثيرة . هل تنوي إهمال هذا المجال كله . وكيف نعبأ بمسألة التواصل دون أن نكون على دراسة بتقنيات كل خطاب ونظام تعبيره . كيف نهمل مثلا الفرق بين التصور النظري أو المثالي لما نسميه الثقافة والتعامل الفعلي مع شؤونها . إن الفكرة النظرية عن الثقافة شيء والبلاغة شيء آخر . ولكن نظرة قصيرة إلى الواقع ترينا التداخل بينهما ، والحرص المؤقت على إغفال الحدود الفاصلة . إن الحياة العملية للأفكار قل أن تنال ما تستحق من انتباه .

إن أطر الاهتمام العميق لا تتجلى بمعزل عن الأشكال العملية للغة في حياتنا . لكن التباهي المتبادل بين بعض مستويات اللغة ترك آثارا غائرة ، وربما جعل إدراكنا لشؤون الأدب موضع نظر . لم يبق أمامي شك في أن كل ضروب

الاستمتاع والنفور والتوافق يجب أن تكون جزءا من دراسات ثقافية قوامها هذا الخطاب وذاك الخطاب.

إننا جميعا نغْني ممارساتنا، وربما نخاصم ممارسات الآخرين أو نعدلها، وسوف تتضح تأثيرات الخطاب المتغيرة إذا تحررنا من سلطة الاهتمام بخطاب واحد. لا معنى للتنكر لحقيقة ما نفعله باللغة في مجالات كثيرة، ولا معنى لتصور حالم لشؤون الثقافة. إننا نمزج تصديقا بتكذيب أحيانا. ولو عشنا في دائرة الأدب وحدها لما استطعنا أن نفحص هذه الممارسة فحصا عميقا. إن الوصف المثالي للغة أو الورع اللغوي أو النظام المكتفي بنفسه يساعد على نمط من الخطاب. ولكن هناك أنظمة أو خطابات أخرى يقطع بعضها بعضا، أو يؤيد بعضها قوة بعض، ولكننا لا نتبينها على الرغم من أننا الآن نسمع في المجال الأدبي الآن عن بعض مظاهرها. إننا نروض اللغة في الأرض رياضة جديرة بالاحترام، ولكن ننسى أن كل ممارسات اللغة لها أساليبها الخاصة في هذه الرياضة. وكم من مرة خاصمت اللغة في خارج الخطاب الأدبي فأشاعت نبرة الاحتراس والريب وما يشبه التآكل في لغة الأدب.

إن هناك افتراضات مضللة تحول دون ملاحظة شيء من نشاط اللغة. وأوضح مثال هو التفريق الحاد بين العبارة التقريرية والعبارات الأخرى. كل تقرير ينطوي على مقولة من مقولات الإشارة والإيماء إلى ضروب من المصالح. كل عبارة تبدو تقريرية على السطح أشبه بدعاء أو تهديد أو تعجيز أو ما أشبه ذلك من الأغراض التي احتفلت بها البلاغة العربية. إن نظام التفسير والتواصل الذي يفترضه الباحثون لخدمة الأدب ينبغي ألا يصرفنا عن أنظمة أخرى كانت البلاغة على وعي ببعض ملامحها إذا تحدثت عن النزاع الذي لا ينقضي بين الناس وإنكار بعضهم بعضا. كل ذلك ينبغي أن يطرح للتأمل في دراسات تهتم بثقافة الخطاب أو مكوناته.

إن حيـاة اللغة تتحـرك أحيانـا حركـة مضادة للحيـاة الثريـة التي يهتم بها الأدب. إن مقاومة الأدب لا تقل وضوحا عن بواعث التماسه أو تنميته. يجب بعبارة أخيرة أن نعطي لعالم اللغة في مجتمعنا المعاصر أهمية أصح وأوسع مدى، وإذ ذاك نلتفت إلى أشياء من قبيل المساومة العقليـة اللغوية التي نعيش عليها أحيانا. قـد يكون لدينا بعض الملاحظات النفسيـة والاجتماعية المفيدة، ولكن المفاصل اللغوية ما تزال مهملة.

إن حياة اللغة في المجتمع أكثـر تعقيدا عادة مما يتصـور الأدباء. فالمجتمع يخلق لغات كثيرة إلى جانب لغة الأدب والبحث الأدبي. وإتقان لغة خاصة هو أسلوب من أسـاليب المواجهة. وما دمـت مقيدا بلغة خـاصة ففي وسعك أن تفكر أو تعتقد مـا تشاء. وبعبارة أخرى إن حقائق التبـاين بين الدال والمدلول يمكن أن تكون بحثا صعبا مفيدا. إن تعلم شكل من الخطاب يمكن أن يخفي المفارقـات في داخل هذا الشكل. ولكل خطـاب أساتذتـه المهتمون بـالحفاظ عليه، وتوسيعه أو تطويره، والدفاع عنه، لكل خطاب معاييره التي تطبق على الكتابات الجديدة الراغبة في الانتماء إليه. لكل خطاب افتراضـاته المتطورة التي لا تتضح دون مراقبة حركة الكلمات.

وهنـاك ميل الآن إلى البحث عن تقنيـات تنطبق على الأدب انطباقهـا على غيره، أي أن حرفة البحث عن الأدبي تلقى هجـوما ينبغي أن نتفكر في مغزاه. لنقل إذن إن ممـارسة اللغـة في مجتمعاتنـا أولى الـدراسات بـالاهتمام في التعليم الجامعي. إن اللغـة أولا ليست مجرد انعكـاس لظـروف اجتماعيـة. إنها تصنع هذه الظروف إلى حد ما، وتهيىء لنوع التعامل معها، وإذا كانت نظرية الأدب تتجاهل ــ أحيانـا ــ مـا هو مغـرض فإن هذا لا يسـوغ إهمال افتراض أغراض متنوعة واجتماعها أحيانا في إطار واحد يعدل بعضها بعضـا إلى حد ما.

إن ممارسـات الخطاب سـوف تفتح فصـلا جديـدا في النظر إلى الكلمات. وسـوف نسخر حينئـذ من نظرات لا تصـور شعاب الـواقع وتفاعـلاته. لقـد

مضى وقت طويل أهمل فيه البحث عن الفرق بين الممارسة العملية والتصورات الفرضية. لقد يبدو أن إهمال البحث في ممارسات الخطاب أعان دعم التظاهر بأشكاله الحاذقة. لا أحد ينكر مرامي النقاد وتطلعهم إلى طرق تعمق وتغْني وتوسع تجاربنا. ولكن غير المشغولين بالأدب يزعمون أن العمق والغنى والتوسع لها وجوه كثيرة تتنافس أحيانا. وهذه إحدى أهم وظائف البحث عن ممارسات الخطاب.

لقد كانت الكلمة الأولى في البلاغة العربية هي الاعتراف بتنوع المقامات. ولا فرق كبير بين كلمة المقامات وكلمة الخطاب والممارسات. لكن الغريب أننا نطلق اليد لتعليم أشياء أو تصورات متناسين أن التحققات العينية المتفاوتة تجعل كلمة واحدة أداة تعديل مقصود أو غير مقصود لجوانب من حياتنا الحقيقية. إننا دأبنا على تعليم النقد الأدبي، ونسينا أن نتعلم كيف نمارس حياتنا اللغوية في هذا الزمان القلق المضطرب. فلا غرابة إذا أصبح التواصل مشكلة لا نعرف على التدقيق أبوابها الحقيقية.

إن حياة الاختيارات والرفض متشابكة من الناحية العملية. ولا نستطيع أن نحدد اختيارا بمعزل عما نرفضه، ولا نستطيع أن نتجاهل ضرورة الجمع بين الاختيار والرفض بنسب مختلفة في موقف واحد. لا نستطيع أن نتكلم عن اختيار بمعزل عن اختيارات أخرى. ولا نستطيع أن نتجاهل كيف تعدل بعض اختيارات بعضا. هذه بعض مشكلات الدراسات الثقافية أو ممارسات الخطاب. إننا بداهة لا نتطلع إلى نقل فصول من هنا أو هناك. نريد أن نتعلم ممارساتنا لا ممارسات الآخرين. نريد أن نتعلم كيف نحرص على تضخم بعض الخطاب من أجل إشباع فتنة قديمة باللغة ما تزال باقية رغم تفاوت مظاهرها. لقد قلت في فصل سابق أيضا إننا نستغل أكثر مما نستقبل استقبالا خالصا. أليس هذا نفسه كلاما يحتاج إلى تفصيلات ومواقف تجلي وجوها من الخطاب. ما أشد ما نحتاج إلى أن نعرف شيئا عن ممارسات اللغة وتأثيرها في

الوعي العام .

من المؤكد أننا نطمع في شيء أروع وأعمق من البلاغة ، فعناصر اللغة الآن أوضح . وكلام الباحثين كثير في الإشارة إلى شيء ، وقول شيء معين عنه . هناك تقديمه أو عرضه وتقييمه أو تقديره إلى جانب تنظيمه وتكييفه وضبطه ورياضته . كل ذلك ينبغي أن يؤخذ في الاعتبار من أجل تحديد فكرة الغرض . الغرض مقولة أساسية ولكنها ملتبسة . والمحاولات الخاصة بتقديم شيء وتقييمه وتنظيمه ومعالجته قد يقع بينها قدر من التنافس . ولذلك يكون تقدير الخسارة والربح في التواصل أمرا محيرا .

لا يمكن إحراز النجاح في التواصل خاصة دون أن نذكر أن كل شيء قوامه الاختيار بين بدائل كثيرة . والاختيار بعبارة أخرى ضرب من التنافس . لابد أن نتذكر صيغة المد والجزر في ممارستنا . وبعبارة ثانية إن كلمتي الاستعمال والاختيار سواء . وبديهي أن الاختيار ينطوي على اعتبارات كثيرة تجعل الصورة أحيانا أقل تماسكا مما ينبغي ، وإن كان هذا لا يستتبع ــ بالضرورة ــ ضيق نفوذها .

ولا يمكن تتبع نظام الخطاب في ضوء ما يسمى النسق التزامني وحده . فكل علامة تكتسب معناها من خلال مجموعة حوادث أو مواقف سابقة . ويستحيل بداهة أن تكون فروضا صالحة عن ممارسات الخطاب بمعزل عن هذه المواقف الخارجية عن اللغة ، ممارساتنا هي حركة العلاقة المتوترة بين البيئة والاستعمال اللغوي . وإذا كانت العلامة تعتمد على سياقها الملفوظ من قبل ومن بعد فإنها باستمرار تحيل على مواقف محذوفة . وينتج قدر كبير من سوء التفسير من إهمال هذه المواقف وطرقها في التدخل . ولذلك يستحيل أن نعرف شيئا شبه موثق عن فكرة الحرية ، والعدل ، والسلام ، دون ملاحظة الممارسات العملية في بيئة معينة . ويستحيل أن نتوهم أن السياق اللفظي وحده يكفي في توضيح أية كلمة . سوف تنهار المحاولة كلها إذا ظل الباحث في إطار السياق

اللفظي وحده، فالسياق اللفظي والسياق التجريبي ربما لا يتطابقان. وهذا ما نحتاج إلى توكيده لأن ملاحظة مواقف العلامة وسياقاتها العملية تؤثر لا محالة في طريقة كسب معناها.

إن ممارساتنا تعتمد على تشابك وتوتر بين الكلمات والسياقات العملية. هذه السياقات بينها قدر من التشابه، وقدر من الاختلاف. ممارسات الخطاب لا يمكن أن تفهم في ضوء فكرة الرسالة الثابتة الساكنة التي يفترضها بعض المتحدثين في أمور الاتصال. الواقع أن الممارسة كثيرا ما تعتمد على التموج الذي أشرنا إليه في بعض الفصول السابقة. والمجتمع يحقق ما يشتهي من خلال عدم ثبات الإطار.

إن حركة الارتباطات في داخل الكلمات لا تكاد تنقطع. ويجب ألا نسيء فهم هذه الحركة، فهي تنطوي على مزيج من التحقيق والتجاهل. لكن النظرية الشائعة عن الاتصال تبسط الأمر، معظم الدارسين يتصورون الاتصال في ضوء افتراض غريب، فالملتقى، فيما يزعمون، يعيد تكوين العناصر المختلفة دون زيادة ولا نقصان.

من الواضح أن هذا أقرب الأشياء إلى الوهم (١)، وليس في الحياة مثل هذه الخطوط المستقيمة. ولذلك يجب استبعاد فكرة الفهم التام من افتراضاتنا عن التواصل. والناس يتواصلون غالبا من خلال قدر من عدم تحدد الرسائل. وكل وضوح فهو أمر نسبي وسط تجاهل مؤقت لبعض الاحتمالات.

لا أعرف أحدا في هذه الأيام يذكر أستاذي الجليل أحمد أمين. كان كثير التأمل في مفهوم النهضة والخطاب. لقد تناول في فصول واضحة من كتاب «فيض الخاطر» مفهوم الخطاب الاجتماعي والخطاب الديني، وعزا إليهما أشياء لا يتسع المقام لذكرها، وما تزال خطته العامة ماثلة في الذهن بعد هذا الزمن المديد.

لقد لاحظ في تعاملنا مع اللغة الحرص الغريب على استعمال ألفاظ

فضفاضة، وعزا إليها العجز عن التواصل [٢]. وضرب لذلك مثلا أننا لا نكاد نستعمل عبارات من قبيل المصالحة، لأن المصالحة ليست عميقة الجذور في حياتنا. كذلك تحدث الأستاذ أحمد أمين عن بعض مظاهر الأدب من حيث علاقتها بفكرة النمو أو الصحة النفسية. هذا الاتجاه ربما يكون مهما في مقامنا هذا.

كان الأستاذ أحمد أمين مشغولا بقضية الخطاب والتواصل. وكان يتتبع تفاوت العناية بالكم والكيف في مستويات اللغة. كان مطلب النمو همه. ويجب أن نعود بقلب خالص إلى التقاط هذه اللفتات وإعادة توظيفها. لقد استوقفنا الأستاذ أحمد أمين عند طبيعة الحوار السائدة بيننا، وذهاب المتحاورين هنا وهناك، والتماسهم شيئا من قبيل التراجع عن التوافق. هذه الظاهرة التي تتضح كلما تحدث الناس في موضوع مهم. ولم يتردد الأستاذ أحمد أمين في افتراض نوع من العلاقة باللغة يسر على الناس التدابر أكثر مما ييسر الالتقاء. كانت عنايته بالجانب العام من اللغة لافتة، ربما كان شديد الحرص على أن يخرج إلى أطر واسعة. كذلك كان ينظر إلى شؤون المعجم في ضوء حاجاتنا نحن الآن. كل شيء يجب أن يكون معينا لنا.

ربما كان الأستاذ أحمد أمين حريصا على التعامل مع كلمات عادية. كانت الكلمة العادية تغذي طموحه إلى درس اللغة درسا واقعيا. كان يرى الباحثين يستحيون كثيرا مما هو كثير الدوران، ربما رأى كلمة المبتذل عائقة دون فحص كثير من اللغة. والحقيقة أن الكلمات المطروحة في الطريق تؤثر في عقولنا تأثيرا بليغا. ولكن الناس يستحيون ـ مع الأسف — من فحصها، إننا لم نكتشف بعد أهمية الكلمات العادية السيارة التي يهملها (الأدباء) عادة.

إن نسيج تفكيرنا لا يتضح تماما في داخل العكوف على دائرة ضيقة. هذا النسيج ما يزال غير معلوم لأننا لم نتعلم بعد وضع كلمات مهملة أو عادية أو متبذلة تحت المجهر. هذه الكلمات ما تزال تتعرض لسوء تقدير. الكلمات

العـادية تخدمنـا بفضل تغيرهـا الـذي لا نلتفت إليـه كثيرا. الكلمات العاديـة الأساسية هي مجمع الخطاب أو مفصله.

قد يكـون من المفيد أن نتخلص مـن فتنة تقسيم الكلمات في البـلاغة. إن غير قليل من استعمال الكلمات ينطـوي على إعطائهـا ديمقراطيـة أو شعبية. ومن هــذا الـوجــه يجب في تحليل الأدب نفســه أن نتبين حنين الكلمات لأن تتجاوز طبقـة ضيقة من الاستعمال والأداء. والمهـم أن اللغة الأدبيـة نفسها لا تتجلى إذا أحكمنـا إغـلاق الـدائرة حـولها. إن كثيرا من حـاجـاتنـا لا يمكن فحصهـا إلا إذا تعلمنا النظـر في مئات الكلمات التي تعـودنا أن نمـر بها دون اكتراث. لماذا يتبدى في تاريخنا الثقـافي الحديث مثل هذا العزوف عن الخطاب المألوف. لماذا لا نرحب أو لا نتفتح على جـانب كبير من عقولنا. إن الكلمات التي لا يستغنى عنهـا يجب أن تكشف وأن تتأمل، لقـد أصررنــا على تجاهل كلمات يسيرة جـدا مثل كان، صـار، وفوت، ونهايتـه، ويعني، وما علينـا، وكل، وسبب، وهدف، والكلمات المحذوفـة من المعجم الشائع مثل ارتباط، والتحام، وتـركيب، ونمو، هي الأخرى تـدل على نفسها. لا يمكن أن نتفهم طبيعة عقـولنا وتأتينا لـلأمور ونحن معـزولون عن دهاء الكلمات «الصـديقة» وعملهـا المستمـر. لا نستطيع أن نتعمق صـلاتنا إلا إذا أصررنـا على تـوضيح الكلمات التي أهملت زمنا طويلا تحت وطأة تقسيم تعسفي.

لقــد خيل إلينــا — مع الأسف — أن الكلمات التي نسيء فهمهــا هي الكلمات التي لا تستعمل استعمالا واسعــا، ومن حقنــا أن نبحث عنهــا في معجم وسيط أو مطول. إن فكـرة المعجم نفسها ليست أكثر من فـرض جدلي حول نشاط الكلمات.

إذا أردنا أن نتعرف على حقيقة شعورنا الديني أو توجهنا القومي أو الوطني أو تورطنا في مشكلة ـ كبرى ـ فيجب أن نبادر أولا إلى كلمات أساسية لا تدافع عن نفسها بوضـوح. سوف نرى فرصـة الدخول في فروض نـافعة إذا تأملنا في

لماذا لاندرس الكلمات الأساسية التي دار حولها النقاش في عصرنا الحديث من أجل أن نتبين حركتها لإثباتها الوهمي. هل رأيت من يجمع استعمال بعض الكلمات، ويقارن بينها في هدوء.

إن حركة الكلمات يمكن أن تدرس، وأن تنظم، . وأن نلتمس لها أنماطا، وإن كنا نبرع مع الأمثلة الفردية أكثر مما نبرع في استخلاص ما يشبه الاتجاه العام. إن تقاليد البحث عن معنى الكلمة يجب أن يدعى لها، وأن ينشط لها المهتمون بحركة عقولنا وعوائقها، إن الذي ينقصنا هو الثقة بجدوى هذه التدريبات التي تساعدنا على كشف جانب من سوء الفهم، إننا لا نلتمس الكلمات التماسا حذرا دؤوبا جامعا بين اليقظة لمتغيرات الموضع الجزئي وإدراك الارتباط بموقف اختياري ينافس مواقف أخرى، إن قوانين الذهن وحركة الكلمات في داخل المجتمع لا ينفصل بعضها عن بعض.

الهوامش

(١) Poetries: Their Media And Ends, I. A. Richardes. p. 12, Mouton. The Hague pres, Paris, 1974.

(٢) فيض الخاطر، الجزء الأول، مقال عن منطق اللغة وآخر عن المصالحة، أحمد أمين، ومقال ثالث بعنوان: الضعف والقوة في الأدب. منشورات مكتبة النهضة المصرية. القاهرة.





المؤلف في سطور

د. مصطفى ناصف

* ولد في سمنود محافظة الغربية - جمهورية مصر العربية سنة ١٩٢٢.
* دكتوراه في البلاغة جامعة عين شمس ١٩٥٢.
* يشارك في النقد الأدبي النظري والتطبيقي منذ وقت طويل.
* من أهم أعماله الحديثة اللغة بين البلاغة والأسلوبية - خصام مع النقاد - طه حسين والتراث - صوت الشاعر القديم - الوجه الغائب - اللغة والبلاغة والميلاد الجديد.
* قرأ المؤلف الشعر القديم خاصة قراءات متنوعة، وعني بدراسات مقارنة بين التراث والفكر الأدبي المعاصر.
* خاصم المناهج الشكلية، واعتمد في قراءته للنصوص القديمة والحديثة على المشاركة والتعاطف والاندهاش.
* كانت القراءة عنده بابا للتبصر في تجاوز واقعنا الفكري أو الشك فيه.



جوته والعالم العربي

تأليف:

كاتارينا مومزن

ترجمة:

د. عدنان عباس علي



صدر عن هذه السلسلة

العنوان	المؤلف	التاريخ
١ـ الحضارة	تأليف : د/ حسين مؤنس	يناير ١٩٧٨
٢ـ اتجاهات الشعر العربي المعاصر	تأليف : د/ إحسان عباس	فبراير ١٩٧٨
٣ـ التفكير العلمي	تأليف : د/ فؤاد زكريا	مارس ١٩٧٨
٤ـ الولايات المتحدة والمشرق العربي	تأليف : / أحمد عبدالرحيم مصطفى	أبريل ١٩٧٨
٥ـ العلم ومشكلات الإنسان المعاصر	تأليف : د/ زهير الكرمي	مايو ١٩٧٨
٦ـ الشباب العربي والمشكلات التي يواجهها	تأليف : د/ عزت حجازي	يونيو ١٩٧٨
٧ـ الأحلاف والتكتلات في السياسة العالمية	تأليف : / محمد عزيز شكري	يوليو ١٩٧٨
٨ـ تراث الإسلام (الجزء الأول)	ترجمة : د/ زهير السمهوري تحقيق وتعليق : د/ شاكر مصطفى مراجعة : د/ فؤاد زكريا	أغسطس ١٩٧٨
٩ـ أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة	تأليف : د/ نايف خرما	سبتمبر ١٩٧٨
١٠ـ جحا العربي	تأليف : د/ محمد رجب النجار	أكتوبر ١٩٧٨
١١ـ تراث الإسلام (الجزء الثاني)	ترجمة : د/ حسين مؤنس، د/ إحسان العمد مراجعة : د/ فؤاد زكريا	نوفمبر ١٩٧٨
١٢ـ تراث الإسلام (الجزء الثالث)	ترجمة : د. حسين مؤنس، د/ إحسان العمد مراجعة : د/ فؤاد زكريا	ديسمبر ١٩٧٨
١٣ـ الملاحة وعلوم البحار عند العرب	تأليف : د/ أنور عبدالعليم	يناير ١٩٧٩
١٤ـ جمالية الفن العربي	تأليف : د/ عفيف بهنسي	فبراير ١٩٧٩
١٥ـ الإنسان الحائر بين العلم والخرافة	تأليف : د/ عبدالمحسن صالح	مارس ١٩٧٩
١٦ـ النفط والمشكلات المعاصرة للتنمية العربية	تأليف : د/ محمود عبدالفضيل	أبريل ١٩٧٩
١٧ـ الكون والثقوب السوداء	إعداد : رؤوف وصفي مراجعة : زهير الكرمي	مايو ١٩٧٩
١٨ـ الكوميديا والتراجيديا	ترجمة : د/ علي أحمد محمود مراجعة : د/ شوقي السكري، د/ علي الراعي	يونيو ١٩٧٩
١٩ـ المخرج في المسرح المعاصر	تأليف : / سعد أردش	يوليو ١٩٧٩

٢٠ـ التفكير المستقيم والتفكير الأعوج	ترجمة حسن سعيد الكرمي مراجعة : صدقي حطاب	أغسطس ١٩٧٩
٢١ـ مشكلة إنتاج الغذاء في الوطن العربي	تأليف : د/ محمد على الفرا	سبتمبر ١٩٧٩
٢٢ـ البيئة ومشكلاتها	تأليف : رشيد الحمد د/ محمد سعيد صباريني	أكتوبر ١٩٧٩
٢٣ـ الرق	تأليف : د/ عبدالسلام الترمانيني	نوفمبر ١٩٧٩
٢٤ـ الإبداع في الفن والعلم	تأليف : د/ حسن أحمد عيسى	ديسمبر ١٩٧٩
٢٥ـ المسرح في الوطن العربي	تأليف : د/ علي الراعي	ينـاير ١٩٨٠
٢٦ـ مصر وفلسطين	تأليف : د/ عواطف عبدالرحمن	فبراير ١٩٨٠
٢٧ـ العلاج النفسي الحديث	تأليف : د/ عبدالستار ابراهيم	مـارس ١٩٨٠
٢٨ـ أفريقيا في عصر التحول الاجتماعي	ترجمة : شوقي جلال	أبريل ١٩٨٠
٢٩ـ العرب والتحدي	تأليف : د/ محمد عماره	مايو ١٩٨٠
٣٠ـ العدالة والحرية في فجر النهضة العربية الحديثة	تأليف : د/ عزت قرني	يونيو ١٩٨٠
٣١ـ الموشحات الأندلسية	تأليف : د/ محمد زكريا عناني	يوليو ١٩٨٠
٣٢ـ تكنولوجيا السلوك الإنساني	ترجمة : د/ عبدالقادر يوسف مراجعة : د/ رجا الدريني	أغسطس ١٩٨٠
٣٣ـ الإنسان والثروات المعدنية	تأليف : د/ محمد فتحي عوض الله	سبتمبر ١٩٨٠
٣٤ـ قضايا أفريقية	تأليف : د/ محمد عبدالغني سعودي	أكتوبر ١٩٨٠
٣٥ـ تحولات الفكر والسياسة في الشرق العربي (١٩٣٠ـ ١٩٧٠)	تأليف : د/ محمد جابر الأنصاري	نوفمبر ١٩٨٠
٣٦ـ الحب في التراث العربي	تأليف : د/ محمد حسن عبدالله	ديسمبر ١٩٨٠
٣٧ـ المساجد	تأليف : د/ حسين مؤنس	يناير ١٩٨١
٣٨ـ تكنولوجيا الطاقة البديلة	تأليف : د/ سعود يوسف عياش	فبراير ١٩٨١
٣٩ـ ارتقاء الإنسان	ترجمة : د/ موفق شخاشيرو مراجعة : زهير الكرمي	مـارس ١٩٨١
٤٠ـ الرواية الروسية في القرن التاسع عشر	تأليف : د/ مكارم الغمري	أبريل ١٩٨١
٤١ـ الشعر في السودان	تأليف : د/ عبده بدوي	مايو ١٩٨١
٤٢ـ دور المشروعات العامة في التنمية الاقتصادية	تأليف : د/ علي خليفة الكواري	يونيو ١٩٨١
٤٣ـ الإسلام في الصين	تأليف : فهمي هويدي	يوليو ١٩٨١
٤٤ـ اتجاهات نظرية في علم الاجتماع	تأليف : د/ عبدالباسط عبدالمعطي	أغسطس ١٩٨١

العنوان	المؤلف / المترجم	التاريخ
٤٥ـ حكايات الشطار والعيارين في التراث العربي	تأليف : د/ محمد رجب النجار	سبتمبر ١٩٨١
٤٦ـ دعوة إلى الموسيقا	تأليف : د/ يوسف السيسي	أكتوبر ١٩٨١
٤٧ـ فكرة القانون	ترجمة : سليم الصويص مراجعة : سليم بسيسو	نوفمبر ١٩٨١
٤٨ـ التنبؤ العلمي ومستقبل الإنسان	تأليف : د/ عبدالمحسن صالح	ديسمبر ١٩٨١
٤٩ـ صراع القوى العظمى حول القرن الأفريقي	تأليف : صلاح الدين حافظ	يناير ١٩٨٢
٥٠ـ التكنولوجيا الحديثة والتنمية الزراعية	تأليف : د/ محمد عبدالسلام	فبراير ١٩٨٢
٥١ـ السينما في الوطن العربي	تأليف : جان ألكسان	مارس ١٩٨٢
٥٢ـ النفط والعلاقات الدولية	تأليف : د/ محمد الرميحي	أبريل ١٩٨٢
٥٣ـ البدائية	ترجمة : د/ محمد عصفور	مايو ١٩٨٢
٥٤ـ الحشرات الناقلة للأمراض	تأليف : د/ جليل أبو الحب	يونيو ١٩٨٢
٥٥ـ العالم بعد مائتي عام	ترجمة : شوقي جلال	يوليو ١٩٨٢
٥٦ـ الإدمان	تأليف : د/ عادل الدمرداش	أغسطس ١٩٨٢
٥٧ـ البيروقراطية النفطية ومعضلة التنمية	تأليف : د/ أسامة عبدالرحمن	سبتمبر ١٩٨٢
٥٨ـ الوجودية	ترجمة : د/ إمام عبدالفتاح	أكتوبر ١٩٨٢
٥٩ـ العرب أمام تحديات التكنولوجيا	تأليف : د/ انطونيوس كرم	نوفمبر ١٩٨٢
٦٠ـ الأيديولوجية الصهيونية (الجزء الأول)	تأليف : د/ عبدالوهاب المسيري	ديسمبر ١٩٨٢
٦١ـ الأيديولوجية الصهيونية (الجزء الثاني)	تأليف : د/ عبدالوهاب المسيري	يناير ١٩٨٣
٦٢ـ حكمة الغرب	ترجمة : د/ فؤاد زكريا	فبراير ١٩٨٣
٦٣ـ الإسلام والاقتصاد	تأليف: د/ عبدالهادي علي النجار	مارس ١٩٨٣
٦٤ـ صناعة الجوع (خرافة الندرة)	ترجمة : أحمد حسان عبدالواحد	إبريل ١٩٨٣
٦٥ـ مدخل إلى تاريخ الموسيقا المغربية	تأليف : عبدالعزيز بن عبد الجليل	مايو ١٩٨٣
٦٦ـ الإسلام والشعر	تأليف : د/ سامي مكي العاني	يونيو ١٩٨٣
٦٧ـ بنو الإنسان	ترجمة : زهير الكرمي	يوليو ١٩٨٣
٦٨ـ الثقافة الألبانية في الأبجدية العربية	تأليف : د/ محمد موفاكو	أغسطس ١٩٨٣
٦٩ـ ظاهرة العلم الحديث	تأليف : د/ عبدالله العمر	سبتمبر ١٩٨٣
٧٠ـ نظريات التعلم (دراسة مقارنة) القسم الأول	ترجمة : د/ علي حسين حجاج مراجعة : د/ عطيه محمود هنا	أكتوبر ١٩٨٣
٧١ـ الاستيطان الأجنبي في الوطن العربي	تأليف : د/ عبدالمالك خلف التميمي	نوفمبر ١٩٨٣
٧٢ـ حكمة الغرب (الجزء الثاني)	ترجمة : د/ فؤاد زكريا	ديسمبر ١٩٨٣

العنوان	المؤلف / المترجم	التاريخ
٧٣ـ التخطيط للتقدم الاقتصادي والاجتماعي	تأليف : د/ مجيد مسعود	يناير ١٩٨٤
٧٤ـ مشاريع الاستيطان اليهودي	تأليف : أمين عبدالله محمود	فبراير ١٩٨٤
٧٥ـ التصوير والحياة	تأليف : د/ محمد نبهان سويلم	مارس ١٩٨٤
٧٦ـ الموت في الفكر الغربي	ترجمة : كامل يوسف حسين مراجعة : د/ إمام عبدالفتاح	أبريل ١٩٨٤
٧٧ـ الشعر الإغريقي تراثا إنسانيا وعالميا	تأليف : د/ أحمد عتمان	مايو ١٩٨٤
٧٨ـ قضاياالتبعية الإعلامية والثقافية	تأليف : د/ عواطف عبدالرحمن	يونيو ١٩٨٤
٧٩ـ مفاهيم قرآنية	تأليف : د/ محمد أحمد خلف الله	يوليو ١٩٨٤
٨٠ـ الزواج عند العرب (في الجاهلية والإسلام)	تأليف : د/ عبدالسلام الترمانيني	اغسطس ١٩٨٤
٨١ ـ الأدب اليوغسلافي المعاصر	تأليف : د/ جمال الدين سيد محمد	سبتمبر ١٩٨٤
٨٢ـ تشكيل العقل الحديث	ترجمة : شوقي جلال مراجعة : صدقي حطاب	أكتوبر ١٩٨٤
٨٣ـ البيولوجيا ومصير الإنسان	تأليف : د/ سعيد الحفار	نوفمبر ١٩٨٤
٨٤ـ المشكلة السكانية وخرافة المالتوسية	تأليف : د/ رمزي زكي	ديسمبر ١٩٨٤
٨٥ـ دول مجلس التعاون الخليجي ومستويات العمل الدولية	تأليف : د/ بدرية العوضي	يناير ١٩٨٥
٨٦ـ الإنسان وعلم النفس	تأليف : د/ عبدالستار إبراهيم	فبراير ١٩٨٥
٨٧ـ في تراثنا العربي الإسلامي	تأليف : د/ توفيق الطويل	مارس ١٩٨٥
٨٨ـ الميكروبات والإنسان	ترجمة : د/ عزت شعلان مراجعة : د/ عبدالرزاق العدواني د/ سمير رضوان	أبريل ١٩٨٥
٨٩ـ الإسلام وحقوق الإنسان	تأليف : د/ محمد عماره	مايو ١٩٨٥
٩٠ـ الغرب والعالم (القسم الأول)	تأليف : كافين رايلي ترجمة : د/ عبدالوهاب المسيري د/ هدى حجازي مراجعة : د/ فؤاد زكريا	يونيو ١٩٨٥
٩١ـ تربية اليسر وتخلف التنمية	تأليف : د/ عبدالعزيز الجلال	يوليو ١٩٨٥
٩٢ـ عقول المستقبل	ترجمة : د/ لطفي فطيم	أغسطس ١٩٨٥
٩٣ـ لغة الكيمياء عند الكائنات الحية	تأليف : د/ أحمد مدحت إسلام	سبتمبر ١٩٨٥
٩٤ـ النظام الإعلامي الجديد	تأليف : د/ مصطفى المصمودي	أكتوبر ١٩٨٥

العنوان	المؤلف / المترجم	التاريخ
٩٥ ـ تغيّر العالم	تأليف : د/ أنور عبدالملك	نـــوفمبر ١٩٨٥
٩٦ ـ الصهيونية غير اليهودية	تأليف : ريجينا الشريف	ديسمبر ١٩٨٥
	ترجمة : أحمد عبدالله عبدالعزيز	
٩٧ ـ الغرب والعالم (القسم الثاني)	تأليف : كافين رايلي	ينــايـــر ١٩٨٦
	ترجمة : د/ عبدالوهاب المسيري، د/ هدى حجازي	
	مراجعة : د/ فؤاد زكريا	
٩٨ ـ قصة الأنثروبولوجيا	تأليف : د/ حسين فهيم	فبرايـــــر ١٩٨٦
٩٩ ـ الأطفال مرآة المجتمع	تأليف : د/ محمد عماد الدين إسماعيل	مـــارس ١٩٨٦
١٠٠ ـ الوراثة والإنسان	تأليف : د/ محمد علي الربيعي	أبــــريل ١٩٨٦
١٠١ ـ الأدب في البرازيل	تأليف : د/ شاكر مصطفى	مـايـــو ١٩٨٦
١٠٢ ـ الشخصية اليهودية الإسرائيلية والروح العدوانية	تأليف : د/ رشاد الشامي	يـونيـــو ١٩٨٦
١٠٣ ـ التنمية في دول مجلس التعاون	تأليف د/ محمد توفيق صادق	يـوليــو ١٩٨٦
١٠٤ ـ العالم الثالث وتحديات البقاء	تأليف جاك لوب	أغسطس ١٩٨٦
	ترجمة : أحمد فؤاد بلبع	
١٠٥ ـ المسرح والتغير الاجتماعي في الخليج العربي	تأليف : د/ إبراهيم عبد الله غلوم	سبتمبر ١٩٨٦
١٠٦ ـ «المتلاعبون بالعقول»	تأليف : هربرت . أ . شيللر	أكتـوبـر ١٩٨٦
	ترجمة : عبدالسلام رضوان	
١٠٧ ـ الشركات عابرة القومية	تأليف : د/ محمد السيد سعيد	نـوفمبر ١٩٨٦
١٠٨ ـ نظريات التعلم (دراسة مقارنة) (الجزء الثاني)	ترجمة : د/ علي حسين حجاج	ديسمبر ١٩٨٦
	مراجعة : د/ عطية محمود هنا	
١٠٩ ـ العملية الإبداعية في فن التصوير	تأليف : د/ شاكر عبدالحميد	ينـايـــر ١٩٨٧
١١٠ ـ مفاهيم نقدية	ترجمة : د/ محمد عصفور	فبرايــــر ١٩٨٧
١١١ ـ قلق الموت	تأليف : د/ أحمد محمد عبدالخالق	مـــارس ١٩٨٧
١١٢ ـ العلم والمشتغلون بالبحث العلمي في المجتمع الحديث	تأليف : د/ جون . ب . ديكنسون	أبـــريل ١٩٨٧
	ترجمة : شعبة الترجمة باليونسكو	
١١٣ ـ الفكر التربوي العربي الحديث	تأليف : د/ سعيد إسماعيل علي	مـايـــو ١٩٨٧
١١٤ ـ الرياضيات في حياتنا	ترجمة : د/ فاطمة عبدالقادر الما	يـونيـــو ١٩٨٧

العنوان	التأليف / الترجمة	التاريخ
١١٥ ـ معالم على طريق تحديث الفكر العربي	تأليف : د/ معن زيادة	يوليو ١٩٨٧
١١٦ ـ أدب أمريكا اللاتينية قضايا ومشكلات (القسم الأول)	تنسيق وتقديم : سيزار فرناندث مورينو ترجمة : أحمد حسان عبدالواحد مراجعة : د/ شاكر مصطفى	أغسطس ١٩٨٧
١١٧ ـ الأحزاب السياسية في العالم الثالث	تأليف : د/ أسامة الغزالي حرب	سبتمبر ١٩٨٧
١١٨ ـ التاريخ النقدي للتخلف	تأليف : د/ رمزي زكي	أكتوبر ١٩٨٧
١١٩ ـ قصيدة وصورة	تأليف : د/ عبدالغفار مكاوي	نوفمبر ١٩٨٧
١٢٠ ـ سيكولوجية اللعب	تأليف : د/ سوزانا ميلر ترجمة : د/ حسن عيسى مراجعة : د/ محمد عماد الدين إسماعيل	ديسمبر ١٩٨٧
١٢١ ـ الدواء من فجر التاريخ إلى اليوم	تأليف : د/ رياض رمضان العلمي	يناير ١٩٨٨
١٢٢ ـ أدب أمريكا اللاتينية (القسم الثاني)	تنسيق وتقديم : سيزار فرناندث مورينو ترجمة : أحمد حسان عبدالواحد مراجعة : د/ شاكر مصطفى	فبراير ١٩٨٨
١٢٣ ـ ثقافة الأطفال	تأليف : د/ هادي نعمان الهيتي	مارس ١٩٨٨
١٢٤ ـ مرض القلق	تأليف : د/ دافيد . ف . شيهان ترجمة : د/ عزت شعلان مراجعة : د/ أحمد عبدالعزيز سلامة	أبريل ١٩٨٨
١٢٥ ـ طبيعة الحياة	تأليف : فرانسيس كريك ترجمة : د/ أحمد مستجير مراجعة : د/ عبد الحافظ حلمي	مايو ١٩٨٨
١٢٦ ـ اللغات الأجنبية (تعليمها وتعلمها)	تأليف : د/ نايف خرما د/ علي حجاج	يونيو ١٩٨٨
١٢٧ ـ اقتصاديات الإسكان	تأليف : د/ إسماعيل إبراهيم درة	يوليو ١٩٨٨
١٢٨ ـ المدينة الإسلامية	تأليف : د/ محمد عبدالستار عثمان	أغسطس ١٩٨٨
١٢٩ ـ الموسيقا الأندلسية المغربية	تأليف : عبدالعزيز بن عبدالجليل	سبتمبر ١٩٨٨
١٣٠ ـ التنبؤ الوراثي	تأليف : د/ زولت هارسيناي ريتشارد هتون ترجمة : د/ مصطفى إبراهيم فهمي مراجعة : د/ مختار الظواهري	أكتوبر ١٩٨٨

العنوان	المؤلف	التاريخ
١٣١ ـ مقدمة لتاريخ الفكر العلمي في الاسلام	تأليف : د/ أحمد سليم سعيدان	نوفمبر ١٩٨٨
١٣٢ ـ أوروبا والتخلف في أفريقيا	تأليف : د/ والتر رودني ترجمة : د/ أحمد القصير مراجعة : د/ إبراهيم عثمان	ديسمبر ١٩٨٨
١٣٣ ـ العالم المعاصر والصراعات الدولية	تأليف : د/ عبدالخالق عبدالله	يناير ١٩٨٩
١٣٤ ـ العلم في منظوره الجديد	تأليف : روبرت م . اغروس جورج ن . ستانسيو ترجمة : د/ كمال خلايلي	فبراير ١٩٨٩
١٣٥ ـ العرب واليونسكو	تأليف : د/ حسن نافعة	مارس ١٩٨٩
١٣٦ ـ اليابانيون	تأليف : إدوين رايشاور ترجمة : ليلى الجبالي مراجعة : شوقي جلال	أبريل ١٩٨٩
١٣٧ ـ الاتجاهات التعصبية	تأليف : د/ معتز سيد عبدالله	مايو ١٩٨٩
١٣٨ ـ أدب الرحلات	تأليف : د/ حسين فهيم	يونيو ١٩٨٩
١٣٩ ـ المسلمون والاستعمار الاوروبي لأفريقيا	تأليف : عبدالله عبدالرزاق ابراهيم	يوليو ١٩٨٩
١٤٠ ـ الانسان بين الجوهر والمظهر (نتملك أو نكون)	تأليف : إريك فروم ترجمة : سعد زهران مراجعة : د/ لطفي فطيم	أغسطس ١٩٨٩
١٤١ ـ الأدب اللاتيني (ودوره الحضاري)	تأليف : د/ أحمد عتمان	سبتمبر ١٩٨٩
١٤٢ ـ مستقبلنا المشترك	إعداد : اللجنة العالمية للبيئة والتنمية ترجمة : محمد كامل عارف مراجعة : علي حسين حجاج	أكتوبر ١٩٨٩
١٤٣ ـ الريف في الرواية العربية	تأليف : د/ محمد حسن عبدالله	نوفمبر ١٩٨٩
١٤٤ ـ الإبداع العام والخاص	تأليف : الكسندرو روشكا ترجمة : د/ غسان عبدالحي أبو فخر	ديسمبر ١٩٨٩
١٤٥ ـ سيكولوجية اللغة والمرض العقلي	تأليف : د/ جمعة سيد يوسف	يناير ١٩٩٠
١٤٦ ـ حياة الوعي الفني (دراسات في تاريخ الصورة الفنية)	تأليف : غيورغي غانشف ترجمة : د/ نوفل نيوف مراجعة : د/ سعد مصلوح	فبراير ١٩٩٠
١٤٧ ـ الرأسمالية تجدد نفسها	تأليف : د/ فؤاد مُرسي	مارس ١٩٩٠

العنوان	المؤلف	التاريخ
١٤٨ ـ علم الأحياء والأيديولوجيا والطبيعة البشرية	تأليف : ستيفن روز وآخرين	أبـــريل ١٩٩٠
	ترجمة : د/ مصطفى إبراهيم فهمي	
	مراجعة : د/ محمد عصفور	
١٤٩ ـ ماهية الحروب الصليبية	تأليف : د/ قاسم عبده قاسم	مــايــو ١٩٩٠
١٥٠ ـ حـاجات الإنسان الأسـاسية في الـوطن العربي «الجوانب البيئية والتكنولوجية والسياسية»	(برنامج الأمم المتحدة للبيئة) ترجمة : عبد السلام رضوان	يــونيــو ١٩٩٠
١٥١ ـ تجارة المحيط الهندي في عصر السيادة الإسلامية	تأليف : د/ شوقي عبد القوي عثمان	يـوليــو ١٩٨٩
١٥٢ ـ التلوث مشكلة العصر	تأليف : د/ أحمد مدحت إسلام	أغسطس ١٩٩٠

(ظهـــــر هـــــذا العـــــدد في أغسطس ١٩٩٠ ، وانقطعت السلسلـــة بسبب العـدوان العراقي الغاشم على دولـة الكـويت ، ثم استؤنفت في شهـر سبتمبر ١٩٩١ بالعـدد ١٥٣)

العنوان	المؤلف	التاريخ
١٥٣ ـ الكويت والتنمية الثقافية العربية	تأليف : د/ محمد حسن عبدالله	ســبتمبر ١٩٩١
١٥٤ ـ النقطة المتحولة : أربعون عاما في استكشاف المسرح	تأليف : بيتر بروك	أكتـوبـر ١٩٩١
	ترجمة : فاروق عبدالقادر	
١٥٥ ـ مؤثرات عربية وإسلامية في الادب الروسي	تأليف : د/ مكارم الغمري	نــوفمبر ١٩٩١
١٥٦ ـ الفصامي : كيف نفهمه ونساعده ، دليل للأسرة والأصدقاء	تأليف : سيلفانو آرتي	ديــسمبر ١٩٩١
	ترجمة : د/ عاطف أحمد	
١٥٧ ـ الاستشراق في الفن الرومانسي الفرنسي	تأليف : د/ زينات البيطار	ينــايــر ١٩٩٢
١٥٨ ـ مستقبل النظام العربي بعد ازمة الخليج	تأليف : د/ محمد السيد سعيد	فبرايــــر ١٩٩٢
١٥٩ ـ فكرة الزمان عبر التاريخ	ترجمة : فؤاد كامل عبدالعزيز	مــــارس ١٩٩٢
	مراجعة : شوقي جلال	
١٦٠ ـ ارتقاء القيم (دراسة نفسية)	تأليف : د/ عبداللطيف محمد خليفة	أبــريل ١٩٩٢
١٦١ ـ أمراض الفقر (المشكلات الصحية في العالم الثالث)	تأليف : د/ فيليب عطية	مــايــو ١٩٩٢
١٦٢ ـ القومية في موسيقا القرن العشرين	تأليف : د/ سمحة الخولي	يــونيــو ١٩٩٢
١٦٣ ـ أسرار النوم	تأليف : الكسندر بوربلي	يــوليــو ١٩٩٢
	ترجمة : د/ أحمد عبدالعزيز سلامة	
١٦٤ ـ بلاغة الخطاب وعلم النص	تأليف : د/ صلاح فضل	أغسطس ١٩٩٢
١٦٥ ـ الفلسفة المعاصرة في أوربا	تأليف : إ . م . بوشنسكي	ســبتمبر ١٩٩٢
	ترجمة : د/ عزت قرني	

العنوان	المؤلف / المترجم	التاريخ
١٦٦ـ الأمومة : نمو العلاقات بين الطفل والأم	تأليف: د/ فايز قنطار	أكتوبر ١٩٩٢
١٦٧ـ تاريخ الدراسات العربية في فرنسا	تأليف د/ محمود المقداد	نوفمبر ١٩٩٢
١٦٨ ـ بنية الثورات العلمية	تأليف : توماس كون ترجمة : شوقي جلال	ديسمبر ١٩٩٢
١٦٩ ـ تاريخ الكتاب (القسم الاول)	تأليف : د/ الكسندر ستيبشفيتش ترجمة : د/ محمد م. الأرناؤوط	يناير ١٩٩٣
١٧٠ ـ تاريخ الكتاب (القسم الثاني)	تأليف : د/ الكسندر ستيبشفيتش ترجمة : د/ محمد م. الأرناؤوط	فبراير ١٩٩٣
١٧١ ـ الأدب الأفريقي	تأليف : د/ علي شلش	مارس ١٩٩٣
١٧٢ ـ الذكاء الاصطناعي واقعه ومستقبله	تأليف: آلان بونيه ترجمة : د/ علي صبري فرغلي	أبريل ١٩٩٣
١٧٣ ـ المعتقدات الدينية لدى الشعوب	أشرف على التحرير جفري بارندر ترجمة : د/ إمام عبدالفتاح إمام مراجعة : د/ عبدالغفار مكاوي	مايو ١٩٩٣
١٧٤ ـ الهندسة الوراثية والأخلاق	تأليف: ناهدة البقصمي	يونيو ١٩٩٣
١٧٥ ـ سيكولوجية السعادة	تأليف : مايكل أرجايل ترجمة : د/ فيصل عبدالقادر يونس مراجعة : شوقي جلال	يوليو ١٩٩٣
١٧٦ ـ العبقرية والإبداع والقيادة	تأليف : دين كيث سايمنتن ترجمة : د/ شاكر عبدالحميد مراجعة : د/ محمد عصفور	أغسطس ١٩٩٣
١٧٧ ـ المذاهب الأدبية والنقدية عند العرب والغربيين	تأليف: د/ شكري محمد عياد	سبتمبر ١٩٩٣
١٧٨ ـ الكون	تأليف : د/ كارل ساغان ترجمة : نافع أيوب لبّس مراجعة : محمد كامل عارف	أكتوبر ١٩٩٣
١٧٩ ـ الصداقة (من منظور علم النفس)	تأليف: د/ أسامة سعد أبو سريع	نوفمبر ١٩٩٣
١٨٠ ـ العلاج السلوكي للطفل أساليبه ونماذج من حالاته	تأليف: د/ عبد الستار إبراهيم د/ عبدالعزيز الدخيل د/ رضوى إبراهيم	ديسمبر ١٩٩٣

١٨١ـ الأدب الالماني في نصف قرن	تأليف : د/ عبدالرحمن بدوي	ينـــايـــر ١٩٩٤
١٨٢ـ الشفاهية والكتابية	تأليف : والتر ج . أونج	فبرايـــــر ١٩٩٤
	ترجمة : د. حسن البنا عزالدين	
	مراجعة : د. محمد عصفور	
١٨٣ ـ الطاغية	تأليف : د. إمام عبدالفتاح إمام	مــــارس ١٩٩٤
١٨٤ ـ العرب وعصر المعلومات	تأليف : د. نبيل علي	أبـــريل ١٩٩٤
١٨٥ ـ عندما تغير العالم	تأليف: جيمس بيرك	مــايــو ١٩٩٤
	ترجمة : ليلى الجبالي	
	مراجعة : شوقي جلال	
١٨٦ ـ القوى الدينية في إسرائيل	تأليف : د. رشاد عبدالله الشامي	يــونيــو ١٩٩٤
١٨٧ ـ آلاف السنين من الطاقة	تأليف : فلاديمير كارتسيف	يــوليــو ١٩٩٤
	بيوتر كازانوفسكي	
	ترجمة : محمد غياث الزيات	
١٨٨ ـ الاتجاه القومي في الرواية	تأليف : د. مصطفى عبد الغني	أغسطــس ١٩٩٤
١٨٩ ـ عودة الوفاق بين الإنسان والطبيعة	تأليف : جان ـ ماري بيلت	سبتمبر ١٩٩٤
	ترجمة : السيد محمد عثمان	
١٩٠ ـ مقدمة في علم التفاوض السياسي والاجتماعي	تأليف : د. حسن محمد وجيه	أكتـوبـر ١٩٩٤
١٩١ ـ النهاية	تأليف : فرانك كلوز	نـــوفمبر ١٩٩٤
الكوارث الكونية وأثرها في مسار الكون	ترجمة : د. مصطفى إبراهيم فهمي	
	مراجعة : عبدالسلام رضوان	
١٩٢ ـ جذور الاستبداد (قراءة في أدب قديم)	تأليف : د . عبدالغفار مكاوي	ديســمبر ١٩٩٤

سلسلة عالم المعرفة

عالم المعرفة سلسلة كتب ثقافية تصدر في مطلع كل شهر ميلادي عن المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ـ دولة الكويت ـ وقد صدر العدد الأول منها في شهر يناير عام ١٩٧٨ .

تهدف هذه السلسلة إلى تزويد القارىء بمادة جيدة من الثقافة تغطي جميع فروع المعرفة، وكذلك ربطه بأحدث التيارات الفكرية والثقافية المعاصرة. ومن الموضوعات التي تعالجها تأليفاً وترجمة :

١ ـ الدراسات الإنسانية : تاريخ ـ فلسفة ـ أدب الرحلات ـ الدراسات الحضارية ـ تاريخ الافكار.

٢ ـ العلوم الاجتماعية : اجتماع ـ اقتصاد ـ سياسة ـ علم نفس ـ جغرافيا ـ تخطيط ـ دراسات استراتيجية ـ مستقبليات .

٣ ـ الدراسات الأدبية واللغوية : الأدب العربي ـ الآداب العالمية ـ علم اللغة .

٤ ـ الدراسات الفنية : علم الجمال وفلسفة الفن ـ المسرح ـ الموسيقا ـ الفنون التشكيلية والفنون الشعبية .

٥ ـ الدراسات العلمية : تاريخ العلم وفلسفته ، تبسيط العلوم الطبيعية (فيزياء، كيمياء، علم الحياة، فلك) ـ الرياضيات التطبيقية (مع الاهتمام بالجوانب الإنسانية لهذه العلوم) والدراسات التكنولوجية . أما بالنسبة لنشر الأعمال الإبداعية ـ المترجمة أو المؤلفة ـ من شعر وقصة ومسرحية، وكذلك الأعمال المتعلقة بشخصية واحدة بعينها فهذا أمر غير وارد في الوقت الحالي .

وتحرص سلسلة عالم المعرفة على ان تكون الأعمال المترجمة حديثة النشر.

وترحب السلسلة باقتراحات التأليف والترجمة المقدمة من المتخصصين، على أن تكون مصحوبة بنبذة وافية عن الكتاب وموضوعاته وأهميته ومدى جدته، وفي حالة الترجمة ترسل صفحة الغلاف والمحتويات، كما ترفق مذكرة بالفكرة العامة للكتاب. وفي جميع الحالات ينبغي إرفاق سيرة ذاتية لمقترح الكتاب تتضمن البيانات الرئيسية عن نشاطه العلمي السابق.

وفي حال الموافقة والتعاقد على الموضوع ـ المؤلف أو المترجم ـ تصرف مكافأة للمؤلف مقدارها ألف دينار كويتي، وللمترجم مكافأة بمعدل خمسة عشر فلسا عن الكلمة الواحدة في النص الأجنبي أو تسعمائة دينار أيهما أكثر (وبحد أقصى مقداره ألف ومائتا دينار كويتي)، بالإضافة إلى مائة وخمسين دينارا كويتياً مقابل تقديم المخطوطة ـ المؤلفة و المترجمة ـ من نسختين مطبوعتين على الآلة الكاتبة.



الاشتراك السنوي : وهو مقصور على الفئات التالية:

● المؤسسات والهيئات داخل الكويت	١٠	دنانير كويتية
● المؤسسات والهيئات في الوطن العربي	١٢	ديناراً كويتيا
● المؤسسات والهيئات خارج الوطن العربي	٨٠	دولارا أمريكيا
● الأفراد خارج الوطن العربي	٤٠	دولارا أميركيا

الاشتراكات / ترسل باسم :

الأمين العام للمجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب

ص . ب : ٢٣٩٩٦ الصفاة/ الكويت ـ 13100

برقيا : ثقف ـ فاكسميلي : ٤٨٧٣٦٩٤

طبع من هذا الكتاب أربعون ألف نسخة

مطابع السياسة ـ الكويت



هـذا الكتاب

من خلال مخاصمة المناهج الصورية يحاول الكتاب إقامة نظام من التأملات التي تكشف العلاقات المتبادلة بين اللغة والتفسير والتواصل.

التواصل نظام لا يخلو من ثغرات. ينبغي أن نعترف بهذه الثغرات، وأن نستوضحها من خلال كشف الممكنات الكثيرة التي تتمتع بها الكلمات، فالكلمات في حركة مستمرة.

حركة الكلمات تحقق التقدم، وتصبو إلى الحرية، ولكن العجز عن ملاحقة هذه الحركة يؤدي إلى التعصب والطغيان.

كان التعصب الذي يسيطر على المناقشات العامة في مجتمعاتنا موضوع عناية الكتاب.

لذلك عني المؤلف عناية مفصلة بالعجز عن ملاحقة نشاط الكلمات، والنظر إلى التواصل بمنظار بين الالتقاء والافتراق، والبحث عن إيجاد توازن بينهما.

العلاقة بين التحقق والثغرة إذن أحد أهداف الكتاب الكبرى. وبعبارة أخرى يجب أن نجعل من الحرية الفعالة نبراسا يهدينا في البحث عن الثلاثي الماكر المفيد اللغة والتفسير والتواصل.

إن ثغرات التواصل في عالمنا العربي هي بعبارة واضحة أهم ملامح حياتنا الثقافية. ولن تتضح عقولنا اتضاحا كافيا مثمرا بمعزل عن التأمل الجاد في عمق الكلمات التي نستخدمها وبخاصة ما يسمى باسم الكلمات الأساسية، ولكل جيل معجمه من هذه الكلمات، ولا نزال حتى الآن لا نولي الكلمات الأساسية حقها من البحث. فما بالنا نمضي في أنظمة مغلقة. إن كل عناية باللغة بمعزل عن التفسير والتواصل ينبغي أن تكون موضع ريب.